叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000001

2. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000002

3. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000003

4. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000004

5. 斯卡罗的肖恩(shawn Of Skarrow) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第1/5页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent hyphenation and spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːrv] [ɪk'septɪd] [wer] ['noʊtɪd] .
preserved excepted where noted .
保存完好 例外 在哪里 著名的 .

除特别注明外，原文中不一致的连字符和拼写均予以保留。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ʃɔːn] [ʌv; əv] -
SHAWN OF SKARROW
肖恩 的 -

斯卡罗的肖恩

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['tændi] ['elɪs]
JAMES TANDY ELLIS
詹姆斯 坦迪 埃利斯

詹姆斯·坦迪·埃利斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sprɪgz] [oʊ] - [mɪnt] , "
Author of " Sprigs O ' Mint , "
作者 的 " 枝条 哦 - 薄荷 , "

《薄荷枝》的作者

" [kən'tʌki] ['stɔːriz] , "
" Kentucky Stories , "
" 肯塔基州 故事 , "

《肯塔基故事》

" [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Awhile in the Mountains , " etc .
" 一会儿 在 这 山脉 , " ETC .

《在山里的一段时间》等等。

[ðə; ðɪ][siː] . [em] . [kla:k] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE C . M . CLARK PUBLISHING CO .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 .

CM Clark 出版公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
BOSTON , MASSACHUSETTS
波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
BOSTON , MASSACHUSETTS
波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[ðə; ði][siː] . [em] . [klaːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
THE C . M . CLARK PUBLISHING CO . , Boston , Massachusetts .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 . , 波士顿 , 马萨诸塞州 .

CM Clark 出版公司，马萨诸塞州波士顿。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['frʌntɪspiːs] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['koʊli]
Frontispiece Shawn and Coaly
卷首插图 肖恩 和 煤炭

卷首插图：肖恩和科利

[peɪdʒ]
Page
页

页

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃɔːn] " -
" You'll be a great fisherman , some day , Shawn " 24
" 你会 是 一个 伟大的 渔夫 , 一些 天 , 肖恩 " -

“肖恩，你将来一定会成为一名出色的渔夫。” 24

['bɜːrni] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] -
Burney begin to take out the shells 36
伯尼 开始 到 拿 出去 这 贝壳 -

伯尼开始取出36号炮弹

" [diː] - [sʌn] " -
" De Prodegale Son " 52
" 德 - 儿子 " -

《浪子回头》52

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [set] [juː 'es] ['oʊvər] " -
" I'll give you ten dollars to set us over " 62
" 患病的 给 你 十 美元 到 放 我们 超过 " -

“我给你十美元，帮我们渡过难关。” 62

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [gɑːt] [jʊr; jər] [bɜːrdz] " -
" You and the doctor got your birds " 82
" 你 和 这 医生 得到 你的 鸟类 " -

“你和医生都得到了你们的鸟” 82

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] [jɑːrd] [flæg] -
They were nearing the last hundred yard flag 90
他们 是 临近 这 最后的 百 院子 旗帜 -

他们即将到达最后一个百码旗处，90

" - , [dʒɛdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] " -
" W'y , Jedge , you know my name " 106
" - , 边缘 , 你 知道 我的 姓名 " -

“哎，杰奇，你知道我的名字。” 106

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] -
The Cabin of the America fell with a crash 126
这 舱 的 这 美国 跌倒 和 一个 碰撞 -

美国小屋轰然倒塌 126

- [ræn][ʌp][tuː; tə] [ʃɔːn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] -
Lallite ran up to Shawn , giving him both her hands 139
- 跑 向上 到 肖恩 , 给予 他 两个都 她 双手 -

拉莱特跑到肖恩面前，双手向他伸出 139

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['koʊli] . [wʌn]
Shawn and Coaly . 1
肖恩 和 煤炭 . 1

肖恩和科利。1

[ʃɔːn] [ʌv; əv] -
SHAWN OF SKARROW
肖恩 的 -

斯卡罗的肖恩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [oʊ] [ʃɔːn] !
" Oh Shawn !
" 哦 肖恩 !

“哦，肖恩！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .
" It was a shrill voice calling from the bank above the river .
" 它 曾是 一个 尖锐 嗓音 呼叫 从 这 银行 多于 这 河 .

“那是从河岸上方传来的尖锐的呼喊声。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːlər] [tɪl] [dɑːrk] ,
" You can holler till dark ,
" 你 能 抱怨 直到 黑暗的 ,

你可以喊到天黑，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [waɪl] [ə; eɪ] [bluː] - ['tʃæn(ə)l] [kæt][ɪz] - - [æt; ət] [ðɪs]
but I ain't goin ' to answer you while a blue - channel cat is nibblin ' at this
但 我 不是 去 - 到 回答 你 尽管 一个 蓝色的 - 渠道 猫 是 - - 在 这
[laɪn] .
line .
线 .

但是，当一只蓝频道猫正在啃咬这条线的时候，我是不会回答你的。

" [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [staʊt] [siː] - [græs] [laɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
" Through the short and chubby fingers a stout sea - grass line was running out
" 通过 这 短的 和 胖乎乎的 手指 一个 肥硕 海 - 草 线 曾是 跑步 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['drɪftwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt] .
to the accumulated driftwood in the eddy below the wharf - boat .
到 这 积累 浮木 在 这 涡流 以下 这 码头 - 船 .

“从那双短而粗壮的手指间，伸出一根结实的海草绳，一直延伸到码头船下方漩涡中堆积的浮木旁。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
Suddenly there came a spasmodic jerk of the line .
突然 那里 来了 一个 痉挛性的 混蛋 的 这 线 .

突然，线路猛地一抖。

" [hiː; hi] [blʌft] [ðæt] [taɪm] .
" He bluffed that time .
" 他 虚张声势 那 时间 .

“他那次是在虚张声势。”

" [ðə; ði] [frʌnt] ['fɪŋgər] [tæpt] [ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [tæps] [hɪz; ɪz] [kiː]
" The front finger tapped the line , as an expert telegraph operator taps his key
" 这 正面 手指 轻敲 这 线 , 作为 一个 专家 电报 操作员 水龙头 他的 钥匙
.
:
.

“食指轻敲线路，就像经验丰富的电报员敲击按键一样。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['krɔːfɪʃ] [teɪl] [naʊ] .
" He's coming back for that crawfish tail now .
" 他是 未来 后退 为了 那 小龙虾 尾巴 现在 .

“他现在又要回来吃小龙虾尾巴了。”

" [ðə; ði] [laɪn] [went] [tɔːt] .
" The line went taut .
" 这 线 去 紧绷 .

线绷紧了。

[ðə; ði] ['frekld] [ɑːrmz] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] light2
The freckled arms executed a series of light2
这 雀斑 武器 执行 一个 系列 的 light2

长满雀斑的手臂执行了一系列轻盈的动作。

['nɪŋ] - [laɪk] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] [faɪv] - ['paʊndər] ,
ning - like movements and the catfish lay on the shore , a five - pounder ,
宁 - 喜欢 移动 和 这 鲶鱼 躺 在 这 支撑 , 一个 五 - 重锤 ,

鲶鱼像宁一样游动着，然后躺在岸边，重达五磅。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [sændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [teɪl] .
beating the sands with his flashing tail .
殴打 这 沙子 和 他的 闪烁 尾巴 .

它用闪亮的尾巴拍打着沙滩。

" [oʊ] [ʃɔːn] ! "
" Oh Shawn ! "
" 哦 肖恩 ! "

“哦，肖恩！”

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [naʊ] ; [kʌm] [ɑːn] , ['koʊli] .
" I'm a - comin ' now ; come on , Coaly .
" 我是 一个 - 即将到来 - 现在 ; 来 在 , 煤炭 .

“我来了；快点，科利。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
" The little brown dog wagged his tail and got up from his resting place in
" 这 小的 棕色的 狗 摇晃 他的 尾巴 和 得到 向上 从 他的 休息 地方 在
[ðə; ði] [sænd] .
the sand .
这 沙 .

“那只棕色小狗摇着尾巴，从沙滩上的休息处站了起来。”

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .
They went up the hill toward the little frame building on the bank .
他们 去 向上 这 爬坡道 朝向 这 小的 框架 建筑 在 这 银行 .

他们沿着山坡向上走，朝着河岸边那间简陋的木屋走去。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	boy's	mother	met	him	at	the	door	.
这	男孩们	母亲	遇见	他	在	这	门	.

男孩的母亲在门口迎接他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ə'pɑːn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd]

She	was	a	frail	-	looking	woman	,	upon	whose	face	was	a	sorrowful	and
她	曾是	一个	脆弱	-	寻找	女士	,	之上	谁	脸	曾是	一个	悲伤	和

['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

melancholy	expression	.
忧郁	表达	.

她是一位体弱多病的女子，脸上带着悲伤忧郁的神情。

" [ʃɔːn] , ['mɪsɪz] . ['ɔːldən][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

"	Shawn	,	Mrs	.	Alden	has	sent	for	you	,	and	wants	you	to	come	up	to
"	肖恩	,	太太	.	奥尔登	有	发送	为了	你	,	和	想要	你	到	来	向上	到

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] ;

the	big	house	;
这	大的	房子	;

“肖恩，奥尔登太太派人来叫你，要你到大房子来一趟；

[get][ɑːn][jʊr; jər] [ˌkɔtə'neid] [pænts][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [koʊm] [jʊr; jər] [her] ,

get	on	your	cottonade	pants	and	wash	your	face	and	comb	your	hair	,
得到	在	你的	棉花	裤子	和	洗	你的	脸	和	梳子	你的	头发	,

穿上你的棉质裤子，洗把脸，梳梳头发。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [dəunt] [skrætʃ] [jʊr; jər] [ʃɪnz] [tə'geðər] ,

and	when	you	go	up	there	,	don't	scratch	your	shins	together	,
和	什么时候	你	去	向上	那里	,	不	划痕	你的	小腿	一起	,

上去的时候，别让小腿互相蹭到。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [mæm] .

and	don't	forget	to	say	yes	mam	.
和	不	忘记	到	说	是的	妈妈	.

别忘了说“好的，女士”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər] [ʃɔːn] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ɪn]

"	It	was	a	matter	of	but	a	few	moments	for	Shawn	to	array	himself	in
"	它	曾是	一个	事情	的	但	一个	很少	时刻	为了	肖恩	到	大批	他自己	在

[hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] .

his	best	clothes	.
他的	最好的	衣服	.

肖恩只用了几分钟就穿戴好了自己最好的衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

As	he	turned	to	go	,
作为	他	转向	到	去	,

他转身要走时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɪrəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

his	mother	wearily	took	his	face	between	her	hands	and	kissed	him	on	the
他的	母亲	疲劳	采取	他的	脸	之间	她	双手	和	亲吻	他	在	这

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他的母亲疲惫地捧起他的脸，吻了他的嘴唇。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [biːmd] ['tendərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] over3

The	black	eyes	beamed	tenderly	upon	her	,	and	over3
这	黑色的	眼睛	光束	温柔地	之上	她	,	和	over3

那双黑色的眼睛温柔地注视着她，超过3

[ðə; ði] [sʌn] - [tænd] [fitʃər] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

the	sun	-	tanned	features	flashed	a	smile	of	cheerfulness	and	love	.
这	太阳	-	晒黑的	特征	闪光灯	一个	微笑	的	愉悦	和	爱	.

晒成古铜色的脸上绽放出灿烂而充满爱意的笑容。

" [teɪk] [ðæt] [fɪʃ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɔ:ldən] , [ʃɔ:n] . "

"	Take	that	fish	to	Mrs	.	Alden	,	Shawn	.	"
"	拿	那	鱼	到	太太	.	奥尔登	,	肖恩	.	"

“肖恩，把那条鱼带给奥尔登太太。”

" [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mæmi] . "

"	It's	for	you	,	mammy	.	"
"	它是	为了	你	,	妈咪	.	"

“这是给你的，妈妈。”

" [noʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	No	,	take	it	to	her	.
"	不	,	拿	它	到	她	.

不，拿给她。

" [ʃɔ:n] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['æli] ,

"	Shawn	climbed	the	hill	and	went	up	through	the	alley	,
"	肖恩	攀登	这	爬坡道	和	去	向上	通过	这	胡同	,

肖恩爬上山坡，穿过小巷上去。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldən] [hoʊm] .

going	around	to	the	side	entrance	of	the	Alden	home	.
去	大约	到	这	边	入口	的	这	奥尔登	家	.

绕到奥尔登家的侧门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	was	something	about	the	great	house	which	always	filled	him	with	a
那里	曾是	某物	关于	这	伟大的	房子	哪个	总是	已填	他	和	一个

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɔ:] ,

spirit	of	awe	,
精神	的	敬畏	,

这座豪宅总有一种令他敬畏之心。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] ,

and	as	he	glanced	over	toward	the	long	garden	and	orchard	,
和	作为	他	瞥了一眼	超过	朝向	这	长的	花园	和	果园	,

他瞥了一眼远处长长的花园和果园，

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .

there	came	into	his	heart	a	yearning	such	as	he	had	never	known	before	.
那里	来了	进入	他的	心	一个	渴望	这样的	作为	他	有	绝不	已知	前	.

他心中涌起一股前所未有的渴望。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃɔ:n] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] : " [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .

A	servant	opened	the	door	,	and	Shawn	held	up	his	fish	:	"	This	is	for	Mrs	.
一个	仆人	打开	这	门	,	和	肖恩	握住	向上	他的	鱼	:	"	这	是	为了	太太	.

['ɔ:ldən] ;

Alden	;
奥尔登	;

一个仆人打开了门，肖恩举起他的鱼说：“这是给奥尔登太太的；

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

she	sent	for	me	.
她	发送	为了	我	.

她派人来找我。

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['ɔ:ldən][ɪn][ðə; ði][nekst]

"	The	servant	took	the	fish	and	said	,	"	You	will	find	Mrs	.	Alden	in	the	next
"	这	仆人	采取	这	鱼	和	说	,	"	你	将要	寻找	太太	.	奥尔登	在	这	下一个

[ru:m] .

room	.
房间	.

仆人接过鱼说：“奥尔登太太在隔壁房间。”

[li:v] [jʊr; jər][dɔ:g] [ˌaʊt'saɪd] .

Leave	your	dog	outside	.
离开	你的	狗	外部	.

请将狗留在室外。

" [ʃɔ:n] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	Shawn	walked	into	the	room	.
"	肖恩	步行	进入	这	房间	.

肖恩走进了房间。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] [sæt][ɪn][æn; ən] [-] ['roʊlɪŋ] - [tʃer] .

A	woman	with	a	sweet	spiritual	face	sat	in	an	invalid's	rolling	-	chair	.
一个	女士	和	一个	甜的	精神	脸	卫星	在	一个	无效的	滚动	-	椅子	.

一位面容慈祥、神态安详的女子坐在病人的轮椅上。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] [waɪt] [hænd][tu:; tə] [ʃɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

Extending	her	thin	white	hand	to	Shawn	,	she	bestowed	upon	him	a	smile	of
扩展	她	薄的	白色的	手	到	肖恩	,	她	授予	之上	他	一个	微笑	的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

她伸出纤细白皙的手，对肖恩露出温柔的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , [ʃɔ:n] ; take4

"	I	am	glad	you	came	,	Shawn	;	take4
"	我	是	高兴的	你	来了	,	肖恩	;	take4

“肖恩，我很高兴你来了；take4

[ðæt] [tʃer] .

that	chair	.
那	椅子	.

那把椅子。

" [ʃɔ:n] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]

"	Shawn	was	striving	hard	to	remember	his	mother's	parting	injunction	in	regard
"	肖恩	曾是	努力	难的	到	记住	他的	母亲的	离别	禁令	在	看待

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

to	his	shins	.
到	他的	小腿	.

肖恩努力回想母亲临别时叮嘱他要保护好小腿。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ʃɔ:n] ? "

"	How	old	are	you	,	Shawn	?	"
"	如何	老的	是	你	,	肖恩	?	"

肖恩，你多大了?

" [jes] , [mæm] , [ˌfɔ:r'ti:n] [pæst][ɪn] [mɑ:rtʃ] . "

"	Yes	,	mam	,	fourteen	past	in	March	.	"
"	是的	,	妈妈	,	十四	过去的	在	行进	.	"

“是的，夫人，三月十四日。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'tendid] [sku:l] ?

"	How	long	have	you	attended	school	?
"	如何	长的	有	你	参加	学校	?

你上学多久了?

" [ðə; ði] [blæk] ['aɪlæʃɪz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃt] .
" The black eyelashes fell and the smile vanished .
" 这 黑色的 睫毛 跌倒 和 这 微笑 消失了 .

“黑色的睫毛垂了下来，笑容消失了。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə][oʊld] - [fɛsɝ] ['bɑːrkər] [ʌp] [tuː; tə] ['krɪsməs] [twaɪs] . "
" I went to old - fesser Barker up to Christmas twice . "
" 我 去 到 老的 - 费瑟 巴克 向上 到 圣诞节 两次 . "

“圣诞节前我去过老巴克医生那里两次。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp] ? "
" Why did you stop ? "
" 为什么 做过 你 停止 ? "

你为什么停下来了?

" [aɪ] [pʊt] [red] ['pepər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [plʌg] - ! "
" I put red pepper on his plug tobacker ! "
" 我 放 红色的 胡椒 在 他的 插头 - ! "

“我在他的插头上放了红辣椒！”

" [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [skuːl] ? "
" Did you go to any other school ? "
" 做过 你 去 到 任何 其他 学校 ? "

你还上过其他学校吗?

" [jes] , [mæm] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːli] [biːn] [sɪks] [mʌnθs] . "
" Yes , mam , I went to Miss Julie Bean six months . "
" 是的 , 妈妈 , 我 去 到 错过 朱莉 豆 六 几个月 . "

“是的，夫人，我六个月前去了朱莉·比恩小姐那里。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] [skuːl] ? "
" Did you quit that school ? "
" 做过 你 辞职 那 学校 ? "

你退学了吗?

" [jes] , [mæm] , [aɪ] [pʊt] - [bəːrs][ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] . "
" Yes , mam , I put cuckle burrs in her bonnet . "
" 是的 , 妈妈 , 我 放 - 刺果 在 她 引擎盖 . "

“是的，夫人，我把牛蒡刺放进了她的帽子里。”

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Weren't you sorry for it ? "
" 不是 你 对不起 为了 它 ? "

你难道不为此感到后悔吗?

" [jes] , [mæm] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] . "
" Yes , mam , but too late . "
" 是的 , 妈妈 , 但 也 晚的 . "

“是的，夫人，但是太晚了。”

" [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You spend a good part of your time fishing , don't you ? "
" 你 花费 一个 好的 部分 的 你的 时间 钓鱼 , 不 你 ? "

你花很多时间钓鱼，对吧?

" [jes] , [mæm] , [bʌt; bət][aɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] . "
" Yes , mam , but I catches them . "
" 是的 , 妈妈 , 但 我 捕获物 他们 . "

“是的，夫人，但我抓住了它们。”

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [duː][ðæn; ðən] [fɪʃ] ?
" Isn't there anything you would rather do than fish ?
" 不是 那里 任何事物 你 会 相当 做 比 鱼 ?

难道你没有比钓鱼更想做的事情吗?

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ðə; ði] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] : [faɪv]

"	A	long	silence	followed	,	then	the	eyes	suddenly	brightened	:	5
"	一个	长的	沉默	随后	,	然后	这	眼睛	突然	明亮	:	5

一阵漫长的沉默之后，那双眼睛突然亮了起来：5

" [jes] , [mæm] . "

"	Yes	,	mam	.	"
"	是的	,	妈妈	.	"

“是的，夫人。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [aɪ'd] ['ræðər] [bloʊ] [ʌp][hɔːg] ['blædərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [ænd; ənd] [bʌst] - [ɪm] ! "

"	I'd	rather	blow	up	hog	bladders	with	a	quill	and	bust	'	em	!	"
"	ID	相当	吹	向上	猪	膀胱	和	一个	鹅毛笔	和	摔碎	-	呃	!	"

“我宁愿用羽毛笔戳破猪膀胱！”

" [ʃɔːn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] ;

"	Shawn	,	have	you	ever	thought	of	what	you	would	like	to	do	in	life	;
"	肖恩	,	有	你	曾经	想法	的	什么	你	会	喜欢	到	做	在	生活	;

肖恩，你有没有想过你的人生目标是什么?

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ? "

what	you	would	like	to	make	of	yourself	as	you	grow	to	manhood	?	"
什么	你	会	喜欢	到	制作	的	你自己	作为	你	生长	到	男子气概	?	"

当你长大成人后，你希望自己成为怎样的人?

" [jes] , [mæm] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ! "

"	Yes	,	mam	,	I'm	goin	'	to	be	a	doctor	!	"
"	是的	,	妈妈	,	我是	去	-	到	是	一个	医生	!	"

“是的，妈妈，我要当医生！”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！”

" [jes] , [mæm] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [help] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [roʊl] [pɪlz] [naʊ] ,

"	Yes	,	mam	,	indeed	,	I	help	doctor	Hissong	roll	pills	now	,
"	是的	,	妈妈	,	的确	,	我	帮助	医生	他的歌	卷	药片	现在	,

“是的，夫人，的确，我现在帮希松医生卷药片了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɛlps] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [bʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] . "

and	he	helps	me	in	my	books	more	than	I	learned	at	school	.	"
和	他	帮助	我	在	我的	图书	更多的	比	我	学习	在	学校	.	"

他给我的学习帮助比我在学校学到的还要多。

" [ʃɔːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [skuːl] [wɪtʃ]

"	Shawn	,	I	am	going	to	ask	you	to	begin	with	the	term	of	school	which
"	肖恩	,	我	是	去	到	问	你	到	开始	和	这	学期	的	学校	哪个

['əupənz] [suːn] .

opens	soon	.
打开	很快	.

“肖恩，我希望你能从即将开学的新学期开始工作。”

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [tuˈɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] . "

I	will	furnish	you	with	books	and	tuition	and	will	help	you	in	every	way	.	"
我	将要	提供	你	和	图书	和	学费	和	将要	帮助	你	在	每一个	方式	.	"

我会为你提供书籍和学费，并在各方面帮助你。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ? "

"	**Will**	**it**	**help**	**me**	**to**	**be**	**a**	**doctor**	**?**	**"**
"	将要	它	帮助	我	到	是	一个	医生	?	"

“成为一名医生对我有帮助吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "

"	**It**	**will**	**help**	**you**	**in**	**everything**	**.**	**"**
"	它	将要	帮助	你	在	一切	.	"

“它会在各方面都对你有帮助。”

" [kʊd; kəd] [aɪ] [teɪk] ['koʊli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

"	**Could**	**I**	**take**	**Coaly**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	可以	我	拿	煤炭	和	我	?	"

我可以带科利一起走吗?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	**I**	**hardly**	**think**	**so**	**.**
"	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

" [ʃɔːn] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**Shawn**	**gazed**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
"	肖恩	凝视	出去	的	这	窗户	.

肖恩凝视着窗外。

[ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːnts]

The	**fleecy**	**clouds**	**were**	**moving**	**majestically**	**above**	**the**	**river**	**,**	**along**	**the**	**old**	**haunts**
这	羊毛	云	是	移动	雄伟地	多于	这	河	,	沿着	这	老的	闹鬼的地方

[hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

he	**loved**	**so**	**well**	**,**
他	喜爱	所以	出色地	,

朵朵白云在河面上空雄伟地飘荡，掠过他无比钟爱的那些旧地。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] sitting6

but	**something**	**in**	**the**	**kind**	**blue**	**eyes**	**of**	**the**	**good**	**woman**	**sitting6**
但	某物	在	这	种类	蓝色的	眼睛	的	这	好的	女士	sitting6

但坐在那里的善良女士那双湛蓝的眼睛里却闪烁着某种光芒。

[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] ['biːɪŋ] ,

there	**with**	**folded**	**hands**	**,**	**touched**	**his**	**innermost**	**being**	**,**
那里	和	折叠	双手	,	感动	他的	最内层	存在	,

他双手合十，触碰着自己的内心深处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['skwerli] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] , [sed] : " [aɪl] [duː]

and	**he**	**arose**	**and**	**turning**	**squarely**	**to**	**face**	**his**	**benefactress**	**,**	**said**	**:**	**"**	**I'll**	**do**
和	他	出现	和	转弯	完全	到	脸	他的	慈善家	,	说	:	"	患病的	做

[ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] . "

it	**,**	**Mrs**	**.**	**Alden**	**.**	**"**
它	,	太太	.	奥尔登	.	"

他站起身，转身直视着他的恩人，说道：“我来做吧，奥尔登夫人。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃɔːn] . "

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**Shawn**	**.**	**"**
"	我	感谢	你	,	肖恩	.	"

“谢谢你，肖恩。”

" [jes] , [mæm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ketʃ] [ðæt] [fɪʃ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['nɪgər] [tuː; tə] [iːt] ;

"	**Yes**	**,**	**mam**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**ketch**	**that**	**fish**	**I**	**brought**	**you**	**for**	**niggers**	**to**	**eat**	**;**
"	是的	,	妈妈	,	但	我	做过	不是	双体帆船	那	鱼	我	带来	你	为了	黑鬼	到	吃	;

“是的，夫人，但我带给你的那条鱼不是给黑鬼吃的；

[ðeɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
they never told you I brought it .
他们 绝不 讲述 你 我 带来 它 .

他们从来没告诉过你我带了它。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [roʊld] [hɜːr; hər] [tʃer] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
" Mrs . Alden rolled her chair near him , and placing her hand on his
" 太太 . 奥尔登 滚动 她 椅子 靠近 他 , 和 放置 她 手 在 他的
['ʃoʊldər] , [sed] ,
shoulder , said ,
肩膀 , 说 ,

奥尔登夫人把椅子推到他身边，把手放在他的肩膀上，说道：

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
" I appreciate your bringing it very much and will remember it .
" 我 欣赏 你的 带来 它 非常 很多 和 将要 记住 它 .

“非常感谢你带来这份礼物，我会记住的。”

" [æz; əz] [ʃɔːn] [left] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [lɔːrd] ,
" As Shawn left the porch he turned to his little dog and said , " Oh , Lord ,
" 作为 肖恩 左边 这 门廊 他 转向 到 他的 小的 狗 和 说 , " 哦 , 主 ,

“肖恩离开门廊时，转身对他的小狗说：‘哦，主啊，

['koʊli] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] ! " ['sɛvən]
Coaly , we're goin ' to school ! " 7
煤炭 , 是 去 - 到 学校 ! " 7

科利，我们要去上学了！“7

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['dɑːktər] - ['ɑːfɪs]
DOCTOR HISSONG'S OFFICE
医生 - 办公室

希松医生的办公室

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ʃɔːn] ? "
" So you are going to school , Shawn ? "
" 所以 你 是 去 到 学校 , 肖恩 ? "

“肖恩，你要去上学了？”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] . "
" Yes , sir , I promised Mrs . Alden . "
" 是的 , 先生 , 我 承诺 太太 . 奥尔登 . "

“是的，先生，我答应过奥尔登夫人。”

" [ðæts] [ðə; ði][best] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]['evər] [meɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best] ['wʊmən] [ðæt][gɑːd]['evər]
" That's the best promise you ever made , and to the best woman that God ever
" 那就是 这 最好的 承诺 你 曾经 制成 , 和 到 这 最好的 女士 那 上帝 曾经
[meɪd] .
made .
制成 .

“这是你许下的最好的承诺，也是对上帝创造的最美好的女人许下的诺言。”

" [oʊld]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,
" Old Doctor Hissong sat in his big armchair ,
" 老的 医生 他的歌 卫星 在 他的 大的 扶手椅 ,

老希松医生坐在他的大扶手椅里，

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['tɪltɪd] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ʃɔːn] ,

his	spectacles	tilted	high	on	his	nose	as	he	looked	at	Shawn	,
他的	眼镜	斜	高的	在	他的	鼻子	作为	他	看起来	在	肖恩	,

他看着肖恩时，眼镜高高地架在鼻梁上。

[huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] - [bɔːrd] .

who	was	leaning	against	the	mantel	-	board	.
WHO	曾是	倾斜	反对	这	壁炉架	-	木板	.

他正倚靠在壁炉架上。

[oʊld][bræd] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['sɜːrvənt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Old	Brad	,	a	negro	who	had	been	the	doctor's	servant	for	many	years	,
老的	布拉德	,	一个	黑人	WHO	有	到过	这	医生的	仆人	为了	许多	年	,

老布拉德，一个多年来一直给医生当仆人的黑人，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] ['hɪkəri] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

sat	in	a	hickory	chair	near	the	back	door	.
卫星	在	一个	山胡桃木	椅子	靠近	这	后退	门	.

坐在后门附近的一把山核桃木椅子上。

[bræd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] , [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

Brad	,	aside	from	taking	care	of	the	doctor's	office	,	gave	some	of	his	time
布拉德	,	旁边	从	采取	关心	的	这	医生的	办公室	,	给予	一些	的	他的	时间

[tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] ,

to	preaching	,
到	布道	,

除了照看诊所之外，布拉德还抽出一些时间布道。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz]

although	it	was	a	matter	of	some	speculation	as	to	whether	his
虽然	它	曾是	一个	事情	的	一些	推测	作为	到	无论	他的

['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts] ['wɔːrəntɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [fʊl'fɪlmənt] .

general	habits	warranted	his	ministerial	fulfillments	.
一般的	习惯	有保证	他的	部长	履行	.

尽管人们对他的生活习惯是否符合他担任牧师的资格还有一些猜测。

[ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['dɪndʒi][wɪð; wɪθ][ɪts] medi8

The	old	office	was	dingy	with	its	medi8
这	老的	办公室	曾是	昏暗的	和	它是	medi8

旧办公室昏暗破旧，媒体设备简陋。

['sɪni] ['bɔtlz] ['reɪndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd] [dʌst] [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns]

cine	bottles	ranging	along	the	shelves	,	and	cobwebs	and	dust	were	in	evidence
电影	瓶子	范围	沿着	这	货架	,	和	蜘蛛网	和	灰尘	是	在	证据

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

all	about	them	.
全部	关于	他们	.

架子上摆满了电影胶片瓶，周围到处都是蜘蛛网和灰尘。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sædlbæg] ,

Over	in	the	corner	was	a	pair	of	saddlebags	,
超过	在	这	角落	曾是	一个	一对	的	马鞍袋	,

角落里放着一对马鞍袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒiːn] ['legɪŋ] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .

and	a	pair	of	jean	legging	hung	over	a	chair	.
和	一个	一对	的	牛仔裤	裹腿	悬挂	超过	一个	椅子	.

一条牛仔紧身裤挂在椅子上。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [bʊk] - [keɪs] , [ðə; ði] [glæs] [frʌnt] ['broʊkən] [aʊt] ,

In	another	corner	was	a	tall	book	-	case	,	the	glass	front	broken	out	,
在	其他	角落	曾是	一个	高的	书	-	案件	,	这	玻璃	正面	破碎的	出去	,

另一个角落里摆着一个高大的书柜，玻璃门已经破碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ['skætərd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	the	books	scattered	about	on	the	shelves	.
和	这	图书	疏散	关于	在	这	货架	.

书架上散落着各种各样的书。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbʤekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

On	the	top	of	the	book	-	case	was	an	object	which	had	long	been	a
在	这	顶部	的	这	书	-	案件	曾是	一个	目的	哪个	有	长的	到过	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə] [ʃɔːn] [ænd; ənd][bræd] — [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] .

source	of	discomfort	to	Shawn	and	Brad	—	a	grinning	skull	.
来源	的	不适	到	肖恩	和	布拉德	—	一个	咧嘴笑	颅骨	.

书柜顶上放着一个东西，长期以来一直让肖恩和布拉德感到不舒服——一个咧嘴笑着的骷髅头。

[ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skʌl] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

A	doctor's	office	,	in	the	old	days	,	without	a	skull	peering	out	from	some
一个	医生的	办公室	,	在	这	老的	天	,	没有	一个	颅骨	窥视	出去	从	一些

['hɪd(ə)n] ['riːses] ,

hidden	recess	,
隐	凹陷处	,

在过去，医生的办公室里，不会有骷髅头从某个隐蔽的角落里探出来。

[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [kəm'pliːt] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [tuː; tə]

was	not	considered	complete	—	it	contributed	a	kind	of	mysterious	power	to
曾是	不是	经过考虑的	完全的	—	它	贡献	一个	种类	的	神秘	力量	到

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

the	man	of	medicine	,
这	男人	的	药品	,

并不被认为完美——它赋予了医生一种神秘的力量，

[ænd; ənd] [lent] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪpt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

and	lent	the	impression	that	he	had	dipped	deeply	into	the	science	of
和	借出的	这	印象	那	他	有	浸入	深	进入	这	科学	的

['hiːlɪŋ] .

healing	.
康复	.

这给人一种印象，他似乎对医学科学进行了深入研究。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] , [ʃɔːn] .

"	Look	at	the	slate	,	Shawn	.
"	看	在	这	石板	,	肖恩	.

“看看场上的石板，肖恩。”

" [ʃɔːn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

"	Shawn	went	out	and	took	down	the	slate	which	hung	by	the	office	door	.
"	肖恩	去	出去	和	采取	向下	这	石板	哪个	悬挂	经过	这	办公室	门	.

肖恩出去把挂在办公室门旁的石板取了下来。

" [oʊld][mæn]['staɪvɚz][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] , " [sed] [ʃɔːn] .

"	Old	man	Stivers	has	been	writing	on	the	slate	,	"	said	Shawn	.
"	老的	男人	斯蒂弗斯	有	到过	写作	在	这	石板	,	"	说	肖恩	.

“老斯蒂弗斯一直在石板上写字，”肖恩说。

" [hʌ] , " [sed] [bræd] ,

"	Huh	,	"	said	Brad	,
"	嗯	,	"	说	布拉德	,

“嗯，”布拉德说道。

" [aɪ] - [hiː; hi] - [saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [gɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I	reckun	he	'	cided	to	cum	an	'	git	you	to	cum	out	an	'	see	his	wife	,
"	我	-	他	-	已确定	到	精液	一个	-	git	你	到	精液	出去	一个	-	看	他的	妻子	,

“我估计他决定出来让你也出来见见他老婆。”

[naʊ] [dæt][hiː; hi] [dʌn] ['rɪn][ʌp][ə; eɪ] [bɪl] wid9

now	dat	he	done	rin	up	a	bill	wid9
现在	数据	他	完毕	rin	向上	一个	账单	wid9

现在他已经写好了账单，共9页

[oʊl][dɑːk] - - , [æn; ən] - [kɑːrnt] [gɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [noʊ][moʊ] - . "

ole	doc	'	Poleen	,	an	'	carn't	git	him	to	cum	no	mo	'	.	"
奥莱	文档	-	-	,	一个	-	不能	git	他	到	精液	不	莫	-	.	"

老波林医生，再也让他高潮不了了。

" [jes] , [bræd] ,

"	Yes	,	Brad	,
"	是的	,	布拉德	,

“是的，布拉德，

[its] [streɪndʒ] — [ðə; ði][mæn] [huː] ['luːzɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd]

it's	strange	—	the	man	who	loses	sleep	and	health	to	save	others	has	a	hard
它是	奇怪的	—	这	男人	WHO	失败	睡觉	和	健康	到	节省	其他的	有	一个	难的

[taɪm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

time	getting	his	pay	.
时间	获得	他的	支付	.

这很奇怪——为了拯救他人而牺牲睡眠和健康的人，却很难获得应有的报酬。

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ['maɪti] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

They	look	to	the	doctor	mighty	anxiously	in	the	hour	of	trouble	,
他们	看	到	这	医生	强大的	焦虑地	在	这	小时	的	麻烦	,

在危难之际，他们无比焦虑地望着医生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	in	the	hour	of	suffering	and	death	the	doctor	is	a	power	of	comfort	.
和	在	这	小时	的	痛苦	和	死亡	这	医生	是	一个	力量	的	舒适	.

"

"
"

在痛苦和死亡的时刻，医生是安慰的力量。

" [aɪ] [siː] [dæt] [bɪl] - ['skrætʃɪn] - [ɑːn][diː] [sleɪt] [læs] - [naɪt] , " [sed] [bræd] ,

"	I	see	dat	Bill	Hugers	scratchin	'	on	de	slate	las	'	night	,	"	said	Brad	,
"	我	看	数据	账单	-	抓挠	-	在	德	石板	最后	-	夜晚	,	"	说	布拉德	,

“我昨晚看到比尔·休斯在石板上划来划去，”布拉德说。

" [joʊ] - ['heɪn] - [^wain] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ][moʊ] - , [ɪz][joʊ] - , [wɪd][hɪm; ɪm]['oʊɪn] -

"	yo	'	hain	'	gwine	to	see	him	no	mo	'	,	is	yo	'	,	wid	him	owin	'
"	哟	-	海因	-	格温	到	看	他	不	莫	-	,	是	哟	-	,	宽	他	欧文	-

“你再也见不到他了，是吗，和他在一起？”

[joʊ] - [ə; eɪ][bɪg] [bɪl] ? "

yo	'	a	big	bill	?	"
哟	-	一个	大的	账单	?	"

账单金额很大吗?

" [bɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

"	Bill	was	one	of	my	best	friends	when	I	made	the	race	for	the	Legislature	,
"	账单	曾是	一	的	我的	最好的	朋友们	什么时候	我	制成	这	种族	为了	这	立法机关	,

“在我竞选州议员期间，比尔是我最好的朋友之一。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

[bræd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brad **scratched** **his** **head** **.**
布拉德 刮痕 他的 头 .

布拉德挠了挠头。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə] [ˈfræŋkfərt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv]
He **recalled** **the** **time** **when** **the** **doctor** **went** **to** **Frankfort** **as** **the** **representative**
他 召回 这 时间 什么时候 这 医生 去 到 法兰克福 作为 这 代表
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] ,
of **his** **county** **,**
的 他的 县 ,

他回忆起医生当年作为他所在县的代表去法兰克福的那段时间，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈskʌflɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz]
and **he** **remembered** **the** **scuffling** **he** **had** **to** **do** **during** **the** **doctor's**
和 他 记得 这 扭打 他 有 到 做 期间 这 医生的
[ˈæbsəns] — [ðə; ði] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
absence **—** **the** **yearning** **for** **many** **comforts** **which** **did** **not** **come** **.**
缺席 — 这 渴望 为了 许多 舒适 哪个 做过 不是 来 .

他还记得医生不在时自己不得不四处奔波的窘境——以及许多未能得到的舒适享受。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [pɪkt] [ʌp] [oʊld] - [ˈpræktɪs] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
He **recalled** **how** **the** **doctors** **picked** **up** **old** **Hissong's** **practice** **while** **he** **was** **away** **,**
他 召回 如何 这 医生 挑选 向上 老的 - 实践 尽管 他 曾是 离开 ,

他回忆起在他不在的这段时间里，医生们是如何接手老希松的诊疗工作的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] him10
and **he** **had** **not** **forgotten** **the** **mean** **things** **they** **had** **said** **about** **him10**
和 他 有 不是 被遗忘的 这 意思是 事物 他们 有 说 关于 him10

他没有忘记他们对他说过的那些难听的话。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːst] [θruː] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] " [tuː] [mʌtʃ] [ˈlɪkər] . "
when **he** **returned** **to** **be** **nursed** **through** **a** **spell** **of** **"** **too** **much** **liquor** **.** **"**
什么时候 他 返回 到 是 护理 通过 一个 拼写 的 " 也 很多 酒 . "

当他回来接受治疗时，他正处于“酗酒”状态。

" [joʊ] - [ˈheɪn] - [ˈnevər] [^wain] [rʌn] [noʊ] [moʊ] - , [ɪz] [joʊ] - , [dɑːk] ? "
" **Yo** **'** **hain** **'** **never** **gwine** **run** **no** **mo** **'** **,** **is** **yo** **'** **,** **doc** **?** **"**
" 哟 - 海因 - 绝不 格温 跑步 不 莫 - , 是 哟 - , 文档 ? "

“你再也跑不动了，是吗，医生？”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [bræd] . "
" **I** **can't** **say** **,** **Brad** **.** **"**
" 我 不能 说 , 布拉德 . "

“我不能说，布拉德。”

" [bræd] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈhɑːlər] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
" **Brad** **,** **didn't** **you** **hear** **somebody** **holler** **outside** **?**
" 布拉德 , 没有 你 听到 某人 抱怨 外部 ?

布拉德，你没听到外面有人喊叫吗?

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
Go **out** **and** **see** **who** **it** **is** **.**
去 出去 和 看 WHO 它 是 .

出去看看是谁。

" [bræd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Brad** **opened** **the** **door** **.**
" 布拉德 打开 这 门 .

布拉德打开了门。

" [ɪz][ðə; ði][dɑːk][ɪn][taː(r); taːr), təː(r)] ? "

"	Is	the	doc	in	thar	?	"
"	是	这	文档	在	那里	?	"

医生在那儿吗?

" [jes] , ['sɑː] , [kʌm] [ɪn] .

"	Yes	,	sah	,	cum	in	.
"	是的	,	萨赫	,	精液	在	.

“是的，先生，进来吧。”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][fɑːrm] - [hænd] [keɪm] ['blʌstərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	A	tall	,	double	-	jointed	farm	-	hand	came	blustering	into	the	room	,	his	face
"	一个	高的	,	双倍的	-	关节	农场	-	手	来了	虚张声势	进入	这	房间	,	他的	脸

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrn] ['kʌmfərtər] .

covered	with	a	yarn	comforter	.
涵盖	和	一个	纱	棉被	.

“一个身材高大、关节灵活的农场工人大摇大摆地走进房间，脸上盖着一条毛线毯。

[hiː; hi] ['sloʊli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði][ræg][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	slowly	unwound	the	rag	and	brought	to	view	the	side	of	his	face	,
他	缓慢地	解开	这	抹布	和	带来	到	看法	这	边	的	他的	脸	,

他缓缓解开那块破布，把它拿过来查看自己的侧脸。

['swoʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [saɪz] .

swollen	to	a	frightful	size	.
肿	到	一个	可怕	尺寸	.

肿胀到可怕的程度。

" [dʌn] ['bʌstɪd] [ˌem 'iː] [waɪd] ['oʊpən] ; [kɪn] [juː; jʊ] [pʊl] [hɜːr; hər] , [dɑːk] ?

"	Done	busted	me	wide	open	;	kin	you	pull	her	,	doc	?
"	完毕	被捕	我	宽的	打开	;	亲属	你	拉	她	,	文档	?

“她把我彻底打垮了；你能把她拉出来吗，医生？”

" [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	old	doctor	examined	the	tooth	and	said	,
"	这	老的	医生	检查	这	齿	和	说	,

老医生检查了牙齿，说道:

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tuːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːs] — [fɪks] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [bræd] .

"	You've	got	a	tooth	like	a	hoss	—	fix	the	chair	in	the	back	room	,	Brad	.
"	你已经	得到	一个	齿	喜欢	一个	霍斯	—	使固定	这	椅子	在	这	后退	房间	,	布拉德	.

“你的牙齿像马牙一样硬——布拉德，去修修后面房间的椅子吧。”

" [bræd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] .

"	Brad	brought	a	washpan	and	placed	it	beside	the	chair	.
"	布拉德	带来	一个	洗脸盆	和	放置	它	旁	这	椅子	.

布拉德拿来一个洗脸盆，放在椅子旁边。

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [riˈzembld]

Doctor	Hissong	opened	a	drawer	and	brought	forth	an	instrument	that	resembled
医生	他的歌	打开	一个	抽屉	和	带来	前进	一个	乐器	那	类似

[ə; eɪ][kænt] - [hʊk] ,

a	cant	-	hook	,
一个	不能	-	钩	,

希松医生打开抽屉，拿出一个类似弯钩的器械。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuːlz] [juːst] [ɪn] [əuvə'təːniŋ] [lɔːgz] .

one	of	those	tools	used	in	overturning	logs	.
一	的	那些	工具	用过的	在	推翻	日志	.

其中一种用于翻倒原木的工具。

[ðɪs] [tuːθ] [ɪkˈstræktər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)l] [əˈbaʊt] six11

This	tooth	extractor	had	a	handle	about	six11
这	齿	萃取器	有	一个	处理	关于	six11

这款拔牙器有一个大约六英尺长的手柄。

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stiːl] [hʊk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [end] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɔː] [ðə; ðɪ] [tuːθ] ,

inches	long	,	and	a	sort	of	steel	hook	on	the	end	,	and	it	would	draw	the	tooth	,
英寸	长的	,	和	一个	种类	的	钢	钩	在	这	结尾	,	和	它	会	画	这	齿	,

它长几英寸，末端有一个钢钩，可以钩住牙齿。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔːboʊn] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] .

if	the	jawbone	did	not	break	.
如果	这	下颌骨	做过	不是	休息	.

如果下颌骨没有断裂。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

The	suffering	patient	looked	on	with	an	expression	on	his	face	anything	but	pleasant	.
这	痛苦	病人	看起来	在	和	一个	表达	在	他的	脸	任何事物	但	令人愉快的	.

痛苦的病人面露难色，神情十分不悦。

" [lʊks] [laɪk] [ˈfɪksɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr] [hɔːg] - [ˈkɪlɪn] - , [dɑːk] ! "

"	Looks	like	fixin	'	fer	hog	-	killin	'	,	doc	!	"
"	看起来	喜欢	修复	-	fer	猪	-	杀戮	-	,	文档	!	"

“看来要去杀猪了，医生！”

" [wel] , [aɪv] [noʊn] - [ɪm] [tuː; tə] [daɪ] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Well	,	I've	known	'	em	to	die	under	it	,
"	出色地	,	我已经	已知	-	呃	到	死	在下面	它	,

“嗯，我见过有人死于这种火势之下。”

" [kəmˈpleɪsntli] [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdɑːktər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [əˈbaʊt] .

"	complacently	said	the	old	doctor	as	he	shuffled	about	.
"	自满地	说	这	老的	医生	作为	他	洗牌	关于	.

“老医生一边拖着步子走来走去，一边自鸣得意地说。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bræd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃer] .

"	Give	him	a	drink	,	Brad	,	and	put	him	in	the	chair	.
"	给	他	一个	喝	,	布拉德	,	和	放	他	在	这	椅子	.

“布拉德，给他喝点东西，然后让他坐在椅子上。”

" [ðə; ðɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [soʊp] [bɑːks] .

"	The	patient	stretched	his	long	legs	and	rested	his	feet	on	a	soap	box	.
"	这	病人	拉伸	他的	长的	腿	和	休息	他的	脚	在	一个	肥皂	盒子	.

病人伸展开修长的双腿，把脚放在肥皂盒上休息。

" [ˈfɪfti] [sents] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] , [æz; əz] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Fifty	cents	,	"	said	the	doctor	,	as	he	approached	with	his	instrument	in	his	hand	.
"	五十	分	,	"	说	这	医生	,	作为	他	接近	和	他的	乐器	在	他的	手	.

“五毛钱，”医生说着，手里拿着仪器走了过来。

" [hɑːft] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] , [dɑːk] ? "

"	Hafter	have	it	beforehand	,	doc	?	"
"	哈夫特	有	它	预先	,	文档	?	"

“事先拿到了吗，医生？”

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [maɪ] [ruːl] ,
" **Yes** , **sir** , **that's** **my** **rule** ,
" 是的 , 先生 , 那就是 我的 规则 ,

“是的，先生，这是我的规矩。”

[fɔːr; fər] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ɑːr; ər] [soʊ] [mæd] [wen] [aɪ] [get] [θruː] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] .
for **nine** **cases** **out** **of** **ten** **are** **so** **mad** **when** **I** **get** **through** **that** **they** **won't** **pay** **.**
为了 九 案例 出去 的 十 是 所以 疯狂的 什么时候 我 得到 通过 那 他们 惯于 支付 .

十个案例中有九个在我调查结束后都非常生气，以至于他们拒绝付款。

" [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] , [ðə; ði] ['dɑːktər] ['kerfəli] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [hʊk] ['oʊvər] [ðə; ði]
" **The** **money** **paid** , **the** **doctor** **carefully** **leaned** **over** **and** **fitted** **the** **hook** **over** **the**
" 这 钱 有薪酬的 , 这 医生 小心 倾斜 超过 和 适配 这 钩 超过 这
[tuːθ] .
tooth **.**
齿 .

“付完钱后，医生小心翼翼地俯下身，把钩子套在了牙齿上。”

" [klɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [ʃɔːn] ! "
" **Clinch** **him** , **Shawn** **!** **"**
" 成交 他 , 肖恩 ! "

“肖恩，抓住他！”

" [oʊ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [waʊ] ! ['legoʊ] ! ['legoʊ] ! "
" **O** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **wow** **!** **leggo** **!** **leggo** **!** **"**
" 哦 - r - r - r - r - r - 哇 ! 乐戈 ! 乐戈 ! "

“哇哦！放开！放开！”

" [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , [bræd] ! " -
" **Choke** **him** , **Brad** **!** **"** **12**
" 呛 他 , 布拉德 ! " -

“掐死他，布拉德！”12

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [fɑːrm] - [hænd] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði]
All **four** **of** **them** **were** **on** **the** **floor** **,** **the** **farm** **-** **hand** **had** **smashed** **the**
全部 四 的 他们 是 在 这 地面 , 这 农场 - 手 有 粉碎 这
[wɑːʃ] - [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
wash **-** **stand** **with** **his** **feet** **,**
洗 - 站立 和 他的 脚 ,

他们四个人都倒在地上，农场工人用脚把洗漱台踩碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['pɪtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
and **the** **water** **pitcher** **had** **gone** **with** **the** **ruins** **.**
和 这 水 投手 有 已消失 和 这 废墟 .

水罐也随着废墟一起消失了。

" [hoʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃɔːn] !
" **Hold** **his** **feet** **,** **Shawn** **!**
" 抓住 他的 脚 , 肖恩 !

肖恩，按住他的脚！

" [ʃɔːn] [dʒʌmpt] ['strædl] - [weɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] [meɪd] [ə'nʌðər] [pʊl]
" **Shawn** **jumped** **straddle** **-** **ways** **on** **the** **legs** **,** **and** **the** **old** **doctor** **made** **another** **pull**
" 肖恩 跳了起来 跨骑 - 方式 在 这 腿 , 和 这 老的 医生 制成 其他 拉
.
:
.

肖恩跨坐在腿上，老医生又拉了一下。

" [eɪtʃ] - [el] - [el] - [juː] - [piː] ! [eɪtʃ] - [iː] - [el] - [el] - [el] - [juː] - [piː] !
" **H** **-** **l** **-** **l** **-** **u** **-** **p** **!** **H** **-** **e** **-** **l** **-** **l** **-** **l** **-** **u** **-** **p** **!**
" H - 我 - 我 - 你 - p ! H - e - 我 - 我 - 我 - 你 - p !

“救命！救命！”

" ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ,

"	Rising	with	the	strength	of	a	desperate	man	,
"	崛起	和	这	力量	的	一个	绝望的	男人	,

“以绝望之人的力量站了起来，

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['drægd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

the	farmer	dragged	all	of	them	into	the	front	room	,
这	农民	拖拽	全部	的	他们	进入	这	正面	房间	,

农夫把他们都拖进了前厅，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [tuːθ] .

but	the	old	doctor	did	not	lose	his	hold	on	the	tooth	.
但	这	老的	医生	做过	不是	失去	他的	抓住	在	这	齿	.

但是老医生并没有松开那颗牙齿。

[ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [ʌv; əv]

The	last	remaining	glass	in	the	bookcase	was	smashed	and	the	lower	sash	of
这	最后的	其余的	玻璃	在	这	书柜	曾是	粉碎	和	这	降低	窗扇	的

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['keɪvd] [ɪn] .

the	front	window	caved	in	.
这	正面	窗户	坍塌	在	.

书柜里最后一块玻璃也被打碎了，前窗的下半部分也塌陷了。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm] , [bræd] !

"	Throw	him	,	Brad	!
"	扔	他	,	布拉德	!

“把他扔出去，布拉德！”

" [ðə; ði] [tuːθ] - [kiː] [slɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get]

"	The	tooth	-	key	slipped	off	and	the	farmer	let	out	a	yell	and	tried	to	get
"	这	齿	-	钥匙	滑倒了	离开	和	这	农民	让	出去	一个	叫喊	和	尝试	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

out	of	the	door	.
出去	的	这	门	.

“牙钥匙滑落了，农夫大叫一声，试图逃出门外。”

" [neɪl] [hɪm; ɪm] , [bræd] ! "

"	Nail	him	,	Brad	!	"
"	指甲	他	,	布拉德	!	"

“干掉他，布拉德！”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [tuːθ] [pʊld] , [dɑːk] . "

"	I	don't	want	that	tooth	pulled	,	doc	.	"
"	我	不	想	那	齿	拉	,	文档	.	"

“医生，我不想拔那颗牙。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] ,

"	Yes	,	you	do	,
"	是的	,	你	做	,

“是的，你的确如此。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [ðæt] [tʃer] . "

and	you	had	just	as	well	make	up	your	mind	to	get	back	in	that	chair	.	"
和	你	有	只是	作为	出色地	制作	向上	你的	头脑	到	得到	后退	在	那	椅子	.	"

你最好还是下定决心回到那把椅子上去吧。

" [baɪ] [gɑːʃ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " -

"	By	Gosh	,	you	had	better	get	a	mule	to	kick	it	out	!	"	13
"	经过	天哪	,	你	有	更好的	得到	一个	骡子	到	踢	它	出去	!	"	-

“我的天哪，你最好弄头骡子把它踢出去！”13

[bræd][ænd; ənd] [ʃɔːn] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [traɪd] [fɔːr; fər]

Brad	and	Shawn	got	him	in	the	chair	again	and	the	doctor	tried	for
布拉德	和	肖恩	得到	他	在	这	椅子	再次	和	这	医生	尝试	为了

[ə'nʌðər] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [tuːθ] .

another	hold	on	the	tooth	.
其他	抓住	在	这	齿	.

布拉德和肖恩再次把他扶到椅子上，医生试图再次固定住他的牙齿。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

The	back	of	the	chair	gave	way	with	a	crash	.
这	后退	的	这	椅子	给予	方式	和	一个	碰撞	.

椅背砰的一声塌了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What's	that	?	"	said	the	doctor	.
"	是什么	那	?	"	说	这	医生	.

“那是什么？”医生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [maɪ] ['bækboʊn] [kʌm] [ˌʌn'kʌpld] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	I	think	it	wuz	my	backbone	come	uncoupled	,	"	said	the	farmer	.
"	我	思考	它	伍兹	我的	骨干	来	解耦	,	"	说	这	农民	.

“我想是我的脊椎骨脱臼了，”农夫说道。

[bræd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [left] [leg][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gruːp] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

Brad	grabbed	him	by	the	left	leg	and	the	struggling	group	went	down	in	a	heap
布拉德	抓住	他	经过	这	左边	腿	和	这	挣扎	团体	去	向下	在	一个	堆

,

,
,

布拉德一把抓住他的左腿，挣扎的人群摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	the	doctor	came	up	with	a	gleam	of	triumph	on	his	face	,
但	这	医生	来了	向上	和	一个	闪耀	的	胜利	在	他的	脸	,

但医生脸上却露出了得意的笑容。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊlər] .

and	holding	aloft	the	terrible	molar	.
和	保持	高空	这	糟糕的	磨牙	.

并高举那颗可怕的臼齿。

[bræd][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

Brad	was	panting	,	over	by	the	door	.
布拉德	曾是	喘息	,	超过	经过	这	门	.

布拉德气喘吁吁地站在门口。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [ænd; ənd] [sed]

As	the	farmer	turned	to	leave	,	he	walked	over	to	doctor	Hissong	and	said
作为	这	农民	转向	到	离开	,	他	步行	超过	到	医生	他的歌	和	说

, " [dɑːk] ,

,	"	Doc	,
,	"	医生	,

农夫转身要走时，走到希松医生跟前说：“医生，

[ɪf] [juː; jʊ] [er] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [dɑːktɜ-ən] - ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [er] [æt; ət] ['pʊlɪn] - [tiːθ] ,

if	you	air	as	good	at	doctorin	'	other	diseases	as	you	air	at	pullin	'	teeth	,
如果	你	空气	作为	好的	在	医生	-	其他	疾病	作为	你	空气	在	拉林	-	牙齿	,

如果你治疗其他疾病的水平和你拔牙的水平一样高，

[taː(r); taːr), təː(r)] [heɪnt] [mʌtʃ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] - - [hɜːr; hər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

thar	hain't	much	prospect	of	this	community	enlargin	'	her	population	.
那里	没有	很多	前景	的	这	社区	-	-	她	人口	.

这个社区人口增长的前景并不乐观。

" ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [glɑːnst] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wer] [ʃɔːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] :

"	Doctor	Hissong	glanced	over	toward	the	bookcase	where	Shawn	was	standing	:
"	医生	他的歌	瞥了一眼	超过	朝向	这	书柜	在哪里	肖恩	曾是	常设	:

希松医生瞥了一眼肖恩站着的书架:

" [ʃɔːn] , [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "

"	Shawn	,	do	you	still	want	to	be	a	doctor	?	"
"	肖恩	,	做	你	仍然	想	到	是	一个	医生	?	"

肖恩，你还想当医生吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [tuːθ] ['dɑːktər] , " [sed] [ʃɔːn] . -

"	Not	a	tooth	doctor	,	"	said	Shawn	.	14
"	不是	一个	齿	医生	,	"	说	肖恩	.	-

“我不是牙医，”肖恩说。14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn] [skuːl]

IN	SCHOOL
在	学校

在学校

[ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [tuː; tə] [ʃɔːn] .

The	varying	routine	of	school	was	a	trying	ordeal	to	Shawn	.
这	变化	常规	的	学校	曾是	一个	尝试	考验	到	肖恩	.

学校里不规律的作息时间对肖恩来说是一种折磨。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ['klæsɪz] ,

The	spelling	classes	,
这	拼写	课程	,

拼写课，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]

the	reading	and	the	terrible	arithmetic	were	as	a	nightmare	to	his	mind
这	阅读	和	这	糟糕的	算术	是	作为	一个	恶梦	到	他的	头脑

[wɪtʃ] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

which	yearned	for	the	freedom	of	the	river	and	the	woods	.
哪个	渴望	为了	这	自由	的	这	河	和	这	树林	.

阅读和可怕的算术对他来说就像一场噩梦，他渴望河流和森林的自由。

[ə'fɑːr][ɔːf] ['jɑːndər][wʌz; wəz][ðə; ði] [striːm] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'bʌv]

Afar	off	yonder	was	the	stream	,	where	the	white	gulls	were	soaring	lazily	above
远方	离开	远处	曾是	这	溪流	,	在哪里	这	白色的	海鸥	是	翱翔	懒洋洋	多于

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	channel	.
这	渠道	.

远处是溪流，白色的海鸥懒洋洋地在河道上空翱翔。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['grævəld]

Through	the	windows	he	could	see	the	tall	sycamores	and	the	white	-	graveled
通过	这	视窗	他	可以	看	这	高的	梧桐树	和	这	白色的	-	碎石

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

透过窗户，他可以看到高大的梧桐树和白色的砾石海滩。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['koʊli] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] .

where	he	and	Coaly	had	spent	so	many	happy	hours	.
在哪里	他	和	煤炭	有	花费	所以	许多	快乐的	小时	.

他和科利曾在这里度过了许多快乐的时光。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kuːl] ['krɪst(ə)l]['wɔːtər] ['uːzɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]

In	his	fancy	he	could	see	the	cool	crystal	water	oozing	out	from	the	spring
在	他的	想要	他	可以	看	这	凉爽的	水晶	水	渗出	出去	从	这	春天

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʌg][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

which	he	had	dug	in	the	sand	,
哪个	他	有	挖	在	这	沙	,

在他的想象中，他看到清凉的泉水从他在沙子里挖的泉眼中汩汩流出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['boʊldərz] .

and	which	he	had	lined	with	white	boulders	.
和	哪个	他	有	衬里	和	白色的	巨石	.

他用白色巨石将其围了起来。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [er] [æz; əz][hiː; hi] ['pædld] [hɪz; ɪz][dʒɑːn] -

Oh	,	to	be	down	there	,	breathing	the	sweet	air	as	he	paddled	his	john	-
哦	,	到	是	向下	那里	,	呼吸	这	甜的	空气	作为	他	划桨	他的	约翰	-

[boʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] .

boat	about	the	stream	.
船	关于	这	溪流	.

哦，真想置身其中，呼吸着清新的空气，划着他的小船在溪流上漂荡。

[hiː; hi] [tɜːrnd] from15

He	turned	from15
他	转向	from15

他从15岁开始

[ðə; ði] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [vjuː] — [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [bʊks] .

the	enrapturing	view	—	turned	to	the	hateful	books	.
这	令人陶醉的	看法	—	转向	到	这	可恶	图书	.

迷人的景色——却转向了令人憎恶的书籍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['stʌdiz] , ['hæpinəs] [rɪ'flektɪd]

The	children	around	him	were	bending	over	their	studies	,	happiness	reflected
这	孩子们	大约	他	是	弯曲	超过	他们的	研究	,	幸福	反映

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

from	their	faces	,
从	他们的	面孔	,

他周围的孩子们都在埋头学习，脸上洋溢着幸福的笑容。

[bʌt; bət] [gluːm] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ʃɔːn] .

but	gloom	sat	on	the	countenance	of	Shawn	.
但	愁云	卫星	在	这	面容	的	肖恩	.

但肖恩脸上却笼罩着忧郁的神情。

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['koʊli] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

Oh	,	for	Coaly	and	freedom	.
哦	,	为了	煤炭	和	自由	.

哦，为了煤炭和自由。

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['koʊli] .

All	might	have	gone	well	had	it	not	been	for	Coaly	.
全部	可能	有	已消失	出色地	有	它	不是	到过	为了	煤炭	.

如果不是科利，一切或许都会很顺利。

[tuː; tə] [liːv] ['koʊli] [tʃeɪnd] [ʌp][æt; ət][hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] ; [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

To	leave	Coaly	chained	up	at	home	through	the	long	hours	;	to	be	separated
到	离开	煤炭	连锁	向上	在	家	通过	这	长的	小时	;	到	是	分开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kəm'pænjən] ,

from	this	companion	,
从	这	伴侣	,

让科利长时间被锁在家里；与这个伙伴分离，

[huː] [jelpt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

who	yelped	and	begged	so	hard	to	be	taken	along	,	was	becoming	more
WHO	尖叫	和	乞求	所以	难的	到	是	已采取	沿着	,	曾是	成为	更多的

[ʌn'berəb(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] ,

unbearable	each	day	,
难以忍受	每个	天	,

那个哭闹着、拼命哀求要带上的人，一天比一天令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

and	there	came	a	day	when	the	pleading	eyes	brought	his	release	,
和	那里	来了	一个	天	什么时候	这	恳求	眼睛	带来	他的	发布	,

终于有一天，他那恳求的眼神换来了释放。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .

and	together	they	marched	into	the	school	.
和	一起	他们	行军	进入	这	学校	.

他们一起走进了学校。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['koʊli] [ɪn] ['ʃɔnz] [maɪnd]

The	story	of	"	Mary's	Little	Lamb	"	was	not	associated	with	Coaly	in	Shawn's	mind
这	故事	的	"	玛丽的	小的	羊肉	"	曾是	不是	联系	和	煤炭	在	肖恩的	头脑

.

:

.

在肖恩的印象中，《玛丽的小羊羔》的故事与科利并没有联系在一起。

[ʃɔːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['koʊli] [leɪ] [daʊn] ,

Shawn	put	his	books	on	his	desk	,	and	Coaly	lay	down	,
肖恩	放	他的	图书	在	他的	桌子	,	和	煤炭	躺	向下	,

肖恩把书放在桌子上，科利躺了下来。

[æz; əz] ['piːsfəli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

as	peacefully	accepting	the	new	turn	of	affairs	.
作为	和平地	接受	这	新的	转动	的	事务	.

平静地接受事态的新变化。

['mɪsɪz] . ['wɪŋˌgeɪt] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ʃɔnz] [desk] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [sed] : "

Mrs	.	Wingate	,	the	teacher	,	came	over	to	Shawn's	desk	and	quietly	said	:	"
太太	.	温盖特	,	这	老师	,	来了	超过	到	肖恩的	桌子	和	悄悄	说	:	"

[ʃɔːn] ,

Shawn	,
肖恩	,

温盖特老师走到肖恩的桌子旁，轻声说道："肖恩，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jʊr; jər][dɔːg][ˌaʊt'saɪd] . "

you	must	put	your	dog	outside	.	"
你	必须	放	你的	狗	外部	.	"

你必须把你的狗放到外面去。

" [kɑːnt] [hiː; hi] [steɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kwaɪət] ? "

"	Can't	he	stay	if	he	keeps	quiet	?	"
"	不能	他	停留	如果	他	保持	安静的	?	"

"如果他保持沉默，就能留下吗？"

" [noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] . " -

"	No	,	we	cannot	have	any	dogs	in	the	school	-	room	.	"	16
"	不	,	我们	不能	有	任何	狗	在	这	学校	-	房间	.	"	-

"不行，教室里不能有狗。"16

[ʃɔːn] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət] ['koʊli] .

Shawn	gazed	out	upon	the	river	and	then	down	at	Coaly	.
肖恩	凝视	出去	之上	这	河	和	然后	向下	在	煤炭	.

肖恩凝视着河流，然后向下望去，看到了科利。

" [kʌm] [ɑːn] , ['koʊli] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Come	on	,	Coaly	,	"	he	said	as	he	started	to	the	door	.
"	来	在	,	煤炭	,	"	他	说	作为	他	开始	到	这	门	.

“走吧，科利，”他一边说着一边走向门口。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , ['koʊli] ['fɑːloʊɪŋ] .

He	passed	out	into	the	hallway	,	Coaly	following	.
他	通过了	出去	进入	这	门厅	,	煤炭	下列的	.

他晕倒在走廊里，科利也跟着晕了过去。

[dʒʌst][æz; əz] ['koʊli] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] ,

Just	as	Coaly	started	through	the	doorway	,	a	boy	gave	him	a	vicious	kick	,
只是	作为	煤炭	开始	通过	这	门口	,	一个	男生	给予	他	一个	恶毒	踢	,

科利刚走进门口，就被一个男孩狠狠地踢了一脚。

[wɪtʃ] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['haʊlɪŋ] .

which	set	him	to	howling	.
哪个	放	他	到	嚎叫	.

这让他嚎啕大哭。

[ʃɔːn] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Shawn	sprang	into	the	room	.
肖恩	弹簧	进入	这	房间	.

肖恩猛地冲进房间。

" [huː] [kɪkt] [maɪ][dɔːg] ?

"	Who	kicked	my	dog	?
"	WHO	踢	我的	狗	?

谁踢了我的狗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] , " ['henri] ['friːmən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	A	little	girl	said	,	"	Henry	Freeman	did	it	!
"	一个	小的	女孩	说	,	"	亨利	弗里曼	做过	它	!

一个小女孩说：“亨利·弗里曼干的！”

" [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

"	Good	resolutions	and	books	were	forgotten	.
"	好的	决议	和	图书	是	被遗忘的	.

美好的愿望和书籍都被遗忘了。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] ['evri] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Farewell	to	every	ambition	.
告别	到	每一个	志向	.

告别所有抱负。

['friːmən] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [bɔɪ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desks]

Freeman	tried	to	free	himself	from	the	enraged	boy	by	climbing	over	the	desks
弗里曼	尝试	到	自由的	他自己	从	这	愤怒	男生	经过	攀登	超过	这	桌子

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

and	calling	to	the	teacher	.
和	呼叫	到	这	老师	.

弗里曼试图通过爬过课桌并呼喊老师来摆脱愤怒的男孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt]

The	little	girls	were	screaming	and	books	and	slates	were	scattered	all	about
这	小的	女孩们	是	尖叫	和	图书	和	石板	是	疏散	全部	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

小女孩们尖叫着，书本和石板散落在房间各处。

['mɪsɪz] . ['wɪŋgeɪt] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] [ʃɔːn] [ænd; ənd] [druː]

Mrs	.	Wingate	finally	succeeded	in	getting	her	hands	on	Shawn	and	drew
太太	.	温盖特	最后	成功了	在	获得	她	双手	在	肖恩	和	画

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][plaːntid][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] ['friːmənz] [noʊz] .

him	away	as	he	planted	a	parting	blow	on	Freeman's	nose	.
他	离开	作为	他	已种植	一个	离别	吹	在	弗里曼的	鼻子	.

温盖特太太终于抓住了肖恩，把他拉开了，而肖恩临走前还狠狠地打了弗里曼的鼻子一拳。

[ʃɔːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] , ['trædʒɪkli] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] [aɪ][goʊ] , ['koʊli] [goʊz]

Shawn	turned	and	facing	the	school	,	tragically	exclaimed	,	"	Where	I	go	,	Coaly	goes
肖恩	转向	和	面向	这	学校	,	悲剧的是	惊呼	,	"	在哪里	我	去	,	煤炭	去

.

:

.

肖恩转过身，面向学校，悲怆地喊道：“我去哪儿，科利就去哪儿。”

[wer] ['koʊli] [goʊz] , [aɪ][goʊ] !

Where	Coaly	goes	,	I	go	!
在哪里	煤炭	去	,	我	去	!

科利去哪儿，我就去哪儿!

" ['henri] ['friːmən] ['fɑːloʊd] [ʃɔːn] [tuː; tə] the17

"	Henry	Freeman	followed	Shawn	to	the17
"	亨利	弗里曼	随后	肖恩	到	the17

亨利·弗里曼跟随肖恩来到了17号

[dɔːr] .

door	.
门	.

门。

[ʃɔːn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['friːmən] [juːst] [ə; eɪ] [mɔːr] [mə'lɪʃəs] ['wepən] [baɪ]

Shawn	turned	for	battle	again	,	but	Freeman	used	a	more	malicious	weapon	by
肖恩	转向	为了	战斗	再次	,	但	弗里曼	用过的	一个	更多的	恶意	武器	经过

['seɪɪŋ] , " [huːz] [jʊr; jər] ['dædi] ?

saying	,	"	Who's	your	daddy	?
说	,	"	谁是	你的	爸爸	?

肖恩再次转身迎战，但弗里曼使用了更恶毒的武器，他说：“谁是你爸爸？”

[huːz] [jʊr; jər] ['dædi] ?

Who's	your	daddy	?
谁是	你的	爸爸	?

谁是你爸爸?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃɔːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	And	then	Shawn	burst	into	tears	.
"	和	然后	肖恩	爆裂	进入	眼泪	.

然后肖恩突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [faʊnd] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['ɔːldənz] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	next	morning	a	servant	found	on	Mrs	.	Alden's	porch	a	bundle	containing	the
这	下一个	早晨	一个	仆人	成立	在	太太	.	奥尔登的	门廊	一个	捆	包含	这

[bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʃɔːn] .

books	and	clothes	which	she	had	given	Shawn	.
图书	和	衣服	哪个	她	有	给定	肖恩	.

第二天早上，一个仆人在奥尔登太太的门廊上发现了一个包裹，里面装着她送给肖恩的书籍和衣服。

[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] .

Pinned	to	the	bundle	was	a	note	.
已置顶	到	这	捆	曾是	一个	笔记	.

包裹上别着一张纸条。

[ɪn][ə; eɪ] [skrɔːlɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] - .

In	a	scrawling	hand	was	written	,	"	I	am	much	abliged	.
在	一个	潦草	手	曾是	书面	,	"	我	是	很多	-	.

潦草地写着："非常感谢。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

I	tride	to	keep	my	promise	.
我	部落	到	保持	我的	承诺	.

我努力信守承诺。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	going	away	.
我	是	去	离开	.

我要走了。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['testəmənt] .

I	have	kept	the	little	testament	.
我	有	保留	这	小的	遗嘱	.

我一直保存着那份小遗嘱。

[ʃɔːn] . " -

Shawn	.	"	18
肖恩	.	"	-

肖恩。"18

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" [oʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [krɑːft] ;

"	Oh	sing	your	praise	of	the	bounding	craft	;
"	哦	唱歌	你的	称赞	的	这	边界	工艺	;

"哦，歌颂那飞翔的船只吧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [sluːp] [ə'floʊt] ,

And	the	merry	sloops	afloat	,
和	这	欢乐	单桅帆船	漂浮	,

还有那些欢乐的单桅帆船在海上航行，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['iːzi] [speɪs] , [bəuθ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

But	for	easy	space	,	both	fore	and	aft	,
但	为了	简单的	空间	,	两个都	前	和	后部	,

但就前后空间而言，

[aɪl] [bʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃænti] - [boʊt] . "

I'll	bunk	on	the	shanty	-	boat	.	"
患病的	假寐	在	这	棚屋	-	船	.	"

我打算睡在棚屋船上。

" [dʒʌmp] [aʊt] [ðer; ðər] , [ʃɔːn] ,

"	Jump	out	there	,	Shawn	,
"	跳	出去	那里	,	肖恩	,

"跳出去，肖恩！"

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɑːtnwʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪn] — [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

and	take	a	hitch	around	that	cottonwood	with	that	line	—	we're	at	the	mouth
和	拿	一个	拴住	大约	那	棉白杨	和	那	线	—	是	在	这	嘴

[ʌv; əv][sɔːlt] ['rɪvər] ,

of	Salt	River	,
的	盐	河	,

用那根绳子绕过那棵白杨树——我们现在到了盐河河口。

[æn; ən] - [noʊ] ['betər] ['fɪʃɪn] - [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

an	**'**	**no**	**better**	**fishin**	**'**	**on**	**the**	**Ohio**	**.**
一个	-	不	更好的	钓鱼	-	在	这	俄亥俄州	.

俄亥俄河的钓鱼体验真是太棒了。

" [dʒɑːn] ['bɜːrni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃænti] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	**John**	**Burney**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**bow**	**of**	**his**	**shanty**	**-**	**boat**	**,**	**with**	**a**	**long**
"	约翰	伯尼	曾是	常设	在	这	弓	的	他的	棚屋	-	船	,	和	一个	长的

['stɪrɪŋ] - [ɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

steering	**-**	**oar**	**in**	**his**	**hand**	**.**
转向	-	桨	在	他的	手	.

约翰·伯尼站在他的棚屋船的船头，手里拿着一根长长的舵桨。

" [dʒʌmp] , [ʃɔːn] !

"	**Jump**	**,**	**Shawn**	**!**
"	跳	,	肖恩	!

跳起来，肖恩！

" [ʃɔːn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][laɪn][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

"	**Shawn**	**leaped**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**made**	**the**	**line**	**fast**	**to**	**the**	**tree**	**.**
"	肖恩	跳跃	到	这	支撑	和	制成	这	线	快速地	到	这	树	.

肖恩跳到岸边，把绳子牢牢地系在树上。

" [hɔːl] [aʊt] [ðæt] [æft] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd] [steɪk] [hɜːr; hər] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðer; ðər] ,

"	**Haul**	**out**	**that**	**aft**	**gang**	**-**	**plank**	**and**	**stake**	**her**	**deep**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**there**	**,**
"	运输	出去	那	后部	帮派	-	板	和	赌注	她	深的	在	这	支撑	,	那里	,

['stedi] , [bɔɪ] ;

steady	**,**	**boy**	**;**
稳定的	,	男生	;

“把船尾的跳板拉出来，牢牢地把船固定在岸边，稳住，小子；

[ʃiː; ʃi] [leiz] [gʊd] [ænd; ənd] [snʌg] [æn; ən] - ['weðər] - [ʃeɪp] — [naʊ] [gɪt][tuː; tə][jʊr; jər] ['brekfəst] .

she	**lays**	**good**	**and**	**snug**	**an**	**'**	**weather**	**-**	**shape**	**—**	**now**	**git**	**to**	**your**	**breakfast**	**.**
她	躺下	好的	和	舒适	一个	-	天气	-	形状	—	现在	git	到	你的	早餐	.

她躺得又舒服又暖和，状态也很好——现在去吃早餐吧。

" [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stoʊv] .

"	**Inside**	**of**	**the**	**boat**	**a**	**wood**	**fire**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**stove**	**.**
"	里面	的	这	船	一个	木头	火	曾是	燃烧	在	这	火炉	.

船舱内，炉子里正燃着柴火。

[ðə; ði]['freɪgrənt][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][fraɪd] [fɪʃ] [keɪm] ['oʊvər] the19

The	**fragrant**	**aroma**	**of**	**coffee**	**and**	**fried**	**fish**	**came**	**over**	**the19**
这	香	香气	的	咖啡	和	油煎	鱼	来了	超过	the19

咖啡和炸鱼的香味从19号房间飘了过来。

['mɔːrnɪŋ] [er] .

morning	**air**	**.**
早晨	空气	.

清晨的空气。

[ʃɔːn] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] - [lɪdz] ,

Shawn	**took**	**off**	**one**	**of**	**the**	**stove**	**-**	**lids**	**,**
肖恩	采取	离开	一	的	这	火炉	-	盖子	,

肖恩取下其中一个炉灶盖，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ['toʊstɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] .

and	**over**	**the**	**burning**	**coals**	**toasted**	**two**	**or**	**three**	**slices**	**of**	**bread**	**.**
和	超过	这	燃烧	煤炭	烤过的	二	或者	三	切片	的	面包	.

然后在燃烧的煤炭上烤了两三片面包。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪmrəʊz] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [deɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

The	first	primrose	bloom	of	the	glowing	day	came	over	the	hills	.
这	第一的	报春花	盛开	的	这	发光	天	来了	超过	这	丘陵	.

阳光灿烂的一天中，第一朵报春花从山坡上传来。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['raɪətɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [lent] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [siːn] .

The	sunbeams	rioting	on	the	water	lent	an	enchantment	to	the	autumn	scene	.
这	阳光	骚乱	在	这	水	借出的	一个	魅力	到	这	秋天	场景	.

阳光洒在水面上，为秋日景色增添了一抹迷人的色彩。

['fɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['klærət] [hjuːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [oʊks]

Further	back	from	the	river	,	on	the	hills	,	were	the	claret	hues	of	young	oaks
更远	后退	从	这	河	,	在	这	丘陵	,	是	这	红酒	色调	的	年轻的	橡树

,

,

,

离河更远的山丘上，是幼橡树的紫红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv] [jʌŋ] ['meɪpəlz] .

and	the	scarlet	of	young	maples	.
和	这	猩红	的	年轻的	枫树	.

还有幼枫树的鲜红色。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['reɪz] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [rɪ'viːld] [ðə; ði]

The	morning	rays	sifting	through	the	little	windows	of	the	boat	revealed	the
这	早晨	射线	筛分	通过	这	小的	视窗	的	这	船	揭晓	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

arrangement	of	this	river	habitation	.
安排	的	这	河	居住地	.

清晨的阳光透过船上的小窗户，映照出这间河上住所的布局。

[ðə; ði] [tuː] ['sliːpɪŋ] [bʌŋks] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ; [tuː] [tʃerz] ,

The	two	sleeping	bunks	were	near	the	rear	end	of	the	boat	;	two	chairs	,
这	二	睡眠	上下铺	是	靠近	这	后部	结尾	的	这	船	;	二	椅子	,

两个卧铺位于船尾附近；两把椅子，

[ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] .

the	stove	and	a	rough	table	were	in	the	forward	end	.
这	火炉	和	一个	粗糙的	桌子	是	在	这	向前	结尾	.

炉灶和一张简易桌子位于船头。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] [greɪt] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] ,

Near	the	door	hung	great	coils	of	fishing	line	and	tackle	,
靠近	这	门	悬挂	伟大的	线圈	的	钓鱼	线	和	处理	,

门边挂着大卷的钓鱼线和渔具。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪp] - [net][ænd; ənd][gɪg] .

and	in	the	corner	was	a	dip	-	net	and	gig	.
和	在	这	角落	曾是	一个	蘸	-	网	和	演出	.

角落里放着一个抄网和一个小鱼叉。

[æz; əz] [ʃɔːn] [sæt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

As	Shawn	sat	eating	his	breakfast	,
作为	肖恩	卫星	吃	他的	早餐	,

肖恩一边吃早餐一边坐着

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪm]

his	thoughts	wandered	back	to	Skarrow	and	his	mother	in	the	little	frame
他的	想法	漫步	后退	到	-	和	他的	母亲	在	这	小的	框架

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] — [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːldən][ænd; ənd]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] .

house	on	the	river	bank	—	to	Mrs	.	Alden	and	doctor	Hissong	.
房子	在	这	河	银行	—	到	太太	.	奥尔登	和	医生	他的歌	.

他的思绪飘回到了斯卡罗和他住在河岸边那间小木屋里的母亲——飘回到了奥尔登太太和希松医生。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðiːz] [frendz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps]

He	thought	of	the	many	kindnesses	shown	him	by	these	friends	,	and	,	perhaps
他	想法	的	这	许多	善意	所示	他	经过	这些	朋友们	,	和	,	也许

,

,

,

他想起了这些朋友对他的诸多善意，或许，

['wʌndɚd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] might20

wondered	how	his	mother	might20
想知道	如何	他的	母亲	might20

想知道他母亲会怎么想20

[hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld][dʒɑːn] ['bɜːrni] ,

have	missed	him	since	the	night	he	stole	away	with	old	John	Burney	,
有	错过	他	自从	这	夜晚	他	偷窃	离开	和	老的	约翰	伯尼	,

自从他跟老约翰·伯尼私奔的那晚起，我就一直很想念他。

[huː] [meɪd] [ðiːz] ['ʃænti] - [boʊt] [trɪps] ['evri] ['ɔːtəm] .

who	made	these	shanty	-	boat	trips	every	autumn	.
WHO	制成	这些	棚屋	-	船	旅行	每一个	秋天	.

每年秋天，他们都会乘坐这些棚屋船进行这些旅行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['bɜːrni] ,

It	had	been	the	dream	of	his	life	to	go	down	the	river	with	Burney	,
它	有	到过	这	梦	的	他的	生活	到	去	向下	这	河	和	伯尼	,

和伯尼一起沿河而下是他毕生的梦想。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] - [boʊt] [æt; ət] - ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

for	how	often	had	he	sat	on	the	wharf	-	boat	at	Skarrow	listening	to
为了	如何	经常	有	他	卫星	在	这	码头	-	船	在	-	聆听	到

[bɜːniːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃænti] - [boʊt] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [oʊ'haɪoʊ] .

Burney's	tales	of	shanty	-	boat	life	on	the	lower	Ohio	.
伯尼	故事	的	棚屋	-	船	生活	在	这	降低	俄亥俄州	.

他曾多少次坐在斯卡罗码头的船上，听伯尼讲述俄亥俄河下游棚屋船上的生活故事。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ; [hiː; hi][ænd; ənd] ['koʊli] !

And	here	he	was	at	last	;	he	and	Coaly	!
和	这里	他	曾是	在	最后的	;	他	和	煤炭	!

他终于来了；他和科利！

" [ʃɔːn] , " [sed] ['bɜːrni] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['bæskɪt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðæt] [wil] .

"	Shawn	,	"	said	Burney	,	"	I	want	to	drop	a	fish	-	basket	just	below	that	willer	.
"	肖恩	,	"	说	伯尼	,	"	我	想	到	降低	一个	鱼	-	篮子	只是	以下	那	威勒	.

“肖恩，”伯尼说，“我想把一个鱼篮放在那棵柳树的正下方。”

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [faɪn] [ʌp] [hɪr] ,

The	channel	is	fine	up	here	,
这	渠道	是	美好的	向上	这里	,

这里频道信号很好。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [wɔːk] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][hæm] - [hɑːk] [ænd; ənd]

and	I	might	walk	up	town	and	see	if	I	can	get	a	ham	-	hock	and
和	我	可能	走	向上	镇	和	看	如果	我	能	得到	一个	火腿	-	跺脚	和

[sʌm; səm] [biːf] [laɪts] ,

some	beef	lights	,
一些	牛肉	灯	,

我可能会走到镇上去，看看能不能买到火腿蹄膀和一些牛肉干。

[waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌgz] — [ðer; ðər] [eint] [noʊ][beɪt] [laɪk][ə; eɪ][hæm] - [hɑːk]

while	you	look	over	the	hooks	on	the	jugs	—	there	ain't	no	bait	like	a	ham	-	hock
尽管	你	看	超过	这	钩子	在	这	水罐	—	那里	不是	不	饵	喜欢	一个	火腿	-	跺脚

[fɔːr; fər] - - ,

for	juggin	'	,
为了	-	-	,

当你检查浮标上的鱼钩时——没有什么比火腿蹄膀更适合用来钓浮标鱼了，

['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] - [kæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [miːt] [ðæt] [wəʊnt] [tɜːrn] [waɪt] [ɪn]['wɔːtər] .

fer	a	channel	-	cat	wants	a	meat	that	won't	turn	white	in	water	.
fer	一个	渠道	-	猫	想要	一个	肉	那	惯于	转动	白色的	在	水	.

对于鲶鱼来说，它们需要的是一种在水中不会变白的肉。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] " ['dʒʌgɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

"	In	the	early	days	of	"	jugging	"	on	the	Ohio	,	the	outfit	was	a	matter	of
"	在	这	早期的	天	的	"	壶铃	"	在	这	俄亥俄州	,	这	全套服装	曾是	一个	事情	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,

considerable	expense	,
大量	费用	,

“在俄亥俄河上进行漂流运动的早期，装备是一笔相当大的开支。”

[æz; əz][hæf] - ['gælən] [stoʊn] [dʒʌgz][wɜːr; wər] [juːst] , [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] ,

as	half	-	gallon	stone	jugs	were	used	,	but	as	time	went	on	,
作为	一半	-	加仑	石头	水罐	是	用过的	,	但	作为	时间	去	在	,

最初使用的是半加仑的石罐，但随着时间的推移，

[sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɪʃərmən] ['sʌbstɪtjutɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] , ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ɔːr] [kən'spɪkjuəs]

some	ingenious	fisherman	substituted	blocks	of	wood	,	painted	in	white	or	conspicuous
一些	巧妙	渔夫	替代	积木	的	木头	,	绘	在	白色的	或者	显眼的

['kʌlɝz] .

colors	.
颜色	.

一些聪明的渔民用涂成白色或醒目颜色的木块代替了鱼饵。

[ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] , [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [ɪz] ['steɪpld] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

A	stout	line	,	some	six	or	seven	feet	long	,	is	stapled	to	the	block	of	wood	,
一个	肥硕	线	,	一些	六	或者	七	脚	长的	,	是	用订书钉装订	到	这	堵塞	的	木头	,

-

21
-

一根粗壮的绳子，大约六七英尺长，用钉子钉在木块上，21

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] , ['hevi] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪz]

and	with	a	good	,	heavy	hook	at	the	end	of	the	line	,	the	outfit	is
和	和	一个	好的	,	重的	钩	在	这	结尾	的	这	线	,	这	全套服装	是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

再加上鱼线末端一个结实有力的鱼钩，这套装备就完成了。

[ðə; ði][dʒʌgz] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] , [ɑːr; ər][pʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	jugs	,	some	twenty	or	thirty	,	are	put	out	at	the	head	of	the	channel	,
这	水罐	,	一些	二十	或者	三十	,	是	放	出去	在	这	头	的	这	渠道	,

大约二三十个陶罐被放置在河道的源头。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ɔːr][dʒɑːn] - [boʊt] .

and	are	followed	by	the	fishermen	in	a	skiff	or	john	-	boat	.
和	是	随后	经过	这	渔民	在	一个	小艇	或者	约翰	-	船	.

渔民们随后乘着小艇或平底船跟在后面。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] - [kæt] [teɪks] [ðə; ði] [beɪt] ,

When	a	channel	-	cat	takes	the	bait	,
什么时候	一个	渠道	-	猫	需要	这	饵	,

当一条鲶鱼上钩时，

[ðə; ði] [dʒʌg] [stændz] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skʌd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	jug	stands	on	end	and	begins	to	scud	through	the	water	.
这	水壶	站立	在	结尾	和	开始	到	飞毛腿	通过	这	水	.

水罐竖了起来，开始在水中飞速滑行。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pə'sjuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	fisherman	pursues	in	his	boat	,	and	coming	up	,
这	渔夫	追寻	在	他的	船	,	和	未来	向上	,

渔夫驾着小船追赶，渐渐靠近，

[puʃiz] [hɪz; ɪz] [dɪp] - [net] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [drɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

pushes	his	dip	-	net	under	the	fish	as	he	draws	him	to	the	surface	.
推动	他的	蘸	-	网	在下面	这	鱼	作为	他	平局	他	到	这	表面	.

他将抄网伸到鱼的下方，同时把鱼拉到水面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['meθəd] [noʊn] [ɪn] ['rɪvər] ['fɪʃɪŋ] .

It	is	the	most	exciting	and	fascinating	method	known	in	river	fishing	.
它	是	这	最多	激动人心	和	迷人	方法	已知	在	河	钓鱼	.

这是河流垂钓中最刺激、最迷人的方法。

['bɜːrni] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [beɪt] .

Burney	came	from	town	with	the	bait	.
伯尼	来了	从	镇	和	这	饵	.

伯尼带着诱饵从镇上来了。

[ʃɔːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒʌgz] ['redi] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Shawn	had	the	jugs	ready	and	together	they	rowed	to	the	head	of	the
肖恩	有	这	水罐	准备好	和	一起	他们	划船	到	这	头	的	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

肖恩准备好了水壶，他们一起划船到河道尽头。

[ʃɔːn] [pleɪst] [ðə; ði] [dʒʌgz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

Shawn	placed	the	jugs	in	the	water	,	and	they	floated	away	in	a	line	,
肖恩	放置	这	水罐	在	这	水	,	和	他们	漂浮	离开	在	一个	线	,

肖恩把水罐放进水里，它们排成一排漂走了。

['reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [ə'pɑːrt] , ['bɜːrni] [ænd; ənd] [ʃɔːn] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ]

ranging	some	four	or	five	feet	apart	,	Burney	and	Shawn	lingering	behind	with
范围	一些	四	或者	五	脚	除	,	伯尼	和	肖恩	挥之不去的	在后面	和

['saɪlənt] [ɔːrz; oʊrz] .

silent	oars	.
沉默的	桨	.

伯尼和肖恩相距四五英尺，默默地划着桨，落在后面。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dʒʌg] [stʊd] [ə'pɑːn] [end] .

Suddenly	a	jug	stood	upon	end	.
突然	一个	水壶	站立	之上	结尾	.

突然，一个罐子竖了起来。

" [daʊn] ['ætə] [hɪm; ɪm] , [ʃɔːn] !

"	Down	atter	him	,	Shawn	!
"	向下	更	他	,	肖恩	!

“打倒他，肖恩！”

" [ʃɔːn] ['skɪlfəli] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [dʒʌg] .
" Shawn skilfully sent the boat toward the bobbing jug .
" 肖恩 巧妙地 发送 这 船 朝向 这 上下摆动 水壶 .

肖恩巧妙地驾驶小船驶向漂浮的陶罐。

" ['hiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃoʊl] ['wɔːtər] ! " [jeld] ['bɜːrni] , " [slæk] [jʊr; jər] [raɪt] [ɔːr] — now22
" He's heading for shoal water ! " yelled Burney , " Slack your right oar — now22
" 他是 标题 为了 浅滩 水 ! " 大喊 伯尼 , " 松弛 你的 正确的 桨 — now22

“他要划到浅滩了！”伯尼喊道，“放松你的右桨——现在！”

[kʌm] [ə'hed] — [hoʊld] [hɜːr; hər] — [iːz] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʒʌg] !
come ahead — hold her — ease her up to him — look at that jug !
来 前方 — 抓住 她 — 舒适 她 向上 到 他 — 看 在 那 水壶 !

上前——扶住她——轻轻地把她拉到他身边——看看那个罐子！

" [ðə; ði] [dʒʌg] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [diːp] ['wɔːtər] [ə'gen] ,
" The jug was racing for deep water again ,
" 这 水壶 曾是 赛车 为了 深的 水 再次 ,

“水壶又一次向深水区疾驰而去。”

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and disappeared from the surface for at least half a minute .
和 消失 从 这 表面 为了 在 至少 一半 一个 分钟 .

并从水面消失至少半分钟。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɑːpər] , [ʃɔːn] !
" He's a whopper , Shawn !
" 他是 一个 巨无霸 , 肖恩 !

“他可是个大块头，肖恩！”

['jɑːndər] [hiː; hi] [goʊz] , ['θɜːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] !
Yonder he goes , thirty yards away !
远处 他 去 , 三十 码 离开 !

他往那边去了，三十码远！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [dɪp] - [net] .
Give me the oars and take the dip - net .
给 我 这 桨 和 拿 这 蘸 - 网 .

把船桨给我，把抄网拿过来。

[greɪt] - , [bɔɪ] !
Great Hirum , boy !
伟大的 - , 男生 !

太棒了，小伙子！

['jɑːndər] [ɪz] [ə'nʌðər] [dʒʌg] [ðæts] [hʌŋ] !
yonder is another jug that's hung !
远处 是 其他 水壶 那就是 悬挂 !

那边还挂着另一个水壶！

" ['bɜːrni] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] ['æftər] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dʒʌg] .
" Burney sent the boat with a bound after the whirling jug .
" 伯尼 发送 这 船 和 一个 边界 后 这 旋转 水壶 .

伯尼派船追着旋转的陶罐飞驰而去。

[ʃɔːn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪp] - [net] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] .
Shawn stood in the bow of the boat with the dip - net ready to swing .
肖恩 站立 在 这 弓 的 这 船 和 这 蘸 - 网 准备好 到 摇摆 .

肖恩站在船头，手里拿着抄网，准备挥动。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌg] ,
They went to the lower side of the jug ,
他们 去 到 这 降低 边 的 这 水壶 ,

他们走到水罐的下侧，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːn] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn] , ['bɜːrni] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,

and	just	as	Shawn	reached	out	for	the	line	,	Burney	,	unintentionally	,
和	只是	作为	肖恩	达到	出去	为了	这	线	,	伯尼	,	无意中	,

就在肖恩伸手去够线的时候，伯尼无意中.....

[brɔːt] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [went]

brought	the	boat	to	a	sudden	stop	,	and	Shawn	,	losing	his	balance	,	went
带来	这	船	到	一个	突然	停止	,	和	肖恩	,	输	他的	平衡	,	去

['oʊvər] [bɔːrd] ,

over	board	,
超过	木板	,

船突然停了下来，肖恩失去平衡，落水了。

[dɪp] - [net][ænd; ənd][ɔːl] .

dip	-	net	and	all	.
蘸	-	网	和	全部	.

连同抄网一起。

['bɜːrni] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Burney	sprang	to	the	stern	of	the	boat	,
伯尼	弹簧	到	这	船尾	的	这	船	,

伯尼跳到船尾，

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃɔːn] [keɪm] [ʌp][hiː; hi][held] [aʊt][æn; ən] [ɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	as	Shawn	came	up	he	held	out	an	oar	to	him	,
和	作为	肖恩	来了	向上	他	握住	出去	一个	桨	到	他	,

肖恩走过来时，向他伸出了一支桨。

[ænd; ənd] [ʃɔːn] [grɑːspt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	Shawn	grasped	the	side	of	the	boat	.
和	肖恩	抓住	这	边	的	这	船	.

肖恩抓住了船舷。

['bɜːrni] [tʊk] [ðə; ði][dɪp] - [net][ænd; ənd] ['pædld] [ðə; ði][boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd]

Burney	took	the	dip	-	net	and	paddled	the	boat	toward	the	jug	,	and
伯尼	采取	这	蘸	-	网	和	划桨	这	船	朝向	这	水壶	,	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][laɪn] ,

catching	the	line	,
捕捉	这	线	,

伯尼拿起抄网，划着船朝水罐驶去，然后接住了鱼线。

[reɪzd] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

raised	the	fish	to	the	top	of	the	water	.
提高	这	鱼	到	这	顶部	的	这	水	.

把鱼提到水面。

[ʃɔːn] [swæm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz] ['bɜːrni] [reɪzd] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Shawn	swam	around	to	the	other	side	as	Burney	raised	the	fish	.
肖恩	游泳	大约	到	这	其他	边	作为	伯尼	提高	这	鱼	.

肖恩游到对岸，伯尼则把鱼举了起来。

" [fɔːr; fər][lænd] [seɪk] ! -

"	For	land	sake	!	23
"	为了	土地	清酒	!	-

“看在土地的份上！23

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɔɪ] !

Look	at	him	,	boy	!
看	在	他	,	男生	!

瞧瞧他，小伙子！

[ˈhiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [aɪ] [ˈevər] [hʊkt] — [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] — [wiːl] [hæv; həv]

He's	the	biggest	one	I	ever	hooked	—	I	can't	get	him	in	this	boat	—	we'll	have
他是	这	最大	一	我	曾经	钩子	—	我	不能	得到	他	在	这	船	—	出色地	有

[tuː; tə] [toʊ] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] !

to	tow	him	ashore	!
到	拖	他	岸上	!

这是有史以来我钓到的最大的一条鱼——我没办法把他弄到这艘船上——我们得把他拖到岸上！

" [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [θruː] [ðə; ði][gils][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd] [toʊd] [hɪm; ɪm]

"	They	fastened	a	stout	line	through	the	gills	of	the	big	fish	and	towed	him
"	他们	系紧	一个	肥硕	线	通过	这	鳃	的	这	大的	鱼	和	被拖走	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [ə; eɪ] [bluː] [ˈtʃæn(ə)l] - [kæt][ʌv; əv]

to	the	shore	and	pulled	him	out	on	the	beach	—	a	blue	channel	-	cat	of
到	这	支撑	和	拉	他	出去	在	这	海滩	—	一个	蓝色的	渠道	-	猫	的

[ˈfɔːrti] [paʊndz] .

forty	pounds	.
四十	磅	.

“他们用一根粗绳穿过大鱼的鳃，把它拖到岸边，拉到沙滩上——这是一条重达四十磅的蓝鲶鱼。

" [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] , [waɪl] [aɪ][goʊ]['æftər][ðə; ði][dʒʌgz] , " [sed] ['bɜːrni] .

"	Go	and	get	some	dry	clothes	,	while	I	go	after	the	jugs	,	"	said	Burney	.
"	去	和	得到	一些	干燥	衣服	,	尽管	我	去	后	这	水罐	,	"	说	伯尼	.

“你去拿些干衣服，我去拿那些水壶，”伯尼说。

[ʃɔːn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌmidʒd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Shawn	went	down	to	the	boat	and	rummaged	around	for	a	change	of
肖恩	去	向下	到	这	船	和	翻找	大约	为了	一个	改变	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

肖恩走到船上，翻找换洗的衣服。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [bɜːniːz] ['hevi] [ˈʌndəkləʊðiŋ] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]

He	found	a	suit	of	Burney's	heavy	underclothing	,	and	rolling	them	up	to
他	成立	一个	套装	的	伯尼	重的	内衣	,	和	滚动	他们	向上	到

[suːt] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

suit	his	size	,
套装	他的	尺寸	,

他找到一套伯尼的厚重内衣，然后把它们卷起来，调整到适合自己的尺寸。

[gɑːt] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] ; [ðen] [keɪm] [bɜːniːz] [oʊld] [ˈkɔːrdərɔɪ] [ˈtraʊzərz] ,

got	into	them	;	then	came	Burney's	old	corduroy	trousers	,
得到	进入	他们	;	然后	来了	伯尼	老的	灯心绒	裤子	,

穿上它们；然后是伯尼那条旧灯芯绒裤子，

[ænd; ənd] [ʃɔːn] ['bʌkld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmˌpɪts] .

and	Shawn	buckled	them	up	until	they	hung	directly	under	his	armpits	.
和	肖恩	弯曲	他们	向上	直到	他们	悬挂	直接地	在下面	他的	腋窝	.

肖恩把裤子系好，直到裤子正好挂在他的腋下。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Building	a	fire	in	the	stove	and	hanging	his	wet	clothes	before	it	,
建筑	一个	火	在	这	火炉	和	绞刑	他的	湿的	衣服	前	它	,

他在炉子里生起火，然后把湿衣服晾在火堆前。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ]

he	left	the	boat	and	ran	back	to	the	spot	where	they	had	left	the	big	fish
他	左边	这	船	和	跑	后退	到	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	大的	鱼

.

:

.

他离开船，跑回他们之前留下大鱼的地方。

['bɜːrni] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌgz][ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Burney	**returned**	**with**	**the**	**jugs**	**and**	**threw**	**out**	**another**	**smaller**	**fish**	**which**	**he**
伯尼	返回	和	这	水罐	和	扔	出去	其他	较小的	鱼	哪个	他

[hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] .

had	**taken**	**off**	**.**
有	已采取	离开	.

伯尼带着水罐回来，又扔出了一条他之前钓上来的小鱼。

" [wiːl] [iːt] [ðɪs] [wʌn] , [ʃɔːn] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	**We'll**	**eat**	**this**	**one**	**,**	**Shawn**	**,**	**and**	**sell**	**the**	**other**	**one**	**and**	**divide**	**the**	**money**	**,**
"	出色地	吃	这	一	,	肖恩	,	和	卖	这	其他	一	和	划分	这	钱	,

“肖恩，我们吃掉这个，把另一个卖掉，然后平分钱。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɔːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] , [oʊld] ['bɜːrni]

"	**and**	**as**	**Shawn**	**stood**	**before**	**him**	**in**	**the**	**loose**	**-**	**fitting**	**clothes**	**,**	**old**	**Burney**
"	和	作为	肖恩	站立	前	他	在	这	松动的	-	配件	衣服	,	老的	伯尼

laughed24

laughed24

laughed24

当肖恩穿着宽松的衣服站在他面前时，老伯尼笑了。24

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [groʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [sɪns] [ðæt] [ketʃ] !

and	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**if**	**he**	**ain't**	**growed**	**to**	**a**	**man**	**since**	**that**	**ketch**	**!**
和	说	,	"	出色地	,	如果	他	不是	生长	到	一个	男人	自从	那	双体帆船	!

然后说：“哎呀，自从那艘小帆船之后，他还没长成一个男人呢！”

" [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

"	**They**	**hung**	**the**	**big**	**fish**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**.**
"	他们	悬挂	这	大的	鱼	到	这	边	的	这	船	.

他们把大鱼挂在船边。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skɪn] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] - [kæt] ,

"	**I'll**	**show**	**you**	**how**	**to**	**skin**	**a**	**channel**	**-**	**cat**	**,**
"	患病的	展示	你	如何	到	皮肤	一个	渠道	-	猫	,

“我来教你如何剥掉一只鲶鱼的皮。”

" [sed] ['bɜːrni] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['pɪnsərz] .

"	**said**	**Burney**	**as**	**he**	**drew**	**forth**	**his**	**steel**	**pincers**	**.**
"	说	伯尼	作为	他	画	前进	他的	钢	钳	.

“伯尼说着，掏出了他的钢钳。”

" [wiːl] ['ped(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	**We'll**	**peddle**	**him**	**out**	**this**	**evening**	**.**
"	出色地	兜售	他	出去	这	晚上	.

“我们今晚就把他送出去。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [per] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

"	**It**	**was**	**a**	**joyous**	**pair**	**that**	**climbed**	**the**	**hill**	**leading**	**to**	**the**	**little**	**town**	**,**
"	它	曾是	一个	欢乐	一对	那	攀登	这	爬坡道	领导	到	这	小的	镇	,

“那是一对快乐的情侣，他们爬上了通往小镇的山丘。”

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	**big**	**fish**	**swinging**	**on**	**a**	**pole**	**between**	**them**	**.**
这	大的	鱼	摇摆	在	一个	极	之间	他们	.

他们中间有一根杆子，上面挂着一条大鱼，在杆子上荡来荡去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['baɪərz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , ['bɜːrni]

There	**were**	**plenty**	**of**	**buyers**	**,**	**and**	**as**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**Burney**
那里	是	很多	的	买家	,	和	作为	他们	返回	到	这	船	,	伯尼

[sed] [tuː; tə] [ʃɔːn] ,

said	**to**	**Shawn**	**,**
说	到	肖恩	,

买家很多，当他们回到船上时，伯尼对肖恩说：

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃɔːn] , " [ænd; ənd] [ʃɔːn] [sed] ,
" You'll be a great fisherman some day , Shawn , " and Shawn said ,
" 你会 是 一个 伟大的 渔夫 一些 天 , 肖恩 , " 和 肖恩 说 ,

“肖恩，你将来一定会成为一名出色的渔夫，”肖恩说道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] . "
" I'm goin ' to be a doctor . "
" 我是 去 - 到 是 一个 医生 . "

“我要当一名医生。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ʃɔːn] ? [stiːm] [ɔːr]['hɑːs]['dɑːktər] ? "
" What kind of a doctor , Shawn ? steam or hoss doctor ? "
" 什么 种类 的 一个 医生 , 肖恩 ? 蒸汽 或者 霍斯 医生 ? "

“肖恩，你想找哪种医生？蒸汽医生还是马术医生？”

" ['niːðər] [wʌn] .
" Neither one .
" 两者都不 一 .

都不是。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɑːktər] , [laɪk] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] . "
I'm goin ' to be a reg'ler doctor , like Doctor Hissong . "
我是 去 - 到 是 一个 - 医生 , 喜欢 医生 他的歌 . "

我打算成为一名普通的医生，就像希松医生那样。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃɔːn] "
" You'll be a great fisherman , some day , Shawn "
" 你会 是 一个 伟大的 渔夫 , 一些 天 , 肖恩 "

“肖恩，你将来一定会成为一名出色的渔夫。”

" [ʃɔːn] , [ðɪs] [dɑːktɝən] - ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['hɑːs]['treɪdɪn] - ;
" Shawn , this doctorin ' business is a good deal like hoss tradin ' ;
" 肖恩 , 这 医生 - 商业 是 一个 好的 交易 喜欢 霍斯 交易 - ;

“肖恩，当医生这行就像做马匹交易一样划算；

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːs][ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] ,
you've got to take your chance on a short hoss and blemishes ,
你已经 得到 到 拿 你的 机会 在 一个 短的 霍斯 和 瑕疵 ,

你必须承担风险，买一匹矮小且有瑕疵的马。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɝz] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] ['paʊərfəli] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] —
and some of the doctors look like they interfere powerfully with themselves —
和 一些 的 这 医生 看 喜欢 他们 干扰 强大的 和 他们自己 —
[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['hɑːs] [ˌɪntə'fɪəz] .
you know how a hoss interferes .
你 知道 如何 一个 霍斯 干扰 .

有些医生看起来像是在强烈地干预自己——你知道马是怎么干预的。

[aɪ] - [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər][ɪz] mighty25
I calkerlate that a good doctor is mighty25
我 - 那 一个 好的 医生 是 mighty25

我认为一位好医生非常重要。

[rer] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tɔːk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
rare , and after all , it's a good deal more in his encouraging talk than his
稀有的 , 和 后 全部 , 它是 一个 好的 交易 更多的 在 他的 鼓励 讲话 比 他的
['medɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

罕见，而且说到底，他鼓舞人心的言辞比他的药物更有价值。

[juː; jʊ] ['nevər] ['noʊd] [oʊld][dɑːk] - ['fiːlɪks] ['simpsn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm]

You	never	knowed	old	Doc	'	Felix	Simpson	—	he	was	away	before	your	time
你	绝不	已知	老的	医生	-	菲利克斯	辛普森	—	他	曾是	离开	前	你的	时间

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv] - .

and	practiced	in	the	country	four	miles	above	Skarrow	.
和	练习	在	这	国家	四	英里	多于	-	.

你从未见过老医生费利克斯·辛普森——他离开家的时候你还不认识他，他在斯卡罗以北四英里的乡下行医。

[dɑːk] - ['simpsn] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] ,

Doc	'	Simpson	would	have	his	joke	,
医生	-	辛普森	会	有	他的	开玩笑	,

辛普森博士会讲他的笑话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] [wʊd] [kjʊr] - [moʊst] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] ['eɪlmənt] .

and	to	hear	him	laugh	would	cure	'	most	any	case	of	ailment	.
和	到	听到	他	笑	会	治愈	-	最多	任何	案件	的	病痛	.

听他笑一笑，几乎什么病都能治好。

- !

Lawse	!
-	!

劳斯！

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] [oʊld] - ['ɔrtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

how	I	used	to	love	to	hear	him	tell	about	old	P'silly	Orton	and	the	time	she
如何	我	用过的	到	爱	到	听到	他	告诉	关于	老的	-	奥顿	和	这	时间	她

[pleɪd] [ded] .

played	dead	.
玩	死的	.

我以前多么喜欢听他讲老傻瓜奥顿和她装死的那件事啊。

[dɑːk] - ['simpsn] [sed] [ðæt] [ænt] - [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][oʊld][mæn][tuː; tə]

Doc	'	Simpson	said	that	aunt	P'silly	took	a	notion	that	she	wanted	her	old	man	to
医生	-	辛普森	说	那	阿姨	-	采取	一个	概念	那	她	通缉	她	老的	男人	到

[reɪz] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

raise	her	some	money	to	take	a	trip	down	to	the	city	,
增加	她	一些	钱	到	拿	一个	旅行	向下	到	这	城市	,

辛普森医生说，P'silly阿姨一心想让她老爸给她筹点钱去城里玩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] - ['reɪzəbl] , - [tʊk] [ɑːn][ænd; ənd] - [loʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	as	the	money	wa'nt	raisable	,	P'silly	took	on	and	'	lowed	that	she	was
和	作为	这	钱	-	可提升的	,	-	采取	在	和	-	低	那	她	曾是

['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ,

goin	'	to	die	,
去	-	到	死	,

由于筹不到钱，P'silly 就承担起了责任，并声称自己即将死去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn]['hævɪn] - ['sɪŋkɪn] - ['spɛlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [baɪ]

and	she	kept	on	havin	'	sinkin	'	spells	and	such	,	and	bye
和	她	保留	在	拥有	-	下沉	-	咒语	和	这样的	,	和	再见

她时不时会陷入低落的情绪等等，再见。

[ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [leiz] [ɑːn][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [wɔːl] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [briːðz] [hɜːr; hər]

and	bye	she	lays	on	the	bed	and	wauls	up	her	eyes	and	breathes	her
和	再见	她	躺下	在	这	床	和	哀嚎	向上	她	眼睛	和	呼吸	她

[læst] ,

last	,
最后的	,

然后，她躺在床上，嚎啕大哭，咽下了最后一口气。

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrənsəz] .
to **all** **appearances** **.**
到 全部 外貌 .

从各方面来看。

['ʌŋk(ə)l] [bʌk] [gɪts] [skɪrd] [ænd; ənd] [dɪgz] [aʊt] [fɔːr; fər] [dɑːk] - ['simpsn] , [ænd; ənd] [wen] [dɑːk] -
Uncle **Buck** **gits** **skeered** **and** **digs** **out** **for** **Doc** **'** **Simpson** **,** **and** **when** **Doc** **'**
叔叔 巴克 git 惊恐 和 挖掘 出去 为了 医生 - 辛普森 , 和 什么时候 医生 -
['simpsn] [gɪts] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
Simpson **gits** **thar** **,**
辛普森 git 那里 ,

巴克叔叔吓坏了，赶紧去找辛普森医生，辛普森医生找到他后，

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['neɪbər] ['wɪmən] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['ʌŋk(ə)l] [bʌk] [ænd; ənd]
thar **was** **the** **old** **neighbor** **wimmen** **tryin** **'** **to** **comfort** **uncle** **Buck** **and**
那里 曾是 这 老的 邻居 女人 尝试 - 到 舒适 叔叔 巴克 和
['seɪɪn] - , - - [jʊr; jər] ['bɜːrd(ə)n] ,
sayin **'** **,** **'** **Ba'r** **your** **burden** **,**
说 - , - - 你的 负担 ,

那是老邻居太太在安慰巴克叔叔，说：“巴克，别在意你的负担了。”

[bʌk] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [gɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [tʌk] [əˈweɪ] . -
Buck **;** **the** **Lord** **has** **give** **and** **the** **Lord** **has** **tuck** **away** **.** **'**
巴克 ; 这 主 有 给 和 这 主 有 塞进 离开 . -

巴克；上帝赐予，上帝也隐藏。

[dɑːk] - ['simpsn] [goʊz] [ʌp] to26
Doc **'** **Simpson** **goes** **up** **to26**
医生 - 辛普森 去 向上 to26

辛普森博士升至26

- , [huː] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [hɜːr; hər] [pʌls] , [ænd; ənd] [sez]
P'silly **,** **who** **was** **layin** **'** **with** **folded** **hands** **,** **and** **feels** **her** **pulse** **,** **and** **says**
- , WHO 曾是 躺着 - 和 折叠 双手 , 和 感觉 她 脉冲 , 和 说道
, - [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ,
, **'** **Yes** **,** **she** **is** **dead** **,**
, - 是的 , 她 是 死的 ,

P'silly双手抱胸躺在那里，摸了摸她的脉搏，说：“是的，她死了。”

[pɔːr] [soʊl] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bʌst] [aʊt] ['kraɪɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [haʊl] ,
pore **soul** **'** **;** **and** **they** **all** **bust** **out** **cryin** **'** **and** **the** **hounds** **begin** **to** **howl** **,**
孔隙 灵魂 - ; 和 他们 全部 摔碎 出去 哭泣 - 和 这 猎犬 开始 到 嗥 ,

“可怜的灵魂”；然后他们都放声大哭，猎犬也开始嚎叫。

[ænd; ənd] [dɑːk] - [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sez] , - ['biːn] - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ,
and **Doc** **'** **comes** **up** **to** **the** **bed** **and** **says** **,** **'** **Bein** **'** **she** **is** **dead** **,**
和 医生 - 来 向上 到 这 床 和 说道 , - 贝因 - 她 是 死的 ,

医生走到床边说：“既然她已经死了……”

[aɪl] [pɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːr] . -
I'll **pour** **a** **little** **of** **this** **nitric** **acid** **in** **her** **yeer** **to** **make** **shore** **.** **'**
患病的 倒 一个 小的 的 这 一氧化氮 酸 在 她 年份 到 制作 支撑 . -

我会往她屁股里倒一点硝酸，让她站稳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɑːpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , - ['əupənz] [wʌn] [aɪ] [æn; ən] -
And **as** **he** **took** **the** **stopper** **out** **of** **the** **bottle** **,** **P'silly** **opens** **one** **eye** **an** **'**
和 作为 他 采取 这 塞子 出去 的 这 瓶子 , - 打开 一 眼睛 一个 -
[sez] ,
says **,**
说道 ,

当他拔出瓶塞时，P'silly睁开一只眼睛说：

- [dɑːk] - ['simpsn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pɔːr] [ðæt] [ɪn][maɪ] [jɪr] , [juːl] ['nevər] ['strædl] [ðæt] ['hɑːs] [ʌv; əv]

'	Doc	'	Simpson	,	if	you	pour	that	in	my	yeer	,	you'll	never	straddle	that	hoss	of
-	医生	-	辛普森	,	如果	你	倒	那	在	我的	年份	,	你会	绝不	跨骑	那	霍斯	的

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] [ə'gen] . -

yourn	again	.	'
你的	再次	.	-

“辛普森医生，你要是把那玩意儿倒进我屁股里，你以后就再也骑不了你那匹马了。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['dɑːktər] , [ʃɔːn] , [ðə; ði]['mædʒɪk] - ['hiːləz] ,

"	There's	another	sort	of	doctor	,	Shawn	,	the	magic	-	healers	,
"	有	其他	种类	的	医生	,	肖恩	,	这	魔法	-	治疗师	,

“肖恩，还有另一种医生，那就是魔法治疗师。”

[ðə; ði][sɔːrt][æz; əz] ['kjʊrz] [baɪ][ðə; ði] ['leɪɪn] - [ɑːn][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['rʌbɪn] - .

the	sort	as	cures	by	the	layin	'	on	of	hands	and	rubbin	'	.
这	种类	作为	治愈	经过	这	躺着	-	在	的	双手	和	鲁宾	-	.

诸如用手触摸和摩擦等方式进行治疗。

['pelɪkən] [smɪθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

Pelican	Smith	was	one	of	this	sort	.
鹈	史密斯	曾是	一	的	这	种类	.

佩利肯·史密斯就是这类人之一。

[hiː; hi] ['præktɪst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrkɪt] [daʊn] [ɪn]

He	practiced	up	on	the	Kentucky	river	and	made	a	sort	of	circuit	down	in
他	练习	向上	在	这	肯塔基州	河	和	制成	一个	种类	的	电路	向下	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

他曾在肯塔基河一带练习，然后在我们国家进行了一次巡回比赛。

['sʌmtaɪmz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['gɪtɪn] - [wel] , [bʌt; bət] [wen]

Sometimes	thar	would	come	a	report	of	somebody	gittin	'	well	,	but	when
有时	那里	会	来	一个	报告	的	某人	吉廷	-	出色地	,	但	什么时候

['enibɑːdi] [daɪd] , ['pelɪkən] ['ɔːlweɪz] [sed] ,

anybody	died	,	Pelican	always	said	,
任何人	死亡	,	鹈	总是	说	,

有时会传来有人康复的消息，但每当有人去世时，鹈鹕总是说：

- [ðə; ði] [lɔːrd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] . -

'	The	Lord	loved	him	best	.	'
-	这	主	喜爱	他	最好的	.	-

“上帝最爱他。”

[juː; jʊ] ['nevər] ['noʊd] ['pelɪkən] .

You	never	knowed	Pelican	.
你	绝不	已知	鹈	.

你从未认识过鹈鹕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] — [gɑːt][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] — [ðeɪ]

He	was	all	sorts	of	a	character	—	got	his	nickname	from	his	nose	—	they
他	曾是	全部	排序	的	一个	特点	—	得到	他的	昵称	从	他的	鼻子	—	他们

[wəːnt, weənt][noʊ] ['ʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

weren't	no	other	one	like	it	,
不是	不	其他	一	喜欢	它	,

他是个性格非常独特的人——他的绰号就来源于他的鼻子——世上再也找不到第二个像他一样的鼻子了。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [noʊz] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] river27

and	him	and	that	nose	made	history	in	the	river27
和	他	和	那	鼻子	制成	历史	在	这	river27

他和他那鼻子在河上创造了历史27

| | | |

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz][ɪn] ['pɛlɪkənz] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kloʊz] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,

The	argument	was	in	Pelican's	place	,	and	he	had	to	close	up	the	joint	,
这	争论	曾是	在	鹈鹕的	地方	,	和	他	有	到	关闭	向上	这	联合的	,

争论的焦点在鹈鹕酒吧，他不得不关门歇业。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['kʌstəmərz] [pæst] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

for	nearly	all	of	his	best	customers	passed	out	with	the	close	of	the
为了	几乎	全部	的	他的	最好的	顾客	通过了	出去	和	这	关闭	的	这

['ɑ:rgjumənt] .

argument	.
争论	.

几乎所有他最好的客户都在争论结束后昏睡过去。

['pelɪkən] [toʊld][ˌem 'i:] ['æftərwərd] [ðæt] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] [ʃɑ:ts] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd] [sed]

Pelican	told	me	afterward	that	over	three	hundred	shots	was	fired	,	and	said
鹈鹕	讲述	我	之后	那	超过	三	百	镜头	曾是	被解雇	,	和	说

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

鹈鹕后来告诉我，当时开了三百多枪，并对我说：

- [aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] to28

'	I	reckon	the	only	reason	I	was	saved	was	that	I	didn't	belong	to28
-	我	估计	这	仅有的	原因	我	曾是	已保存	曾是	那	我	没有	属于	to28

“我觉得我能得救的唯一原因是我不属于28

['i:ðər] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæmbəlait] . -

either	denomination	,	as	I	am	a	Campbellite	.	'
任何一个	面值	,	作为	我	是	一个	坎贝尔派	.	-

任何教派我都接受，因为我是坎贝尔派信徒。

" ['pelɪkən] [mu:vd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][met]

"	Pelican	moved	down	on	the	Ohio	after	this	,	and	it	was	there	I	met
"	鹈鹕	已搬	向下	在	这	俄亥俄州	后	这	,	和	它	曾是	那里	我	遇见

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“此后，鹈鹕搬到了俄亥俄河沿岸，我在那里遇到了他。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [ʃɔ:n] , [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wen] [hi:; hi] [mu:vz] ['ɪntu:][ə; eɪ]

There	is	always	considerable	interest	,	Shawn	,	in	a	stranger	when	he	moves	into	a
那里	是	总是	大量	兴趣	,	肖恩	,	在	一个	陌生人	什么时候	他	移动	进入	一个

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

肖恩，陌生人搬到新社区时，总是会引起人们的极大兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

especially	if	there	is	some	mystery	about	him	.
尤其	如果	那里	是	一些	神秘	关于	他	.

尤其是如果他身上还有些神秘色彩的话。

['pelɪkən] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][pæst] .

Pelican	didn't	have	much	to	say	—	he	had	no	desire	to	mention	his	past	.
鹈鹕	没有	有	很多	到	说	—	他	有	不	欲望	到	提到	他的	过去的	.

鹈鹕没什么可说的——他不想提及自己的过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] .

He	was	wise	.
他	曾是	明智的	.

他很睿智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm][æt; ət] ['bɔlz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	rumored	that	he	had	left	a	good	farm	at	Ball's	Landing	and
它	曾是	传闻	那	他	有	左边	一个	好的	农场	在	球的	降落	和

[hæd; həd] [muːvd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][fɔːr; fər] ['æzmə] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

had	moved	down	on	the	Ohio	for	asthma	trouble	that	bothered	him	.
有	已搬	向下	在	这	俄亥俄州	为了	哮喘	麻烦	那	烦恼	他	.

有传言说，他离开了鲍尔斯兰丁的一座不错的农场，搬到俄亥俄河畔，因为他的哮喘病一直困扰着他。

[əˈbaʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [dɪˈziːz] [hiː; hi]['evər] [hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪski] ['hæbɪt] ,

About	the	only	disease	he	ever	had	was	the	whiskey	habit	,
关于	这	仅有的	疾病	他	曾经	有	曾是	这	威士忌酒	习惯	,

他唯一得过的病就是酗酒的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈspjuːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [kəˈmjuːnəti]

but	he	did	not	dispute	any	of	the	statements	made	by	an	interested	community
但	他	做过	不是	争议	任何	的	这	声明	制成	经过	一个	感兴趣的	社区

.

:

.

但他并未对相关群体提出的任何说法提出异议。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑːrm] .

His	stock	went	up	with	the	talk	about	the	farm	.
他的	库存	去	向上	和	这	讲话	关于	这	农场	.

随着有关农场的传闻甚嚣尘上，他的股价也上涨了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['brɪstoʊ] .

He	was	invited	to	take	supper	with	Bill	Bristow	.
他	曾是	受邀	到	拿	晚餐	和	账单	布里斯托	.

他受邀与比尔·布里斯托共进晚餐。

[bɪl] [oʊnd] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] [hɪl] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn]

Bill	owned	twenty	acres	of	hill	land	,	with	a	small	house	and	a	mortgage	on
账单	拥有	二十	英亩	的	爬坡道	土地	,	和	一个	小的	房子	和	一个	抵押	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

比尔拥有二十英亩山地，上面有一栋小房子，还有抵押贷款。

[oʊld] ['bɪlz] ['dɔːtər] , ['lɛti] , [set][nekst][tuː; tə]['pelɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Old	Bill's	daughter	,	Lettie	,	set	next	to	Pelican	at	the	table	,
老的	法案的	女儿	,	莱蒂	,	放	下一个	到	鹈	在	这	桌子	,

老比尔的女儿莱蒂坐在餐桌旁，挨着鹈鹕坐下。

[ænd; ənd][oʊld] [bɪl] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hedweɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

and	old	Bill	looked	on	with	satisfaction	at	the	headway	they	was	making	.
和	老的	账单	看起来	在	和	满意	在	这	进展	他们	曾是	制作	.

老比尔满意地看着他们取得的进展。

[oʊld] ['brɪstoʊ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ʌp] [æt; ət] -

Old	Bristow	was	thinking	of	the	farm	up	at	Ball's29
老的	布里斯托	曾是	思维	的	这	农场	向上	在	-

老布里斯托想起了鲍尔斯29号农场的事。

['lændɪŋ] ; ['pelɪkən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] .

Landing	;	Pelican	was	thinking	of	the	one	he	was	on	.
降落	;	鹈	曾是	思维	的	这	一	他	曾是	在	.

降落时，鹈鹕想着他正在降落的那架飞机。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['pelɪkən] [ænd; ənd] ['lɛti] [wʌz; wəz] ['mærid] .

After	a	time	,	Pelican	and	Lettie	was	married	.
后	一个	时间	,	鹈	和	莱蒂	曾是	已婚	.

过了一段时间，佩利肯和莱蒂结婚了。

['brɪstoʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['fɪfti] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Bristow	**give**	**a**	**dance**	**and**	**ice**	**cream**	**supper**	**and**	**charged**	**fifty**	**cents**	**admission**	**.**
布里斯托	给	一个	舞蹈	和	冰	奶油	晚餐	和	带电	五十	分	入学	.

布里斯托举办了一场舞蹈和冰淇淋晚餐，入场费五毛钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,

There	**was**	**dancing**	**,**
那里	曾是	跳舞	,

有人跳舞，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtɪn] - [skreɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd]

singing	**and**	**a**	**cuttin**	**'**	**scrape**	**and**	**the**	**couple**	**felt**	**that**	**the**	**occasion**	**had**
歌唱	和	一个	切丁	-	刮	和	这	夫妻	毛毡	那	这	场合	有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [sək'ses] .

been	**one**	**of**	**success**	**.**
到过	一	的	成功	.

唱歌、刮擦，这对夫妇觉得这次聚会非常成功。

['pelɪkən] ['sɜːrt(ə)nli] ['mærid] ['ɪntuː][oʊld] ['brɪstoʊz] ['fæməli][fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [muːv]

Pelican	**certainly**	**married**	**into**	**old**	**Bristow's**	**family**	**for**	**he**	**never**	**made**	**any**	**move**
鹈	当然	已婚	进入	老的	布里斯托的	家庭	为了	他	绝不	制成	任何	移动

[tɔːrd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hoʊm] ,

toward	**looking**	**for**	**another**	**home**	**,**
朝向	寻找	为了	其他	家	,

鹈鹕肯定是娶了老布里斯托家的女儿，因为他从未想过要另寻住处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['brɪstoʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**it**	**wasn't**	**long**	**before**	**Bristow**	**begin**	**to**	**screw**	**up**	**his**	**face**	**.**
和	它	不是	长的	前	布里斯托	开始	到	拧紧	向上	他的	脸	.

没过多久，布里斯托就开始皱起了眉头。

" [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [twɪnz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	**Time**	**passed**	**and**	**then**	**come**	**the**	**twins**	**,**	**a**	**boy**	**and**	**a**	**girl**	**,**
"	时间	通过了	和	然后	来	这	双胞胎	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

“时间流逝，然后双胞胎出生了，一男一女。”

[ænd; ənd] ['pelɪkən] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pelɪkən] [noʊz] ,

and	**Pelican**	**was**	**proud**	**of**	**the**	**boy**	**,**	**for**	**he**	**had**	**the**	**Pelican**	**nose**	**,**
和	鹈	曾是	自豪的	的	这	男生	,	为了	他	有	这	鹈	鼻子	,

鹈鹕为这个男孩感到骄傲，因为他长着鹈鹕的鼻子。

[bʌt; bət][oʊld] ['brɪstoʊ] [roʊz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

but	**old**	**Bristow**	**rose**	**up**	**in**	**his**	**wrath**	**and**	**said**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**	**go**	**,**
但	老的	布里斯托	玫瑰	向上	在	他的	愤怒	和	说	那	他们	会	有	到	去	,

但老布里斯托勃然大怒，站起来说他们必须离开。

[ænd; ənd][soʊ]['pelɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	**so**	**Pelican**	**and**	**his**	**wife**	**come**	**down**	**into**	**my**	**neighborhood**	**to**	**live**	**in**
和	所以	鹈	和	他的	妻子	来	向下	进入	我的	邻里	到	居住	在

[ə; eɪ] ['ʃænti] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

a	**shanty**	**-**	**boat**	**on**	**the**	**river**	**,**
一个	棚屋	-	船	在	这	河	,

于是，鹈鹕和他的妻子来到我家附近，住在河上的一艘棚屋船上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][fɪt][ænd; ənd] ['kʌsɪd] [frʌm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] .

but	**they**	**didn't**	**git**	**along**	**,**	**and**	**fit**	**and**	**cussed**	**from**	**mornin**	**'**	**till**	**night**	**.**
但	他们	没有	git	沿着	,	和	合身	和	咒骂	从	早晨	-	直到	夜晚	.

但他们相处不融洽，从早到晚争吵不休。

['brɪstoʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] ['mætərz] .

Bristow	**come**	**down**	**to**	**patch**	**up**	**matters**	**.**
布里斯托	来	向下	到	修补	向上	事情	.

布里斯托前来调解此事。

['pelɪkən] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːr] ,

Pelican	**knocked**	**him**	**off**	**the**	**boat**	**with**	**an**	**oar**	**,**
鹈	敲门	他	离开	这	船	和	一个	桨	,

鹈鹕用桨把他打下了船。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**as**	**he**	**floundered**	**out**	**to**	**the**	**shore**	**and**	**wrung**	**the**	**water**	**out**	**of**
和	作为	他	挣扎	出去	到	这	支撑	和	拧干	这	水	出去	的

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [hiː; hi] [sed] ,

his	**whiskers**	**he**	**said**	**,**
他的	胡须	他	说	,

他挣扎着游到岸边，拧干胡须上的水，说道：

- [fɪks] [jər] own30

'	**Fix**	**yer**	**own30**
-	使固定	你的	own30

自己解决30

['trʌblz] — - . -

troubles	**—**	**far'well**	**.**	**'**
麻烦	—	-	.	-

麻烦——再见。

[tuː] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] ['mɪsɪz] . ['pelɪkən] [smɪθ] [went] [bæk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Two	**weeks**	**after**	**the**	**fight**	**Mrs**	**.**	**Pelican**	**Smith**	**went**	**back**	**to**	**live**	**with**	**her**
二	周	后	这	斗争	太太	.	鹈	史密斯	去	后退	到	居住	和	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['pelɪkən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [ænd; ənd] - [blaɪnd] ['taɪgər] - ['bɪznəs] .

father	**and**	**Pelican**	**went**	**into**	**the**	**fishin**	**'**	**and**	**'**	**blind**	**tiger**	**'**	**business**	**.**
父亲	和	鹈	去	进入	这	钓鱼	-	和	-	瞎的	老虎	-	商业	.

打架两周后，佩利肯·史密斯太太回到父亲身边生活，而佩利肯则开始从事捕鱼和“盲虎”生意。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː] [nuː] [nets] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [trɑːt] [laɪnz] ,

I	**had**	**two**	**new**	**nets**	**and**	**a**	**set**	**of**	**trot**	**lines**	**,**
我	有	二	新的	网	和	一个	放	的	小跑	线条	,

我买了两个新渔网和一套延绳钓线。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bʌntʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] .

and	**we**	**bunched**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**partnership**	**.**
和	我们	成束的	进入	一个	种类	的	合伙	.

我们结成了一种合作关系。

[aɪ] ['kudnt] [gɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

I	**couldn't**	**git**	**him**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**his**	**family**	**or**	**whether**	**he**	**wanted**	**to**
我	不能	git	他	到	说	任何事物	关于	他的	家庭	或者	无论	他	通缉	到

[siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

see	**them**	**again**	**.**
看	他们	再次	.

我始终没能让他谈起他的家人，也没能问出他是否还想再见到他们。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [set] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

But	**one**	**night**	**we**	**set**	**together**	**on**	**the**	**shore**	**.**
但	一	夜晚	我们	放	一起	在	这	支撑	.

但有一天晚上，我们一起坐在岸边。

[wiː; wi] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [beɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [plænz] [tuː; tə] [gɪt] [sʌm; səm] ,

We	**had**	**run**	**out**	**of**	**bait**	**and**	**was**	**tryin**	**'**	**to**	**make**	**plans**	**to**	**git**	**some**	**,**
我们	有	跑步	出去	的	饵	和	曾是	尝试	-	到	制作	计划	到	git	一些	,

我们的鱼饵用完了，正在想办法弄一些回来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪnz] [wʌz; wəz][draɪ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [wɪð; wɪθ]

as	the	lines	was	dry	upon	the	shore	and	the	fish	would	be	runnin	'	with
作为	这	线条	曾是	干燥	之上	这	支撑	和	这	鱼	会	是	跑步	-	和

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [raɪz] ['kʌmɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

the	gentle	rise	comin	'	in	the	river	.
这	温和的	上升	即将到来	-	在	这	河	.

当岸边的鱼线干涸，而河水缓缓上涨时，鱼儿就会开始游动。

[wiː; wi] [set] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['sɪkəmɔːr] [lɔːg] [tə'geðər] .

We	set	on	an	old	sycamore	log	together	.
我们	放	在	一个	老的	梧桐树	日志	一起	.

我们一起坐在一根老梧桐树干上。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [rɪm][ʌv; əv]

The	moon	had	just	swung	over	the	hill	and	I	could	see	the	white	rim	of
这	月亮	有	只是	摇摆	超过	这	爬坡道	和	我	可以	看	这	白色的	轮缘	的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] ['pɛlɪkənz] [noʊz] .

it	above	the	edge	of	Pelican's	nose	.
它	多于	这	边缘	的	鹈鹕的	鼻子	.

月亮刚刚越过山丘，我可以看到它白色的边缘在鹈鹕的鼻子上方。

" - ['pelɪkən] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	Pelican	,	'	I	said	,
"	-	鹈	,	-	我	说	,

“‘鹈鹕，’我说，

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpi]

'	why	don't	you	go	back	to	your	wife	and	children	and	try	to	live	happy
-	为什么	不	你	去	后退	到	你的	妻子	和	孩子们	和	尝试	到	居住	快乐的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

with	them	?	'
和	他们	?	-

“你为什么不回到妻子和孩子身边，和他们一起过上幸福的生活呢？”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][aɪ] [prest] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - ['pelɪkən] ,

He	made	no	answer	and	I	pressed	on	him	,	'	Pelican	,
他	制成	不	回答	和	我	按下	在	他	,	-	鹈	,

他没有回答，我继续追问他：“鹈鹕，

[ðem; ðəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [er] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm]

them	two	little	twins	air	dependent	on	you	,	and	if	you	had	a	little	home
他们	二	小的	双胞胎	空气	依赖	在	你	,	和	如果	你	有	一个	小的	家

[tuː; tə] [jɔːr'self] ,

to	yourself	,
到	你自己	,

这两个小双胞胎依赖你，如果你能拥有一个属于自己的小家，

[wer] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər][jʊr; jər] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn] your31

where	the	vines	could	run	over	your	doorway	and	the	birds	sing	in	your31
在哪里	这	藤蔓	可以	跑步	超过	你的	门口	和	这	鸟类	唱歌	在	your31

藤蔓可以爬过你的门廊，鸟儿在你家门口歌唱。

[oʊn] [triːz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] —

own	trees	,	with	your	wife	and	children	beside	you	,	your	life	would	be	happy	—
自己的	树木	,	和	你的	妻子	和	孩子们	旁	你	,	你的	生活	会	是	快乐的	—

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

think	of	them	,
思考	的	他们	,

拥有自己的树木，有妻子和孩子陪伴在身边，你的生活将会很幸福——想想他们吧。

['pelɪkən] , [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . - "
Pelican , your wife and children . ' "
鹈鹕 , 你的 妻子 和 孩子们 . - "

鹈鹕，还有你的妻子和孩子。

" ['pelɪkən] [roʊz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
" Pelican rose up , his face turned to the river .
" 鹈鹕 玫瑰 向上 , 他的 脸 转向 到 这 河 .

鹈鹕站了起来，脸转向河面。

[ɑː] , [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] .
Ah , I had him at last thinking of his dear ones .
啊 , 我 有 他 在 最后的 思维 的 他的 亲爱的 一个 .

啊，我终于让他想起了他的亲人。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] , ['pelɪkən] ? -
" ' What are you thinkin ' of , Pelican ? '
" - 什么 是 你 思考 - 的 , 鹈鹕 ? -

“鹈鹕，你在想什么呢？”

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - - [ðə; ði] [hel] [wiːd] [gɪt] [ðæt] [beɪt] - [sed] [hiː; hi] . " -
" ' I was thinkin ' wher'n the hell we'd git that bait ' said he . " 32
" - 我 曾是 思考 - - 这 地狱 我们会 git 那 饵 - 说 他 . " -

“我当时在想，我们到底要去哪儿弄那诱饵啊，”他说。32

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] [ə; eɪ] ['mʌsl] , [ʃɔːn] ? "
" Did you ever eat a mussel , Shawn ? "
" 做过 你 曾经 吃 一个 蚌 , 肖恩 ? "

肖恩，你吃过贻贝吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . "
" No , sir , I didn't think they were good to eat . "
" 不 , 先生 , 我 没有 思考 他们 是 好的 到 吃 . "

“不，先生，我觉得它们不好吃。”

" [wel] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kʊk] - [ɪm] .
" Well , lots of things are made good to eat by the way you cook ' em .
" 出色地 , 很多 的 事物 是 制成 好的 到 吃 经过 这 方式 你 厨师 - 呃 .

“嗯，很多东西的美味程度取决于你的烹饪方式。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr]
I want you to bale out the boat and we'll go up to the head of the bar
我 想 你 到 包 出去 这 船 和 出色地 去 向上 到 这 头 的 这 酒吧
[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][græb] - [hʊks] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ʃoʊl] ['wɔːtər][ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][get][ə; eɪ] [gʊd]
and drop the grab - hooks along in shoal water and after we get a good
和 降低 这 抓住 - 钩子 沿着 在 浅滩 水 和 后 我们 得到 一个 好的
['dʌz(ə)n] ,
dozen ,
打 ,

我希望你把船上的水舀出去，然后我们到沙洲的尽头，在浅水区放下抓钩，等我们抓到十几条鱼之后，

[smɔːl] - - [saɪz] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] .
small broilin ' size , I'm goin ' to show you how to cook ' em .
小的 - - 尺寸 , 我是 去 - 到 展示 你 如何 到 厨师 - 呃 .

尺寸很小，适合烤制，我来教你们怎么烤。

[ə; eɪ] ['mʌsl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˊleftˊhændid] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɔɪstər] ,

A	mussel	,	my	boy	,	is	a	sort	of	lefthanded	cousin	to	an	oyster	,
一个	蚌	，	我的	男生	，	是	一个	种类	的	左撇子	表哥	到	一个	牡蛎	，

孩子，贻贝有点像是牡蛎的左撇子表亲。

['oʊnli][hiː; hi] [læks] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [pɔɪnts] ;

only	he	lacks	the	salt	water	and	a	good	many	of	the	finer	points	;
仅有的	他	缺乏	这	盐	水	和	一个	好的	许多	的	这	更精细	积分	;

只是他缺少海水的咸味和许多更精细的技巧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第2/5页

[ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] ,
a **right** **smart** **like** **a** **good** **many** **men** **,**
一个 正确的 聪明的 喜欢 一个 好的 许多 男人 ,

像很多男人一样聪明，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [pɜːrlz] [ðæt] [soʊld] [ɪn]
and **I** **want** **to** **tell** **you** **another** **thing** **—** **one** **of** **the** **finest** **pearls** **that** **sold** **in**
和 我 想 到 告诉 你 其他 事物 — 一 的 这 最好的 珍珠 那 卖 在
[ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
a **jewelry** **store** **in** **Cincinnati** **for** **fifteen** **hundred** **dollars** **,**
一个 珠宝 店铺 在 辛辛那提 为了 十五 百 美元 ,

我还想告诉你们一件事——辛辛那提一家珠宝店里卖出的一颗品质极佳的珍珠，售价高达一千五百美元。

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌsl] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] . " -
was **taken** **from** **a** **mussel** **that** **come** **out** **of** **the** **Ohio** **river** **.** **"** **33**
曾是 已采取 从 一个 蚌 那 来 出去 的 这 俄亥俄州 河 . " -

取自俄亥俄河中的一种贻贝。“33

" [luːk] ['wɔltɚz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['kreɪgz] [bɑːr] , " [sed] [ʃɔːn] .
" **Luke** **Walters** **found** **it** **at** **Craig's** **bar** **,** **"** **said** **Shawn** **.**
" 卢克 沃尔特斯 成立 它 在 克雷格的 酒吧 , " 说 肖恩 .

“卢克·沃尔特斯在克雷格的酒吧里发现了它，”肖恩说。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] ['bɜːrni] .
" **The** **same** **,** **"** **said** **Burney** **.**
" 这 相同的 , " 说 伯尼 .

“一样，”伯尼说。

" [wiː; wi] [maɪt] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔːr] [tuː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪn] -
" **We** **might** **boil** **a** **bushel** **or** **two** **down** **and** **run** **a** **chance** **of** **finding** **somethin** **'**
" 我们 可能 熬 一个 蒲式耳 或者 二 向下 和 跑步 一个 机会 的 寻找 某物 -
;
;
;

“我们或许可以熬煮一两蒲式耳的水，说不定能找到些什么；

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪn] - .
there's **no** **tellin** **'** **.**
有 不 告诉 - .

谁也说不准。

[gɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɛmənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['waɪər] ['brɔɪlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Git **one** **of** **them** **lemons** **out** **of** **the** **box** **and** **the** **wire** **broiler** **and** **a**
git 一 的 他们 柠檬 出去 的 这 盒子 和 这 金属丝 肉鸡 和 一个
[stuː] - [pæn] .
stew **-** **pan** **.**
炖 - 平底锅 .

从盒子里拿出一个柠檬、一个烤架和一个炖锅。

" [ʃɔːn] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [boʊt] , ['bɜːrni] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dræg] - [hʊks] .
" **Shawn** **came** **around** **with** **the** **boat** **,** **Burney** **came** **out** **with** **the** **drag** **-** **hooks** **.**
" 肖恩 来了 大约 和 这 船 , 伯尼 来了 出去 和 这 拖 - 钩子 .

“肖恩开着船过来了，伯尼带着拖钩出来了。”

[ʃɔːn] [sæt][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

Shawn	sat	at	the	oars	and	they	started	up	the	stream	.
肖恩	卫星	在	这	桨	和	他们	开始	向上	这	溪流	.

肖恩坐在船桨旁，他们开始逆流而上。

[ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['sʌnlaɪt] .

The	white	pebbles	on	the	shore	gleamed	in	the	rosy	sunlight	.
这	白色的	鹅卵石	在	这	支撑	闪闪发光	在	这	红润	阳光	.

岸边的白色鹅卵石在玫瑰色的阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

A	kingfisher	perched	on	a	rock	by	the	stream	,
一个	翠鸟	栖息	在	一个	岩石	经过	这	溪流	,

一只翠鸟栖息在溪边的岩石上。

['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [wei] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][boʊt] [ə'proʊtʃ] .

tilted	his	head	to	the	side	in	a	quizzical	way	and	watched	the	boat	approach	.
斜	他的	头	到	这	边	在	一个	疑惑的	方式	和	观看	这	船	方法	.

他疑惑地歪着头，看着船驶近。

[ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] ['kɑːtnwʊd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

The	leaves	from	the	tall	sycamores	and	cottonwoods	came	tumbling	down	to
这	树叶	从	这	高的	梧桐树	和	白杨树	来了	翻滚	向下	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['saʊθwərd] .

the	edge	of	the	water	as	if	seeking	to	embark	upon	a	journey	southward	.
这	边缘	的	这	水	作为	如果	寻求	到	启程	之上	一个	旅行	向南	.

高大的梧桐树和白杨树的叶子纷纷飘落到水边，仿佛要踏上向南的旅程。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪts]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

A	little	creek	came	pouring	its	crystal	waters	into	the	great	river	.
一个	小的	溪	来了	浇注	它是	水晶	水	进入	这	伟大的	河	.

一条小溪将清澈的溪水汇入大河。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [sʌm; səm] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [mɪl] -

Just	above	the	mouth	of	the	creek	,	some	boy	had	built	a	miniature	mill	-
只是	多于	这	嘴	的	这	溪	,	一些	男生	有	建造	一个	微型	磨	-

[reɪs] ,

race	,
种族	,

在小溪入河口上方不远处，有个男孩建了一条小型引水渠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['kɔːrsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] ['mɜːmɜːd] ['tendərli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli]

and	the	water	coursing	over	the	little	wheel	murmured	tenderly	and	soothingly
和	这	水	赛跑	超过	这	小的	车轮	低声说道	温柔地	和	舒缓地

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] . -

upon	the	ear	.	34
之上	这	耳朵	.	-

水流过小水轮，发出轻柔舒缓的低语声，沁人心脾。34

" [ʃɔːn] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [laɪk]

"	Shawn	,	there's	many	a	boy	in	the	city	would	like	to	have	a	plaything	like
"	肖恩	,	有	许多	一个	男生	在	这	城市	会	喜欢	到	有	一个	玩物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“肖恩，城里有很多男孩都想要一个这样的玩具。”

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [kɪrfəl] - [laɪk][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [dæm][ænd; ənd][ðə; ði]

Did	you	notice	how	nice	and	keerful	-	like	he	has	made	that	dam	and	the
做过	你	注意	如何	好的	和	keerful	-	喜欢	他	有	制成	那	坝	和	这

[ʃuːt] ?

shoot	?
射击	?

你有没有注意到他把那座水坝和水渠建得多么漂亮、多么精致?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʌn] .

I'll	tell	you	,	a	country	boy	knows	how	to	look	out	for	his	fun	.
患病的	告诉	你	,	一个	国家	男生	知道	如何	到	看	出去	为了	他的	乐趣	.

我告诉你，乡下孩子都懂得如何自娱自乐。

[juːl] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] - [mɪl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

You'll	see	the	day	when	the	old	water	-	mill	will	be	a	thing	of	the	past	;
你会	看	这	天	什么时候	这	老的	水	-	磨	将要	是	一个	事物	的	这	过去的	;

你会看到，有一天，这座古老的水磨坊将成为历史;

[stiːm] [wɪl] [rʌn] - [ɪm] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

steam	will	run	'	em	out	,	as	it	has	run	out	the	flat	-	boat	.
蒸汽	将要	跑步	-	呃	出去	,	作为	它	有	跑步	出去	这	平坦的	-	船	.

蒸汽会把它们都冲走，就像它把平底船冲走一样。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [trɪp][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [wɔːk]

In	the	old	days	I	used	to	make	the	flat	-	boat	trip	to	New	Orleans	and	walk
在	这	老的	天	我	用过的	到	制作	这	平坦的	-	船	旅行	到	新的	奥尔良	和	走

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [help] [kɔː'del] [ðə; ði] [boʊt] ,

all	the	way	back	and	help	cordelle	the	boat	,
全部	这	方式	后退	和	帮助	科德尔	这	船	,

以前我常坐平底船去新奥尔良，然后一路走回来，帮忙系缆收尾。

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ðer; ðər] [flæt] - ['boʊts] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] — [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

they	brought	back	their	flat	-	boats	in	them	days	—	think	of	doing	that	now	.
他们	带来	后退	他们的	平坦的	-	船	在	他们	天	—	思考	的	正在做	那	现在	.

那时候他们把平底船运了回来——想想现在这样做会是什么样子。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [mɪlz] [goʊ] .

But	I	hate	to	see	the	water	-	mills	go	.
但	我	恨	到	看	这	水	-	磨坊	去	.

但我很舍不得水车消失。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [aʊt] [ɑːn]['iːg(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] [baɪ] [faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

There's	one	out	on	Eagle	that	has	been	run	by	five	generations	,
有	一	出去	在	鹰	那	有	到过	跑步	经过	五	几代人	,

在鹰镇附近有一家，已经由五代人经营了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['flaʊər][baɪ] [stiːm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eɪməs] ['kɝːbiːz] ['flaʊər] .

and	they	can't	make	flour	by	steam	as	good	as	Amos	Kirby's	flour	.
和	他们	不能	制作	面粉	经过	蒸汽	作为	好的	作为	阿莫斯	卡比的	面粉	.

他们用蒸汽法做出来的面粉，不如阿莫斯·柯比的面粉那么好。

['eɪməs] - ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːses] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Amos	'	father	had	the	process	down	,	it	seems	,	better	than	any	of	them	.
阿莫斯	-	父亲	有	这	过程	向下	,	它	似乎	,	更好的	比	任何	的	他们	.

看来，阿莫斯的父亲比他们任何人都更了解这个过程。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['noʊd] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['kʌntri] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['flaʊər] ,

The	old	man	was	knowed	all	over	that	country	,	not	only	for	his	good	flour	,
这	老的	男人	曾是	已知	全部	超过	那	国家	,	不是	仅有的	为了	他的	好的	面粉	,

这位老人名声远播全国，不仅因为他磨的面粉很好，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

but	for	his	good	deeds	and	his	kindness	to	the	poor	,
但	为了	他的	好的	契约	和	他的	仁慈	到	这	贫穷的	,

但因他行善积德，善待穷人，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

and	that's	a	mighty	good	name	to	leave	behind	.
和	那就是	一个	强大的	好的	姓名	到	离开	在后面	.

那可真是个响亮的名字，值得永远铭记。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [drʌŋk] ['fʌst] , so35

He	always	had	a	houseful	of	company	,	and	always	got	drunk	fust	,	so35
他	总是	有	一个	满屋	的	公司	,	和	总是	得到	醉	fust	,	so35

他家里总是挤满了客人，而且总是很快就喝醉了，so35

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʊd] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

that	the	rest	of	his	company	would	feel	at	home	.
那	这	休息	的	他的	公司	会	感觉	在	家	.

他公司的其他员工也会感到宾至如归。

[aɪ][et] ['dɪnər] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [keɪk] [ðeɪ] [kɔːld]

I	et	dinner	thar	once	,	and	they	wound	up	with	some	cake	they	called
我	等	晚餐	那里	一次	,	和	他们	伤口	向上	和	一些	蛋糕	他们	称为

[eg] - ['kɪsɪz] .

egg	-	kisses	.
蛋	-	吻	.

我曾经在那里吃过一次晚餐，他们最后做了一种叫做“蛋吻”的蛋糕。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɔː] - [ɪm] — [juː; jʊ][dʒʌst] [θɹoʊd] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	didn't	have	to	chaw	'	em	—	you	just	throwed	'	em	up	in	the	roof	of	your
你	没有	有	到	咀嚼	-	呃	—	你	只是	扔	-	呃	向上	在	这	屋顶	的	你的

[maʊθ] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [melt] — [pʊl] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

mouth	and	let	'	em	melt	—	pull	over	thar	to	the	head	of	the	bar	.
嘴	和	让	-	呃	熔化	—	拉	超过	那里	到	这	头	的	这	酒吧	.

你不用嚼它们——你只需把它们扔到上颚，让它们融化——然后把车停到酒吧的前面。

" [ʃɔːn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Shawn	took	off	his	shoes	,	and	bare	-	footed	,	with	trousers	rolled	to	his
"	肖恩	采取	离开	他的	鞋	,	和	裸	-	有脚的	,	和	裤子	滚动	到	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

肖恩脱掉鞋子，光着脚，裤腿卷到膝盖处。

[bɪ'gæn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['mʌsəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːr] , [æz; əz] ['bɜːrni] [θruː] [aʊt][ðə; ði][dræg] -

began	the	hunt	for	mussels	around	the	bar	,	as	Burney	threw	out	the	drag	-
开始	这	打猎	为了	贻贝	大约	这	酒吧	,	作为	伯尼	扔	出去	这	拖	-

[hʊks] [ɪn] [diːpər] ['wɔːtər] .

hooks	in	deeper	water	.
钩子	在	更深	水	.

伯尼开始在浅滩附近寻找贻贝，同时把拖钩扔到更深的水域。

['bɜːrni] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ]

Burney	was	drifting	slowly	down	the	stream	and	Shawn	could	see	him	bringing
伯尼	曾是	漂流	缓慢地	向下	这	溪流	和	肖恩	可以	看	他	带来

[ʌp][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌsəlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][boʊt] .

up	the	hooks	and	putting	the	mussels	inside	the	boat	.
向上	这	钩子	和	推杆	这	贻贝	里面	这	船	.

伯尼正缓缓地顺流而下，肖恩可以看到他把鱼钩收回来，把贻贝放进船里。

[ʃɔːn] [faʊnd] [ðem; ðəm]['plentɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

Shawn	found	them	plentiful	around	the	edge	of	the	bar	,
肖恩	成立	他们	丰富	大约	这	边缘	的	这	酒吧	,

肖恩在吧台边缘发现了很多这种东西。

[ænd; ənd] [wen] ['bɜːrni] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][boʊt] [wel] [fɪld] .

and	when	Burney	came	back	they	had	the	boat	well	filled	.
和	什么时候	伯尼	来了	后退	他们	有	这	船	出色地	已填	.

当伯尼回来时，船已经装满了水。

" [naʊ] , [ʃɔːn] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

"	Now	,	Shawn	,	we're	goin	'	over	to	the	shore	and	I	am	goin	'	to	give	you
"	现在	,	肖恩	,	是	去	-	超过	到	这	支撑	和	我	是	去	-	到	给	你

[ə; eɪ] [fiːst] .

a	feast	.
一个	盛宴	.

“肖恩，现在我们要去海边，我要给你准备一顿盛宴。”

" ['bɜːrni] [meɪd] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌsəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,

"	Burney	made	a	wood	fire	,	and	after	taking	the	mussels	from	the	shell	,
"	伯尼	制成	一个	木头	火	,	和	后	采取	这	贻贝	从	这	壳	,

伯尼生了一堆柴火，然后把贻贝从壳里取出来，

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stuː] - [pæn][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bɔɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

put	them	in	the	stew	-	pan	and	let	them	boil	for	a	short	time	,
放	他们	在	这	炖	-	平底锅	和	让	他们	熬	为了	一个	短的	时间	,

把它们放入炖锅里，煮一会儿。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['brɔɪlər] , [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʊd] [koʊl] .

then	putting	them	on	the	broiler	,	he	held	them	over	the	live	wood	coals	.
然后	推杆	他们	在	这	肉鸡	,	他	握住	他们	超过	这	居住	木头	煤炭	.

然后他把它们放在烤架上，举到燃烧的木炭上方。

" [skwiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] lemon36

"	Squeeze	a	little	of	that	lemon36
"	挤	一个	小的	的	那	lemon36

挤一点柠檬汁36

[dʒuːs]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ʃɔːn] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] - [ɪm] [ʌp] — [naʊ] [traɪ][wʌn] .

juice	over	them	,	Shawn	,	and	season	'	em	up	—	now	try	one	.
汁	超过	他们	,	肖恩	,	和	季节	-	呃	向上	—	现在	尝试	一	.

肖恩，把果汁浇在上面，再加点调料——现在尝一个。

" [ʃɔːn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɪbəld] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

"	Shawn	took	one	of	them	and	nibbled	it	gingerly	around	the	edges	.
"	肖恩	采取	一	的	他们	和	轻咬	它	小心翼翼地	大约	这	边缘	.

肖恩拿起其中一个，小心翼翼地沿着边缘轻轻啃了一口。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "

"	What	do	you	think	of	'	em	?	"
"	什么	做	你	思考	的	-	呃	?	"

你觉得他们怎么样?

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [træk] , ['mɪstər] . ['bɜːrni] ? "

"	Did	you	ever	drink	out	of	a	cow	-	track	,	Mr	.	Burney	?	"
"	做过	你	曾经	喝	出去	的	一个	奶牛	-	追踪	,	先生	.	伯尼	?	"

“伯尼先生，您喝过牛蹄印里的水吗？”

" [noʊ] . [waɪ] ? "

"	No	.	Why	?	"
"	不	.	为什么	?	"

“不。为什么？”

" [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [mɪst] [mʌtʃ] , " [sed] [ʃɔːn] .
" Well , you never missed much , " said Shawn .
" 出色地 , 你 绝不 错过 很多 , " 说 肖恩 .

“嗯，你也没错过什么大事，”肖恩说。

[ðeɪ] [rəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] - [boʊt][ænd; ənd] ['bɜːrni] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
They rowed down to the shanty - boat and Burney built a big fire on the shore
他们 划船 向下 到 这 棚屋 - 船 和 伯尼 建造 一个 大的 火 在 这 支撑
.
:
.

他们划船来到棚屋船边，伯尼在岸边生起了一堆大火。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][bɪg]['ket(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,
He got out his big kettle and said ,
他 得到 出去 他的 大的 壶 和 说 ,

他拿出他的大水壶，说道：

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɔɪl] [ðiːz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrl] .
" We're goin ' to boil these out and look for a pearl .
" 是 去 - 到 熬 这些 出去 和 看 为了 一个 珍珠 .

“我们要把这些东西煮出来，看看能不能找到珍珠。”

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
" Under the roaring fire the kettle began to sing .
" 在下面 这 咆哮 火 这 壶 开始 到 唱歌 .

“在熊熊燃烧的炉火下，水壶开始歌唱。”

[ʃɔːn] [wɑːtʃt] ['bɜːrni] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][bɪg][pɑːt][wɪð; wɪθ] ['mʌsəlz] .
Shawn watched Burney as he filled the big pot with mussels .
肖恩 观看 伯尼 作为 他 已填 这 大的 锅 和 贻贝 .

肖恩看着伯尼往大锅里装满了贻贝。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːt] [kʌmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ɪz]
" You've got to boil them until the meat comes away from the shell and is
" 你已经 得到 到 熬 他们 直到 这 肉 来 离开 从 这 壳 和 是
[bɔɪld] [ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ,
boiled all to smithereens ,
煮沸 全部 到 粉碎 ,

“你必须把它们煮到肉从壳里脱出来，然后彻底煮烂。”

[bɪ'fɔːr] [juːv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [pɜːrl] .
before you've a chance to git a pearl .
前 你已经 一个 机会 到 git 一个 珍珠 .

在你获得珍珠之前。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ket(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] .
" It was late afternoon before the kettle was taken off .
" 它 曾是 晚的 下午 前 这 壶 曾是 已采取 离开 .

“直到傍晚才把水壶拿走。”

['bɜːrni] [bɪ'gæn][tuː; tə][dreɪn] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ʃɛlz] .
Burney began to drain off the water and take out the shells .
伯尼 开始 到 流走 离开 这 水 和 拿 出去 这 贝壳 .

伯尼开始沥干水，取出贝壳。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] the37
All of the substance in the bottom of the37
全部 的 这 物质 在 这 底部 的 the37

底部所有物质都在37

['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] .

kettle	**was**	**subjected**	**to**	**a**	**careful**	**inspection**	**as**	**he**	**drew**	**it**	**forth**	**.**
壶	曾是	受	到	一个	小心	检查	作为	他	画	它	前进	.

他把水壶拿出来时，仔细地检查了一番。

['bɜ:rni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

Burney	**began**	**to**	**take**	**out**	**the**	**shells**	**.**
伯尼	开始	到	拿	出去	这	贝壳	.

伯尼开始取出贝壳。

['sʌd(ə)nli] ['bɜ:rni] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [kʌm] [hɪr] ,

Suddenly	**Burney**	**held**	**his**	**hand**	**up**	**toward**	**the**	**sun**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Come**	**here**	**,**
突然	伯尼	握住	他的	手	向上	朝向	这	太阳	和	惊呼	,	"	来	这里	,

[kwɪk] , [ʃɔ:n] ,

quick	**,**	**Shawn**	**,**
快的	,	肖恩	,

突然，伯尼举起手对着太阳喊道："快过来，肖恩！"

[aɪv] [faʊnd] [wʌn] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [pɜ:rl] !

I've	**found**	**one**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**good**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**pearl**	**!**
我已经	成立	一	—	我	不	知道	如何	好的	,	但	它是	一个	珍珠	!

我找到了一颗——我不知道它有多好，但它是一颗珍珠！

" [hi:; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ['kerfəli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sli:v] .

"	**He**	**rubbed**	**it**	**between**	**his**	**hands**	**and**	**wiped**	**it**	**off**	**carefully**	**on**	**his**	**sleeve**	**.**
"	他	摩擦	它	之间	他的	双手	和	擦拭	它	离开	小心	在	他的	袖子	.

他用双手搓了搓，然后小心地用袖子擦掉了。

" [ðæt] ['taɪni] [pɪŋk] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] ,

"	**That**	**tiny**	**pink**	**spot**	**on**	**the**	**side**	**of**	**it**	**is**	**a**	**blemish**	**that**	**will**	**never**	**come**	**out**	**,**
"	那	微小的	粉色的	点	在	这	边	的	它	是	一个	缺陷	那	将要	绝不	来	出去	,

"侧面的那个小粉点是永远也去不掉的瑕疵。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['vælju:] .

but	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**pearl**	**of**	**some**	**value**	**.**
但	我	思考	它	是	一个	珍珠	的	一些	价值	.

但我认为它是一颗颇具价值的珍珠。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

I'm	**goin**	**'**	**to**	**give**	**it**	**to**	**you**	**;**
我是	去	-	到	给	它	到	你	;

我要把它给你；

['meɪbi] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [gɜ:rl] [sʌm; səm] [deɪ] — ['li:stwaɪz] ,

maybe	**you**	**can**	**sell**	**it**	**or**	**give**	**it**	**to**	**some**	**girl**	**some**	**day**	**—**	**leastwise**	**,**
或许	你	能	卖	它	或者	给	它	到	一些	女孩	一些	天	—	最不明智的	,

[ʃɔ:n] ,

Shawn	**,**
肖恩	,

也许有一天你可以把它卖掉或者送给某个女孩——至少，肖恩。

[wi:l] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sper] [taɪm] ['bɔɪlɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] .

we'll	**put**	**in**	**the**	**spare**	**time**	**boilin**	**'**	**down**	**a**	**few**	**more**	**of**	**'**	**em**	**.**
出色地	放	在	这	空闲的	时间	沸腾	-	向下	一个	很少	更多的	的	-	呃	.

我们会利用空闲时间再熬煮几种。

" [ʃɔ:n] [tʊk] [ðə; ði] [pɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ə'gloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪnd] .

"	**Shawn**	**took**	**the**	**pearl**	**,**	**his**	**cheeks**	**were**	**aglow**	**under**	**the**	**stress**	**of**	**the**	**find**	**.**
"	肖恩	采取	这	珍珠	,	他的	脸颊	是	闪耀	在下面	这	压力	的	这	寻找	.

肖恩接过珍珠，因发现珍珠而激动得脸颊泛红。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrni] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌk] [stoʊn] . " -

" Oh , Mr . Burney , I'll keep it always for a luck stone . " 38

" 哦 , 先生 . 伯尼 , 患病的 保持 它 总是 为了 一个 运气 石头 . " -

“哦，伯尼先生，我会一直把它当做幸运石保存下来。”38

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ʃɔːn] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] .

Shawn was clearing away the supper dishes .

肖恩 曾是 清理 离开 这 晚餐 菜肴 .

肖恩正在收拾晚餐的餐具。

['bɜːrni] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪkəri] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [paɪp] .

Burney tilted his hickory chair against the wall and puffed at his short pipe .

伯尼 斜 他的 山胡桃木 椅子 反对 这 墙 和 膨胀的 在 他的 短的 管道 .

伯尼将他的山核桃木椅子靠在墙上，抽着他的短烟斗。

['koʊli] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

Coaly was asleep in the corner .

煤炭 曾是 睡着了 在 这 角落 .

科利在角落里睡着了。

" [ʃɔːn] ,

" Shawn ,

" 肖恩 ,

肖恩，

[wen] [juː; jʊ] [gɪt] [θruː] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

when you git through I want you to read me some more out of your

什么时候 你 git 通过 我 想 你 到 读 我 一些 更多的 出去 的 你的

['testəmənt] — [aɪm] ['gɪtɪn] - [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Testament — I'm gittin ' to like it .

遗嘱 — 我是 吉廷 - 到 喜欢 它 .

等你读完之后，我想请你再给我读一些你的遗嘱——我开始喜欢上它了。

" [ʃɔːn] ['kerfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

" Shawn carefully wiped his hands before taking up the little book .

" 肖恩 小心 擦拭 他的 双手 前 采取 向上 这 小的 书 .

肖恩仔细地擦了擦手，然后拿起那本小册子。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [læmp] ['nɪrər] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] ['rændəm] .

Seating himself by the table , and drawing the lamp nearer , he opened the book at random .

座位 他自己 经过 这 桌子 , 和 绘画 这 灯 更近 , 他 打开 这 书 在 随机的 .

他坐在桌旁，把台灯拉近，随意翻开一本书。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The chapter was Revelation , XIII .

这 章 曾是 启示 , 十三 .

这一章是《启示录》第十三章。

[ʃɔːn] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] :

Shawn began reading in a halting and uncertain voice :

肖恩 开始 阅读 在 一个 停止 和 不确定 嗓音 :

肖恩开始用断断续续、不太确定的声音朗读：

" [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [biːst] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	And	I	stood	upon	the	sands	of	the	sea	and	saw	a	beast	rise	out	of
"	和	我	站立	之上	这	沙子	的	这	海	和	锯	一个	兽	上升	出去	的

[ðə; ði] [siː] ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] ['hedz] [ænd; ənd] [ten] [hɔːrnz] . "

the	sea	having	seven	heads	and	ten	horns	.	"
这	海	拥有	七	头部	和	十	角	.	"

“我站在海边的沙滩上，看见一个兽从海里上来，有七个头十个角。”

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [ʃɔːn] , " [sed] ['bɜːrni] , " [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? " -

"	Hold	on	there	,	Shawn	,	"	said	Burney	,	"	Is	that	in	the	Bible	?	"	39
"	抓住	在	那里	,	肖恩	,	"	说	伯尼	,	"	是	那	在	这	圣经	?	"	-

“等等，肖恩，”伯尼说，“《圣经》里有这句话吗？”39

" [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	Yes	,	sir	,	you	can	see	for	yourself	.	"
"	是的	,	先生	,	你	能	看	为了	你自己	.	"

“是的，先生，您可以自己去看。”

" [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [tuː; tə][noʊ] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['bɜːrni] , " [bʌt; bət] [er] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæts] [ɪn][ðə; ði]

"	I	can't	read	to	no	account	,	"	said	Burney	,	"	but	air	you	certain	that's	in	the
"	我	不能	读	到	不	帐户	,	"	说	伯尼	,	"	但	空气	你	肯定	那就是	在	这

['baɪb(ə)l] ? "

Bible	?	"
圣经	?	"

“我完全不识字，”伯尼说，“但你确定圣经里有这句话吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['bɜːrni] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] .

"	Burney	scratched	his	head	and	crossed	his	legs	.
"	伯尼	刮痕	他的	头	和	交叉	他的	腿	.

伯尼挠了挠头，翘起了二郎腿。

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

"	Well	,	all	I've	got	to	say	is	,
"	出色地	,	全部	我已经	得到	到	说	是	,

“好吧，我只想说，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] [wen] [ðæt] ['felər] [gɑːt]

that	there	must	a	been	a	leak	some'ers	around	a	distillery	when	that	feller	got
那	那里	必须	一个	到过	一个	泄露	-	大约	一个	酒厂	什么时候	那	伙计	得到

[tuː; tə] ['raɪtɪn] - .

to	writin	'	.
到	写作	-	.

那家伙开始写作的时候，酿酒厂附近肯定有人泄密了。

[aɪ][dəunt] [riːd] [mʌtʃ] ,

I	don't	read	much	,
我	不	读	很多	,

我不太爱读书。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌns] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] ['felər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,

but	I	read	in	the	Bible	once	about	an	old	feller	by	the	name	of	Job	,
但	我	读	在	这	圣经	一次	关于	一个	老的	伙计	经过	这	姓名	的	工作	,

但我曾在《圣经》中读到过一个名叫约伯的老人的故事。

[huː] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə'meisə] ,

who	comes	up	to	a	feller	by	the	name	of	Amasa	,
WHO	来	向上	到	一个	伙计	经过	这	姓名	的	阿马萨	,

他走近一个名叫阿马萨的家伙，

[ænd; ənd][dʒɑːb] - - [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] ,

and	Job	pertendin	'	to	be	his	friend	,	took	him	by	the	whiskers	,
和	工作	-	-	到	是	他的	朋友	,	采取	他	经过	这	胡须	,

约伯假装是他的朋友，揪住他的胡须，

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɑːb] [sed] , - ['haʊz] [jʊr; jər] [helθ] ,

like	he	was	going	to	kiss	him	,	and	Job	said	,	'	How's	your	health	,
喜欢	他	曾是	去	到	吻	他	,	和	工作	说	,	-	怎么样	你的	健康	,

['brʌðər] [ə'meisə] ? -

brother	Amasa	?	'
兄弟	阿马萨	?	-

好像要亲吻他似的，约伯说：“亚玛撒兄弟，你身体好吗？”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'meisə][kʊd; kəd] ['ænsər] , [dʒɑːb][kʌt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrn] -

and	before	Amasa	could	answer	,	Job	cut	him	in	the	fifth	rib	with	a	corn	-
和	前	阿马萨	可以	回答	,	工作	切	他	在	这	第五	肋骨	和	一个	玉米	-

[naɪf] [ɔːr] [sʌnθɪn] - .

knife	or	sunthin	'	.
刀	或者	阳光薄	-	.

阿马萨还没来得及回答，约伯就用玉米刀或细刀割断了他的第五根肋骨。

['meɪbi] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðem; ðəm] [deɪz] ,

Maybe	times	have	changed	since	them	days	,
或许	时代	有	已更改	自从	他们	天	,

或许时代已经发生了变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [peɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

but	it	still	pays	to	watch	a	man	who	comes	up	to	you	with	his	hand
但	它	仍然	支付	到	手表	一个	男人	WHO	来	向上	到	你	和	他的	手

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

但是，留意一个把手背在身后的男人仍然很重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][mæn]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] [wen] [hiː; hi] [sez]

and	there	ain't	no	man	goin	'	to	take	me	by	the	whiskers	when	he	says
和	那里	不是	不	男人	去	-	到	拿	我	经过	这	胡须	什么时候	他	说道

['haʊdi] — [aɪv] - [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [bʊk] ,

howdy	—	I've	larn't	that	much	from	the	Bible	—	but	you	stick	to	that	Book	,
你好	—	我已经	-	那	很多	从	这	圣经	—	但	你	戳	到	那	书	,

没人会在跟我打招呼的时候揪我的胡子——我从《圣经》里也没学到多少——但你要坚持那本书的教义。

[ʃɔːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] do40

Shawn	,	even	if	some	of	the	stories	do40
肖恩	,	甚至	如果	一些	的	这	故事	do40

肖恩，即使有些故事确实如此40

[meɪk] [juː; jʊ][set] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

make	you	set	up	and	take	notice	,
制作	你	放	向上	和	拿	注意	,

让你做好准备并加以注意，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][tuː; tə][daɪ][baɪ] .

it's	a	good	Book	to	live	by	and	a	better	one	to	die	by	.
它是	一个	好的	书	到	居住	经过	和	一个	更好的	一	到	死	经过	.

这是一本值得我们为人处世的良书，更是一本值得我们为人终老的至宝。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːn] — [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][bed] .

Stick	to	it	,	Shawn	—	I'm	goin	'	to	bed	.
戳	到	它	,	肖恩	—	我是	去	-	到	床	.

坚持住，肖恩——我要睡觉了。

" [ʃɔːn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Shawn	went	out	and	sat	on	the	bow	of	the	boat	.
"	肖恩	去	出去	和	卫星	在	这	弓	的	这	船	.

肖恩走到船头坐了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	night	was	beautiful	.
这	夜晚	曾是	美丽的	.

夜晚很美。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['wiləuz] [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [kɪst] [ðer; ðər] ['foʊliɪdʒ] .

Along	the	shore	the	willows	were	rustling	as	the	south	wind	kissed	their	foliage	.
沿着	这	支撑	这	柳树	是	沙沙声	作为	这	南	风	亲吻	他们的	叶子	.

南风轻拂，岸边的柳树沙沙作响。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [fʊl] , [raʊnd] , [və'lʌptʃuəs] [muːn] .

The	moon	was	coming	over	the	hill	,	a	full	,	round	,	voluptuous	moon	.
这	月亮	曾是	未来	超过	这	爬坡道	,	一个	满的	,	圆形的	,	丰满的	月亮	.

月亮从山坡上升起，一轮圆润饱满的月亮。

[ðə; ði] ['taɪni] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

The	tiny	reflections	of	the	stars	quivered	in	the	depths	of	the	stream	.
这	微小的	反思	的	这	明星	颤抖	在	这	深度	的	这	溪流	.

星星的微小倒影在溪流深处颤动。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bend] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpənd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

From	the	head	of	the	bend	came	the	long	and	deepened	breathing	of	a
从	这	头	的	这	弯曲	来了	这	长的	和	加深	呼吸	的	一个

[koʊl] [boʊt] .

coal	boat	.
煤炭	船	.

从弯道尽头传来运煤船悠长而深沉的呼吸声。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ['stɑːps] [æz; əz] ['welkəmɪŋ] [rest] ,

A	bell	clangs	in	the	engine	-	room	,	the	great	wheel	stops	as	welcoming	rest	,
一个	钟	铿锵声	在	这	引擎	-	房间	,	这	伟大的	车轮	停止	作为	欢迎	休息	,

机舱里传来一声钟响，巨大的轮子停止转动，仿佛在欢迎人们的到来。

[ðə; ði] [bel] [klæŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [swɪŋz] [ɑːn] , ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	bell	clangs	again	and	the	boat	swings	on	,	standing	for	the	channel	.
这	钟	铿锵声	再次	和	这	船	摇摆	在	,	常设	为了	这	渠道	.

铃铛再次响起，船继续前行，驶向航道。

[ə'fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ʃɔːn] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

Afar	up	the	river	,	Shawn	saw	a	lurid	light	against	the	sky	.
远方	向上	这	河	,	肖恩	锯	一个	骇人的	光	反对	这	天空	.

肖恩远远地从河上游看到天空中一道诡异的光芒。

[ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlɚz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [spɜːrt] .

The	heightened	colors	came	and	went	in	flashes	and	spurts	.
这	增强	颜色	来了	和	去	在	闪光灯	和	喷涌	.

鲜艳的色彩时而闪现，时而消失。

[ðæt] [laɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmər] .

That	light	could	not	come	from	the	headlight	of	a	steamer	.
那	光	可以	不是	来	从	这	前大灯	的	一个	汽船	.

那光不可能来自轮船的前灯。

[ʃɔːn] [went] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['bɜːrni] .

Shawn	went	quietly	to	the	door	and	called	Burney	.
肖恩	去	悄悄	到	这	门	和	称为	伯尼	.

肖恩静静地走到门口，给伯尼打了个电话。

['bɜːrni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Burney	**came**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**.**
伯尼	来了	到	这	门	的	这	船	,	擦	他的	眼睛	.

伯尼揉着眼睛走到船门前。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ['bɜːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Must**	**be**	**a**	**house**	**burning**	**,**	**from**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**.**
"	必须	是	一个	房子	燃烧	,	从	这	看起来	的	它	.

“看样子应该是房子着火了。”

" They41

" **They41**

" They41

他们41

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃænti] - [boʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]

stood	**on**	**the**	**shanty**	**-**	**boat**	**until**	**the**	**light**	**began**	**to**	**diminish**	**and**	**then**	**went**	**to**
站立	在	这	棚屋	-	船	直到	这	光	开始	到	减少	和	然后	去	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

一直站在棚屋船上，直到天色渐暗，然后才去睡觉。

['bɜːrni] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

Burney	**was**	**unable**	**to**	**sleep**	**.**
伯尼	曾是	无法	到	睡觉	.

伯尼无法入睡。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

Presently	**he**	**got**	**up**	**and**	**turned**	**up**	**the**	**wick**	**of**	**the**	**lamp**	**.**
目前	他	得到	向上	和	转向	向上	这	灯芯	的	这	灯	.

他随即起身，把灯芯拧了起来。

['koʊli] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['nesəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Coaly	**went**	**over**	**and**	**nestled**	**by**	**his**	**feet**	**.**
煤炭	去	超过	和	依偎	经过	他的	脚	.

科利走过去，依偎在他脚边。

['sʌd(ə)nli] ['bɜːrni] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

Suddenly	**Burney**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**approaching**	**footsteps**	**.**
突然	伯尼	听到	这	声音	的	接近	脚步声	.

突然，伯尼听到了靠近的脚步声。

['koʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] .

Coaly	**began**	**to**	**growl**	**and**	**moved**	**nearer**	**the**	**door**	**.**
煤炭	开始	到	咆哮	和	已搬	更近	这	门	.

科利开始低吼，并向门口走去。

[ʃɔːn] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Shawn	**was**	**peering**	**out**	**of**	**his**	**bunk**	**.**
肖恩	曾是	窥视	出去	的	他的	假寐	.

肖恩从他的铺位上向外张望。

['bɜːrni] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

Burney	**opened**	**the**	**door**	**as**	**two**	**men**	**came**	**up**	**the**	**gang**	**-**	**plank**	**.**
伯尼	打开	这	门	作为	二	男人	来了	向上	这	帮派	-	板	.

伯尼打开门，两个男人沿着舷梯走了上来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

They	**were**	**breathing**	**hard**	**and**	**looked**	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**	**running**	**.**
他们	是	呼吸	难的	和	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	跑步	.

他们气喘吁吁，看起来像是跑过步。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] - [boʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

One	of	them	was	untying	the	chain	of	the	john	-	boat	,	and	said	,
一	的	他们	曾是	解开	这	链	的	这	约翰	-	船	,	和	说	,

其中一人正在解开小艇的链子，说道：

" [wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər][boʊt][tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ; [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

"	We	want	your	boat	to	get	across	the	river	;	we're	in	a	hurry	.	"
"	我们	想	你的	船	到	得到	穿过	这	河	;	是	在	一个	匆忙	.	"

“我们希望你的船能尽快过河；我们很着急。”

" [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] , " [sed] ['bɜːrni] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Let	go	of	that	chain	,	"	said	Burney	,	as	he	raised	a	musket	to	his
"	让	去	的	那	链	,	"	说	伯尼	,	作为	他	提高	一个	滑膛枪	到	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“放开那条链子，”伯尼说着，把一支滑膛枪举到肩上。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ðæt] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɔːf][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt][æt; ət]

"	You	can't	have	that	boat	,	and	I	want	you	to	get	off	of	this	boat	at
"	你	不能	有	那	船	,	和	我	想	你	到	得到	离开	的	这	船	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“你不能拥有那艘船，我希望你立刻下船。”

" [ðə; ði] [men] [druː] [bæk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət] ['lʊkɪŋ] ['kærəktərz] ,

"	The	men	drew	back	,	they	were	desperate	looking	characters	,
"	这	男人	画	后退	,	他们	是	绝望的	寻找	人物	,

“那些人退缩了，他们看上去十分绝望。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] [ʌv; əv] [bɝːniːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ə'ʃɔːr]

but	they	heard	the	determined	tone	of	Burney's	voice	and	they	stepped	ashore
但	他们	听到	这	决定	语气	的	伯尼	嗓音	和	他们	步	岸上

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	made	off	down	the	beach	.
和	制成	离开	向下	这	海滩	.

但他们听出了伯尼坚定的语气，于是他们走上岸，沿着海滩跑去。

['bɜːrni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːn] [ænd; ənd] [sed] , " ['sʌmθɪn] - [ɪz] [rɔːŋ] ; -

Burney	turned	to	Shawn	and	said	,	"	Somethin	'	is	wrong	;	42
伯尼	转向	到	肖恩	和	说	,	"	某物	-	是	错误的	;	-

伯尼转向肖恩说：“出事了；42

[ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪn] - .

them	fellers	have	done	somethin	'	.
他们	伙计们	有	完毕	某物	-	.

他们肯定干了什么事。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] .

"	They	could	hear	the	deep	baying	of	a	hound	.
"	他们	可以	听到	这	深的	吠叫	的	一个	猎犬	.

他们能听到猎犬低沉的吠叫声。

" [maɪ][gɑːd] , [ðeɪz] ['blʌdhaʊnd] !

"	My	God	,	they's	bloodhounds	!
"	我的	上帝	,	他们是	寻血猎犬	!

我的天哪，它们是猎犬!

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌd,haʊndz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ]

" There is something strangely weird in the sound of a bloodhound's voice coming

" 那里 是 某物 奇怪的 诡异的 在 这 声音 的 一个 寻血猎犬的 嗓音 未来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [deθ] .

across the night — something that seems to tell of death .

穿过 这 夜晚 — 某物 那 似乎 到 告诉 的 死亡 .

“夜里传来猎犬的叫声，总给人一种怪异的感觉——仿佛预示着死亡。”

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [fʊl] [jelp] .

The trail was fresh and the dogs were coming under full yelp .

这 踪迹 曾是 新鲜的 和 这 狗 是 未来 在下面 满的 喊叫 .

小径很新，狗狗们都兴奋地吠叫着。

" [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [frʌnt] , [ʃɔːn] , " [sed] ['bɜːrni] .

" Put on your shoes and come out front , Shawn , " said Burney .

" 放 在 你的 鞋 和 来 出去 正面 , 肖恩 , " 说 伯尼 .

“肖恩，穿上鞋子，到前面来，”伯尼说道。

[eɪt] [ɔːr] [ten] [men] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wiləuz] ,

Eight or ten men came down through the willows ,

八 或者 十 男人 来了 向下 通过 这 柳树 ,

八到十个人从柳树丛中走了下来，

[wʌn] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [baɪ] [ə; eɪ] [liːʃ] .

one man in front and holding the hounds by a leash .

一 男人 在 正面 和 保持 这 猎犬 经过 一个 牵引绳 .

前面有一个人，用狗绳牵着猎犬。

[iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .

Each man was armed with a shotgun .

每个 男人 曾是 武装 和 一个 霰弹枪 .

每人都配备了一支霰弹枪。

[ðə; ði] [dɔːgz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

The dogs came to the gang - plank , and stopped at the water , and

这 狗 来了 到 这 帮派 - 板 , 和 停止 在 这 水 , 和

[læpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

lapped it with their long ,

圈速 它 和 他们的 长的 ,

狗儿们来到舷梯旁，停在水边，用长长的尾巴舔舐着水面。

['jeloʊ] [tʌŋz] .

yellow tongues .

黄色的 舌头 .

舌头发黄。

" [huːz] [boʊt] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huːz] [hɪr] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

" Whose boat is this , and who's here ? " asked one of the men .

" 谁 船 是 这 , 和 谁是 这里 ? " 问 一 的 这 男人 .

“这是谁的船？这里都是谁？”其中一个人问道。

[oʊld] [dʒɑːn] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [vɔɪs] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒɑːn] ['bɜːrni] ,

Old John answered in a clear and unshaken voice , " I am John Burney ,

老的 约翰 回答 在 一个 清除 和 坚定不移 嗓音 , " 我 是 约翰 伯尼 ,

老约翰用清晰而沉稳的声音回答道：“我是约翰·伯尼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [boʊt] .

and this is my boat .

和 这 是 我的 船 .

这是我的船。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] , " [aɪ] [noʊ] [dʒɑ:n]
" One of the men came forward and extending his hand , said , " I know John
" 一 的 这 男人 来了 向前 和 扩展 他的 手 , 说 , " 我 知道 约翰
['bɜ:rni] ;
Burney ;
伯尼 ;

“其中一人走上前来，伸出手说：‘我认识约翰·伯尼；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['bɜ:rni] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n]
there's nothing wrong with him , but Burney , can you throw any light on
有 没有什么 错误的 和 他 , 但 伯尼 , 能 你 扔 任何 光 在
[ði:z] [træks] leading43
these tracks leading43
这些 轨道 leading43

他本人没问题，但是伯尼，你能解释一下这些线索吗？43

[hɪr] ?
here ?
这里 ?

这里?

" ['bɜ:rni] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tu:; tə] [krɔ:s]
" Burney told them of the two men , of their wanting his boat to cross
" 伯尼 讲述 他们 的 这 二 男人 , 的 他们的 想要 他的 船 到 叉
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

伯尼告诉他们，有两个男人想借他的船过河。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , " [sed] ['bɜ:rni] , " [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ;
" They went down the shore , " said Burney , " about twenty minutes ago ;
" 他们 去 向下 这 支撑 , " 说 伯尼 , " 关于 二十 分钟 前 ;

“他们大约二十分钟前去了岸边，”伯尼说；

[jʊr; jər] [dɔ:gz] ['ɔtnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:]
your dogs oughtn't to have much trouble in locating the track , but tell me
你的 狗 不应该 到 有 很多 麻烦 在 定位 这 追踪 , 但 告诉 我
[wɒts] [rɔ:ŋ] ?
what's wrong ?
是什么 错误的 ?

你的狗应该不难找到踪迹，但告诉我出了什么问题?

" [ðə; ði] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['ænsər] ,
" The man holding the dogs answered ,
" 这 男人 保持 这 狗 回答 ,

牵着狗的男人回答道：“

" ['kæspər] ['dænjəlz] ['kʌntri] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ænd; ənd] [bə:nd] [dʒʌst] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n]
" Casper Daniel's country store was robbed and burned just after he had gone
" 卡斯珀 丹尼尔的 国家 店铺 曾是 被抢劫 和 烧伤 只是 后 他 有 已消失
[tu:; tə] [bed] ,
to bed ,
到 床 ,

“卡斯帕·丹尼尔刚上床睡觉，他的乡村商店就被抢劫并烧毁了。”

[ænd; ənd] ['dænjɛlz] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['mə:dəd] [ɔ:r] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .
and Daniels was either murdered or lost in the fire .
和 丹尼尔斯 曾是 任何一个 被谋杀 或者丢失的 在 这 火 .

丹尼尔斯要么被谋杀，要么在火灾中丧生。

" [ʃɔːn] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

"	Shawn	shuddered	and	crept	back	into	the	boat	.
"	肖恩	颤抖	和	悄悄地爬	后退	进入	这	船	.

肖恩打了个寒颤，悄悄地爬回了船上。

[ðə; ði] [men] [pʊt] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .

The	men	put	the	dogs	on	the	trail	.
这	男人	放	这	狗	在	这	踪迹	.

男人们把狗放进追踪路线。

[ʃɔːn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [beɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['kɑːtnwʊd] [groʊv] .

Shawn	heard	them	baying	as	they	went	down	through	the	deep	cottonwood	grove	.
肖恩	听到	他们	吠叫	作为	他们	去	向下	通过	这	深的	棉白杨	树林	.

肖恩听到它们在穿过茂密的白杨树林时发出吠叫声。

" [noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['bɜːrni] .

"	No	sleep	for	me	to	-	night	,	"	said	Burney	.
"	不	睡觉	为了	我	到	-	夜晚	,	"	说	伯尼	.

“我今晚肯定睡不着了，”伯尼说。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [ɪn] [feɪnt] [beɪ] .

The	voices	of	the	hounds	came	in	faint	baying	.
这	声音	的	这	猎犬	来了	在	头晕的	吠叫	.

猎犬的叫声微弱而急促。

['bɜːrni] ['restləsli] [peɪst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] .

Burney	restlessly	paced	the	shore	until	the	first	streaks	of	dawn	.
伯尼	躁动不安	踱步	这	支撑	直到	这	第一的	连胜	的	黎明	.

伯尼焦躁地在岸边踱步，直到第一缕曙光出现。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

About	five	o'clock	he	heard	the	men	coming	back	.
关于	五	点钟	他	听到	这	男人	未来	后退	.

大约五点钟的时候，他听到那些人回来了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

They	came	down	to	the	boat	.
他们	来了	向下	到	这	船	.

他们来到了船上。

['hændkʌft] [tə'geðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['krɪmənəlz] , [ðer; ðər] ['hægərd] ['feɪsɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Handcuffed	together	were	the	two	criminals	,	their	haggard	faces	bore	the	look	of	despair	.
手铐	一起	是	这	二	罪犯	,	他们的	枯槁	面孔	钻孔	这	看	的	绝望	.

两名罪犯被铐在一起，他们憔悴的脸上满是绝望的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɔːn] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	were	sullen	and	silent	,	and	as	Shawn	stood	gazing	at	them	,
他们	是	忧郁	和	沉默的	,	和	作为	肖恩	站立	凝视	在	他们	,

他们闷闷不乐，一言不发，肖恩站在那里凝视着他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] of44

he	could	not	repress	a	feeling	of44
他	可以	不是	抑	一个	感觉	of44

他无法抑制一种44的感觉

['pɪti] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] .

pity	,	although	their	hands	were	stained	with	human	blood	.
遗憾	,	虽然	他们的	双手	是	染色	和	人类	血	.

可怜他们，尽管他们的双手沾满了人血。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

They	were	taken	up	the	road	to	the	little	town	and	placed	in	the	jail	.
他们	是	已采取	向上	这	路	到	这	小的	镇	和	放置	在	这	监狱	.

他们被押送到附近的小镇，关进了监狱。

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['bɜːrni] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][men] .

Shawn	and	Burney	followed	the	men	.
肖恩	和	伯尼	随后	这	男人	.

肖恩和伯尼跟在这些人后面。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

Around	the	jail	was	a	crowd	of	excited	men	and	loud	voices	were	heard
大约	这	监狱	曾是	一个	人群	的	兴奋的	男人	和	大声	声音	是	听到

[ɑːn] ['evri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

监狱周围聚集着一群兴奋的男人，四面八方都传来大声喧哗的声音。

[men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dʒeɪl] .

Men	were	coming	out	of	the	saloon	on	the	corner	just	beyond	the	jail	.
男人	是	未来	出去	的	这	酒吧	在	这	角落	只是	超过	这	监狱	.

几个男人从监狱街角的酒吧里走了出来。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['mʌtɚɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

They	stood	around	in	groups	and	angry	mutterings	were	heard	.
他们	站立	大约	在	团体	和	生气的	低语	是	听到	.

他们三五成群地站着，耳边传来愤怒的低语声。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [muːv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

Suddenly	there	seemed	to	be	a	concerted	move	in	front	of	the	jail	.
突然	那里	似乎	到	是	一个	协同	移动	在	正面	的	这	监狱	.

突然，监狱前似乎出现了一场有组织的行动。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [spræŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][let]

A	young	lawyer	sprang	upon	a	box	and	pleaded	with	the	crowd	to	let
一个	年轻的	律师	弹簧	之上	一个	盒子	和	恳求	和	这	人群	到	让

[ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

the	law	take	its	course	.
这	法律	拿	它是	课程	.

一位年轻律师跳上一个箱子，恳求人群让法律按程序运行。

" [lɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [blæk] - ['wɪskərd] [mæn] , " [wiːv] ['nevər][hæd; həd]['eni] [lɔː] [ðæt] ['mʌni]

"	Law	!	"	exclaimed	a	black	-	whiskered	man	,	"	we've	never	had	any	law	that	money
"	法律	!	"	惊呼	一个	黑色的	-	胡须	男人	,	"	我们已经	绝不	有	任何	法律	那	钱

['kudnt] [bai] ! "

couldn't	buy	!	"
不能	买	!	"

“法律！”一个留着黑色胡须的男人喊道，“我们从来没有哪条法律是金钱买不到的！”

" [hæŋ] - [ɪm] !

"	Hang	'	em	!
"	悬挂	-	呃	!

“绞死他们！”

[hæŋ] - [ɪm] !

Hang	'	em	!
悬挂	-	呃	!

绞死他们！

" [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	yelled	the	crowd	.
"	大喊	这	人群	.

“人群高声喊道。”

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪl] .

A	rush	was	made	for	the	jail	.
一个	匆忙	曾是	制成	为了	这	监狱	.

他们蜂拥冲向监狱。

[ðə; ði]['dʒeilə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

The	jailor	was	making	a	feeble	pretense	of	protecting	his	prisoners	.
这	狱卒	曾是	制作	一个	微弱	虚伪	的	保护	他的	囚犯	.

狱卒只是勉强装出一副保护囚犯的样子。

[ə; eɪ] ['hevi] [sledʒ] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

A	heavy	sledge	crashed	against	the	door	,
一个	重的	雪橇	崩溃了	反对	这	门	,

沉重的铁锤猛地砸在门上，

[ðə; ði]['dʒeilə][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the	jailor	was	knocked	down	and	the	keys	taken	from	him	.
这	狱卒	曾是	敲门	向下	和	这	钥匙	已采取	从	他	.

狱卒被打倒在地，钥匙也被夺走了。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] ! " -

Bring	'	em	out	!	"	45
带来	-	呃	出去	!	"	-

把他们放出来！“45

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [wɜːr; wər] ['drægd] [aʊt] , ['məʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	poor	wretches	were	dragged	out	,	moaning	piteously	and	begging	for	their
这	贫穷的	可怜虫	是	拖拽	出去	,	呻吟	可怜地	和	乞讨	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

这些可怜的家伙被拖了出来，他们发出凄惨的呻吟，乞求饶命。

[ʃɔːn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Shawn	turned	away	,	sick	at	heart	,	but	something	seemed	to	hold	him	to
肖恩	转向	离开	,	生病的	在	心	,	但	某物	似乎	到	抓住	他	到

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

肖恩转过身去，心里难受极了，但似乎有什么东西把他拉回了原地。

" [daʊnt] [kɪl] [juː 'es] , [men] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [daʊnt] [kɪl] [juː 'es] !

"	Don't	kill	us	,	men	,	for	God's	sake	don't	kill	us	!
"	不	杀	我们	,	男人	,	为了	神的	清酒	不	杀	我们	!

“别杀我们，伙计们，看在上帝的份上，别杀我们！”

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr]

"	pleaded	one	of	the	criminals	but	his	voice	was	drowned	in	the	uproar
"	恳求	一	的	这	罪犯	但	他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	骚动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd] [kraʊd] .

of	the	maddened	crowd	.
的	这	疯狂的	人群	.

“其中一个罪犯恳求道，但他的声音被疯狂人群的喧闹声淹没了。”

" [ðæt] ['loʊər] [lɪm] [wɪl] [duː] , [bɔɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pʊl] !

"	That	lower	limb	will	do	,	boys	,	everybody	pull	!
"	那	降低	肢	将要	做	,	男孩们	,	大家	拉	!

“用那条下肢就行了，伙计们，大家一起拉！”

" [ə; eɪ] [klaʊd] [əˈfɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sʌn] .

"	A	cloud	afar	off	in	the	sky	seemed	to	float	across	the	sun	.
"	一个	云	远方	离开	在	这	天空	似乎	到	漂浮	穿过	这	太阳	.

“远处天空中的一朵云似乎飘过了太阳。”

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɪdʒɪd] [ˈbɑːdɪz] [daʊn] [æt; ət] [nuːn] .

They	cut	the	two	rigid	bodies	down	at	noon	.
他们	切	这	二	死板的	身体	向下	在	中午	.

他们在中午时分将这两个刚体砍倒。

[ʃɔːn] [ænd; ənd] [ˈbɜːrni] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

Shawn	and	Burney	returned	to	the	boat	.
肖恩	和	伯尼	返回	到	这	船	.

肖恩和伯尼回到了船上。

[ə; eɪ] [reɪn] - [kroʊ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz]

A	rain	-	crow	was	calling	softly	from	a	willow	tree	,	and	the	ripples
一个	雨	-	乌鸦	曾是	呼叫	轻轻	从	一个	柳	树	,	和	这	涟漪

[ˈmɝːmɝd] [ˈsɑːroʊfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

murmured	sorrowfully	on	the	shore	.
低声说道	悲伤地	在	这	支撑	.

一只雨鸦在柳树上轻轻鸣叫，岸边的涟漪发出悲伤的低语。

[ʃɔːn] [tʌtʃt] [ˈbɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] : " [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrni] ,

Shawn	touched	Burney	on	the	arm	as	they	stood	by	the	boat	:	"	Mr	.	Burney	,
肖恩	感动	伯尼	在	这	手臂	作为	他们	站立	经过	这	船	:	"	先生	.	伯尼	,

肖恩站在船边，轻轻碰了碰伯尼的胳膊：“伯尼先生，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈmemfɪs] [ˈpækɪt] [duː] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

there's	a	Memphis	packet	due	up	here	to	-	night	.
有	一个	孟菲斯	包	到期的	向上	这里	到	-	夜晚	.

今晚这里有一份孟菲斯包裹要送到。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈgɔɪn] - [hoʊm] — [aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] . " -

I	don't	like	to	leave	you	,	but	I'm	goin	'	home	—	I've	just	got	to	go	.	"	46
我	不	喜欢	到	离开	你	,	但	我是	去	-	家	—	我已经	只是	得到	到	去	.	"	-

我不想离开你，但我得回家了——我必须走了。”46

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃɔːn] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [riːtʃt]

It	was	after	midnight	when	the	boat	upon	which	Shawn	took	passage	reached
它	曾是	后	午夜	什么时候	这	船	之上	哪个	肖恩	采取	通道	达到

- .

Skarrow	.
-	.

肖恩乘坐的船抵达斯卡罗时已是午夜之后。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈkoʊli] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈʃɔnz] [hoʊm] ,

As	they	climbed	the	hill	,	Coaly	instinctively	turned	toward	Shawn's	home	,
作为	他们	攀登	这	爬坡道	,	煤炭	本能地	转向	朝向	肖恩的	家	,

他们爬上山坡时，科利本能地转向肖恩的家。

[bʌt; bət] [ʃɔːn] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [oʊld] [bræd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]

but	Shawn	had	determined	to	first	visit	old	Brad	and	make	inquiry
但	肖恩	有	决定	到	第一的	访问	老的	布拉德	和	制作	询问

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

as	to	the	kind	of	welcome	he	might	expect	from	his	mother	.
作为	到	这	种类	的	欢迎	他	可能	预计	从	他的	母亲	.

但肖恩决定先去拜访老布拉德，打听一下他母亲会如何欢迎他。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][oʊld]['brædz]['kæbɪn] .

He	knocked	gently	on	the	door	of	old	Brad's	cabin	.
他	敲门	轻轻地	在	这	门	的	老的	布拉德的	舱	.

他轻轻敲了敲老布拉德的小屋的门。

" [huː] ['dɑːr] ? " [kɔːld] [bræd] .

"	Who	dar	?	"	called	Brad	.
"	WHO	达尔	?	"	称为	布拉德	.

“谁敢？”布拉德喊道。

" [its] [ʃɔːn] , ['ʌŋk(ə)l][bræd] ; [aɪv] [kʌm] [hoʊm] . "

"	It's	Shawn	,	uncle	Brad	;	I've	come	home	.	"
"	它是	肖恩	,	叔叔	布拉德	;	我已经	来	家	.	"

“我是肖恩，布拉德叔叔；我回家了。”

" [greɪt] [lɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] , " [weɪt] [ɜːr; ər] ['mɪnɪt] [tel] [aɪ] ['stræk] [ə; eɪ] [laɪt] —

"	Great	Lawd	!	"	exclaimed	the	old	darkey	,	"	Wait	er	minnit	tell	I	strack	a	light	—
"	伟大的	老天	!	"	惊呼	这	老的	达基	,	"	等待	呃	最小	告诉	我	轨道	一个	光	—

[kʌm] [ɪn][haɪɚ] ,

come	in	hyar	,
来	在	hyar	,

“我的天哪！”老黑人惊呼道，“等我找到灯——进来吧，

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

男生。

" [ʃɔːn] [went] [ɪn][æz; əz][bræd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

"	Shawn	went	in	as	Brad	threw	a	chunk	of	wood	on	the	fire	.
"	肖恩	去	在	作为	布拉德	扔	一个	块	的	木头	在	这	火	.

“肖恩走了进去，布拉德往火里扔了一块木头。”

" [set] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔɪ] ,

"	Set	down	thar	,	boy	,
"	放	向下	那里	,	男生	,

“小子，坐下。”

[ænd; ənd] ['lemi] [pʊt] [dɪs] ['kɔːfi] - [pɑːt][ɑːn][diː] [koʊl] [æn; ən] - - [joʊ] - [ə; eɪ] [piːs] [ˌjuː 'viː]['beɪkən] .

and	lemme	put	dis	coffee	-	pot	on	de	coals	an	'	brile	yo	'	a	piece	uv	bacon	.
和	让我	放	迪斯	咖啡	-	锅	在	德	煤炭	一个	-	-	哟	-	一个	片	紫外线	熏肉	.

让我把咖啡壶放在炭火上，给你烤一块培根。

- , ['tʃɪli] ! -

Lawse	,	chile	!	47
-	,	智利	!	-

劳斯，智利！47

[sʌm; səm] [seɪ] [joʊ] - [dʌn] [draʊn] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [seɪ] [joʊ] - ['rɪn] [ə'weɪ] [wɪd] [reɪs] - [bɔːs] [men] ,

some	say	yo	'	done	drown	,	an	'	some	say	yo	'	rin	away	wid	race	-	boss	men	,
一些	说	哟	-	完毕	溺水	,	一个	-	一些	说	哟	-	rin	离开	宽	种族	-	老板	男人	,

有人说你淹死了，有人说你和种族头目们一起逃走了。

[ɪn] [joʊ] - ['mæmi] [dʒɛs] - - - [æn; ən] - ['æksɪn] - [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]

en	yo	'	mammy	jes	'	'	stracted	an	'	axin	'	me	ef
英文	哟	-	妈咪	杰斯	-	-	-	一个	-	阿克辛	-	我	ef

en yo' mammy jes' 'stracted an' axin' me ef

[aɪ] [hɪd] ['frʌm] [joʊ] - [ɛvɹi] [deɪ] .

I	heerd	frum	yo	'	ev'ry	day	.
我	听见	弗鲁姆	哟	-	每一个	天	.

我每天都听你说话。

[ɪz][joʊ] - [siːn] [joʊ] - ['mæmi] [jet] ? "
Is yo ' seen yo ' mammy yet ? "
是 哟 - 已见 哟 - 妈咪 然而 ? "

你见过你妈妈了吗?

" [noʊ] , " [sed] [ʃɔːn] , " [aɪ] [felt] [laɪk] — "
" No , " said Shawn , " I felt like — "
" 不 , " 说 肖恩 , " 我 毛毡 喜欢 — "

“不,”肖恩说，“我感觉就像——”

" [aʊt] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [oʊld][bræd] , " [dæts] [raɪt] ,
" Out wid it , " said old Brad , " Dat's right ,
" 出去 宽 它 , " 说 老的 布拉德 , " 数据 正确的 ,

“明白了,”老布拉德说，“没错。”

[æn; ən] - [seɪ] [dæt][joʊ] - [felt] [laɪk] [joʊ] - [wəz] - [ˌjuː 'viː] [jʊ'sɛlf] [ɪn] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,
an ' say dat yo ' felt like yo ' wuz ershamed uv yo'self en had done wrong ,
一个 - 说 数据 哟 - 毛毡 喜欢 哟 - 伍兹 - 紫外线 你自己 英文 有 完毕 错误的 ,

然后说你感到羞愧，觉得自己做错了事。

[bʌt; bət][joʊ] - [goʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][dʒɛs] - [æz; əz] [suːn] [ɛz][joʊ] - [kɪn][æn; ən] - [siː] [joʊ] - ['mæmi] .
but yo ' go down thar jes ' as soon ez yo ' kin an ' see yo ' mammy .
但 哟 - 去 向下 那里 杰斯 - 作为 很快 易 哟 - 亲属 一个 - 看 哟 - 妈咪 .

但是你一有机会就下去看望你妈妈。

[joʊ] - ['heɪn] - [noʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [ʃɔːn] , [bʌt; bət]['diˈiˈes] ['kɪndər] - [æn; ən] - [luːs] - - [ɪn]
Yo ' hain ' no wicked boy , Shawn , but des kinder ramshackel an ' loose - jinted in
哟 - 海因 - 不 邪恶 男生 , 肖恩 , 但 德斯 幼儿园 - 一个 - 松动的 - - 在
[joʊ] - [kɑːnstətəʃən] ,
yo ' constitushun ,
哟 - 宪法 ,

你不是个坏孩子，肖恩，但你这孩子性格古怪，思想松散。

[bʌt; bət][joʊ] - ['heɪn] - ['wɪkɪd] .
but yo ' hain ' wicked .
但 哟 - 海因 - 邪恶 .

但你很邪恶。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] ,
I know what wickedness is ,
我 知道 什么 邪恶 是 ,

我知道什么是邪恶，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][diː] ['wɪkɪd] [hɛz][gɑːt][diː] [tʃæns] [tuː; tə] - ['frʌm] [diː] - [ˌjuː 'viː] [deɪ] [weɪz] [bɪ'foʊ] -
but even de wicked hez got de chance to tu'n frum de errer uv dey ways befo '
但 甚至 德 邪恶 赫兹 得到 德 机会 到 - 弗鲁姆 德 - 紫外线 戴 方式 之前 -
[hɪt][ɪz] [tuː] [leɪt] .
hit is too late .
打 是 也 晚的 .

但即使是邪恶的他也有机会在为时已晚之前改过自新。

[diː] - - [mæn][aɪ]['evər] ['noʊd] , ['hʌni] , [wəz] ['kæptɪn] - , [daʊn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
De wickedes ' man I ever knowed , honey , wuz Captain Monbridge , down in Louisiana .
德 - - 男人 我 曾经 已知 , 蜂蜜 , 伍兹 队长 - , 向下 在 路易斯安那州 .

我认识的最邪恶的人，亲爱的，是路易斯安那州的蒙布里奇船长。

[hiː; hi] [wəz] [diː] - - [æn; ən] - - [mæn] [ɪn] [diː] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][dæt] - ,
He wuz de wickedes ' an ' han'sumest man en de richest man in dat secshun ,
他 伍兹 德 - - 一个 - - 男人 英文 德 最富有的 男人 在 数据 - ,

他是邪恶的人，也是最富有的人，

[ɪn] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [æn; ən] - [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] ['hɑːs] ,

en	when	he	got	drunk	an	'	got	on	his	big	black	hoss	,
英文	什么时候	他	得到	醉	一个	-	得到	在	他的	大的	黑色的	霍斯	,

当他喝醉后骑上他的黑色大马时，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [diː] ['fʌst] ['nɪgər] [wʌt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ɪn] [wen] [hiː; hi] [wəz] [drʌŋk] ,

he	would	shoot	de	fust	nigger	whut	crossed	his	path	,	en	when	he	wuz	drunk	,
他	会	射击	德	fust	黑鬼	什么?	交叉	他的	小路	,	英文	什么时候	他	伍兹	醉	,

他会枪杀第一个挡在他路上的黑鬼，尤其是在他喝醉的时候。

[diː] ['nɪgər] [wəz] - ['skeɪz] - .

de	niggers	wuz	mi'ty	skase	eround	.
德	黑鬼	伍兹	-	斯卡斯	-	.

de niggers wuz mi'ty skase eround.

[hiː; hi] [fel] [ɔfn] his48

He	fell	off'n	his48
他	跌倒	奥夫	his48

他从他的48号公路上摔了下来

['hɑːs] [wʌn] [naɪt] [æn; ən] - [wəz] [kɪlt] , [ɪn] [diː] [foʊks] [ɔːl] [seɪ] [dæt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [ter] [hel] ,

hoss	one	night	an	'	wuz	kilt	,	en	de	folks	all	say	dat	he	went	straight	ter	hell	,
霍斯	一	夜晚	一个	-	伍兹	苏格兰短裙	,	英文	德	各位	全部	说	数据	他	去	直的	特尔	地狱	,

一天晚上，一匹马被杀了，人们都说他直接下了地狱。

[bʌt; bət] [diː] [nɛks] [sprɪŋ] ['æftər] [hiː; hi] [wəz] [deɪd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flaʊər] [kʌm] ['piːpɪn] - ['aʊtər] [hɪz; ɪz]

but	de	naix	spring	after	he	wuz	daid	,	a	strange	flower	cum	peepin	'	outer	his
但	德	奈克斯	春天	后	他	伍兹	戴德	,	一个	奇怪的	花	精液	偷窥	-	外	他的

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

但是，在他去世后不久，一朵奇异的花从他的坟墓里探出头来。

[ɪn] [hɪt] [wəz] [diː] [məuz] - ['kjuəriː,əus] ['flaʊər] [dæt] [wəz] ['evər] [siːn] - [raʊn] - ['dɑːr] — [ə; eɪ] [kaɪn] [juː 'viː]

en	hit	wuz	de	mos	'	curios	flower	dat	wuz	ever	seen	'	roun	'	dar	—	a	kine	uv
英文	打	伍兹	德	莫斯	-	奇珍异宝	花	数据	伍兹	曾经	已见	-	圆	-	达尔	一	一个	牛	紫外线

[red] [dæt] ['noʊbɑːdi] ['evər] [siː] [bɪ'foʊ] - ,

red	dat	nobody	ever	see	befo	'	,
红色的	数据	无人	曾经	看	之前	-	,

en hit wuz de mos' curios flower dat wuz ever seen 'roun' dar—a kine uv red dat nobody ever seen befa',

[ɪn] [hɪt] [kep] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,

en	hit	kep	'	a	-	comin	'	an	'	a	-	comin	'	,
英文	打	保持	-	一个	-	即将到来	-	一个	-	一个	-	即将到来	-	,

持续不断的打击，

[ɪn] ['pɜːrti] [suːn] [diː] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dæt] ['flaʊər] [ɑːn] ['kæptɪn] - [greɪv] .

en	purty	soon	de	people	all	cum	to	see	dat	flower	on	Captain	Monbridge's	grave	.
英文	漂亮	很快	德	人们	全部	精液	到	看	数据	花	在	队长	-	严重	.

很快，人们都来瞻仰蒙布里奇船长墓上的那朵花。

[baɪm] [baɪ] [diː] ['flaʊər] [groʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːk] ,

Byme	bye	de	flower	grow	to	a	big	stalk	,
byme	再见	德	花	生长	到	一个	大的	茎	,

拜梅拜特花长成了一根粗壮的茎，

[ɪn] [daʊn] [ɪn] [diː] ['sentər] [juː 'viː] [diː] [stɔːk] [wəz] [ə; eɪ] [liːf] ,

en	down	in	de	center	uv	de	stalk	wuz	a	leaf	,
英文	向下	在	德	中心	紫外线	德	茎	伍兹	一个	叶子	,

在中心的紫外线下追踪一片叶子，

[ɪn] [wen] [deɪ] [tʌk] [aʊt] [dæt] [liːf] , ['dɑːr] [wəz] [rɪt] [ɑːn] [hɪt] ['dɛsi] [wɜːrdz] :

en	when	dey	tuck	out	dat	leaf	,	dar	wuz	writ	on	hit	dese	words	:
英文什么时候	戴	塞进	出去	数据	叶子	,	达尔	伍兹	写	在	打	这些	字	:	

当他们把那片叶子塞进去的时候，上面写着这些字：

- [biːtwɪks] [diː] ['stɪrəp] [æn; ən] - [diː] [graʊn] -

'	Betwix	de	stirrup	an	'	de	groun	'
-	贝特维克斯	德	镫	一个	-	德	地面	-

“马镫与地面之间”

[hiː; hi] ['mɜːrsi] [ækst] [æn; ən] - ['mɜːrsi] [faʊn] . -

He	mercy	axed	an	'	mercy	foun	.	'
他	怜悯	被砍掉	一个	-	怜悯	发现	.	-

他怜悯地挥动斧头，也怜悯地找到它。

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , [hiː; hi] [wəz] [seɪvd] .

"	Yassir	,	he	wuz	saved	.
"	亚西尔	,	他	伍兹	已保存	.

“亚西尔，他得救了。”

" ['ʌŋk(ə)l] [bræd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ]

"	Uncle	Brad	took	the	coffee	-	pot	from	the	glowing	coals	and	poured	a
"	叔叔	布拉德	采取	这	咖啡	-	锅	从	这	发光	煤炭	和	倾倒	一个

['stiːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ʃɔːn] .

steaming	cup	of	coffee	for	Shawn	.
蒸煮	杯子	的	咖啡	为了	肖恩	.

布拉德叔叔从炽热的煤炭中取出咖啡壶，给肖恩倒了一杯热气腾腾的咖啡。

" [ʃɔːn] , [aɪm] [^wain] [tʊ] [priːtʃ] [æt; ət] [diː] [tʃʌtʃ] ['sʌndeɪ] [mɔnɪn] - [æn; ən] - [aɪ] [wɑːnt] [joʊ] - [tuː; tə]

"	Shawn	,	I'm	gwine	tuh	preach	at	de	chutch	Sunday	mawnin	'	an	'	I	want	yo	'	to
"	肖恩	,	我是	格温	tuh	布道	在	德	查奇	星期日	早晨	-	一个	-	我	想	哟	-	到

[hiə] [ˌem 'iː] .

heah	me	.
嘿	我	.

“肖恩，我星期天早上要在教堂布道，我希望你能来听我讲道。”

[aɪm] [^wain] [priːtʃ] [ɑːn] [diː] - [sʌn] , [æn; ən] - [hɪts] [^wain] [tʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] . " -

I'm	gwine	preach	on	de	Prodegale	Son	,	an	'	hit's	gwine	tuh	be	a	sarmon	.	"	49
我是	格温	布道	在	德	-	儿子	,	一个	-	热门歌曲	格温	tuh	是	一个	萨蒙	.	"	-

我要讲解《浪子回头》，这将是一场布道。“49

" [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [sed] [ʃɔːn] .

"	I'll	be	there	,	"	said	Shawn	.
"	患病的	是	那里	,	"	说	肖恩	.

“我会到场的，”肖恩说。

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['koʊli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Shawn	and	Coaly	went	down	the	hill	.
肖恩	和	煤炭	去	向下	这	爬坡道	.

肖恩和科利下了山。

['koʊli] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['bɑːkiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Coaly	gave	a	yelp	of	delight	and	stood	barking	before	the	door	.
煤炭	给予	一个	喊叫	的	喜	和	站立	叫声	前	这	门	.

科利高兴地叫了一声，站在门前吠叫。

['ʃɔnz] ['mʌðər] [spræŋ] [frʌm; frəm] [bed] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə]

Shawn's	mother	sprang	from	bed	,	opened	the	door	and	clasped	her	son	to
肖恩的	母亲	弹簧	从	床	,	打开	这	门	和	紧握	她	儿子	到

[hɜːr; hər] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

肖恩的母亲从床上跳起来，打开门，把儿子紧紧抱在怀里。

" [oʊ] , [ʃɔːn] , [bles] [gɑːd] , [juːv] [kʌm] !
" Oh , Shawn , bless God , you've come !
" 哦 , 肖恩 , 保佑 上帝 , 你已经 来 !

“哦，肖恩，感谢上帝，你来了！”

" [ænd; ənd] ['ʃɔnz] [hoʊm] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
" And Shawn's home had never looked so inviting before .
" 和 肖恩的 家 有 绝不 看起来 所以 邀请 前 .

“肖恩的家以前从未看起来如此温馨宜人。”

" ['mæmi] , [aɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" Mammy , I'll never leave you again .
" 妈咪 , 患病的 绝不 离开 你 再次 .

“妈妈，我再也不会离开你了。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" He went to sleep in his little room overlooking the river ,
" 他 去 到 睡觉 在 他的 小的 房间 俯瞰 这 河 ,

“他在可以俯瞰河流的小房间里睡着了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [kruːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt]
and he heard again the night wind crooning through the trees and the night
和 他 听到 再次 这 夜晚 风 低吟浅唱 通过 这 树木 和 这 夜晚
[aʊlz] [toʊnz] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] .
owl's tones echoing through the distant wood .
猫头鹰的 音调 回声 通过 这 遥远 木头 .

他又听到了夜风吹过树林的低吟，以及夜枭的鸣叫声在远处的树林中回荡。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [swiːt] ['meməriz] .
His heart was warm again in the glow of sweet memories .
他的 心 曾是 温暖的 再次 在 这 辉光 的 甜的 回忆 .

美好的回忆再次温暖了他的心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] .
He was in his old home .
他 曾是 在 他的 老的 家 .

他回到了老家。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [faʊnd] [ʃɔːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd]
The next day found Shawn enjoying the surprising event of being cordially welcomed
这 下一个 天 成立 肖恩 享受 这 奇怪 事件 的 存在 诚挚地 欢迎
[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
by the inhabitants of the town .
经过 这 居民 的 这 镇 .

第二天，肖恩惊喜地发现镇上的居民都热情欢迎他。

[ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stræglər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm]
The worst sort of straggler is often astonished at the kindly interest accorded him
这 最差 种类 的 掉队者 是 经常 惊讶 在 这 亲切地 兴趣 同意 他
[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] .
upon returning to his old home .
之上 返回 到 他的 老的 家 .

最穷困潦倒的人回到老家后，往往会对人们给予的友好关怀感到惊讶。

[oʊld] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [hə'loʊ] , [bɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæv; həv]
Old Doctor Hissong greeted him by saying , " Hello , been seeing the world , have
老的 医生 他的歌 问候 他 经过 说 , " 你好 , 到过 看到 这 世界 , 有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

老医生希松向他打招呼说：“你好，你一直在四处游历吗？”

" [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] Alden50
" When he went up to the Alden50
" 什么时候 他 去 向上 到 这 Alden50

“当他前往奥尔登50时”

[hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [frend] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
home , he found the same good friend there ; the same sweet smile and the
家 , 他 成立 这 相同的 好的 朋友 那里 ; 这 相同的 甜的 微笑 和 这
[kaɪnd] [wɜːrdz] ,
kind words ,
种类 字 ,

回到家后，他发现那里还是那位好朋友；还是那甜美的笑容和温暖的话语。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['betər]
and Mrs . Alden still anxious to help him and guide him to better
和 太太 . 奥尔登 仍然 焦虑的 到 帮助 他 和 指导 他 到 更好的
['pɑːθweiz] ,
pathways ,
路径 ,

奥尔登夫人仍然热切地想要帮助他，引导他走上更好的道路。

[ɜːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
urging upon him the great need of an education , and Shawn promised to
敦促 之上 他 这 伟大的 需要 的 一个 教育 , 和 肖恩 承诺 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] .
return to school .
返回 到 学校 .

他们敦促他重视教育，肖恩答应重返校园。

" [dəunt] [fɝːdʒɪt] [ə'baʊt] [dæt] , " [sed] [oʊld] [bræd] ,
" Don't fergit about dat sarmon , " said old Brad ,
" 不 弗吉特 关于 数据 萨蒙 , " 说 老的 布拉德 ,

“别忘了那篇布道，”老布拉德说道。

" [aɪm] [^wain] [tʊ] [lʊk] ['fɝː, 'fɛr] [joʊ] - [æt; ət] [diː] [tʃʌtʃ] - . " -
" I'm gwine tuh look fer yo ' at de chutch termorrer . " 51
" 我是 格温 tuh 看 fer 哟 - 在 德 查奇 - . " -

“我会在教堂门口等你。”51

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[diː] - [sʌn]
DE PRODEGALE SON
德语 - 儿子

DE PRODEGALE SON

[ʃɔːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
Shawn found a seat on one of the benches reserved for the white people .
肖恩 成立 一个 座位 在 一 的 这 长椅 预订的 为了 这 白色的 人们 .

肖恩在专供白人使用的长椅上找到了一个座位。

['ʌŋk(ə)l] [bræd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
Uncle Brad was in the pulpit .
叔叔 布拉德 曾是 在 这 讲坛 .

布拉德叔叔当时正在讲坛上布道。

[hiː; hi] [ə'roʊz] , [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
He arose , in all of the dignity of the occasion .
他 出现 , 在 全部 的 这 尊严 的 这 场合 .

他起身，举止庄重得体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

The	little	church	was	well	filled	with	colored	people	.
这	小的	教会	曾是	出色地	已填	和	有色	人们	.

小教堂里挤满了有色人种。

['æftər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [prer] , ['ʌŋk(ə)l][bræd] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] , [tuː; tə][ɔːl]

After	a	song	and	prayer	,	uncle	Brad	came	forward	and	began	reading	,	to	all
后	一个	歌曲	和	祷告	,	叔叔	布拉德	来了	向前	和	开始	阅读	,	到	全部

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

唱完歌、祷告之后，布拉德叔叔走上前去，开始朗读，看起来.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [luːk] .

from	the	last	half	of	the	fifteenth	chapter	of	Luke	.
从	这	最后的	一半	的	这	第十五	章	的	卢克	.

出自路加福音第十五章后半部分。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - - - [diː] ['stɔːri] [ˌjuː 'viː][diː]

Closing	the	Bible	,	he	began	,	"	I	have	read	fo	'	yo	'	heahin	'	de	story	uv	de
结束	这	圣经	,	他	开始	,	"	我	有	读	fo	-	哟	-	-	-	德	故事	紫外线	德

- [sʌn] .

Prodegale	Son	.
-	儿子	.

他合上圣经，开始说道："我为你们读了浪子回头的故事。"

[dɪs] [haɪɚ] [bɔɪ] , - [æn; ən] - [smɑːrt] , ['bɝːˌgɪn][tuː; tə][gɪt]['taɪərd][ˌjuː 'viː][diː] - — [hiː; hi] -

Dis	hyar	boy	,	han'sum	an	'	smart	,	bergin	to	git	tired	uv	de	fawm	—	he	heer'd
迪斯	hyar	男生	,	-	一个	-	聪明的	,	伯金	到	git	疲劳的	紫外线	德	-	—	他	-

这位高个男孩，英俊又聪明，厌倦了家庭生活——他听到了

[diː] [bɔɪz] ['frʌm] [diː] ['sɪti] ['telɪn] - [diː] [greɪt] [dɔɪnz] [daʊn] ['dɑːr] ,

de	boys	frum	de	city	tellin	'	erbout	de	great	doin's	down	dar	,
德	男孩们	弗鲁姆	德	城市	告诉	-	erbout	德	伟大的	行动	向下	达尔	,

来自城里的男孩们告诉她那里发生的大事，

[ɪn] [diː][moʊ] - [hiː; hi] [lʊk] - - [diː][moʊ] - [diː][oʊl] [pleɪs] [lɔːs] - [hɪts] - ,

en	de	mo	'	he	look	eroun	'	de	mo	'	de	ole	place	los	'	hit's	chawm	,
英文	德	莫	-	他	看	-	-	德	莫	-	德	奥莱	地方	洛杉矶	-	热门歌曲	-	,

en de mo' 他看起来 eroun' de mo' de ole place los' hit's chawm,

[ɪn] - [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][haɪ] - ['dædi] [ɪn] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [pæp] ,

en	fine'ly	he	goes	to	hi	'	daddy	en	says	,	says	he	,	'	Pap	,
英文	-	他	去	到	你好	-	爸爸	英文	说道	,	说道	他	,	-	帕普	,

最后他去找他爸爸，说："爸爸，

[aɪ] [dʌn] [gɪt][tuː; tə][diː] age52

I	dun	git	to	de	age52
我	逼债	git	到	德	age52

我没有达到52岁

[wen] [aɪ] [wɔːn] - [siː] [sʌm; səm][ˌjuː 'viː][diː] - , [ɪn] - [ˌiː'ɛf][joʊ] - [^wain] [duː] [ɛnaɪθɪŋ] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] ,

when	I	waun	'	see	sum	uv	de	wurl	,	en	'	ef	yo	'	gwine	do	ennything	fo	'	me	,
什么时候	我	waun	-	看	和	紫外线	德	-	,	英文	-	ef	哟	-	格温	做	任何东西	fo	-	我	,

当我看到sum uv de wurl时，en ef ye gwine为我做任何事，

[duː][hɪt] [naʊ] . -

do	hit	now	.	'
做	打	现在	.	-

现在就击中。

['jɛsəˠ] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [siːgɝ] [ɪn] [bloʊ] [diː] [smoʊk] [θruː] [haɪ] - [noʊz] [ɪn] [seɪ] , - [duː] [hɪt] [naʊ] ! -

Yessir , he lit a seegar en blow de smoke thru hi ' nose en say , ' Do hit now ! '

是的，先生， 他 点燃 一个 西格尔 英文 吹 德 抽烟 通过 你好 - 鼻子 英文 说 , - 做 打 现在 ! -

是的，他点燃了一支烟，从鼻子里喷出烟雾，然后说：“现在就打！”

" [diː] [bɔɪ] [dʌn] [fɝːdʒɪt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['dædi] [fɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [fiːd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [kloʊð]

" De boy dun fergit how his daddy fotch him up an ' feed him an ' clothe

" 德 男生 逼债 弗吉特 如何 他的 爸爸 福特 他 向上 一个 - 喂养 他 一个 - 衣服

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“这孩子忘了他爸爸是怎么把他养大、喂饱他、给他穿衣服的。”

[bʌt; bət] [dæt] ['doʊn] - [kaʊnt] [wɪd] ['tʃɪlən] .

but dat doan ' count wid chillun .

但 数据 杜安 - 数数 宽 孩子们 .

但那与奇伦无关。

[deɪ] [kaɪn] [ɜːr; ər] ['riːz(ə)n] [hɪt] [dɪs] [weɪ] : - [joʊ] - - - [ˌɛfˈoʊ] - [maɪ] ['biːn] - [hiə] ,

Dey kine er reason hit dis way : ' Yo ' ' sponsibul fo ' my bein ' heah ,

戴伊 牛 呃 原因 打 迪斯 方式 : - 哟 - - - fo - 我的 是 - 嘿 ,

Dey kine er Reason hit this way: 'Yo' 'sponsibul fo' my bein' heah,

[ɪn] [joʊ] - - [tuː; tə] [tek] [kiːr] [ˌjuː ˈviː] [ˌem ˈiː] - .

en yo ' bleeged to teck keer uv me ' .

英文 哟 - - 到 科技 基尔 紫外线 我 - .

en ye'bleeded to teck keer uv me'。

[diː] [oʊl] [mæn] ['kaɪnˠ] [swoʊl] [ʌp] ,

De ole man kiner swole up ,

德 奥莱 男人 kiner 肿胀 向上 ,

De ole man kiner 肿胀起来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['drɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɑːn] [diː] [bæŋk] — [diː] ['baɪb(ə)l] ['doʊn] - [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ,

but he drawed his check on de bank — de Bible doan ' say how much ,

但 他 绘制 他的 查看 在 德 银行 — 德 圣经 杜安 - 说 如何 很多 ,

但他从银行开出了支票——圣经上没说开了多少钱。

[bʌt; bət] [hɪt] [mʌs] - [ter] [bɪn] [ə; eɪ] [paɪl] , ['fɝː, 'fɛr] [diː] ['baɪb(ə)l] ['doʊn] - [fuːl] [wɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

but hit mus ' ter been a pile , fer de Bible doan ' fool wid little things .

但 打 音乐 - 特尔 到过 一个 桩 , fer 德 圣经 杜安 - 傻子 宽 小的 事物 .

但那一定是一堆东西，因为圣经不会在小事上愚弄人。

[diː] [bɔɪ] [wen] - - [raʊn] - [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,

De boy wen ' ' roun ' to tell ' em all good - bye ,

德 男生 温 - - 圆 - 到 告诉 - 呃 全部 好的 - 再见 ,

男孩绕着他们走了一圈，跟他们道别。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mæmi] [dʒɛs] - [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən] - [wɛp] - .

an ' his mammy jes ' fell on his neck an ' wep ' .

一个 - 他的 妈咪 杰斯 - 跌倒 在 他的 脖子 一个 - 韦普 - .

他的妈妈扑倒在他的脖子上哭了起来。

[hiː; hi] [wəz] [diː] [blæk] [ʃiːp] ,

He wuz de black sheep ,

他 伍兹 德 黑色的 羊 ,

他是个害群之马。

[æn; ən] - [hɪt] [siːm] [dæt] [diː] ['mæmɪ] ['æləs] [lʌv] ['dɛsi] [blæk] [ʃiːp] [diː] [best] .

an ' hit seem dat de mammies allus love dese black sheep de best .

一个 - 打 似乎 数据 德 妈妈们 艾洛斯 爱 这些 黑色的 羊 德 最好的 .

似乎妈妈们都最喜欢这些黑羊。

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gʊd] - [baɪ] ,
When he cum to tell his brother good - bye ,
什么时候 他 精液 到 告诉 他的 兄弟 好的 - 再见 ,

当他来和哥哥道别时，

[diː] ['brʌðər] ['kaɪnɝ] [pʊt] [haɪ] - [hæn] - [tuː; tə] [haɪ] - [muːf] [ɪn] [seɪ] ,
de brother kiner put hi ' han ' to hi ' mouf en say ,
德 兄弟 kiner 放 你好 - 汉 - 到 你好 - 口 英文 说 ,

基纳兄弟向穆夫问好，然后说，

- ['doʊn] - [joʊ] - [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [joʊ] - [gɪt] ['bʌstɪd] , - [ɪn] [diː] - [sʌn] [hiː; hi] [seɪ] ,
' Doan ' yo ' write back to me when yo ' git busted , ' en de Prodegale Son he say ,
- 杜安 - 哟 - 写 后退 到 我 什么时候 哟 - git 被捕 , - 英文 德 - 儿子 他 说 ,

“Doan，你被抓的时候给我回信，”浪子说。

- [puː] , [puː] , [joʊ] - [klɑːd] - ['hɑːpər] . -
' Pooh , pooh , yo ' clod - hopper . '
- 呸 , 呸 , 哟 - 泥块 - 料斗 . -

“呸，呸，你这笨蛋。”

" [diː] - [sʌn] . "
" De Prodegale Son . "
" 德 - 儿子 . "

《浪子回头》。

" ['dɑːr] [wəz] [diː] [oʊl] [foʊks] - - [ɑːn] [diː] [poʊtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wen] - [daʊn] [diː] [roʊd] .
" Dar wuz de ole folks sottin ' on de poach as he wen ' down de road .
" 达尔 伍兹 德 奥莱 各位 - - 在 德 偷猎 作为 他 温 - 向下 德 路 .

“当他沿着路走的时候，老人们正在偷猎。”

[deɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['əːdʒin] [kraʊɪn] - [ɪn] [diː] [krædəl] ; -
Dey could see him ergin crowin ' in de craddle ; 53
戴伊 可以 看 他 艾尔金 克劳因 - 在 德 摇篮 ; -

他们能看到他在摇篮里啼叫；53

[deɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [lɑːrnɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [tek] [hɪz; ɪz] ['fʌst] [step] , [ɪn] [bæk] [ɪn] [diː] ['jɪrz] ,
dey could see him larnin ' how to teck his fust step , en back in de years ,
戴 可以 看 他 拉宁 - 如何 到 科技 他的 fust 步 , 英文 后退 在 德 年 ,

他们可以看到他学习如何迈出第一步，那是在很多年前。

[deɪ] [kʊd; kəd] [hiə] [diː] ['fʌst] [wɜːrd] [hiː; hi] ['evər] [sed] — [diː] ['fʌst] [wʌn] [məuz] - [ˌjuː 'viː] [ˌjuː 'es] [sez] ,
dey could heah de fust word he ever said — de fust one mos ' uv us says ,
戴 可以 嘿 德 fust 单词 他 曾经 说 — 德 fust 一 莫斯 - 紫外线 我们 说道 ,
['mæmi] .
mammy .
妈咪 .

他们能听到他说的第一个字——我们大多数人说的第一个字，“妈妈”。

" [hiː; hi] ['rɛk] [diː] ['sɪti] , [ɪn] [dɪr] [wəz] [frenz] [weɪtɪn] - [hɪm; ɪm] [baɪ] [diː] [skɔːr] , [ɪn] [deɪ] [seɪ] ,
" He rech de city , en dere wuz frens waitin ' him by de score , en dey say ,
" 他 雷奇 德 城市 , 英文 德雷 伍兹 朋友们 等待 - 他 经过 德 分数 , 英文 戴 说 ,

“他来到了这座城市，所有的朋友都在旁边等着他，他们说，

- [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] - !
' Whut a fine genermun !
- 什么? 一个 美好的 - !

真是个好将军!

[wʌt] [ə; eɪ] - !
Whut a spote !
什么? 一个 - !

好棒的地方!

[ɔːl] [wʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] ！ -
All wool en a yahd wide ! '
全部 羊毛 英文 一个 亚赫德 宽的 ！ -

一大片都是羊毛！

['jæsɪr, 'jɑːsɪr] !
Yassir !
亚西尔 !

亚西尔！

[æn; ən][hiː; hi] [smaɪl] [æn; ən] - [swoʊl] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] , - [lɛz] [hæv; həv] [sʌnθɪn] ！ -
An he smile an ' swole up an ' say , ' Le's have sunthin ! '
一个 他 微笑 一个 - 肿胀 向上 一个 - 说 , - le's 有 阳光薄 ！ -

他笑着鼓起腮帮子说："让我们晒晒太阳吧！"

[deɪ] [goʊ][ɪn'tɜːr][diː][bɑːr] , [ɪn] [diː] ['bɑːrˌkiːpər] [smaɪl]
Dey go inter de bar , en de barkeeper smile
戴伊 去 间 德 酒吧 , 英文 德 酒保 微笑

他们去酒吧，酒吧老板微笑

[ɪn] [seɪ] , - - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [dʒents] ? -
en say , ' Whut's yourn , gents ? '
英文 说 , - - 你的 , 男士们 ? -

en say, 'Whut's yourn, gents? '

[sʌm; səm] [seɪ] [oʊl] [fæʃən] ['tɑːdi] , [sʌm; səm] [seɪ] [dʒɪn] , [ɪn] - [soʊ][ɑːn] .
Some say ole fashun toddy , some say gin , en ' so on .
一些 说 奥莱 时尚 托迪 , 一些 说 杜松子酒 , 英文 - 所以 在 .

有人说是老式热饮，有人说是杜松子酒，等等。

[diː] [jʌŋ] [mæn]['rez] - [haɪ] - [fʊt] [ɑːn][diː] - - [ˌjuː 'viː][diː][bɑːr] ,
De young man res ' hi ' foot on de railin ' uv de bar ,
德 年轻的 男人 余 - 你好 - 脚 在 德 - - 紫外线 德 酒吧 ,

年轻人把脚搭在酒吧的栏杆上。

[ɪn] [lʊk] [æt; ət] - - [ɪn][diː] [glæs] ,
en look at hi'sel ' in de glass ,
英文 看 在 - - 在 德 玻璃 ,

看看玻璃杯里的自己，

[ɪn] [hiː; hi] [siː] [diː] [dɪmən] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dʒɛs] - - - ,
en he see de dimun rings on his fingers jes ' glis'nin ' ,
英文 他 看 德 迪蒙 戒指 在 他的 手指 杰斯 - - - ,

当他看到手指上的钻石戒指闪闪发光时，

[æn; ən] - [wen] [diː] ['lɪkɝ] [gɪts] [tuː; tə] ['wəːkin] - [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊk] [ɪn][diː] [glæs] ['əːdʒin] ,
an ' when de licker gits to workin ' inside him , he look in de glass ergin ,
一个 - 什么时候 德 舔食者 git 到 工作 - 里面 他 , 他 看 在 德 玻璃 艾尔金 ,

当舔舐者开始在他体内工作时，他看着玻璃内窥镜，

[ɪn] - [loʊz] [tuː; tə] - - , - [aɪ] ['rekən] [aɪz] [dʒɛs] - [ə'baʊt] [diː] - [θɪŋ] [ɪn][dɪs] [haɪɝ] [taʊn] ,
en ' lows to hi'sel ' , ' I reckon I'se jes ' about de wahmest thing in dis hyar town ,
英文 - 低 到 - - , - 我 估计 伊塞 杰斯 - 关于 德 - 事物 在 迪斯 hyar 镇 ,

en 'lows to hi'sel', 'I reckon I'se jes' about de wahmest thing in dis hyar town,

- — [æn; ən] - [hiː; hi] [wəz] !
' — an ' he wuz !
- — 一个 - 他 伍兹 !

'——他就是！

[hiː; hi] [fʊts] [ɔːl] [diː] [bɪlz] .
He foots all de bills .
他 脚 全部 德 账单 .

他承担所有费用。

- !
Lawse !
- !

劳斯！

[haʊ] [hiː; hi] ['mɛk] [frenz] .
how he meck frens .
如何 他 机械 朋友们 .

他如何结交朋友。

[hiː; hi] [tel] [ɜːr; ər] ['stɔːri] , [ɪn] [deɪ] [ɔːl] [dʒɛs] - ['læf] [fɪt] [ter] [bʌst] , [æn; ən] - [seɪ] , - ['heɪn] - [hiː; hi] [greɪt] ! -
He tell er story , en dey all jes ' laff fit ter bust , an ' say , ' Hain ' he great ! '
他 告诉 呃 故事 , 英文 戴 全部 杰斯 - 哈哈 合身 特尔 摔碎 , 一个 - 说 , - 海因 - 他 伟大的 ! -

他讲了他的故事，然后大家都笑得前仰后合，说："他真伟大！"

[diː] ['leɪdiz] [ˌjuː 'viː] [diː] [taʊn] , [sʌm; səm] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] , [deɪ] [roʊl] [deɪ] [blæk] [aɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æn; ən] -
De ladies uv de town , some uv ' em , dey roll dey black eyes at him an '
德 女士们 紫外线 德 镇 , 一些 紫外线 - 呃 , 戴 卷 戴 黑色的 眼睛 在 他 一个 -
[seɪ] ,
say ,
说 ,

镇上的女士们，有些女士，翻着黑眼圈看着他，说：

- ['heɪn] - [hiː; hi] [swiːt] ! -
' Hain ' he sweet ! '
- 海因 - 他 甜的 ! -

"嗨，他真甜！"

[hiː; hi] [dʌn] fergot54
He done fergot54
他 完毕 fergot54

他做了 fergot54

[diː] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪd] [diː] [bluː] [aɪz] [æn; ən] - [diː] [goʊld] - ['bloʊɪn] - [ɪn] [diː] [wɪn] - .
de little girl wid de blue eyes an ' de gold ha'r blowin ' in de win ' .
德 小的 女孩 宽 德 蓝色的 眼睛 一个 - 德 金子 - 吹 - 在 德 赢 - .

蓝眼睛、金色头发的小女孩在风中飘扬。

[diː] ['gæmbəlz] [tʌk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [tuː] — [deɪ] [kɪn] [tel] [ə; eɪ] ['sʌkər] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] .
De gamblers tuck a crack at him , too — dey kin tell a sucker three miles off .
德 赌徒 塞进 一个 裂缝 在 他 , 也 — 戴 亲属 告诉 一个 傻瓜 三 英里 离开 .

赌徒们也对他冷嘲热讽——他们一眼就能看出谁是傻瓜。

[deɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [diː] - [æn; ən] - [roʊl] [diː] [boʊnz] ,
Dey showed him how to handle de kyards an ' roll de bones ,
戴伊 显示 他 如何 到 处理 德 - 一个 - 卷 德 骨头 ,

他们教他如何处理刀架和滚动骨头，

[ɪn] [hiː; hi] - [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [tʃɪr] [wɪd] [ə; eɪ] [blæk] [siːgɝ] [ɪn] [haɪ] - [muːf] [æn; ən] - [siː]
en he rar'd back in a sof ' cheer wid a black seegar in hi ' mouf an ' see
英文 他 - 后退 在 一个 软 - 欢呼 宽 一个 黑色的 西格尔 在 你好 - 口 一个 - 看
[hɪz; ɪz] ['mʌni] [slɪp] ['ɝːˌweɪ] .
his money slip erway .
他的 钱 滑 厄威 .

然后他轻快地跑了回来，嘴里叼着一根黑醋栗，眼睁睁地看着自己的钱溜走了。

- !
Lawse !
- !

劳斯！

[joʊ] - - [siː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɔːr] [hiː; hi] [steɪ] .
yo ' oreter see his room whar he stay .
哟 - - 看 他的 房间 码头 他 停留 .

你最好去看看他住的房间。

[hiː; hi] [slɛp] - [ɪn][ə; eɪ] ['feðər] - [tɪk] [naɪn] [fʊt] [diːp] , [æn; ən] - [ʃoʊ] - [nʌf] [guːs] ['fɛðɚz] , [maɪn]
He slep ' in a feather - tick nine foot deep , an ' show - nuff goose feathers , mine
他 睡着了 - 在 一个 羽毛 - 打钩 九 脚 深的 , 一个 - 展示 - 足够 鹅 羽毛 , 矿
[joʊ] - ;
yo ' ;
哟 - ;

他睡在九英尺深的羽毛垫子里，还展示了足够多的鹅毛，我的哦；

[ə; eɪ] [red] [læm] - [wʊl] ['blæŋkɪt] , [ɪn] ['lʊkɪn] - - ['glæsɪz] [ɔːl]['oʊvər][diː] [wɔːl] ,
a red lam ' wool blanket , en lookin ' - glasses all over de wall ,
一个 红色的 拉姆 - 羊毛 毯子 , 英文 在看 - - 眼镜 全部 超过 德 墙 ,

一条红色羊羔毛毯，墙上挂满了镜子。

[soʊ][ɛz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - - [wɪtʃ'evər] [weɪ] [hiː; hi] - .
so ez he could see hi'sel ' whichever way he tu'n .
所以 易 他 可以 看 - - 任何 方式 他 - .

所以无论他转向哪个方向，都能轻松地看到自己。

['noʊbɑːdi][tuː; tə][s'kəʊl][hɪm; ɪm] ['gɪtɪn] - [ʌp][ɪn][diː] [mɔnɪn] -
Nobody to scole him erbout gittin ' up in de mawnin '
无人 到 司康 他 erbout 吉廷 - 向上 在 德 早晨 -

没人会责怪他一大早就起床。

[ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] - - [fɑːtʃ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['weɪtər] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['nɪgər] , [bʌt; bət]
en he had his breakfas ' fotch up on a silver waiter by a shiny nigger , but
英文 他 有 他的 - - 福特 向上 在 一个 银 服务员 经过 一个 闪亮的 黑鬼 , 但
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

他早餐时，一个闪闪发光的黑人侍者正用银色的餐具为他服务，但不知何故，

[diː] - [gɑːt][soʊ] [deɪ] ['dɪdnt] [teɪs] [ɛz] [gʊd] [ɛz] [deɪ] [dɪd] [daʊn] [ɑːn][diː][oʊl] - .
de vittels got so dey didn't tase ez good ez dey did down on de ole fawm .
德 - 得到 所以 戴 没有 塔斯 易 好的 易 戴 做过 向下 在 德 奥莱 - .

de vittels got so dey didn't tase ez good ez dey did down on de ole fawm.

['sɪti] [grʌb] [lʊks] - - [æt; ət] ['fʌst] ,
City grub looks mi'ty temp'in at fust ,
城市 幼虫 看起来 - - 在 fust ,

城市小吃看起来有点像临时搭建的，

[bʌt; bət]['æftər] [waɪl] [wen] [joʊ] - [gɪt] [daʊn] [ter] ['kɪndər] ['pikin] - ['oʊvə] [hɪt] ,
but after while when yo ' git down ter kinder pickin ' ovah hit ,
但 后 尽管 什么时候 哟 - git 向下 特尔 幼儿园 皮金 - 奥瓦 打 ,

但过了一段时间，当你坐下来仔细挑选歌曲时，

[jɑːl] [faɪnd][dæt] [hɪts] ['lækɪn] - [ɪn][diː][dʒuːs][ɜːr; ər] [sʌnθɪn] - ,
yo'll find dat hit's lackin ' in de juice er sunthin ' ,
你们 寻找 数据 热门歌曲 缺乏 - 在 德 汁 呃 阳光薄 - ,

你会发现果汁和阳光中缺少这种打击，

[ɪn] [joʊ] - [lɔːŋ] [tuː; tə] [leɪ] [joʊ] - [gʌmz] [ɑːn][diː] [θɪŋz] [dʒɛs] - [wɔːr] [deɪ] [groʊ] .
en yo ' long to lay yo ' gums on de things jes ' whar dey grow .
英文 哟 - 长的 到 躺 哟 - 牙龈 在 德 事物 杰斯 - 码头 戴 生长 .

你想把牙龈放在它们生长的地方。

" [baɪm] - [baɪ] — [hɪt] ['æləs] [kʌmz] , [hiː; hi] see55
" Byme - bye — hit allus comes , he see55
" byme - 再见 — 打 艾洛斯 来 , 他 see55

“再见——打Allus来了，他看到55

[dæt] ['hiːz] ['gɪtɪn] - [loʊ] [ɪn] [kæʃ] ,
dat he's gittin ' low in cash ,
数据 他是 吉廷 - 低的 在 现金 ,

他手头越来越紧了。

[ɪn] - [fɔːr] [lɔːŋ] [joʊ] - [siː] [hɪm; ɪm] ['slɪpɪn] - - [raʊn] - [tuː; tə][diː] [pɑːn] [ʃɑːp] .
en ' fore long yo ' see him slippin ' ' roun ' to de pawn shop .
英文 - 前 长的 哟 - 看 他 滑倒 - - 圆 - 到 德 典当 店铺 .

不久之后，你就会看到他溜到当铺去了。

[diː] [oʊl] [pɑːn] - [ʃɑːp] [mæn] [hiː; hi] [skaʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [fɪks] [ter] [bliːd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn]
De ole pawn - shop man he scowl at him an ' fix ter bleed him good en
德 奥莱 典当 - 店铺 男人 他 皱眉头 在 他 一个 - 使固定 特尔 流血 他 好的 英文
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

老当铺老板怒视着他，狠狠地揍了他一顿。

[hɪz; ɪz] [dɪmən] [ʃɜːrt] - [stʌd] [wen] - ['fʌst] , [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [diː] [rɪŋz] [ɑːn] [haɪ] - ['fɪŋgərz] ,
His dimun shirt - stud wen ' fust , en one by one de rings on hi ' fingers ,
他的 迪蒙 衬衫 - 钉子 温 - fust , 英文 一 经过 一 德 戒指 在 你好 - 手指 ,

他的衬衫纽扣掉了，然后他手指上的戒指也一个接一个地掉了。

[tel] [deɪ] [lʊk] [ɛz] [ber] [ɛz] [ə; eɪ] [biːn] - [poʊl] [ɪn] [diː] - [taɪm] .
tell dey look ez bare ez a bean - pole in de wintah time .
告诉 戴 看 易 裸 易 一个 豆 - 极 在 德 - 时间 .

告诉他们，冬天的时候他们看起来像一根豆杆。

" [hiː; hi] [muːv] [hɪz; ɪz] - - [haʊs] , [ɪn] ['pɜːrti] [suːn] [hiː; hi] [muːv] ['əːdʒin] ,
" He move his bo'din ' house , en purty soon he move ergin ,
" 他 移动 他的 - - 房子 , 英文 漂亮 很快 他 移动 艾尔金 ,

“他搬走了他那破旧的房子，很快他就搬走了，

[tel] [hiː; hi] - [kʌm] [ter] [ə; eɪ] [haʊs] [wɔːr] [deɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [moʊ] - [den] ['lɪvər] [hæʃ] .
tell he fine'ly cum ter a house whar dey didn't have much mo ' den liver hash .
告诉 他 - 精液 特尔 一个 房子 码头 戴 没有 有 很多 莫 - 丹 肝 哈希 .

告诉他，他终于来到了一所房子，那里他们没有多少肝脏杂烩了。

[oʊ] , [lɔːrd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

['lɪvər] [hæʃ] !
Liver hash !
肝 哈希 !

肝肉哈希！

[wɔːr] [wəz] [hɪz; ɪz] [frenz] ?
Whar wuz his frens ?
码头 伍兹 他的 朋友们 ?

他的朋友在哪里?

[ˌjuː ˈviː][joʊ] - [hɛz] ['evər] [bɪn] ['dɑːr] , [gʊd] [æn; ən] - ['bʌstɪd] , [joʊ] - [noʊ]
Ef enny uv yo ' hez ever been dar , good an ' busted , yo ' know
ef 尼 紫外线 哟 - 赫兹 曾经 到过 达尔 , 好的 一个 - 被捕 , 哟 - 知道

如果你曾经去过某个地方，并且被抓到过，你就知道了。

[wɔːr] [deɪ] [wəz] .
whar dey wuz .
码头 戴 伍兹 .

他们当时在哪儿?

[deɪ] - ['ɜːˌweɪ] ['frʌm] [hɪm; ɪm] [læk] [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['poʊlkæt] .
Dey tu'n erway frum him lack he wuz a polecat .
戴伊 - 厄威 弗鲁姆 他 缺少 他 伍兹 一个 臭鼬 .

他们把他赶走了，因为他是一只臭鼬。

" [wʌn] [mɔnɪn] - [wen] - [wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['frʌm] [diː] ['sɪti] .
" One mawnin ' when ever'thing wuz gone , he started frum de city .
" 一 早晨 - 什么时候 - 伍兹 已消失 , 他 开始 弗鲁姆 德 城市 .

“一天清晨，当一切都消失殆尽时，他离开了这座城市。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
Whut a change !
什么? 一个 改变 !

真是变化巨大!

[wʌn] - [wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [dæt] [hædn] - [siːn] [diː] [wɑːʃ] ['fɜːː, 'fɛr] [tuː] [wiːks] .
One shurt wuz all he had , en dat hadn ' seen de wash fer two weeks .
一 - 伍兹 全部 他 有 , 英文 数据 曾 - 已见 德 洗 fer 二 周 .

他只有一件衣服，而且那件衣服已经两周没洗过了。

[hiː; hi] [wəz] ['siːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wəz] [sɔːr] ; [hiː; hi] [wəz] [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] , [ɪn] [kliːn] [aʊt] ,
He wuz seedy en his heart wuz sore ; he wuz down an ' out , en clean out ,
他 伍兹 肮脏的 英文 他的 心 伍兹 疮 ; 他 伍兹 向下 一个 - 出去 , 英文 干净的 出去 ,

他衣衫褴褛，心如刀绞；他落魄潦倒，一无所有。

[ɪn] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tʃɔɪn] - - .
en didn't even have chawin ' terbacker .
英文 没有 甚至 有 查温 - - .

甚至连个橄榄球后卫都没有。

[hiː; hi] [lʊk] [læk] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['bʌzərd] [ɛz] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] - ['fɛðɜːz] .
He look lack a turkey buzzard ez had lost his wing - feathers .
他 看 缺少 一个 火鸡 秃鹰 易 有 丢失的 他的 翼 - 羽毛 .

他看起来就像一只失去了翅膀羽毛的火鸡秃鹫。

[hiː; hi] - [ɑːn] ; [hiː; hi] [stɑːp] [baɪ] [diː] [brɪdʒ] [wɔːr] [diː] ['wɔːtər] [wəz] -
He wundered on ; he stop by de bridge whar de water wuz tricklin'56
他 - 在 ; 他 停止 经过 德 桥 码头 德 水 伍兹 -

他继续前行；他停在桥边，那里水流潺潺。56

[daʊn] [bɪ'loʊ] — [hiː; hi] [siː] [diː] ['pɪktʃər] [ˌjuː 'viː] - - [ɪn] [diː] ['wɔːtər] ,
down below — he see de picture uv hi'sel ' in de water ,
向下 以下 — 他 看 德 图片 紫外线 - - 在 德 水 ,

下面——他看到了自己在水中的影像，

[ɪn] - [hɪt] ['mɛk] [diː] [koʊl] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp] [haɪ] - [bæk] .
en ' hit meck de cole chills run up hi ' back .
英文 - 打 机械 德 油菜 寒意 跑步 向上 你好 - 后退 .

en' hit meck de cole chills run up hi' back.

- [ʃeɪmd] [ɜːr; ər] [ˌhɪm'sɛl] - ?
' Shamed er himsel ' ?
- 羞愧 呃 他自己 - ?

“羞愧于心”?

[hiː; hi] [dʌn] [gɑːt] [soʊ] - [dæt] [hiː; hi] [lʊk] [læk] [hiː; hi] [kʌm] [aʊtn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [diː] [graʊn] - .
He dun got so ershamed dat he look lack he cum out'n a hole in de groun ' .
他 逼债 得到 所以 - 数据 他 看 缺少 他 精液 外出 一个 洞 在 德 地面 - .

他羞愧得无地自容，竟然从地上的一个洞里射了出来。

[baɪm] - [baɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [haʊs] , [ɪn] [ˌeɪ es ˈtiː] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

Byme	-	bye	he	cum	to	a	fawm	house	,	en	ast	fer	a	job	.
byme	-	再见	他	精液	到	一个	-	房子	,	英文	最	fer	一个	工作	.

拜拜，他来到一户人家，然后去找工作。

[joʊ] - [noʊ] [hiː; hi] [mʌs] - [ɜːr; ər] [bɪn] [ˈɔːf(ə)l] - [tuː; tə] [θɪŋk] [wʊk] ,

Yo	'	know	he	mus	'	er	been	awful	hongry	to	think	erbout	wuk	,
哟	-	知道	他	音乐	-	呃	到过	可怕	-	到	思考	erbout	wuk	,

你知道他肯定饿坏了才会想着干活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌn] [gɑːt] [soʊ] - [dæt] [hiː; hi] [et] [ɪn] - - [bɑːrk] [ɜːr; ər] [ɛnaɪθɪŋ] .

but	he	dun	got	so	hongry	dat	he	et	yarbs	en	sapplin	'	bark	er	ennything	.
但	他	逼债	得到	所以	-	数据	他	等	豆豉	英文	-	-	吠	呃	任何东西	.

但他并没有那么饥渴，以至于他在树皮上吃任何东西。

[diː] - [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [seɪ] , - [aɪ] [ˈkʌdən] - [hɛv] [joʊ] - [diː] [haʊs] ;

De	fawmer	look	at	him	en	say	,	'	I	cudden	'	hev	yo	'	erbout	de	house	;
德	-	看	在	他	英文	说	,	-	我	库登	-	赫夫	哟	-	erbout	德	房子	;

De fawmer看着他，说："我真想让你在房子里走来走去。"

[diː] ['wɪmən] ['wʊdn] - [stæn] - ['fɝː, 'fɛr] [hɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [hɔːgz] [ʌp] [diː] ['hɑːlər] [joʊ] - [kɪn] [fiːd] ,

de	wimmen	wouldn	'	stan	'	fer	hit	,	but	I	got	some	hawgs	up	de	holler	yo	'	kin	feed	,
德	女人	会	-	斯坦	-	fer	打	,	但	我	得到	一些	野猪	向上	德	抱怨	哟	-	亲属	喂养	,

女人们不会支持我，但我有一些野猪在山谷里等着你喂它们。

[bʌt; bət] [jɑːl] [hɛv] [tuː; tə] [steɪ] ['ɜːˌweɪ] ['frʌm] [haɪɝ] , [ɛz] [aɪ] ['doʊn] - [wɑːn] - [maɪ] ['tʃɪlən] [skɪrd] . -

but	yo'll	hev	to	stay	erway	frum	hyar	,	ez	I	doan	'	wan	'	my	chillun	skeered	.	'
但	你们	赫夫	到	停留	厄威	弗鲁姆	hyar	,	易	我	杜安	-	万	-	我的	孩子们	惊恐	.	-

但你最好离他远点，我不想让我的孩子们害怕。

" [hiː; hi] [wen] - [ʌp] [diː] ['hɑːlər] .

"	He	wen	'	up	de	holler	.
"	他	温	-	向上	德	抱怨	.

他上山去了。

[diː] [wɪn] - [saɪ] [ɪn] [groʊn] [θruː] [diː] [pɑːpɔ] [bʊʃɪz] , [ɪn] [hiː; hi] [wəz] [sæd] ,

De	win	'	sigh	en	groan	thru	de	poppaw	bushes	,	en	he	wuz	sad	,
德	赢	-	叹	英文	呻吟	通过	德	爷爷	灌木丛	,	英文	他	伍兹	伤心	,

透过罂粟丛叹息和呻吟，他感到悲伤，

[ɪn] [diː] [dɑːrk] [dræp] [daʊn] [ɪn] [hɪt] [wəz] [soʊ] ['loʊnsəm] ;

en	de	dark	drap	down	en	hit	wuz	so	lonesome	;
英文	德	黑暗的	垂帘	向下	英文	打	伍兹	所以	寂寞	;

黑暗笼罩下来，让我感到如此孤独；

['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [diː] ['keɪtidɪd] [ɪn] [diː] [skriːtʃ] - [aʊl] [ɪn] [dem] [hɔːgz] .

nobody	but	de	katydids	en	de	screech	-	owl	en	dem	hawgs	.
无人	但	德	蚱斯	英文	德	尖叫	-	猫头鹰	英文	民主	野猪	.

除了蚱斯和尖叫猫头鹰和鹰之外没有人。

['doʊn] - [joʊ] - [fiːl] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] , [frenz] ?

Doan	'	yo	'	feel	sorry	fer	him	,	frens	?
杜安	-	哟	-	感觉	对不起	fer	他	,	朋友们	?

你们不同情他吗，朋友们?

[aɪ] [duː] — [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪn] [dæt] [sɔːrt] [ɜːr; ər] [fɪks] ,

I	do	—	I	feel	sorry	fer	ennybody	in	dat	sort	er	fix	,
我	做	—	我	感觉	对不起	fer	-	在	数据	种类	呃	使固定	,

是的——我同情所有身处那种困境的人。

[bʌt; bət] ['fiːlɪn] - ['sɑːri] ['heɪn] - [^wain] [ter] [həulp] [mʌtʃ] [wen] [joʊ] - [gɪt] - [taɪd] [ʌp] [ɪn] [sek] [ə; eɪ]
but **feelin** **'** **sorry** **hain** **'** **gwine** **ter** **holp** **much** **when** **yo** **'** **git** **yo'se'f** **tied** **up** **in** **sech** **a**
但 感觉 - 对不起 海因 - 格温 特尔 霍尔普 很多 什么时候 哟 - git - 系 向上 在 sech 一个
[bɑːks] .
box **.**
盒子 .

但是，当你把自己绑在这样的盒子里时，感到难过也帮不上什么忙。

[hiː; hi] [fed] [dem] [hɔːgz] , [hiː; hi] [et] [wʌt] [dem] [hɔːgz] [et] , [hiː; hi] [slɛp] - [kloʊz] [tuː; tə] [dem] [hɔːgz] ,
He **fed** **dem** **hawgs** **,** **he** **et** **what** **dem** **hawgs** **et** **,** **he** **slep** **'** **close** **to** **dem** **hawgs** **,**
他 美联储 民主 野猪 , 他 等 什么 民主 野猪 等 , 他 睡着了 - 关闭 到 民主 野猪 ,

他喂那些野猪，他吃那些野猪吃的东西，他睡在那些野猪旁边。

[hiː; hi] wuz57
he **wuz57**
他 wuz57

他57岁

- [ɑːn] [diː] [hɔːg] ,
suttenly **on** **de** **hawg** **,**
- 在 德 野猪 ,

突然出现在德霍格身上，

[bʌt; bət] [deɪ] [wəz] ['betər] ['kʌmpəni] [ɪn] [dem] ['gæmbəlz] [ɪn] [sʌm; səm] [dem] ['wɪmən] [ɪn] [diː] ['sɪti] — [jes]
but **dey** **wuz** **better** **company** **en** **dem** **gamblers** **en** **some** **dem** **wimmen** **in** **de** **city** **—** **yes**
但 戴 伍兹 更好的 公司 英文 民主 赌徒 英文 一些 民主 女人 在 德 城市 — 是的
, [deɪ] [wəz] .
, **dey** **wuz** **.**
, 戴 伍兹 .

但是，在城市里，与赌徒和一些威曼人在一起是更好的伙伴——是的，是的。

" [baɪm] - [baɪ] , [wʌn] [naɪt] , [ɛz] [hiː; hi] [siː] [diː] [muːn] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [diː] [hɪl] ,
" **Byme** **-** **bye** **,** **one** **night** **,** **ez** **he** **see** **de** **moon** **comin** **'** **over** **de** **hill** **,**
" byme - 再见 , 一 夜晚 , 易 他 看 德 月亮 即将到来 - 超过 德 爬坡道 ,

“再见，一天晚上，他看到月亮从山上升起，

[ɪn] [diː] [stɑːrz] ['wɪŋkɪn] [ɪn] ['blɪŋkɪn] - [ɪn] [diː] [skaɪ] , [hiː; hi] [gɑːt] [ter] ['θɪŋkɪn] - [ˌjuː 'viː] [diː] [oʊl] [hoʊm] ,
en **de** **stars** **winkin** **en** **blinkin** **'** **in** **de** **sky** **,** **he** **got** **ter** **thinkin** **'** **uv** **de** **ole** **home** **,**
英文 德 明星 眨眼 英文 眨眼 - 在 德 天空 , 他 得到 特尔 思考 - 紫外线 德 奥莱 家 ,

当星星在天上闪烁时，他开始想念起老家来。

[ˌjuː 'viː] [diː] ['tʃɪtlinz] [ɪn] [diː] [sper] [rɪbz] , [diː] [fæt] [bɪskɪts] [ɪn] [diː] [swiːt] [mɪlk] ,
uv **de** **chitlins** **en** **de** **spare** **ribs** **,** **de** **fat** **biskits** **en** **de** **sweet** **milk** **,**
紫外线 德 猪杂碎 英文 德 空闲的 肋骨 , 德 胖的 饼干 英文 德 甜的 牛奶 ,

uv de chitlins en de ribs, de fat biskits en de sweet milk,

[diː] - [ɪn] [diː] ['jælə] ['bʌtər] — [hiː; hi] [dʒɛs] - ['kʌdən] - [stænd] [hɪt] .
de **persarves** **en** **de** **yaller** **butter** **—** **he** **jes** **'** **cudden** **'** **stand** **hit** **.**
德 - 英文 德 亚勒 黄油 — 他 杰斯 - 库登 - 站立 打 .

de persarves en de yaller butter——他很容易受到打击。

[hiː; hi] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [diː] [hɔːg] - [pen] [ɪn] [θroʊ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ɪn] [seɪ] , - - , [maɪ]
He **walk** **down** **to** **de** **hawg** **-** **pen** **en** **throw** **over** **some** **cawn** **en** **say** **,** **'** **Far'well** **,** **my**
他 走 向下 到 德 野猪 - 笔 英文 扔 超过 一些 考恩 英文 说 , - - , 我的
[frenz] ,
frens **,**
朋友们 ,

他走到猪圈，扔了一些小牛犊过去，然后说：“再见了，我的朋友们。”

[aɪz] [dʌn] [diː] [bes] -
I'se **done** **de** **bes** **'**
伊塞 完毕 德 贝斯 -

我已经完成了 de bes'

[aɪ][kɪn]['fɜ:, 'fɛr][joʊ] - , [bʌt; bət][aɪm] [^wain] [hoʊm] ! -

I	kin	fer	yo	'	,	but	I'm	gwine	home	!	'
我	亲属	fer	哟	-	,	但	我是	格温	家	!	-

我爱你，但我得回家了！

" [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] , ['fʌst][ɪn][ə; eɪ][kaɪn][ɜ:r; ər]['fɑ:kstrɑ:t] , [bʌt; bət][di:][moʊ] - [hi:; hi] [θɔ:t] [ɜ:r; ər]

"	He	struck	out	,	fust	in	a	kine	er	foxtrot	,	but	de	mo	'	he	thought	er
"	他	击	出去	,	fust	在	一个	牛	呃	狐步舞	,	但	德	莫	-	他	想法	呃

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“他被三振出局，就像在跳狐步舞一样，但他仍然认为自己回到了家，

[di:]['fæstər][hi:; hi][gɑ:t] .

de	faster	he	got	.
德	快点	他	得到	.

他速度更快了。

- [taɪm] [hɪt] [si:m] , ['oʊvər][dæt] ['loʊnsəm] [roʊd] .

Erlong	time	hit	seem	,	over	dat	lonesome	road	.
-	时间	打	似乎	,	超过	数据	寂寞	路	.

很久以前，似乎在孤独的路上。

[di:]['lɪt(ə)l] ['tʃɪlən] [kʌm] [aʊt] [ter] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][flai] [bæk] [ɪn'tɜ:r][di:] [haʊs] ,

De	little	chillun	cum	out	ter	look	at	him	,	but	fly	back	inter	de	house	,
德	小的	孩子们	精液	出去	特尔	看	在	他	,	但	飞	后退	间	德	房子	,

孩子们出来看了他一眼，但又飞回了屋里。

[hi:; hi] [lʊk] [soʊ] - , [ɪn] [ˌi:'ɛf]

he	look	so	awdashus	,	en	ef
他	看	所以	-	,	英文	ef

他看起来好帅啊，呃

[hi:; hi] [mi:t] [ə; eɪ] [hɔ:g] [ɪn][di:][roʊd] , [hi:; hi] ['kʌdən] - [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][di:] [feɪs] .

he	meet	a	hawg	in	de	road	,	he	cudden	'	look	him	in	de	face	.
他	见面	一个	野猪	在	德	路	,	他	库登	-	看	他	在	德	脸	.

他在路上遇到一头野猪，他不敢直视它的脸。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [smel] [di:][hæm][ænd; ənd]['hɑ:mɪnɪ]['fraɪɪn] - [ɪn][di:] ['skɪlɪt] [æt; ət][di:] ['haʊzɪz] [wɔ:r] [hi:; hi]

He	could	smell	de	ham	and	hominy	fryin	'	in	de	skillet	at	de	houses	whar	he
他	可以	闻	德	火腿	和	玉米粥	油炸	-	在	德	煎锅	在	德	房屋	码头	他

[pæs] ,

pass	,
经过	,

他路过的房子里，都能闻到煎锅里煎火腿和玉米粒的香味。

[ɪn] - [hɪt] ['mɛk] [haɪ] - [mu:f] ['wɔ:tər] [læk] [ə; eɪ]['hɑ:s] [wɪd] [di:] ['slɔbəz] .

en	'	hit	meck	hi	'	mouf	water	lack	a	hoss	wid	de	slobbers	.
英文	-	打	机械	你好	-	口	水	缺少	一个	霍斯	宽	德	流口水	.

en' hit meck hi' mouf water lack a hoss wid de slobbers.

" - [hi:; hi] [si:] ['ɜ:ˌweɪ] [daʊn] [jɑ:ndə] , [di:][oʊl] [pleɪs] ['frʌm] [di:][tɑ:p][ˌju: 'vi:][di:] [hɪl] — de58

"	Fine'ly	he	see	erway	down	yondah	,	de	ole	place	frum	de	top	uv	de	hill	—	de58
"	-	他	看	厄威	向下	约达	,	德	奥莱	地方	弗鲁姆	德	顶部	紫外线	德	爬坡道	—	de58

“终于，他看到了那边的路，山顶上的老地方——de58

[oʊl] [haʊs] - - [bæk] [ɪn][di:] [ku:l] [ʃeɪd] .

ole	house	sottin	'	back	in	de	cool	shade	.
奥莱	房子	-	-	后退	在	德	凉爽的	阴影	.

老房子又回到了凉爽的树荫下。

[hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['rɑːt(ə)n] ['brɪtʃɪz] [æn; ən] - [hɪt][diː][grɪt] .

He	tuck	a	hitch	on	his	rotten	britches	an	'	hit	de	grit	.
他	塞进	一个	拴住	在	他的	烂	裤子	一个	-	打	德	砂砾	.

他把破烂的裤子打了个结，然后开始艰难跋涉。

" [ɛz][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][diː] [jɑːd] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [dɔːˆ] [bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Ez	he	cum	up	to	de	yahd	gate	,	his	dawg	bark	at	him	,
"	易	他	精液	向上	到	德	亚赫德	门	,	他的	狗	吠	在	他	,

“他走到院门前，他的狗朝他吠叫，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dædi] [kʌm] [daʊn] [diː] [jɑːd] [wɪd][hɪz; ɪz][bɪg][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

an	'	his	daddy	cum	down	de	yahd	wid	his	big	gold	-	headed	cane	,
一个	-	他的	爸爸	精液	向下	德	亚赫德	宽	他的	大的	金子	-	标题	甘蔗	,

他爸爸拿着他那根金色的大拐杖从村子里下来了。

[ɪn] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊd] [haɪ] - [sʌn] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] , [tel] [diː] [bɔɪ] ['kaɪnɝ][dræg][ʌp] [ɪn] [seɪ] ,

en	he	never	knowed	hi	'	son	whatsomever	,	tell	de	boy	kiner	drag	up	en	say	,
英文	他	绝不	已知	你好	-	儿子	不管	,	告诉	德	男生	kiner	拖	向上	英文	说	,

他从来不知道他的儿子到底是什么，告诉那男孩，他拖着他，然后说，

- [pæp] , [ˌɛfˈoʊ] - [gɔːd] [seɪk] , ['gɪmi] [sʌnθɪn] - [ter] [iːt] ! -

'	Pap	,	fo	'	Gawd	sake	,	gimme	sunthin	'	ter	eat	!	'
-	帕普	,	fo	-	天哪	清酒	,	给我	阳光薄	-	特尔	吃	!	-

“爸，看在上帝的份上，给我点吃的吧！”

" [oʊl] [mɪs] , [hɪz; ɪz] ['mæmi] , [sɔːt][baɪ][diː][bɪg]['waɪndər] , ['lʊkɪn] - ['kɪndər] [sæd] - [laɪk] ,

"	Ole	Miss	,	his	mammy	,	sot	by	de	big	winder	,	lookin	'	kinder	sad	-	like	,
"	奥莱	错过	,	他的	妈咪	,	酒	经过	德	大的	卷线器	,	在看	-	幼儿园	伤心	-	喜欢	,

“老小姐，他的妈妈，坐在大风边，看起来有点悲伤，

['dɔɪɪn] - ['fænsi] [wʊk] [wɪd][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] , [ɪn] ['sɪŋɪn] - ['sɔːrtər][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [ɪn][diː] [swiːt] [baɪ] [ɪn] - [baɪ] ,

doin	'	fancy	wuk	wid	her	needle	,	en	singin	'	sorter	sof	'	In	De	Sweet	Bye	en	'	Bye	,
做	-	想要	wuk	宽	她	针	,	英文	唱歌	-	分拣机	软	-	在	德	甜的	再见	英文	-	再见	,

她用针线做着花哨的工作，唱着轻柔的《在甜蜜的再见和再见》

- [ɪn] - - [ʃiː; ʃi] [hɪr] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['mæmi] [kɪn] [hɪr] [diː] [vɔɪs] [ˌjuː ˈviː][hɜːr; hər]

'	en	'	presen'ly	she	hear	her	boy's	voice	—	a	mammy	kin	hear	de	voice	uv	her
-	英文	-	-	她	听到	她	男孩们	嗓音	—	一个	妈咪	亲属	听到	德	嗓音	紫外线	她

[bɔɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] — [ɪn] - [ʃiː; ʃi][dʒʌmp][ʌp] [ɪn] - ['θoʊd] [hɜːr; hər] ['sjuːin] - ['ɝːˌweɪ] [ɪn] - [kraɪd] [aʊt] [ɛz]

boy	a	long	way	—	en	'	she	jump	up	en	'	thode	her	sewin	'	erway	en	'	cried	out	ez
男生	一个	长的	方式	—	英文	-	她	跳	向上	英文	-	索德	她	缝合	-	厄威	英文	-	哭	出去	易

[diː] [terz] [striːm] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

de	tears	stream	down	her	cheek	,
德	眼泪	溪流	向下	她	脸颊	,

'然后她听到了儿子的声音——一个妈妈能从很远的地方听到儿子的声音——然后她跳了起来，脱下缝纫机，哭了起来，泪水顺着她的脸颊流了下来。

- [preɪz] [gɔːd] , [maɪ] [bɔɪ] [dʌn] [kʌm] [bæk] ! -

'	Praise	Gawd	,	my	boy	done	cum	back	!	'
-	称赞	天哪	,	我的	男生	完毕	精液	后退	!	-

“感谢上帝，我的孩子终于回来了！”

" [diː] [oʊl] - ['noʊd] [diː] [blæk] [ʃiːp] [dʌn] [kʌm] [hoʊm] , [ɪn] [hiː; hi] ['hɑːlər] [aʊt] [ɪn] [seɪ] ,

"	De	ole	genermun	knowed	de	black	sheep	dun	cum	home	,	en	he	holler	out	en	say	,
"	德	奥莱	-	已知	德	黑色的	羊	逼债	精液	家	,	英文	他	抱怨	出去	英文	说	,

“De ole genermun knowed de black sheep dun cum home, en he holler out en say,

- [brɪŋ] [diː][bes] - [roʊb] [ɪn] [pʊt] [hɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][diː]['pɑːn] - ['fʌst] ! -

'	Bring	de	bes	'	robe	en	put	hit	on	him	,	but	wash	him	in	de	pon	'	fust	!	'
-	带来	德	贝斯	-	长袍	英文	放	打	在	他	,	但	洗	他	在	德	庞	-	fust	!	-

“把最好的长袍拿来给他穿上，但先用河水给他洗干净！”

[den] [hiː; hi] [seɪ] , - [brɪŋ] [diː] - - [kæf] , [diː] [wʌn] [fed] [ɑːn] [diː] [bræn] - [mæʃ] ! -
Den he say , ' Bring de fattes ' calf , de one fed on de bran ' mash ! '
丹 他 说 , - 带来 德 - - 小牛 , 德 一 美联储 在 德 麸 - 捣碎 ! -

然后他说："把那头肥牛犊带来，就是那头吃麸皮糊的牛犊！"

[deɪ] [wəz] ['meri] , -
Dey wuz merry , 59
戴伊 伍兹 欢乐 , -

他们很快乐，59

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [wɛp] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɑːrftɝ] [hɪt] [wəz] [wɑːʃt] ,
en his mammy wep ' on his neck , arfter hit wuz washed ,
英文 他的 妈咪 韦普 - 在 他的 脖子 , 椽 打 伍兹 洗过 ,

他的妈妈在他脖子上哭泣，之后他被洗掉了。

[ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [diː] ['teɪbl] ,
en when he sot down to de table ,
英文什么时候 他 酒 向下 到 德 桌子 ,

当他坐到桌边时，

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [diː] [viːl] ['kʌtlits] [ɪn] [diː] [laɪt] [roʊlz] ,
en she give him de veal cutlets en de light rolls ,
英文 她 给 他 德 小牛肉 肉饼 英文 德 光 卷 ,

她给了他小牛肉排和松软的面包卷。

[hiː; hi] ['diˈiˈes] [hʊk] [hɪz; ɪz] - - [raʊn] - [ə; eɪ] [tʃɪr] - [raʊn] - [æn; ən] - [leɪ] [tuː; tə] ,
he des hook his laig ' roun ' a cheer ' roun ' an ' lay to ,
他 德斯 钩 他的 - - 圆 - 一个 欢呼 - 圆 - 一个 - 躺 到 ,

他把他的躺椅"roun"欢呼"roun"并躺下，

[ɪn] [hiː; hi] ['diˈiˈes] [kɪn] [ɜːr; ər] [roʊl] ['frʌm] [saɪd] [ter] [saɪd] , ['leɪɪn] - [ɪn] [diː] [grʌb] ,
en he des kin er roll frum side ter side , layin ' in de grub ,
英文 他 德斯 亲属 呃 卷 弗鲁姆 边 特尔 边 , 躺着 - 在 德 幼虫 ,

en he des kin er roll from side ter side,layin' in de grub,

[ɪn] ['lɪkən] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ɪn] ['pæsɪn] - [ʌp] [haɪ] - [pleɪt] — [ɪn] [deɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [θruː] , [ɪn] [^wain] [set]
en licken ' his fingers , en passin ' up hi ' plate — en dey think he's thru , en gwine set
英文 利肯 - 他的 手指 , 英文 帕辛 - 向上 你好 - 盘子 — 英文 戴 思考 他是 通过 , 英文 格温 放
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他舔着手指，递过盘子——他们以为他已经吃完了，然后退缩了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒɛs] - [tek] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊlt] [ɪn] [skwer] - ['ɝːˌweɪ]
but he jes ' teck a fresh holt en square hi'se'f erway
但 他 杰斯 - 科技 一个 新鲜的 霍尔特 英文 正方形 - 厄威

但他是一个新鲜的霍尔特广场他自己的方式

[ɪn] ['diˈiˈes] [roʊm] - - [ɪn] ['glɔːri] , [ɪn] [hiː; hi] [smaɪl] , [ɪn] [diː] [griːs] [dʒɛs] - [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [ɑːn] [haɪ] -
en des roam eroun ' in glory , en he smile , en de grease jes ' a - shinin ' on hi '
英文 德斯 漫游 - - 在 荣耀 , 英文 他 微笑 , 英文 德 润滑脂 杰斯 - 一个 - 希宁 - 在 你好 -
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

en des roam eroun' in glory, en he smile, en de grease jes' a-shinin' on hi' chin.

" [bʌt; bət] [diː] ['brʌðər] [wəz] [mæd] .
" But de brother wuz mad .
" 但 德 兄弟 伍兹 疯狂的 .

但是哥哥疯了。

[hiː; hi] - [loʊ] [dæt][hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] ['æk] [ə; eɪ] - - ,

He	'	low	dat	he	stay	at	home	,	en	ack	a	puffeck	genermun	,
他	-	低的	数据	他	停留	在	家	,	英文	感谢	一个	-	-	,

他"低调地待在家里，然后又像个小烟枪一样"

[ɪn] [dɪs] [haɪɝ] ['skælə˛wæg][dʒɛs] - [pleɪ] [diː]['dev(ə)l] - ,

en	dis	hyar	skalawag	jes	'	play	de	devil	ginerally	,
英文	迪斯	hyar	斯卡拉瓦格	杰斯	-	玩	德	魔鬼	-	,

en dis hyar skalawag jes' Play de Devil ginerally,

[ɪn] [den] [kʌm] [bæk] [læk] [ɜːr; ər] [skʌŋk] [ɪn] [deɪ] - [diː][oʊl] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .

en	den	cum	back	lack	er	skunk	en	dey	tu'n	de	ole	house	upside	down	fer	him	.
英文	丹	精液	后退	缺少	呃	臭鼬	英文	戴	-	德	奥莱	房子	上行	向下	fer	他	.

和他一起回来的臭鼬，把老房子颠倒过来。

[hiː; hi] [tʃɔː] [diː][ræg] ['mɑːnstrəs] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [spel] ,

He	chaw	de	rag	monstrous	fer	a	spell	,
他	咀嚼	德	抹布	滔天	fer	一个	拼写	,

他用咒语把破布变成了怪物，

[bʌt; bət][diː][oʊl][mæn] - [tel] [hɪm; ɪm][˛iː'ɛf][hiː; hi]['doʊn] - [læk] [hɪt] ,

but	de	ole	man	fine'ly	tell	him	ef	he	doan	'	lack	hit	,
但	德	奥莱	男人	-	告诉	他	ef	他	杜安	-	缺少	打	,

但老头最终还是告诉他，如果他没有挨打的话。

[hiː; hi] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [traɪ][diː] - - , [ɪn] [diː] ['brʌðər] [lʊk] [æt; ət][diː] - ,

he	better	go	out	en	try	de	wurl	hi'se'f	,	en	de	brother	look	at	de	Prodegale	,
他	更好的	去	出去	英文	尝试	德	-	-	,	英文	德	兄弟	看	在	德	-	,

他最好出去试试自己的世界，然后看看浪子回头。

[ɪn] ['kaɪnɝ] ['ʃɪvər] [ɪn] ['sɪmər] [daʊn] .

en	kiner	shiver	en	simmer	down	.
英文	kiner	颤抖	英文	煨	向下	.

然后颤抖并慢慢煮。

" [dæt] [naɪt] [wen] [diː] - [gɑːt][ɪn'tɜːr][diː] ['feðər] - [bed] ,

"	Dat	night	when	de	Prodegale	got	inter	de	feather	-	bed	,
"	数据	夜晚	什么时候	德	-	得到	间	德	羽毛	-	床	,

"那天晚上，当浪子钻进羽绒被窝时，

[wɔːr] [hiː; hi] [dʌn] [hɪd][ə; eɪ][hæm] - [boʊn] ['ʌndər] [diː] ['pɪlər] , [ɪn] [haɪ] - mammy60

whar	he	done	hid	a	ham	-	bone	under	de	piller	,	en	hi	'	mammy60
码头	他	完毕	隐藏	一个	火腿	-	骨	在下面	德	柱子	,	英文	你好	-	mammy60

他做了什么，在德皮勒下面藏了一根火腿骨，嗨，妈妈60

[tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] - - [ɪn] [seɪ] ,

tucked	him	in	en	kiss	him	good	night	,	he	strotch	hi'se'f	en	say	,
塞进去	他	在	英文	吻	他	好的	夜晚	,	他	-	-	英文	说	,

他帮他盖好被子，吻了他一下道晚安，然后伸了个懒腰说：

- [wen] [aɪ] [goʊz] ['ɝː˛weɪ] ['frʌm] [hiə] ['əːdʒin] , [aɪ] [goʊz] ['ɝː˛weɪ] [deɪd] ! -

'	When	I	goes	erway	frum	heah	ergin	,	I	goes	erway	daid	!	'
-	什么时候	我	去	厄威	弗鲁姆	嘿	艾尔金	,	我	去	厄威	戴德	!	-

"当我离开家乡时，我就离开了！"

[ɪn] [hiː; hi][dræp][tuː; tə] [sliːp] — [diː] - [sliːp] [˛ɛf'oʊ] - ['meni] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] ,

En	he	drap	to	sleep	—	de	sweetes	'	sleep	fo	'	many	er	long	time	,
恩	他	垂帘	到	睡觉	—	德	甜食	-	睡觉	fo	-	许多	呃	长的	时间	,

然后他就睡着了——甜蜜的睡眠持续了很长时间，

[ɪn] [driːm] [˛juː 'viː][diː]['lɪt(ə)l][gæl][wɪd][diː] [bluː] [aɪz] , [huː] [wəz] [stɪl] [ɜːr; ər] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .

en	dream	uv	de	little	gal	wid	de	blue	eyes	,	who	wuz	still	er	waitin	'	fer	him	.
英文	梦	紫外线	德	小的	女孩	宽	德	蓝色的	眼睛	,	WHO	伍兹	仍然	呃	等待	-	fer	他	.

梦见那个蓝眼睛的小女孩，她还在等他。

" [jʌŋ] [men] ,
" Young men ,
" 年轻的 男人 ,

“年轻人，

[ɔːl][aɪ][wɑːn] - [ter] [seɪ] [tʊ] [joʊ] - [baɪ][diː] [weɪ] [juː ˈviː] - - [ʌp][ɪz][dɪs] — [ˌiːˈɛf][joʊ] - [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd]
all I wan ' ter say tuh yo ' by de way uv windin ' up is dis — Ef yo ' got a good
全部 我 万 - 特尔 说 tuh 哟 - 经过 德 方式 紫外线 - - 向上 是 迪斯 — ef 哟 - 得到 一个 好的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

最后我想对你说的是——如果你有个好归宿，

[ɜːr; ər] [ˈɛni] [sɔːrt][juː ˈviː] [hoʊm] , [steɪ] [ˈdɑːr] !
er enny sort uv home , stay dar !
呃 尼 种类 紫外线 家 , 停留 达尔 !

er enny sort uv home，stay dar!

" [ænd; ənd] [ʃɔːn] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli]
" And Shawn , sitting by the window , clasped his little Testament and fervently
" 和 肖恩 , 坐着 经过 这 窗户 , 紧握 他的 小的 遗嘱 和 热切地
[sed] , " [eɪˈmenˌɑːˈmen] ! " -
said , " Amen ! " 61
说 , " 阿门 ! " -

“肖恩坐在窗边，紧紧抱着他的小圣经，虔诚地说：‘阿门！’”61

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ʃɔːn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
Shawn had been at home for several days .
肖恩 有 到过 在 家 为了 一些 天 .

肖恩已经在家待了好几天了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ,
One night when the waves were rolling high on the stream ,
一 夜晚 什么时候 这 波浪 是 滚动 高的 在 这 溪流 ,

一天晚上，当溪流上波涛汹涌时，

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
he sat in the office of the hotel , which stood on the bank of the river .
他 卫星 在 这 办公室 的 这 酒店 , 哪个 站立 在 这 银行 的 这 河 .

他坐在河岸边那家酒店的办公室里。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lɔːg][ˈfaɪər] [gləud] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈfaɪərpleɪs] .
A cheerful log fire glowed in the old fireplace .
一个 快乐 日志 火 发光 在 这 老的 壁炉 .

老旧的壁炉里燃起熊熊的柴火。

[pens] [ɔɪlər] , [ðə; ði] [ˈferimən] , [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːb][paɪp] .
Pence Oiler , the ferryman , sat in the corner puffing at a cob pipe .
彭斯 油器 , 这 摆渡人 , 卫星 在 这 角落 抽气 在 一个 玉米 管道 .

摆渡人彭斯·奥勒坐在角落里抽着玉米芯烟斗。

[ˈsʌd(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] " [həˈloʊ] !
Suddenly , came the loud cry of " Hello !
突然 , 来了 这 大声 哭 的 " 你好 !

突然，传来一声响亮的“你好！”

" [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" **When** **the** **door** **was** **opened** **,** **a** **young** **man** **and** **woman** **came** **into** **the** **office** **.**
" 什么时候 这 门 曾是 打开 , 一个 年轻的 男人 和 女士 来了 进入 这 办公室 .

“门打开后，一男一女走进了办公室。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɜ:rɪdli] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [bəuθ] [si:md] ['veri] [mʌtʃ]
They **had** **hurriedly** **gotten** **out** **of** **a** **buggy** **and** **both** **seemed** **very** **much**
他们 有 匆匆 获得 出去 的 一个 有缺陷的 和 两个都 似乎 非常 很多
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated **,**
激动 ,

他们匆匆从马车里出来，两人看起来都非常激动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪkli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'loʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
and **the** **young** **man** **quickly** **informed** **them** **that** **they** **were** **eloping** **from** **a**
和 这 年轻的 男人 迅速地 知情的 他们 那 他们 是 私奔 从 一个
['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['biːɪŋ] ['hɑ:tli] [pər'su:d] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgri] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
neighboring **county** **and** **were** **being** **hotly** **pursued** **by** **an** **angry** **father** **and**
邻接 县 和 是 存在 热 追击 经过 一个 生气的 父亲 和
['brʌðər] .
brother **.**
兄弟 .

年轻人随即告诉他们，他们正从邻县私奔，被愤怒的父亲和哥哥紧追不舍。

['ʃɔnz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Shawn's **gaze** **was** **fixed** **on** **the** **young** **woman** **,**
肖恩的 目光 曾是 固定的 在 这 年轻的 女士 ,

肖恩的目光一直盯着那个年轻女子。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , -
for **never** **before** **had** **he** **seen** **such** **a** **beautiful** **face** **,** **62**
为了 绝不 前 有 他 已见 这样的 一个 美丽的 脸 , -

他从未见过如此美丽的容颜，62

[sʌtʃ] ['lʌstrəs] , [dɑ:rk] [aɪz] , [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
such **lustrous** **,** **dark** **eyes** **,** **lit** **up** **by** **the** **flame** **of** **love** **,**
这样的 光泽的 , 黑暗的 眼睛 , 点燃 向上 经过 这 火焰 的 爱 ,

如此明亮、深邃的眼睛，被爱的火焰照亮，

[si:md] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ru:m] .
seemed **to** **shed** **a** **glow** **upon** **the** **dingy** **walls** **of** **the** **old** **room** **.**
似乎 到 棚 一个 辉光 之上 这 昏暗的 墙壁 的 这 老的 房间 .

仿佛给这间老旧房间昏暗的墙壁洒上了一层光亮。

" [wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ferimən] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Where** **can** **I** **find** **the** **ferryman** **?** **"** **asked** **the** **young** **man** **.**
" 在哪里 能 我 寻找 这 摆渡人 ? " 问 这 年轻的 男人 .

“我该去哪里找摆渡人呢？”年轻人问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ferimən] , " [sed] [oʊld] [pens] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] -
" **I** **am** **the** **ferryman** **,** **"** **said** **old** **Pence** **,** **"** **but** **you** **can't** **cross** **the** **river** **to** **-**
" 我 是 这 摆渡人 , " 说 老的 彭斯 , " 但 你 不能 叉 这 河 到 -
[naɪt] ;
night **;**
夜晚 ;

“我是摆渡人，”老彭斯说，“但你今晚不能过河；

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tu:] [haɪ] . "
the **wind** **is** **too** **high** **.** **"**
这 风 是 也 高的 . "

风太大了。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [glæns] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]
" But I must cross , " said the young man , as a wild glance shot from
" 但 我 必须 叉 , " 说 这 年轻的 男人 , 作为 一个 荒野 瞥一眼 射击 从
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

“但我必须过河，”年轻人说着，眼中闪过一丝狂野的光芒。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ! "
" I'll give you ten dollars to set us over ! "
" 患病的 给 你 十 美元 到 放 我们 超过 ! "

“我给你十美元，你帮我们渡过难关！”

" [aɪm] - [tuː; tə] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pens] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" I'm feer'd to resk it , " said Pence , but the beautiful girl went up to him
" 我是 - 到 雷斯克 它 , " 说 彭斯 , 但 这 美丽的 女孩 去 向上 到 他
,
,
,

“我不敢冒险，”彭斯说，但那位美丽的女孩走到他面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [soʊl] , ['sɔːftli] [sed] ,
and with a smile which seemed to melt into the very soul , softly said ,
和 和 一个 微笑 哪个 似乎 到 熔化 进入 这 非常 灵魂 , 轻轻 说 ,

她脸上带着仿佛融化在灵魂深处的微笑，轻声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .
" I am not afraid .
" 我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?
Won't you take us ?
惯于 你 拿 我们 ?

你们不带我们走吗?

" [oʊld] [pens] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] , "
" Old Pence hesitated for a moment and then turned and asked , "
" 老的 彭斯 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 然后 转向 和 问 , "
[huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Who will go with me ? "
WHO 将要 去 和 我 ? "

老彭斯犹豫了一会儿，然后转过身问道：“谁愿意和我一起去？”

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['mɪstər] . [ɔɪlər] , " [sed] [ʃɔːn] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [kə'nektɪd]
" Let me go , Mr . Oiler , " said Shawn , never thinking of danger connected
" 让 我 去 , 先生 . 油器 , " 说 肖恩 , 绝不 思维 的 危险 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] .
with the river .
和 这 河 .

“放开我，奥伊勒先生，”肖恩说道，丝毫没有想到河流带来的危险。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['rʌdər] ? " [æskt] [oʊld] [pens] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːn] .
" Can you hold the rudder ? " asked old Pence as he turned to Shawn .
" 能 你 抓住 这 舵 ? " 问 老的 彭斯 作为 他 转向 到 肖恩 .

“你能握住舵吗？”老彭斯转过身问肖恩。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es]['oʊvər] . "
" I'll give you ten dollars to set us over . "
" 患病的 给 你 十 美元 到 放 我们 超过 . "

“我给你十美元，帮我们渡过难关。”

" [aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ɔɪlər] , " [sed] [ʃɔːn] .

"	I'll	hold	it	,	Mr	.	Oiler	,	"	said	Shawn	.
"	患病的	抓住	它	,	先生	.	油器	,	"	说	肖恩	.

“我来拿着，奥伊勒先生，”肖恩说道。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] sweet63

Down	to	the	shore	they	went	,	the	sweet63
向下	到	这	支撑	他们	去	,	这	sweet63

他们走到岸边，sweet63

['wʊmən] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz]

woman	calm	and	undisturbed	,	while	the	young	man	at	her	side	was
女士	冷静的	和	未受干扰	,	尽管	这	年轻的	男人	在	她	边	曾是

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

trembling	and	uneasy	.
发抖	和	不安	.

女人镇定自若，而她身边的年轻男子却浑身颤抖，不安不已。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['æŋgrəli][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	wind	was	blowing	a	gale	,	and	the	waves	were	beating	angrily	upon	the
这	风	曾是	吹	一个	大风	,	和	这	波浪	是	殴打	愤怒地	之上	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

狂风呼啸，巨浪愤怒地拍打着海岸。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] , [ʃɔːn] [ænd; ənd] [ɔɪlər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]

After	several	attempts	,	Shawn	and	Oiler	succeeded	in	launching	the	boat
后	一些	尝试	,	肖恩	和	油器	成功了	在	发射	这	船

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [seɪl] .

and	getting	up	sail	.
和	获得	向上	帆	.

经过几次尝试，肖恩和奥伊勒终于成功地将船驶入水中并升起了帆。

[ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd]['wɔːtər] [keɪm] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [tʊk]

The	spray	and	water	came	drenching	the	young	woman	,	but	she	quietly	took
这	喷	和	水	来了	浸透	这	年轻的	女士	,	但	她	悄悄	采取

[hɜːr; hər] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

水花四溅，年轻女子浑身湿透，但她静静地坐了下来。

" [hoʊld][hɜːr; hər] [ded] [ɑːn] - [hɪl] !

"	Hold	her	dead	on	Ogman's	hill	!
"	抓住	她	死的	在	-	爬坡道	!

“把她钉在奥格曼山上！”

" [jeld] [ɔɪlər] [tuː; tə] [ʃɔːn] .

"	yelled	Oiler	to	Shawn	.
"	大喊	油器	到	肖恩	.

“奥伊勒对肖恩大喊。”

[ðə; ði] [wɪnd] [beˈləud] ['ɪntuː][ðə; ði] [staʊt] [seɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊm] ,

The	wind	bellowed	into	the	stout	sail	and	they	shot	into	the	foam	,
这	风	咆哮	进入	这	肥硕	帆	和	他们	射击	进入	这	泡沫	,

狂风呼啸着吹打着结实的帆，他们冲进了泡沫之中。

[ʃɔːn] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [ɔɪlər]
Shawn leaning back with a firm grasp on the tiller , and his eye fixed on Oiler
肖恩 倾斜 后退 和 一个 公司 抓牢 在 这 耕耘机 , 和 他的 眼睛 固定的 在 油器
.
:
.

肖恩向后靠在船舷上，紧紧握住舵柄，目光紧紧盯着奥伊勒。

" [kiːp] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtərd] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
" Keep her quartered , with stern to the wind , and don't give her a
" 保持 她 四分 , 和 船尾 到 这 风 , 和 不 给 她 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [ʃɪr] !
chance to sheer !
机会 到 透明 !

“保持船尾迎风，不要让她有机会横倾！”

" ['ʃaʊtɪd] [ɔɪlər] .
" shouted Oiler .
" 喊叫 油器 .

“奥伊勒喊道。”

" [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .
" Is there much danger ? " asked the bridegroom , as his teeth chattered .
" 是 那里 很多 危险 ? " 问 这 新郎 , 作为 他的 牙齿 喋喋不休 .

“危险很大吗？”新郎问道，牙齿打颤。

[ɔɪlər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [jeld] [tuː; tə] [ʃɔːn] , " [hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] [ænd; ənd][fæst] !
Oiler did not answer him but yelled to Shawn , " Hold her steady and fast !
油器 做过 不是 回答 他 但 大喊 到 肖恩 , " 抓住 她 稳定的 和 快速地 !
"
"
"

奥伊勒没有回答他，而是冲着肖恩喊道：“稳住她，别松手！”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [gruːm] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] .
" I'm trying to , " said the groom , clutching his fair companion .
" 我是 尝试 到 , " 说 这 新郎 , 紧握 他的 公平的 伴侣 .

“我正在努力，”新郎说着，紧紧搂着他美丽的伴侣。

" [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ɔɪlər] . -
" I wasn't talking to you , " said Oiler . 64
" 我 不是 说 到 你 , " 说 油器 . -

“我不是在跟你说话，”奥伊勒说道。64

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [ʃɔːr] .
They were nearing the Indiana shore .
他们 是 临近 这 印第安纳州 支撑 .

他们正接近印第安纳州海岸。

[ɔɪlər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ʃɔːn] , " [tɜːrn][hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] , [ðen] [lɪft][hɜːr; hər][aʊt][ɑːn]
Oiler shouted to Shawn , " Turn her down a few points , then lift her out on
油器 喊叫 到 肖恩 , " 转动 她 向下 一个 很少 积分 , 然后 举起 她 出去 在
[ðə; ði] [ʃɔːr] !
the shore !
这 支撑 !

油工对肖恩喊道：“把她降几个点，然后把她抬到岸上！”

" [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [dɪd] [ðeɪ] [maʊnt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pebld] [biːtʃ] .
" and beautifully did they mount high on the pebbled beach .
" 和 非常漂亮 做过 他们 山 高的 在 这 鹅卵石 海滩 .

“它们高高地耸立在鹅卵石海滩上，姿态优美。”

[ɔɪlər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃɔːn] [ænd; ənd] [sed] , " [wiːl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

Oiler	turned	to	Shawn	and	said	,	"	We'll	not	go	back	to	-	night	.
油器	转向	到	肖恩	和	说	,	"	出色地	不是	去	后退	到	-	夜晚	.

奥伊勒转向肖恩说："我们今晚不会回去了。"

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

"	They	went	to	the	hotel	.
"	他们	去	到	这	酒店	.

他们去了酒店。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	proprietor	found	the	county	clerk	and	a	minister	,	and	there	in	the	little
这	业主	成立	这	县	职员	和	一个	部长	,	和	那里	在	这	小的

[hoʊˈtel]['pɑːrlər] ,

hotel	parlor	,
酒店	客厅	,

店主找到了县书记员和一位牧师，就在这家小旅馆的客厅里，

[ʃɔːn] [sɔː] [ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [teɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .

Shawn	saw	their	passengers	take	the	marriage	vows	.
肖恩	锯	他们的	乘客	拿	这	婚姻	誓言	.

肖恩亲眼目睹了乘客们交换结婚誓言。

" ['wɔznt] [hiː; hi] [skerd] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] ? " [sed] [ʃɔːn] [tuː; tə] [ɔɪlər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

"	Wasn't	he	scared	comin	'	over	?	"	said	Shawn	to	Oiler	as	they	went	to	bed	.
"	不是	他	害怕的	即将到来	-	超过	?	"	说	肖恩	到	油器	作为	他们	去	到	床	.

"他过来的时候不害怕吗？"肖恩和奥伊勒上床睡觉时问道。

" [jes] , " [sed] [ɔɪlər] , " [bʌt; bət] ['wɪmən] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [grɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

"	Yes	,	"	said	Oiler	,	"	but	wimmen	always	has	the	best	grit	when	it	comes	to
"	是的	,	"	说	油器	,	"	但	女人	总是	有	这	最好的	砂砾	什么时候	它	来	到

[ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] ,

a	showdown	,
一个	摊牌	,

"是的，"奥伊勒说，"但说到决战，女人总是最有韧性的。"

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , - - [tuː; tə][gɪt]

and	when	a	woman	makes	up	her	mind	to	do	a	thing	,	'	spesh'ly	to	git
和	什么时候	一个	女士	制作	向上	她	头脑	到	做	一个	事物	,	-	-	到	git

['mærid] ,

married	,
已婚	,

当一个女人下定决心要做某件事，特别是结婚时，

[taː(r); taː(r), tə(r)] [eint] [noʊ] ['rɪvər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [kæn; kən][stɑːp][hɜːr; hər] .

thar	ain't	no	river	or	anything	else	can	stop	her	.
那里	不是	不	河	或者	任何事物	别的	能	停止	她	.

没有任何河流或其他任何东西能够阻止她。

[aɪv] [siːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌpəlz] [krɔːs] [ðɪs] [striːm] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] ,

I've	seed	a	good	many	couples	cross	this	stream	—	some	of	'	em	,	I	reckon	,
我已经	种子	一个	好的	许多	情侣	叉	这	溪流	—	一些	的	-	呃	,	我	估计	,

我见过不少情侣过这条小溪——我估计，其中一些.....

[wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] .

wish	they	had	never	made	the	trip	.
希望	他们	有	绝不	制成	这	旅行	.

真希望他们从未去过那里。

[aɪ] [fetʃt] [oʊld][dʒoʊ]['deivis]['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜːrd] [waɪf] .

I	fetched	old	Joe	Davis	over	here	with	his	third	wife	.
我	已获取	老的	乔	戴维斯	超过	这里	和	他的	第三	妻子	.

我把老乔·戴维斯和他的第三任妻子都叫过来了。

[hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈdɑːdʒər] - [gɜːrl] .

He	run	away	with	old	Dodger	Spillman's	girl	.
他	跑步	离开	和	老的	孱	-	女孩	.

他跟老道奇·斯皮尔曼的女朋友私奔了。

[oʊld] [ˈdɑːdʒər] [kɪld] [ə; eɪ] [plʌg] [ˈhɑːs] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

Old	Dodger	killed	a	plug	hoss	tryin	'	to	beat	them	to	the	river	.
老的	孱	被杀	一个	插头	霍斯	尝试	-	到	打	他们	到	这	河	.

老道奇为了抢在他们之前到达河边，杀死了一匹小马。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] yards65

We	was	about	forty	yards65
我们	曾是	关于	四十	yards65

我们当时大约在40码处。

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wen] [oʊld] [ˈdɑːdʒər] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhɔləd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

from	shore	when	old	Dodger	run	down	and	hollered	for	me	to	come	back	,
从	支撑	什么时候	老的	孱	跑步	向下	和	大声喊叫	为了	我	到	来	后退	,

这时，老道奇从岸边跑下来，大声喊我回去。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [ˈhɔləd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [goʊ] [bæk] ,

but	his	girl	stood	up	in	the	skiff	and	hollered	to	him	,	'	Go	back	,
但	他的	女孩	站立	向上	在	这	小艇	和	大声喊叫	到	他	,	-	去	后退	,

但他的女友从小艇里站起来，朝他喊道：“回去！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第3/5页

[pæp][ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] — [hɪts] [maɪ][læst] [tʃæns] ! -
pap **and** **cool** **off** **—** **hit's** **my** **last** **chance** **!** **'**
帕普 和 凉爽的 离开 — 热门歌曲 我的 最后的 机会 ! -

赶紧冷静一下——这是我最后的机会了!

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ]['gɝːlz] ['dædi] [biːt] - [ɪm] [tuː; tə]
" **I** **started** **across** **with** **a** **young** **couple** **once** **,** **but** **the** **girl's** **daddy** **beat** **'** **em** **to**
" 我 开始 穿过 和 一个 年轻的 夫妻 一次 , 但 这 女孩们 爸爸 打 - 呃 到
[ðə; ðiˈ]['rɪvər] ,
the **river** **,**
这 河 ,

“我曾经和一对年轻夫妇一起过河，但女孩的父亲抢先一步到达了河边。”

[ænd; ənd] ['drɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːs] - ['pɪst(ə)l] .
and **drawed** **down** **on** **the** **young** **man** **with** **a** **hoss** **-** **pistol** **.**
和 绘制 向下 在 这 年轻的 男人 和 一个 霍斯 - 手枪 .

然后他拔出手枪，对准了那个年轻人。

[ðə; ðiˈ] [jʌŋ] [mæn] ['dɪdnt] [flɪntʃ] ,
The **young** **man** **didn't** **flinch** **,**
这 年轻的 男人 没有 退缩 ,

年轻人面不改色。

[bʌt; bət]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [oʊld][gə'luːt][ɪn][ðə; ðiˈ] [aɪ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['evər]
but **folded** **his** **arms** **and** **looked** **that** **old** **galoot** **in** **the** **eye** **as** **cool** **as** **ever**
但 折叠 他的 武器 和 看起来 那 老的 傻瓜 在 这 眼睛 作为 凉爽的 作为 曾经
[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

但他抱起双臂，一如既往地冷静地直视着那个老家伙的眼睛。

[ðə; ðiˈ] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The **father** **ordered** **his** **girl** **to** **come** **back** **with** **him** **,**
这 父亲 订购 他的 女孩 到 来 后退 和 他 ,

父亲命令女儿跟他回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ketʃ] [hoʊlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə]
but **she** **ketched** **holt** **of** **her** **lover's** **arm** **and** **said** **,** **'** **If** **you** **are** **goin** **'** **to**
但 她 素描 霍尔特 的 她 恋人的 手臂 和 说 , - 如果 你 是 去 - 到
[ʃuːt] ,
shoot **,**
射击 ,

但她一把抓住情人的手臂，说道：“如果你要开枪，

[aɪ][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['fʌst]['faɪər] — [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mæn] ! -
I **bid** **for** **the** **fust** **fire** **—** **I'm** **goin** **'** **to** **have** **this** **man** **!** **'**
我 出价 为了 这 fust 火 — 我是 去 - 到 有 这 男人 ! -

我竞标第一个火堆——我一定要得到这个人!

[hɜːr; hər][oʊld] ['dædi] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌst] [aʊt] ['kraɪɪn] - [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]
Her **old** **daddy** **swelled** **up** **and** **bust** **out** **cryin** **'** **and** **begged** **them** **to** **go**
她 老的 爸爸 肿胀 向上 和 摔碎 出去 哭泣 - 和 乞求 他们 到 去
[bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][gɪt] ['mærid] ,
back **home** **and** **git** **married** **,**
后退 家 和 git 已婚 ,

她老爹气得嚎啕大哭，求他们回家结婚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

but	they	wouldn't	do	it	,	and	he	went	across	with	us	,
但	他们	不会	做	它	,	和	他	去	穿过	和	我们	,

但他们不肯这么做，于是他就和我们一起过去了。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][gɑːt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [drɪŋks] , [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [bɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]

and	after	he	got	four	or	five	drinks	,	he	like	to	bought	out	the	town	for
和	后	他	得到	四	或者	五	饮料	,	他	喜欢	到	买	出去	这	镇	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他喝了四五杯酒之后，就喜欢包下全镇的人来招待他们。

[dəunt] ['nevər] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪt] ['mærid] , [ʃɔːn] .

Don't	never	run	off	to	git	married	,	Shawn	.
不	绝不	跑步	离开	到	git	已婚	,	肖恩	.

肖恩，千万别私奔结婚。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðeɪ] [eint] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɛdɪn] - [tuː; tə][maɪ]['liː'kiːn] - .

As	for	myself	,	they	ain't	no	sort	of	weddin	'	to	my	likin	'	.
作为	为了	我	,	他们	不是	不	种类	的	婚礼	-	到	我的	点赞	-	.

至于我自己，他们根本不是我喜欢的那种婚礼。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt][sɔːt][ɑːn][bʌt; bət][wʌn][gɜːrl] ,

I	never	got	sot	on	but	one	girl	,
我	绝不	得到	酒	在	但	一	女孩	,

我只和一个女孩上过床，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][sɔːt][ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] to66

but	I	got	sot	on	her	for	all	time	to66
但	我	得到	酒	在	她	为了	全部	时间	to66

但我永远都喜欢她 to66

[kʌm] , [ænd; ənd][dæd] - [skæt][hɜːr; hər] ,

come	,	and	dad	-	scat	her	,
来	,	和	爸爸	-	粪便	她	,

来，然后像爸爸一样把她弄得一团糟。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['felər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

she	run	away	with	another	feller	just	about	a	week	before	we	was	to	be
她	跑步	离开	和	其他	伙计	只是	关于	一个	星期	前	我们	曾是	到	是

[hɪtʃt] .

hitched	.
搭便车	.

就在我们结婚前一周左右，她跟另一个男人私奔了。

['wɪmən] [ɪz] ['kjʊriəs] .

Wimmen	is	curious	.
女人	是	好奇的	.

温门很好奇。

[sʌm; səm] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] ,

Some	say	as	how	we	couldn't	git	along	without	'	em	,
一些	说	作为	如何	我们	不能	git	沿着	没有	-	呃	,

有人说，没有他们我们就寸步难行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [its] ['maɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə][gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

and	it	looks	like	it's	mighty	hard	for	some	to	git	along	with	'	em	,
和	它	看起来	喜欢	它是	强大的	难的	为了	一些	到	git	沿着	和	-	呃	,

看起来有些人很难和他们相处。

[æn; ən] - [siːmz] [æz; əz]['æftər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [gɪts][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪz] ['æftər] ,

an	'	seems	as	after	some	people	gits	the	ones	they's	after	,
一个	-	似乎	作为	后	一些	人们	git	这	一个	他们是	后	,

而且似乎有些人得到他们想要的东西之后，

[ðæt] ['sʌmθɪn] - [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

that	somethin	'	comes	along	to	take	away	their	happiness	before	it	has	begun	.
那	某物	-	来	沿着	到	拿	离开	他们的	幸福	前	它	有	开始	.

在他们的幸福开始之前，总会有什么东西夺走它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æn] ['kɔːfi] .

There	was	Ann	Coffee	.
那里	曾是	安	咖啡	.

还有安·科菲。

[hɜːr; hər][ænd; ənd]['iːlaɪ]['trævis][mʌst; məst][ə; eɪ] [kɔːtid] [naɪ] ['ɑːntə][ten] [jɪr] .

Her	and	Eli	Travis	must	a	courted	nigh	onto	ten	year	.
她	和	伊莱	特拉维斯	必须	一个	求爱	夜	到	十	年	.

她和伊莱·特拉维斯恋爱了将近十年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bæk] ['jɑːndər] [ɪn] - - ,

It	was	away	back	yonder	in	'	52	,
它	曾是	离开	后退	远处	在	-	-	,

那是在遥远的1952年。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [naʊ] ['sɛtɪn] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['hoʊldɪn] - [hændz] .

but	I	can	see	'	em	now	settin	'	out	thar	on	the	bank	,	holdin	'	hands	.
但	我	能	看	-	呃	现在	塞廷	-	出去	那里	在	这	银行	,	持有	-	双手	.

但我现在可以看到他们手牵着手，在河岸边出发了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mædɪsn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][læst] .

They	went	down	to	Madison	and	was	married	at	last	.
他们	去	向下	到	麦迪逊	和	曾是	已婚	在	最后的	.

他们去了麦迪逊，最终结了婚。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['redstəun] [fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] .

They	took	the	Redstone	for	Cincinnati	.
他们	采取	这	红石	为了	辛辛那提	.

他们乘坐红石号前往辛辛那提。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ,

The	boat	was	full	of	people	;	it	was	in	the	spring	,	and	a	happy	crowd	was	aboard	,
这	船	曾是	满的	的	人们	;	它	曾是	在	这	春天	,	和	一个	快乐的	人群	曾是	船上	,

船上挤满了人；当时正值春天，船上是一群快乐的人。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dænsɪn] - , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [pæs] .

with	music	and	dancin	'	,	and	people	come	out	all	along	the	shore	to	see	the	boat	pass	.
和	音乐	和	跳舞	-	,	和	人们	来	出去	全部	沿着	这	支撑	到	看	这	船	经过	.

伴随着音乐和舞蹈，人们沿着岸边走出来观看船只经过。

[dʒʌst] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] [saɪd] ,

Just	four	miles	below	here	,	on	the	Kentucky	side	,
只是	四	英里	以下	这里	,	在	这	肯塔基州	边	,

就在下方四英里处，肯塔基州一侧，

[ðə; ði] ['redstəun] ['lændɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːtʃər] [ə'bɔːrd] .

the	Redstone	landed	to	take	a	young	preacher	aboard	.
这	红石	登陆	到	拿	一个	年轻的	牧师	船上	.

红石号降落，接上了一位年轻的传教士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['peri] [skɔt] ,

His	name	was	Perry	Scott	,
他的	姓名	曾是	佩里	斯科特	,

他的名字叫佩里·斯科特，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['swɪŋɪn] - - [steɪdʒ]['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	he	come	up	the	swingin	'	-	stage	wavin	'	his	han'kerchief	to	his	father
和	他	来	向上	这	摇摆	-	-	阶段	挥手	-	他的	-	到	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	mother	on	the	shore	.
和	母亲	在	这	支撑	.

他走上摇摆的舞台，向岸边的父母挥舞着手帕。

Sud67

Sud67

Sud67

Sud67

['dɛnli] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

denly	,	there	comes	a	mighty	roar	on	the	air	.
丹利	,	那里	来	一个	强大的	吼	在	这	空气	.

突然，空中传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

The	steamer	was	hid	from	view	as	the	explosion	shook	the	earth	and
这	汽船	曾是	隐藏	从	看法	作为	这	爆炸	摇晃	这	地球	和

[splæʃt] ['wɔːtər] ['evriwer] .

splashed	water	everywhere	.
溅起	水	到处	.

爆炸震动大地，水花四溅，汽船被遮挡在视线之外。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['redstəun] [hæd; həd] [bʌst] ,

The	b'ilers	of	the	Redstone	had	bust	,
这	-	的	这	红石	有	摔碎	,

红石公司的锅炉已经破产了，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪn] - .

and	all	around	you	could	hear	the	groans	of	the	dyin	'	.
和	全部	大约	你	可以	听到	这	呻吟	的	这	垂死	-	.

四周都能听到垂死者的呻吟声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt]

The	young	preacher	was	never	heard	of	again	,	and	nothin	'	but	his	white
这	年轻的	牧师	曾是	绝不	听到	的	再次	,	和	什么也没有	-	但	他的	白色的

han'kerchief	,
-	,

从此以后，这位年轻的传教士再也没有出现过，只留下他的一条白色手帕。

['hæŋɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] .

hangin	'	in	a	tree	,	was	ever	found	.
悬挂	-	在	一个	树	,	曾是	曾经	成立	.

挂在树上，从未被发现过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːp(ə)l] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

There	was	over	seventeen	people	killed	outright	.
那里	曾是	超过	十七	人们	被杀	直接	.

超过十七人当场死亡。

['i:laɪ]['trævis] [went] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [æn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Eli	Travis	went	down	to	death	,	and	strange	to	say	,	Ann	,	his	wife	,
伊莱	特拉维斯	去	向下	到	死亡	,	和	奇怪的	到	说	,	安	,	他的	妻子	,

伊莱·特拉维斯去世了，说来也奇怪，他的妻子安也去世了。

[hu:] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [seɪvd] .

who	was	standin	'	by	his	side	,	was	saved	.
WHO	曾是	替身	-	经过	他的	边	,	曾是	已保存	.

站在他身边的人得救了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bləʊd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

She	was	blowed	high	up	in	the	air	,	but	come	down	close	to	shore	.
她	曾是	吹	高的	向上	在	这	空气	,	但	来	向下	关闭	到	支撑	.

她被高高抛向空中，但最终落到了离岸边很近的地方。

[hɜ:r; hər] [her] [tɜ:rnd] [waɪt] ['æftər] [ðæt] , [ʃɔ:n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]

Her	hair	turned	white	after	that	,	Shawn	,	and	she	used	to	set	out	thar
她	头发	转向	白色的	后	那	,	肖恩	,	和	她	用过的	到	放	出去	那里

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,

on	the	bank	,
在	这	银行	,

肖恩，从那以后她的头发就全白了，她以前常常在河岸边散步。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

where	they	had	set	so	often	,
在哪里	他们	有	放	所以	经常	,

他们经常在那里落脚的地方，

['lʊkɪn] - [ə'weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wɔ:r] ['i:laɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊk] [ə'weɪ]

lookin	'	away	down	to	the	bend	of	the	stream	whar	Eli	had	been	took	away
在看	-	离开	向下	到	这	弯曲	的	这	溪流	码头	伊莱	有	到过	采取	离开

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

from	her	.
从	她	.

她低头望向溪流的拐弯处，伊莱就是在那里被带走的。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ɔɪlər] [ænd; ənd] [ʃɔ:n] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	The	next	morning	when	Oiler	and	Shawn	started	to	the	river	,
"	这	下一个	早晨	什么时候	油器	和	肖恩	开始	到	这	河	,

第二天早上，当奥伊勒和肖恩出发前往河边时，

[ɔɪlər] [slɪpt] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑ:lər] [goʊld] [pi:s] [ɪn] ['ʃɔnz] [hænd] .

Oiler	slipped	a	five	dollar	gold	piece	in	Shawn's	hand	.
油器	滑倒了	一个	五	美元	金子	片	在	肖恩的	手	.

奥伊勒悄悄地把一枚五美元的金币塞进了肖恩的手里。

" [hi:; hi] [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	He	give	me	two	of	'	em	,	and	one	of	them	belongs	to	you	.
"	他	给	我	二	的	-	呃	,	和	一	的	他们	属于	到	你	.

“他给了我两个，其中一个是你的。”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , [ʃɔ:n] ? "

What	are	you	goin	'	to	do	with	yours	,	Shawn	?	"
什么	是	你	去	-	到	做	和	你的	,	肖恩	?	"

肖恩，你打算怎么处理你的那个?

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['mæmi] , " [sed] [ʃɔ:n] . -

"	Give	it	to	my	mammy	,	"	said	Shawn	.	68
"	给	它	到	我的	妈咪	,	"	说	肖恩	.	-

“把它给我妈妈，”肖恩说。68

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['dɑ:ktər] ['hɪˌsɔŋ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
Doctor Hissong sat by the fireplace in his office .
医生 他的歌 卫星 经过 这 壁炉 在 他的 办公室 .

希松医生坐在办公室的壁炉旁。

[bræd][wʌz; wəz] ['blækɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] .
Brad was blacking a pair of shoes .
布拉德 曾是 黑化 一个 一对 的 鞋 .

布拉德正在给一双鞋涂鞋油。

" [ʃɔ:n] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][oʊld] [medəuz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə]
" Shawn , " said the old doctor , " I'm going up to Old Meadows this afternoon to
" 肖恩 , " 说 这 老的 医生 , " 我是 去 向上 到 老的 草地 这 下午 到
[hʌnt] [kweɪl] ,
hunt quail ,
打猎 鹌鹑 ,

“肖恩，”老医生说，“我今天下午要去老草甸打鹌鹑。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
and I want you to go along .
和 我 想 你 到 去 沿着 .

我希望你一起去。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [waɪl] [bræd] ['hɪtʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌgi] .
Go down and get ready while Brad hitches up the buggy .
去 向下 和 得到 准备好 尽管 布拉德 挂钩 向上 这 有缺陷的 .

下去准备一下，布拉德去挂好马车。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['sɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ'vembər] [skaɪz]
" The first snow of the season was gently sifting from the November skies
" 这 第一的 雪 的 这 季节 曾是 轻轻地 筛分 从 这 十一月 天空
[æz; əz]['dɑ:ktər] ['hɪˌsɔŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:n] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] .
as Doctor Hissong and Shawn drove along the river road .
作为 医生 他的歌 和 肖恩 驾驶 沿着 这 河 路 .

“十一月的第一场雪正从天空中轻轻飘落，希松医生和肖恩沿着河边公路行驶。

['skætərd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][waɪld] - [gi:s] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd]
Scattered flocks of wild - geese and ducks were flying above the cottonwoods
疏散 羊群 的 荒野 - 鹅 和 鸭子 是 飞行 多于 这 白杨树
[ænd; ənd] ['sɪkəmɔ:r] .
and sycamores .
和 梧桐树 .

零星的野鹅和野鸭群飞过白杨树和梧桐树上空。

[ðə; ði][hɑ:ŋk] , [hɑ:ŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] [æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:m] ,
The honk , honk of the geese as they circled above the stream ,
这 喇叭 , 喇叭 的 这 鹅 作为 他们 圈起来 多于 这 溪流 ,

大雁在溪流上空盘旋，发出嘎嘎的叫声。

[ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪld] ['sʌnlaɪt] , [lent] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
their white wings flashing in the veiled sunlight , lent a delicious touch to the
他们的 白色的 翅膀 闪烁 在 这 含蓄 阳光 , 借出的 一个 可口的 触碰 到 这
['wɪntər] [si:n] .
winter scene .
冬天 场景 .

它们洁白的翅膀在朦胧的阳光下闪闪发光，为冬日景色增添了一抹亮丽的色彩。

[ʃɔːn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] ['tʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv]

Shawn	**was**	**watching**	**the**	**curling**	**smoke**	**from**	**a**	**tall**	**chimney**	**at**	**the**	**bend**	**of**
肖恩	曾是	观看	这	冰壶	抽烟	从	一个	高的	烟囱	在	这	弯曲	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

肖恩正看着河湾处高高的烟囱里袅袅升起的缕缕青烟。

As69

As69

As69

As69

[ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['nestlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɔːl] [paɪn] [triːz] ,

they	**drew**	**nearer**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**old**	**house**	**nestling**	**behind**	**the**	**tall**	**pine**	**trees**	**,**
他们	画	更近	,	他	锯	这	老的	房子	雏鸟	在后面	这	高的	松树	树木	,

他们走近了，他看到那座老房子依偎在高大的松树后面。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [pɔːrtʃ] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn] ['steɪtli] ['grændʒər] .

the	**white**	**columns**	**of**	**the**	**broad**	**porch**	**standing**	**out**	**in**	**stately**	**grandeur**	**.**
这	白色的	列	的	这	广阔	门廊	常设	出去	在	庄严	宏伟	.

宽阔门廊的白色立柱巍然耸立，气势恢宏。

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['loʊvər] ['entrəns] [tuː; tə]

Doctor	**Hissong**	**drove**	**through**	**the**	**orchard**	**,**	**coming**	**up**	**to**	**the**	**lower**	**entrance**	**to**
医生	他的歌	驾驶	通过	这	果园	,	未来	向上	到	这	降低	入口	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

希松医生驾车穿过果园，来到房子下方的入口处。

['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['sɪlvəri] [her] ['weɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] -

Major	**LeCroix**	**came**	**down**	**the**	**yard**	**,**	**his**	**long**	**,**	**silvery**	**hair**	**waving**	**beneath**	**his**	**broad**	**-**
主要的	勒克鲁瓦	来了	向下	这	院子	,	他的	长的	,	银色	头发	挥手	下面	他的	广阔	-

[brɪmd] [hæt] ,

brimmed	**hat**	**,**
满溢	帽子	,

勒克鲁瓦少校从院子里走了过来，他那头银白的长发在宽边帽下随风飘动。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

his	**ruddy**	**countenance**	**beaming**	**a**	**cordial**	**welcome**	**.**
他的	红润	面容	光芒四射	一个	亲切	欢迎	.

他红润的脸上洋溢着热情友好的笑容。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] ['hɔrtən] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

Just	**behind**	**him**	**,**	**his**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**was**	**Horton**	**,**	**a**	**colored**	**gentleman**	**of**
只是	在后面	他	,	他的	帽子	在	他的	手	,	曾是	霍顿	,	一个	有色	绅士	的

[ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

the	**old**	**school**	**,**
这	老的	学校	,

紧随其后的是霍顿，一位老派的黑人绅士，手里拿着帽子。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɪkrɔɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

brought	**up**	**in**	**the**	**LeCroix**	**service**	**,**	**and**	**staunch**	**in**	**his**	**devotion**	**to**	**the**	**family**	**.**
带来	向上	在	这	勒克鲁瓦	服务	,	和	坚定	在	他的	虔诚	到	这	家庭	.

他在勒克鲁瓦家族的仆人中长大，对家族有着坚定的忠诚。

['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Major	**LeCroix**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**house**	**.**
主要的	勒克鲁瓦	引领	这	方式	到	这	房子	.

勒克鲁瓦少校带头走向房子。

[ðə; ði] ['gɪnɪ] [bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][pɑ:t] - [ˌɑ:r eɪ 'si:][ænd; ənd][ræn] ['flʌtərɪŋ] [θru:]

The	guineas	began	calling	a	chorus	of	pot	-	racs	and	ran	fluttering	through
这	几内亚	开始	呼叫	一个	合唱	的	锅	-	种族	和	跑	飘动	通过

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

the	drifting	snow	.
这	漂流	雪	.

几内亚乌开始发出此起彼伏的叫声，在飘落的雪中飞奔。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['hɪˌsɔŋ] .

"	They	are	giving	us	a	song	of	welcome	,	"	said	Doctor	Hissong	.
"	他们	是	给予	我们	一个	歌曲	的	欢迎	,	"	说	医生	他的歌	.

“他们正在为我们献上一首欢迎歌，”希松医生说。

['hɔrtən] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , ['sɑ:] , [its] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ˌju: 'vi:] ['sɑ:roʊ] ,

Horton	showed	his	gleaming	teeth	and	said	,	"	No	,	sah	,	it's	a	song	uv	sorrow	,
霍顿	显示	他的	闪闪发光	牙齿	和	说	,	"	不	,	萨赫	,	它是	一个	歌曲	紫外线	悲哀	,

霍顿露出一口洁白的牙齿，说道：“不，先生，这是一首悲伤的歌。”

[fɔ:r; fər][maɪ][oʊl] ['wʊmən] , ['meri] , [hɛz][gɑ:t] [tu:] [ˌju: 'vi:] - [ɪm] [ɪn][di:] - , ['beɪkɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] -

for	my	ole	woman	,	Mary	,	hez	got	two	uv	'	em	in	de	yuven	,	bakin	'	fo	'	yo	'
为了	我的	奥莱	女士	,	玛丽	,	赫兹	得到	二	紫外线	-	呃	在	德	-	,	烘焙	-	fo	-	哟	-

- .

suppah	.
-	.

我老妈玛丽，她现在有两个孩子在等着你，正在烤着吃你的晚餐呢。

" [æz; əz] [ʃɔ:n] [pæst] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['kɪtʃɪn] ,

"	As	Shawn	passed	the	old	stone	kitchen	,
"	作为	肖恩	通过了	这	老的	石头	厨房	,

“肖恩经过那间古老的石头厨房时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ænt] ['mɛri:z] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] Aunt70

he	caught	the	fragrance	of	the	good	things	in	Aunt	Mary's	oven	,	and	Aunt70
他	捕捉	这	香味	的	这	好的	事物	在	阿姨	玛丽的	烤箱	,	和	Aunt70

他闻到了玛丽阿姨烤箱里飘出的美味香气，还有70岁的阿姨。

['meri] , [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .

Mary	,	in	her	white	cap	and	apron	,	was	bending	over	the	stove	.
玛丽	,	在	她	白色的	帽	和	围裙	,	曾是	弯曲	超过	这	火炉	.

玛丽戴着白色帽子，穿着白色围裙，正弯腰在炉子旁。

['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['hɪˌsɔŋ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

Major	LeCroix	and	Doctor	Hissong	were	standing	on	the	porch	.
主要的	勒克鲁瓦	和	医生	他的歌	是	常设	在	这	门廊	.

勒克鲁瓦少校和希松医生站在门廊上。

[ʃɔ:n] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [geɪz] ['fɑ:ndli][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [wendid] [ɪts]

Shawn	paused	for	a	moment	to	gaze	fondly	to	where	the	stream	wended	its
肖恩	暂停	为了	一个	片刻	到	目光	深情地	到	在哪里	这	溪流	温德	它是

[weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [hɪlz] .

way	among	the	tall	hills	.
方式	之中	这	高的	丘陵	.

肖恩停下脚步，深情地凝视着溪流在高耸的山丘间蜿蜒流淌的景象。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [loʊ] [kə'loʊniəl] [dɔ:r] ,

The	Major	opened	the	low	colonial	door	,
这	主要的	打开	这	低的	殖民	门	,

少校打开了那扇低矮的殖民地风格大门，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] ['entərd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld]['fæməli] [ru:m] .

and	stood	aside	as	his	guests	entered	the	beautiful	old	family	room	.
和	站立	旁边	作为	他的	客人	进入	这	美丽的	老的	家庭	房间	.

他站在一旁，看着客人们走进那间漂亮的古老家庭房。

[ə; eɪ] [bæk] - [lɔːg] [bleizd] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] .

A	**back**	**-**	**log**	**blazed**	**cheerfully**	**in**	**the**	**open**	**fireplace**	**.**
一个	后退	-	日志	燃烧的	愉快地	在	这	打开	壁炉	.

壁炉里一堆积存的木柴熊熊燃烧着。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæntl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [hænd] - ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

Over	**the**	**fireplace**	**was**	**the**	**mantel**	**,**	**with**	**its**	**rich**	**hand**	**-**	**carving**	**of**	**the**	**French**	**coat**	**of**	**arms**	**.**
超过	这	壁炉	曾是	这	壁炉架	,	和	它是	富有的	手	-	雕刻	的	这	法语	外套	的	武器	.

壁炉上方是壁炉架，上面精雕细琢着法国国徽。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ,

On	**the**	**walls**	**of**	**the**	**room**	**were**	**family**	**portraits**	**,**
在	这	墙壁	的	这	房间	是	家庭	肖像	,

房间墙上挂着家庭合影。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][oʊld] [fræns] .

some	**of**	**them**	**brought**	**from**	**the**	**provinces**	**of**	**old**	**France**	**.**
一些	的	他们	带来	从	这	省份	的	老的	法国	.

其中一些是从旧法国各省带来的。

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['pɔːrtrət] , [ə; eɪ] [feɪs] [swiːt] [ɪn][ɪts] [mə'dɑːnə] - [laɪk] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .

Doctor	**Hissong**	**stood**	**before**	**one**	**portrait**	**,**	**a**	**face**	**sweet**	**in**	**its**	**Madonna**	**-**	**like**	**innocence**	**and**	**purity**	**.**
医生	他的歌	站立	前	一	肖像	,	一个	脸	甜的	在	它是	麦当娜	-	喜欢	无辜	和	纯度	.

希松医生站在一幅画像前，画像上的脸庞甜美纯洁，如同圣母玛利亚一般。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [tʃiːk] .

A	**tear**	**-**	**drop**	**stole**	**down**	**the**	**Major's**	**cheek**	**.**
一个	撕	-	降低	偷窃	向下	这	专业的	脸颊	.

少校的脸颊上滑落了一滴泪。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Leading	**Doctor**	**Hissong**	**over**	**to**	**the**	**window**	**,**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**family**	**burying**	**-**	**ground**	**,**	**and**	**said**	**,**
领导	医生	他的歌	超过	到	这	窗户	,	他	尖	到	这	家庭	埋葬	-	地面	,	和	说	,

他领着希松医生走到窗边，指着家族墓地说：

" [ðə; ði] [dɪr] [waɪf] [sliːps] ['ʌndər] [ðæt] [tɔːlɪst] [paɪn] .

"	**The**	**dear**	**wife**	**sleeps**	**under**	**that**	**tallest**	**pine**	**.**
"	这	亲爱的	妻子	睡觉	在下面	那	最高	松树	.

“亲爱的妻子睡在那棵最高的松树下。”

" [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maʊnd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['meɪdʒər][kʊd; kəd] [siː] ['eɪprəl] [deɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , -

"	**The**	**snow**	**had**	**covered**	**the**	**mound**	**,**	**but**	**again**	**the**	**Major**	**could**	**see**	**April**	**days**	**out**	**there**	**,**	**71**
"	这	雪	有	涵盖	这	冢	,	但	再次	这	主要的	可以	看	四月	天	出去	那里	,	-

“雪覆盖了土堆，但少校仍然能看到外面四月的景象。”71

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] — [ðə; ði]['redbəːd][ænd; ənd][ðə; ði]['kætbɜːrd][wɜːr; wər]

and	the	heavy	bloom	of	the	orchard	—	the	redbird	and	the	catbird	were
和	这	重的	盛开	的	这	果园	—	这	红鸟	和	这	猫鸟	是

['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['simfəniz] [ʌv; əv] ['melədi] ;

pouring	out	symphonies	of	melody	;
浇注	出去	交响乐	的	旋律	;

果园里繁花似锦——红雀和灰猫鸟唱起了交响乐般的歌声；

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [wɪŋd] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [skaɪz] ,

the	silver	-	winged	pigeons	were	bending	through	the	golden	skies	,
这	银	-	有翅膀的	鸽子	是	弯曲	通过	这	金的	天空	,

银翅鸽在金色的天空中盘旋，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['hæpiːəst] [toʊnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	again	he	could	hear	a	mother's	voice	calling	in	happiest	tones	to	her
和	再次	他	可以	听到	一个	母亲的	嗓音	呼叫	在	最快乐	音调	到	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他又听到一位母亲用最快乐的语气呼唤着她的孩子们。

" ['hɔrtən] , [kɔːl] - , " [sed] ['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] .

"	Horton	,	call	Lallite	,	"	said	Major	LeCroix	.
"	霍顿	,	称呼	-	,	"	说	主要的	勒克鲁瓦	.

“霍顿，给拉利特打电话，”勒克鲁瓦少校说道。

[ʃɔːn] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Shawn	turned	suddenly	to	see	a	young	girl	come	into	the	room	.
肖恩	转向	突然	到	看	一个	年轻的	女孩	来	进入	这	房间	.

肖恩突然转身，看到一个年轻女孩走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['kɔɪli] , ['griːtɪŋ] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] [ʃɔːn]

She	came	up	coyly	,	greeting	Doctor	Hissong	,	and	when	she	came	over	toward	Shawn
她	来了	向上	羞涩地	,	问候	医生	他的歌	,	和	什么时候	她	来了	超过	朝向	肖恩

,

,
,

她腼腆地走过来，向希松医生问好，然后走向肖恩。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

he	felt	a	hot	flush	coming	to	his	cheek	.
他	毛毡	一个	热的	冲洗	未来	到	他的	脸颊	.

他感到脸颊一阵发烫。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [taʊn] ,

He	had	seen	this	young	girl	before	,	with	her	father	in	town	,
他	有	已见	这	年轻的	女孩	前	,	和	她	父亲	在	镇	,

他之前见过这个小女孩，当时她和她父亲一起来镇上。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meri] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

but	now	as	she	came	before	him	,	with	her	merry	,	flashing	eyes	and
但	现在	作为	她	来了	前	他	,	和	她	欢乐	,	闪烁	眼睛	和

['reɪdiənt] ['kʌlər] ,

radiant	color	,
辐射状	颜色	,

但现在，当她走到他面前时，她双眼闪烁着喜悦的光芒，容光焕发，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

he	stood	with	downcast	eyes	,
他	站立	和	沮丧	眼睛	,

他低着头站在那里，眼神黯淡。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dɪ'zaɪər][tu:; tə][rʌn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][wʊdz][keɪm]['oʊvər][hɪm; ɪm][ə'gen].

and	the	old	desire	to	run	off	to	the	woods	came	over	him	again	.
和	这	老的	欲望	到	跑步	离开	到	这	树林	来了	超过	他	再次	.

他又一次萌生了逃往森林的念头。

[ʃi:; ʃi][geɪv][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][sɔ:ft][hænd][æz; əz][hɜ:r; hər]['mju:zɪk(ə)l][vɔɪs][sed],

She	gave	him	her	soft	hand	as	her	musical	voice	said	,
她	给予	他	她	柔软的	手	作为	她	音乐	嗓音	说	,

她轻轻地把手递给他，用她那悦耳的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][keɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər].

"	I	am	so	glad	you	came	with	the	doctor	.
"	我	是	所以	高兴的	你	来了	和	这	医生	.

“我很高兴你和医生一起来了。”

" [hi:; hi][stʊd][æz; əz][wʌn][ɪn'trænst][bɪ'fɔ:r][ðɪs][gɜ:rl][ʌv; əv][sʌtʃ][swi:t][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['bju:ti],

"	He	stood	as	one	entranced	before	this	girl	of	such	sweet	and	simple	beauty	,
"	他	站立	作为	一	着迷	前	这	女孩	的	这样的	甜的	和	简单的	美丽	,

[ænd; ənd][ʌn'kɑ:nʃəsli],

and	unconsciously	,
和	不知不觉	,

他站在那里，仿佛被这位拥有如此甜美纯朴之美的女孩迷住了，不由自主地，

[hi:; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntu:] an72

he	was	led	into	an72
他	曾是	引领	进入	an72

他被带入了72

['i:zi]['ætɪtu:d][ænd; ənd][rɪ'li:vd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][ɪm'bærəsmənt].

easy	attitude	and	relieved	from	his	painful	embarrassment	.
简单的	态度	和	松了口气	从	他的	痛苦	尴尬	.

他态度轻松，摆脱了尴尬的境地。

['hɔrtən][keɪm]['ɪntu:][ðə; ði][ru:m], ['berɪŋ][ə; eɪ][treɪ][ænd; ənd]['glæsɪz].

Horton	came	into	the	room	,	bearing	a	tray	and	glasses	.
霍顿	来了	进入	这	房间	,	轴承	一个	托盘	和	眼镜	.

霍顿端着托盘和杯子走进房间。

[hi:; hi][tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][æskt], " [di:][waɪt][ɜ:r; ər][di:][red], ['meɪdʒər]? "

He	turned	to	the	Major	and	asked	,	"	De	white	er	de	red	,	Major	?	"
他	转向	到	这	主要的	和	问	,	"	德	白色的	呃	德	红色的	,	主要的	?	"

他转向少校问道：“白色是红色吗，少校？”

" [bəuθ], ['hɔrtən].

"	Both	,	Horton	.
"	两个都	,	霍顿	.

“两人都是霍顿。”

" ['hɔrtən][tʊk][ðə; ði][ki:z][wɪtʃ][hʌŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mæntl].

"	Horton	took	the	keys	which	hung	at	the	end	of	the	mantel	.
"	霍顿	采取	这	钥匙	哪个	悬挂	在	这	结尾	的	这	壁炉架	.

霍顿拿起挂在壁炉架末端的钥匙。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ], [hi:; hi][pleɪst][tu:]['bɔtlz][ʌv; əv][greɪp][waɪn][ɑ:n][ðə; ði][treɪ].

Returning	,	he	placed	two	bottles	of	grape	wine	on	the	tray	.
返回	,	他	放置	二	瓶子	的	葡萄	葡萄酒	在	这	托盘	.

他回来后，把两瓶葡萄酒放在托盘上。

[hi:; hi][fɪld][ðə; ði]['glæsɪz], [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][əb'zɜ:rvd][ðæt][ʃɔ:n][dɪd][nɑ:t][teɪk][hɪz; ɪz][glæs].

He	filled	the	glasses	,	but	the	Major	observed	that	Shawn	did	not	take	his	glass	.
他	已填	这	眼镜	,	但	这	主要的	观察到	那	肖恩	做过	不是	拿	他的	玻璃	.

他把杯子倒满了，但少校注意到肖恩没有拿自己的那杯。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [waɪn] , [bɔɪ] ? "

"	Do	you	want	the	wine	,	boy	?	"
"	做	你	想	这	葡萄酒	,	男生	?	"

“小子，你想喝点酒吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃɔːn] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	No	,	sir	,	I	thank	you	,	"	said	Shawn	,	hesitatingly	.
"	不	,	先生	,	我	感谢	你	,	"	说	肖恩	,	犹豫地	.

“不，先生，应该是我谢谢您。”肖恩犹豫了一下说道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] , " ['mɪsɪz] . ['ɔːldən][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	It's	all	right	,	Major	,	"	said	Doctor	Hissong	,	"	Mrs	.	Alden	is	looking	after	him	,
"	它是	全部	正确的	,	主要的	,	"	说	医生	他的歌	,	"	太太	.	奥尔登	是	寻找	后	他	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“没事的，少校，”希松医生说，“你知道，奥尔登夫人正在照顾他。”

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , ['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [sed] , " ['welkəm] [tuː; tə][oʊld] [medəuz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Raising	his	glass	,	Major	LeCroix	said	,	"	Welcome	to	Old	Meadows	,	and	a
"	提高	他的	玻璃	,	主要的	勒克鲁瓦	说	,	"	欢迎	到	老的	草地	,	和	一个

[helθ] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['meməriz] .

health	to	pleasant	memories	.
健康	到	令人愉快的	回忆	.

勒克鲁瓦少校举起酒杯说：“欢迎来到老草甸，祝您拥有美好的回忆。”

[juː; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] — [maɪ] [dɪr] [kəm'pænjən] [gɔːn] ; [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]

You	find	things	sadly	changed	—	my	dear	companion	gone	;	my	boy	a	soldier	in
你	寻找	事物	令人遗憾的是	已更改	—	我的	亲爱的	伴侣	已消失	;	我的	男生	一个	士兵	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,

a	distant	land	,
一个	遥远	土地	,

你发现一切都已发生了令人悲伤的变化——我亲爱的伙伴走了；我的孩子成了远方战场上的士兵，

['luːɪs] [lɔːŋ] ['mærid] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Louise	long	married	and	never	returning	until	she	comes	with	the	children	to
路易丝	长的	已婚	和	绝不	返回	直到	她	来	和	这	孩子们	到

[spend] [ðə; ði] ['sʌmər] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ] her73

spend	the	summer	—	but	I	have	Lallite	with	her73
花费	这	夏天	—	但	我	有	-	和	her73

路易丝结婚多年，一直没回来，直到今年夏天带着孩子们回来过暑假——但我有拉利特陪着她73

[dɪr] , ['hæpi] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meri] [ænd; ənd] ['hɔrtən] .

dear	,	happy	heart	,	and	I	have	Mary	and	Horton	.
亲爱的	,	快乐的	心	,	和	我	有	玛丽	和	霍顿	.

亲爱的，快乐的，我有玛丽和霍顿。

" [ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .

"	The	winter	day	was	fast	drawing	to	its	close	.
"	这	冬天	天	曾是	快速地	绘画	到	它是	关闭	.

冬日即将结束。

['hɔrtən] [ə'gen] [ə'piəriŋ] , ['kwaɪətli] [sed] : " ['sʌpər] [ɪz] .

Horton	again	appearing	,	quietly	said	:	"	Supper	is	sarved	.
霍顿	再次	出现	,	悄悄	说	:	"	晚餐	是	上菜	.

霍顿再次出现，平静地说：“晚餐已备好。”

" [ðə; ði][oʊld]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'hɑːgəni] [saɪd] - [bɔːrd] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [ðə; ði]

"	The	old	dining	-	room	with	its	mahogany	side	-	board	and	dining	-	table	,	the
"	这	老的	用餐	-	房间	和	它是	桃花心木	边	-	木板	和	用餐	-	桌子	,	这

['hevi] [bræs] ['kænd(ə)l] - [stɪks] ,

heavy	brass	candle	-	sticks	,
重的	黄铜	蜡烛	-	棍子	,

“那间古老的餐厅里，摆放着红木餐具柜和餐桌，还有沉重的黄铜烛台，

[ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] ,

the	tall	clock	in	the	corner	,	were	all	familiar	objects	,
这	高的	钟	在	这	角落	,	是	全部	熟悉的	对象	,

角落里那座高大的钟，都是些熟悉的物件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ænt] ['meri] [ænd; ənd] ['hɔrtən] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] ,

and	the	presence	of	Aunt	Mary	and	Horton	,	standing	behind	the	chairs	,
和	这	在场	的	阿姨	玛丽	和	霍顿	,	常设	在后面	这	椅子	,

还有站在椅子后面的玛丽阿姨和霍顿。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [taɪm] ,

was	a	picture	of	a	happier	time	,
曾是	一个	图片	的	一个	更快乐	时间	,

那是一幅展现更快乐时光的画面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [glæd]['feɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['meməri] .

with	the	background	of	many	glad	faces	to	be	filled	only	with	memory	.
和	这	背景	的	许多	高兴的	面孔	到	是	已填	仅有的	和	记忆	.

曾经满是欢笑的面孔，如今只能留给回忆。

[ʃɔːn] [sæt] [bɪ'saɪd] - [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Shawn	sat	beside	Lallite	at	the	table	,	and	deep	down	in	his	heart	,
肖恩	卫星	旁	-	在	这	桌子	,	和	深的	向下	在	他的	心	,

肖恩坐在拉利特旁边，在他内心深处，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

he	felt	that	it	was	good	to	be	there	,
他	毛毡	那	它	曾是	好的	到	是	那里	,

他觉得待在那里很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpəniŋz]

and	that	life	was	opening	to	something	dearer	than	the	general	happenings
和	那	生活	曾是	开幕	到	某物	更贵	比	这	一般的	事件

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [sfɪr] [hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hoʊp][fɔːr; fər] .

of	his	narrow	sphere	had	ever	given	hope	for	.
的	他的	狭窄的	领域	有	曾经	给定	希望	为了	.

而生活正向他敞开大门，让他看到比他狭小圈子里发生的一切都更美好的事物。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [æskt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['blesɪŋ] .

With	bowed	head	the	Major	asked	the	table	blessing	.
和	鞠躬	头	这	主要的	问	这	桌子	祝福	.

少校低着头，向餐桌上的众人祈福。

[ænt] ['meri] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [beɪkt] ['æplz] [ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ]

Aunt	Mary	brought	in	the	delicious	baked	apples	and	poured	over	them	the	rich
阿姨	玛丽	带来	在	这	可口的	烘焙	苹果	和	倾倒	超过	他们	这	富有的

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

玛丽阿姨端来了美味的烤苹果，并在上面浇上了浓郁的奶油。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] ['gɪnɪ] .

The	Major	was	carving	the	guineas	.
这	主要的	曾是	雕刻	这	几内亚	.

少校正在雕刻金币。

" - , [help] [ʃɔːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːrn] - [poʊn] ; -
" - , 帮助 肖恩 到 一 的 那些 玉米 - 小马 ; -

“拉莱特，帮肖恩拿一个玉米饼；我74

['ventʃər] [ðæt] [juːl] ['nevər] [get][ðem; ðəm] ['eni] ['betər] [ɪn] [taʊn] .
风险投资 那 你会 绝不 得到 他们 任何 更好的 在 镇 .

我敢说你在城里绝对找不到比这更好的了。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz]
这 最后的 时间 我 曾是 在 这 城市 , 他们 带来 我 某物 他们 说 曾是
['kɔːrnbred] ,
玉米面包 ,

我上次去那个城市的时候，他们给我带了些东西，说是玉米面包。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] , ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
但 它 曾是 混合 向上 和 糖蜜 , 烘烤 - 粉末 和 其他 事物 .

但它混入了糖蜜、泡打粉和其他东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɔːrnbred] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
那里 是 不同的 种类 的 玉米面包 , 作为 你 知道 .

如你所知，玉米面包有很多种。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bred] [kɔːld] [eg] - [bred] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [miːl] , ['bʌtərmɪlk] , [lɑːrd] , ['soʊdə]
那里 是 一个 面包 称为 蛋 - 面包 , 制成 和 一顿饭 , 酪乳 , 猪油 , 苏打
[ænd; ənd] [egz] ,
和 鸡蛋 ,

有一种面包叫做鸡蛋面包，是用面粉、酪乳、猪油、小苏打和鸡蛋制成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌʃ] - [bred] , [meɪd] [baɪ] ['skɔːldɪŋ] [ðə; ði] [miːl] — [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
和 那里 是 一个 糊状物 - 面包 , 制成 经过 烫 这 一顿饭 — 一些 称呼 它
[spuːn] - [bred] ;
勺子 - 面包 ;

还有一种用沸水煮过的面粉制成的糊状面包——有些人称之为勺子面包；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][kɔːrn] - [bred] [ɪz][ðə; ði] [poʊn] ,
但 这 仅有的 玉米 - 面包 是 这 手机 ,

但唯一的玉米面包就是蓬尼面包。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][get] [waɪt] [flɪnt] [kɔːrn] ,
和 这 仅有的 方式 到 制作 他们 是 到 得到 白色的 燧石 玉米 ,

而制作它们的唯一方法是使用白燧石玉米。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərmɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
有 它 地面 在 一个 水磨坊 , 如果 你 能 ,

如果可以的话，最好在水磨坊磨面。

[wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt][boʊlt][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [skɔːld][jʊr; jər] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] ,
在哪里 他们 做 不是 螺栓 这 生活 出去 的 它 , 烫伤 你的 一顿饭 和 热的 水 ,

他们不会把它弄得毫无生气，也不会用热水烫你的饭菜。

['ædɪŋ] [sɔːlt] , [ðen] [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [mɪks] [jʊr; jər] [miːl] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ,

adding	salt	,	then	drain	off	the	water	thoroughly	and	mix	your	meal	with	good	,
添加	盐	,	然后	流走	离开	这	水	彻底	和	混合	你的	一顿饭	和	好的	,

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

加盐，然后彻底沥干水分，将食物与优质、浓郁的……混合。

[swiːt] [mɪlk] , [ðen] [ʃʌv] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['kɔːrnbred] [ðæt] [ɪz]

sweet	milk	,	then	shove	'	em	in	a	hot	oven	,	and	you'll	have	cornbread	that	is
甜的	牛奶	,	然后	推	-	呃	在	一个	热的	烤箱	,	和	你会	有	玉米面包	那	是

['kɔːrnbred] .

cornbread	.
玉米面包	.

把玉米粒放进甜牛奶里，然后放进热烤箱里烤，你就能得到正宗的玉米面包了。

[teɪk] [wʌn] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːt] — [dəunt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	one	and	butter	it	while	it	is	hot	—	don't	cut	it	,	break	it	.
拿	一	和	黄油	它	尽管	它	是	热的	—	不	切	它	,	休息	它	.

取一个趁热涂上黄油——不要切，掰开。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

There	you	are	.
那里	你	是	.

你在那里。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɪni] [brest] .

Let	me	help	you	to	this	guinea	breast	.
让	我	帮助	你	到	这	几内亚	胸部	.

让我来帮你处理这只珍珠鸡的乳房。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [krɪsp] [tɜːrn] [ðæt] ['meri] [gets] [ɑːn] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	ever	know	anyone	who	could	get	the	crisp	turn	that	Mary	gets	on	them	?	"
做过	你	曾经	知道	任何人	WHO	可以	得到	这	脆	转动	那	玛丽	获得	在	他们	?	"

-

75
-

你认识谁能像玛丽那样把球踢得那么干脆利落吗？“75

" ['nevər] , [sɜːr] , " [sed] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] ,

"	Never	,	sir	,	"	said	Doctor	Hissong	,
"	绝不	,	先生	,	"	说	医生	他的歌	,

“绝不可能，先生，”希松医生说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] ['enɪˌwez] [nɪr] ['mɛriːz] ['kʊkɪŋ] ,

"	I	never	knew	but	one	woman	who	could	come	anyways	near	Mary's	cooking	,
"	我	绝不	知道	但	一	女士	WHO	可以	来	总之	靠近	玛丽的	烹饪	,

“我只认识一个女人，她竟然能吃得下玛丽做的饭菜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒoʊəl] ['hɑːbsənz] [waɪf] , ['luːsi] .

and	that	was	Joel	Hobson's	wife	,	Lucy	.
和	那	曾是	乔尔	霍布森	妻子	,	露西	.

那是乔尔·霍布森的妻子，露西。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] ,

They	used	to	say	that	her	cooking	was	her	only	redeeming	feature	,
他们	用过的	到	说	那	她	烹饪	曾是	她	仅有的	赎回	特征	,

他们过去常说，她唯一的优点就是厨艺。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] ,

for	she	had	a	temper	like	a	wildcat	,
为了	她	有	一个	脾气	喜欢	一个	野猫	,

因为她脾气像野猫一样暴躁。

[ænd; ənd] [ventid] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [pʊr] ['dʒoʊəl][ænd; ənd] [meɪd] [laɪf][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	vented	it	upon	poor	Joel	and	made	life	so	miserable	for	him	that
和	通风	它	之上	贫穷的	乔尔	和	制成	生活	所以	悲惨的	为了	他	那

[hiː; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

he	finally	took	to	drink	.
他	最后	采取	到	喝	.

并将这些怨恨发泄在可怜的乔尔身上，使他的生活变得如此痛苦，以至于他最终开始酗酒。

[wʌn] [naɪt] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	night	,	so	the	boys	tell	it	,
一	夜晚	,	所以	这	男孩们	告诉	它	,

据男孩们说，那天晚上，

['dʒoʊəl][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [elm] [triː] , [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]

Joel	got	too	much	and	was	lying	out	under	the	big	elm	tree	,	afraid	to	go
乔尔	得到	也	很多	和	曾是	说谎	出去	在下面	这	大的	榆树	树	,	害怕的	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

乔尔喝得太多了，躺在大榆树下，不敢回家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪgd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['dʒoʊəl] ,

One	of	the	boys	rigged	himself	out	in	a	white	sheet	and	came	up	to	Joel	,
一	的	这	男孩们	作弊	他自己	出去	在	一个	白色的	床单	和	来了	向上	到	乔尔	,

其中一个男孩用白床单把自己裹起来，走到乔尔面前。

['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

tapping	him	on	the	shoulder	.
窃听	他	在	这	肩膀	.

轻轻拍了拍他的肩膀。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [sed] ['dʒoʊəl] .

'	Who	are	you	?	'	said	Joel	.
-	WHO	是	你	?	-	说	乔尔	.

“你是谁？”乔尔问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dev(ə)l] , - ['ænsər] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .

'	I	am	the	devil	,	'	answered	the	deep	voice	.
-	我	是	这	魔鬼	,	-	回答	这	深的	嗓音	.

“我就是魔鬼，”低沉的声音回答道。

- [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ; [wɪə(r)] ['kɪnfoʊks] .

'	Come	right	over	and	give	me	your	hand	;	we're	kinfolks	.
-	来	正确的	超过	和	给	我	你的	手	;	是	亲属	.

“过来，把手给我；我们是亲戚。”

[aɪ] ['mærid] [jʊr; jər] ['sɪstər] . -

I	married	your	sister	.	'
我	已婚	你的	姐姐	.	-

我娶了你姐姐。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['luːsiːz] ['mʌðər] , ['meɪdʒər] ?

"	I	suppose	you	remember	Lucy's	mother	,	Major	?
"	我	认为	你	记住	露西的	母亲	,	主要的	?

“少校，我想你还记得露西的母亲吧？”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['sɑːhrɑː] ['tɜːrnər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['kjʊriəs] .

Her	name	was	Sahra	Turner	;	she	was	a	good	woman	but	powerful	curious	.
她	姓名	曾是	萨赫拉	车工	;	她	曾是	一个	好的	女士	但	强大的	好奇的	.

她名叫萨拉·特纳；她是个好女人，但好奇心很强。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ɔːf] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːlz][bʌt; bət] ['meri] ['elən] ,

She	had	married	off	all	of	her	girls	but	Mary	Ellen	,
她	有	已婚	离开	全部	的	她	女孩们	但	玛丽	艾伦	,

她把所有女儿都嫁出去了，唯独玛丽·艾伦没有嫁出去。

[ænd; ənd] [tɪp] ['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	Tip	Jennings	was	paying	court	to	her	.
和	提示	詹宁斯	曾是	付费	法庭	到	她	.

蒂普·詹宁斯当时正在讨好她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sɑːhrɑː][hæd; həd] [kept] [kloʊz] [træk] of76

It	seems	that	Sahra	had	kept	close	track	of76
它	似乎	那	萨赫拉	有	保留	关闭	追踪	of76

看来萨赫拉一直密切关注着76

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedweɪ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['gɜːlz] ,

the	courtship	and	the	headway	of	all	her	girls	,
这	求爱	和	这	进展	的	全部	她	女孩们	,

她所有女儿的求爱过程和进展

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [tɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ] ['meri] ['elən] ,

and	one	night	when	Tip	was	in	the	parlor	with	Mary	Ellen	,
和	一	夜晚	什么时候	提示	曾是	在	这	客厅	和	玛丽	艾伦	,

一天晚上，蒂普和玛丽·艾伦在客厅里，

['sɑːhrɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [set] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Sahra	had	a	small	kitchen	table	set	by	the	parlor	door	and	was	standing	on
萨赫拉	有	一个	小的	厨房	桌子	放	经过	这	客厅	门	和	曾是	常设	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

萨赫拉在客厅门口摆了一张小厨房桌子，她就站在桌子上。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['trænsəm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

looking	over	the	transom	to	see	how	Tip	was	coming	on	.
寻找	超过	这	横梁	到	看	如何	提示	曾是	未来	在	.

从船尾探出头去看看Tip的情况。

[tɪp] [hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə]

Tip	had	gotten	down	on	his	knees	and	was	making	his	declaration	to
提示	有	获得	向下	在	他的	膝盖	和	曾是	制作	他的	宣言	到

['meri] ['elən] .

Mary	Ellen	.
玛丽	艾伦	.

Tip跪了下来，向Mary Ellen倾诉衷肠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] - [reɪndʒ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

They	were	somewhat	out	of	Sahra's	range	of	vision	.
他们	是	有些	出去	的	-	范围	的	想象	.

它们稍微超出了萨赫拉的视线范围。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['sɑːhrɑː] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['klaɪmæks] ,

The	crucial	moment	had	come	,	and	Sahra	leaned	over	to	see	the	climax	,
这	至关重要的	片刻	有	来	,	和	萨赫拉	倾斜	超过	到	看	这	高潮	,

关键时刻到了，萨赫拉俯身去看高潮部分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [legz] [broʊk] .

but	she	leaned	too	far	,	and	one	of	the	table	-	legs	broke	.
但	她	倾斜	也	远的	,	和	一	的	这	桌子	-	腿	打破	.

但她身体前倾的幅度太大，结果桌子的一条腿断了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [rɪbz] [broʊk] [ænd; ənd][leɪd] [ʌp][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] .

they	got	her	up	with	two	ribs	broke	and	laid	up	in	bed	for	a	long	spell	.
他们	得到	她	向上	和	二	肋骨	打破	和	铺设	向上	在	床	为了	一个	长的	拼写	.

他们把她扶起来，发现她断了两根肋骨，然后让她卧床休息了很长时间。

[tɪp] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['meri] ['elən] ['mærid] [sʌm; səm] ['feloʊ] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt]

Tip	never	came	back	,	and	Mary	Ellen	married	some	fellow	,	who	took	her	out
提示	绝不	来了	后退	,	和	玛丽	艾伦	已婚	一些	同伴	,	WHO	采取	她	出去

[tuː; tə]['kænzəs] .

to	Kansas	.
到	堪萨斯州	.

Tip再也没有回来，Mary Ellen嫁给了一个男人，那个男人带她去了堪萨斯州。

" [ðeɪ] [sæt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði]['meɪdʒər]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,

"	They	sat	long	at	the	table	,	the	Major	rising	again	into	the	spirit	of	old	days	,
"	他们	卫星	长的	在	这	桌子	,	这	主要的	上升	再次	进入	这	精神	的	老的	天	,

“他们在桌旁坐了很久，少校又恢复了往日的风采。”

[ʃɔːn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['stɔːriz] .

Shawn	laughing	at	the	quaint	jokes	and	stories	.
肖恩	笑	在	这	古雅	笑话	和	故事	.

肖恩被这些古怪的笑话和故事逗笑了。

- [swiːt] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [aɪz] .

Lallite's	sweet	laughter	rang	out	,	bringing	the	glow	into	the	Major's	eyes	.
-	甜的	笑声	响铃	出去	,	带来	这	辉光	进入	这	专业的	眼睛	.

拉利特的爽朗笑声响起，让少校的眼中闪过一丝光彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [gruː] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

She	had	heard	the	stories	so	often	,	but	they	never	grew	dull	with	the	years	,
她	有	听到	这	故事	所以	经常	,	但	他们	绝不	生长	乏味的	和	这	年	,

她听过这些故事无数遍了，但岁月流逝，它们却从未让她感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['meloʊ] as77

and	they	seemed	to	mellow	as77
和	他们	似乎	到	醇厚	as77

他们似乎变得温和了 as77

['bjuːtɪfli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝz][laɪf] .

beautifully	as	did	the	sunset	of	the	Major's	life	.
非常漂亮	作为	做过	这	日落	的	这	专业的	生活	.

就像少校生命的落幕一样美丽。

[ʃɔːn] ['lisnd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] —

Shawn	listened	again	as	he	sat	by	the	blazing	fire	to	tales	of	the	war	—
肖恩	听着	再次	作为	他	卫星	经过	这	炽烈	火	到	故事	的	这	战争	—

[ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

of	charges	,
的	收费	,

肖恩坐在熊熊燃烧的炉火旁，再次聆听着关于战争的故事——关于指控的故事，

['viktəriz] [ænd; ənd] [di'fiːts] .

victories	and	defeats	.
胜利	和	失败	.

胜利与失败。

[ə'bʌv] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [hʌŋ] [ðə; ði]['meɪʤɝz] [sɔːrd] ,
Above the piano hung the Major's sword ,
多于 这 钢琴 悬挂 这 专业的 剑 ,

钢琴上方悬挂着少校的佩剑。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .
presented to him by his soldiers after the battle of Stone River .
呈现 到 他 经过 他的 士兵 后 这 战斗 的 石头 河 .

这是他的士兵在石河战役后赠予他的礼物。

" ['meɪdʒər] , " [sed] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][rɪ'taɪər] .
" Major , " said Doctor Hissong , " I want to hear some music before we retire .
" 主要的 , " 说 医生 他的歌 , " 我 想 到 听到 一些 音乐 前 我们 退休 .
"
"
"

“少校，”希松医生说，“我想在退休前听听音乐。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɑːli] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" What do you say , Lally ? " said the Major .
" 什么 做 你 说 , 拉利 ? " 说 这 主要的 .

“你觉得怎么样，拉利？”少校问道。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]['dʒentli] [tʌʧt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kiːz] .
Lallite went to the piano and gently touched the yellow keys .
- 去 到 这 钢琴 和 轻轻地 感动 这 黄色的 钥匙 .

拉利特走到钢琴前，轻轻地触碰着黄色的琴键。

['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['klæriə'net] .
Major LeCroix drew forth his beloved clarionet .
主要的 勒克鲁瓦 画 前进 他的 心爱 单簧管 .

勒克鲁瓦少校拿出了他心爱的单簧管。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['getɪŋ] ['rʌsti]
As he took the instrument from its case , he said , " I'm getting rusty
作为 他 采取 这 乐器 从 它是 案件 , 他 说 , " 我是 获得 生锈的
['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

他从琴盒里取出乐器时说：“我现在手生了。”

[bʌt; bət]['lɑːli] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
but Lally keeps me from getting entirely out of tune .
但 拉利 保持 我 从 获得 完全 出去 的 调 .

但拉莉让我不至于完全跑调。

[wiːl] [traɪ] - [saʊndz] [frʌm; frəm] [hoʊm] - .
We'll try ' Sounds From Home ' .
出色地 尝试 - 声音 从 家 - .

我们将尝试“家乡的声音”。

" - [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][dʒɔɪnd][ɪn] , [ðə; ði]['klæriə'net] ['briːðɪŋ]
" Lallite played the introduction and the Major joined in , the clarionet breathing
" - 玩 这 介绍 和 这 主要的 加入 在 , 这 单簧管 呼吸
[fɔːrθ] [ə; eɪ] [diːp] [rɪtʃ] ['meləɪdi] .
forth a deep rich melody .
前进 一个 深的 富有的 旋律 .

“拉利特演奏了引子，少校加入进来，单簧管奏出了深沉而丰富的旋律。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd]

The	Major	seemed	to	throw	his	very	soul	into	the	music	,	and	Lallite	followed
这	主要的	似乎	到	扔	他的	非常	灵魂	进入	这	音乐	,	和	-	随后

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] a78

him	with	a78
他	和	a78

少校似乎将自己的灵魂都倾注到了音乐中，拉利特紧随其后，演奏了78拍。

['tendər] [ə'kʌmpənɪmənt] .

tender	accompaniment	.
投标	伴奏	.

温柔的陪伴。

[ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['flikəd] [ænd; ənd] [θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]

The	blaze	from	the	fireplace	flickered	and	threw	changing	shadows	over	the	old
这	火焰	从	这	壁炉	闪烁	和	扔	变化	阴影	超过	这	老的

[ruːm] .

room	.
房间	.

壁炉里的火焰忽明忽暗，在古老的房间里投下变幻的光影。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pleɪd] [ɑːn] .

The	Major	and	his	daughter	played	on	.
这	主要的	和	他的	女儿	玩	在	.

少校和他的女儿继续玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['meməriz]

They	were	living	again	in	the	past	,	and	the	strains	were	bringing	memories
他们	是	活的	再次	在	这	过去的	,	和	这	菌株	是	带来	回忆

['seɪkrɪd][ænd; ənd] [swiːt] .

sacred	and	sweet	.
神圣	和	甜的	.

他们仿佛又回到了过去，音乐唤起了神圣而甜蜜的回忆。

[ʃɔːn] [sæt][æz; əz][wʌn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [sfɪr] ,

Shawn	sat	as	one	transported	to	a	heavenly	sphere	,
肖恩	卫星	作为	一	运输	到	一个	天上	领域	,

肖恩坐着，仿佛被带到了天堂一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkətli] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

his	eyes	fixed	on	the	delicately	graceful	figure	swaying	to	and	fro	under	the
他的	眼睛	固定的	在	这	轻柔地	优美	数字	摇晃	到	和	弗	在下面	这

['tʃeɪndʒɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləɪdi] .

changing	cadences	of	the	melody	.
变化	节奏	的	这	旋律	.

他的目光紧紧盯着随着旋律的节奏变化而摇曳生姿的优美身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] ['ʃɔnz]

It	was	the	sweetest	music	that	had	ever	floated	into	the	portals	of	Shawn's
它	曾是	这	最甜美的	音乐	那	有	曾经	漂浮	进入	这	门户	的	肖恩的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

这是飘进肖恩心中最甜美的音乐。

[ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

awakening	a	thrill	of	tenderness	and	love	.
唤醒	一个	刺激	的	压痛	和	爱	.

唤醒心中温柔与爱的悸动。

[ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [piːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] .

The	tall	clock	in	the	dining	-	hall	pealed	forth	the	hour	of	ten	.
这	高的	钟	在	这	用餐	-	大厅	剥皮	前进	这	小时	的	十	.

餐厅里的高钟鸣响了十点整。

['hɔrtən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

Horton	came	with	a	lighted	candle	,	and	Shawn	followed	him	to	the	south
霍顿	来了	和	一个	照明	蜡烛	,	和	肖恩	随后	他	到	这	南

[ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

room	overlooking	the	river	.
房间	俯瞰	这	河	.

霍顿拿着点燃的蜡烛来了，肖恩跟着他来到了可以俯瞰河流的南面房间。

[ə; eɪ]['koʊzi]['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

A	cozy	fire	burned	in	the	grate	,
一个	舒适	火	烧伤	在	这	格特	,

壁炉里燃着温暖的篝火。

[ðə; ði] [muːn] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væli] [tuː; tə] ['sɪlvəri]

the	moon	swinging	above	the	stream	touched	the	hills	and	valley	to	silvery
这	月亮	摇摆	多于	这	溪流	感动	这	丘陵	和	谷	到	银色

['sɔːftnəs] .

softness	.
柔软	.

月亮在溪流上空摇曳，将山峦和山谷染成一片银亮的柔光。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	stood	near	the	window	and	gazed	long	upon	the	water	,
他	站立	靠近	这	窗户	和	凝视	长的	之上	这	水	,

他站在窗边，久久凝视着水面。

[ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['evri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	stream	running	through	every	association	of	his	life	.
这	溪流	跑步	通过	每一个	协会	的	他的	生活	.

贯穿他一生所有交往的溪流。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑgɛrətaɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -

On	the	table	was	a	daguerrotype	;	it	was	Lallite's79
在	这	桌子	曾是	一个	银版摄影法	;	它	曾是	-

桌上放着一张银版照片；那是拉利特的79号照片。

[feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [siːmd] ['smaɪlɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

face	,	and	the	eyes	seemed	smiling	just	for	him	.
脸	,	和	这	眼睛	似乎	微笑	只是	为了	他	.

那张脸，还有那双仿佛只为他而笑的眼睛。

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [sæt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Doctor	Hissong	and	Major	LeCroix	sat	long	into	the	night	.
医生	他的歌	和	主要的	勒克鲁瓦	卫星	长的	进入	这	夜晚	.

希松医生和勒克鲁瓦少校一直坐到深夜。

" ['meɪdʒər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Major	,	"	said	the	old	doctor	,	"	I'm	going	to	make	the	race	for	the
"	主要的	,	"	说	这	老的	医生	,	"	我是	去	到	制作	这	种族	为了	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'gen] .

Legislature	again	.
立法机关	再次	.

“少校，”老医生说，“我打算再次竞选州议员。”

[dʒɑːn] ['friːmən] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .

John	Freeman	wants	it	,	but	I	want	to	represent	the	county	just	once	more	.
约翰	弗里曼	想要	它	,	但	我	想	到	代表	这	县	只是	一次	更多的	.

约翰·弗里曼想要这个职位，但我只想再代表这个县一次。

[kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Can	you	hold	this	end	of	the	county	for	me	?	"
能	你	抓住	这	结尾	的	这	县	为了	我	?	"

你能帮我守住这片区域吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	I	think	I	can	,	"	said	the	Major	.
"	我	思考	我	能	,	"	说	这	主要的	.

“我想我可以,”少校说。

" [ðen] [aɪl] [ə'naʊns] .

"	Then	I'll	announce	.
"	然后	患病的	宣布	.

然后我会宣布。

['friːmən] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [mæn][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][aʊt] .

Freeman	is	a	bitter	man	to	go	against	,	but	I'm	not	afraid	to	try	him	out	.
弗里曼	是	一个	苦的	男人	到	去	反对	,	但	我是	不是	害怕的	到	尝试	他	出去	.

弗里曼是个很难对付的人，但我并不害怕和他交手。

[aɪm] ['getɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'taɪər] ['weðər] [ɪ'lektɪd] [ɔːr][nɑːt] .

I'm	getting	worn	out	in	the	practice	of	medicine	,	and	will	probably	retire	whether	elected	or	not	.
我是	获得	磨损	出去	在	这	实践	的	药品	,	和	将要	大概	退休	无论	当选	或者	不是	.

我行医多年感到疲惫不堪，无论是否当选，我可能都会退休。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'ferz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ; [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] .

I	have	my	affairs	in	good	shape	;	a	bachelor	doesn't	require	much	.
我	有	我的	事务	在	好的	形状	;	一个	学士	不	要求	很多	.

我的事务安排妥当；单身汉需要的东西不多。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ʃɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] .

I	want	to	put	Shawn	into	the	practice	some	day	,	God	bless	him	.
我	想	到	放	肖恩	进入	这	实践	一些	天	,	上帝	保佑	他	.

我希望有一天能让肖恩加入球队，愿上帝保佑他。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] [tʃiːk] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . -

"	A	tear	-	drop	glistened	on	the	old	doctor's	cheek	,	and	Major	LeCroix	knew	the	secret	of	this	emotion	.	80
"	一个	撕	-	降低	闪闪发光	在	这	老的	医生的	脸颊	,	和	主要的	勒克鲁瓦	知道	这	秘密	的	这	情感	.	-

“老医生的脸颊上闪着泪光，勒克鲁瓦少校明白这种情绪背后的秘密。”80

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θrɪl] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] — [ðə; ði] ['paʊdər] - [hɔːrnz][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['paʊtʃɪz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,

Who	does	not	recall	the	joyous	thrill	that	comes	with	the	preparation	for	a	hunt	—	the	powder	-	horns	and	shot	pouches	scattered	here	and	there	—	the	cleaning	of	guns	,
WHO	做	不是	记起	这	欢乐	刺激	那	来	和	这	准备	为了	一个	打猎	—	这	粉末	-	角	和	射击	小袋	疏散	这里	和	那里	—	这	打扫	的	枪支	,

谁不记得狩猎准备过程中那种令人兴奋的喜悦——散落在各处的火药角和弹丸袋——擦拭枪支，

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [ɑːr; ər] [prəˈpɪʃəs]

the	glances	at	the	sky	to	determine	whether	wind	and	weather	are	propitious
这	眼神	在	这	天空	到	决定	无论	风	和	天气	是	吉祥

,

,

,

抬头望天，判断风向和天气是否吉利。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [gliːm] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [spɔːrt] .

the	barking	of	the	dogs	as	their	eyes	gleam	in	anticipation	of	the	day's	sport	.
这	叫声	的	这	狗	作为	他们的	眼睛	闪耀	在	预期	的	这	天	运动	.

狗狗们吠叫着，它们的眼睛闪闪发光，期待着今天的比赛。

['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] ['krɪtɪkli] [ɪgˈzæmɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [gʌn] : " [tuː] [mʌtʃ] [tʃoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [fɔːr; fər] [kweɪl] .

Major	LeCroix	critically	examined	Dr	.	Hissong's	gun	:	"	Too	much	choke	in	the	barrel	for	quail	.
主要的	勒克鲁瓦	关键	检查	博士	.	-	枪	:	"	也	很多	呛	在	这	桶	为了	鹌鹑	.

勒克鲁瓦少校仔细检查了希松博士的枪："枪管收束太紧，不适合猎鹌鹑。"

[ʃɔːn] , [dəunt][juː; jʊ][loʊd] [ðæt] ['rʌsti] [piːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː] ['hevɪli] .

Shawn	,	don't	you	load	that	rusty	piece	of	yours	too	heavily	.
肖恩	,	不	你	加载	那	生锈的	片	的	你的	也	重度	.

肖恩，别把你那生锈的家伙装得太重。

" [riːtʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] [gʌn] ,

"	Reaching	above	the	doorway	,	he	brought	down	his	muzzle	-	loading	gun	,
"	到达	多于	这	门口	,	他	带来	向下	他的	枪口	-	加载中	枪	,

他越过门框，取下了手中的前膛枪。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] ['maʊntɪd] ['hæmərz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ʃiːldz] ,

with	its	silver	mounted	hammers	and	lock	shields	,
和	它是	银	安装	锤子	和	锁	盾牌	,

它配有银质锤头和锁盾，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kəˈresɪŋli] [druː] [hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] , [hiː; hi] [sed] ,

and	as	he	caressingly	drew	his	coat	-	sleeve	along	the	barrels	,	he	said	,
和	作为	他	温柔地抚摸	画	他的	外套	-	袖子	沿着	这	桶	,	他	说	,

他一边用衣袖轻轻拂过木桶，一边说道：

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ['naʊədeɪz] . " -

"	They	don't	know	how	to	make	them	like	this	nowadays	.	"	81
"	他们	不	知道	如何	到	制作	他们	喜欢	这	如今	.	"	-

"他们现在已经不知道该怎么做出这样的产品了。"81

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɔːsti] , ['breɪsɪŋ] [er] .

They	went	forth	into	the	frosty	,	bracing	air	.
他们	去	前进	进入	这	霜冻	,	支撑	空气	.

他们走进了寒冷刺骨的空气中。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['liːʒərli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] ,

They	walked	leisurely	along	the	bank	of	the	little	creek	,
他们	步行	悠闲	沿着	这	银行	的	这	小的	溪	,

他们沿着小溪岸边悠闲地散步。

[wer] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][aɪs] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

where	a	crust	of	ice	fringed	the	shore	.
在哪里	一个	地壳	的	冰	流苏	这	支撑	.

海岸线周围覆盖着一层冰壳。

" ['meɪdʒər] , " [sed] ['hɔrtən] , " [diː][læs] - [taɪm] [aɪ] [siː] [dæt][bɪg] [flɑːk] [ˌjuː 'viː][bɜːrdz] ,

"	Major	,	"	said	Horton	,	"	de	las	'	time	I	see	dat	big	flock	uv	birds	,
"	主要的	,	"	说	霍顿	,	"	德	最后	-	时间	我	看	数据	大的	群	紫外线	鸟类	,

“少校，”霍顿说，“我上次看到那一大群鸟的时候……”

[wəz] [ɪn][diː] ['stʌbl] [diː] ['juːθə] [saɪd] [diː] ['ɔːrkɪd] .

wuz	in	de	stubble	de	uther	side	de	orchid	.
伍兹	在	德	茬	德	乌瑟	边	德	兰花	.

乌兹在兰花的胡茬里。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [wɜːrkt] [ðə; ði][dɔːgz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːld] .

"	The	Major	worked	the	dogs	toward	the	stubble	-	field	.
"	这	主要的	工作	这	狗	朝向	这	茬	-	场地	.

“少校带领猎犬向麦茬地走去。”

[sæm] , [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['setər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪl] , ['hɔːltɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði]

Sam	,	the	old	English	setter	,	began	to	trail	,	halting	occasionally	to	sniff	the
山姆	,	这	老的	英语	塞特	,	开始	到	踪迹	,	停止	偶尔	到	嗅	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

老英国塞特犬萨姆开始跟在后面，不时停下来嗅嗅微风。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['loʊkeɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɔːrgəm] [pætʃ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	I	think	we	will	locate	them	in	the	sorghum	patch	,	"	said	the	Major	.
"	我	思考	我们	将要	定位	他们	在	这	高粱	修补	,	"	说	这	主要的	.

“我想我们会在高粱地里找到它们，”少校说。

[sæm][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] [græs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔːrgəm] [fiːld] .

Sam	was	creeping	cautiously	through	the	sage	grass	just	above	the	sorghum	field	.
山姆	曾是	爬行	谨慎地	通过	这	圣人	草	只是	多于	这	高粱	场地	.

山姆小心翼翼地穿过高粱地上方的一片鼠尾草丛。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [bes] , [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['setər] , [bɪ'haɪnd]

Presently	he	came	up	erect	and	rigid	,	Bess	,	the	trim	little	Irish	setter	,	behind
目前	他	来了	向上	直立	和	死板的	,	贝丝	,	这	修剪	小的	爱尔兰	塞特	,	在后面

[hɪm; ɪm][æt; ət] [bæk] - [stænd] .

him	at	back	-	stand	.
他	在	后退	-	站立	.

这时，他笔直地站了起来，身后站着的是体态匀称的爱尔兰塞特犬贝丝。

" ['stedi] , [ðer; ðər] !

"	Steady	,	there	!
"	稳定的	,	那里	!

“稳住！”

[hoʊ] , ['stedi] !

Ho	,	steady	!
何	,	稳定的	!

嚯，稳住！

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] , ['dɑːktər] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

Can	you	beat	that	,	doctor	?	"	cried	the	Major	.
能	你	打	那	,	医生	?	"	哭	这	主要的	.

“医生，你能做到吗？”少校喊道。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃɔːn] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Get	to	the	lower	side	of	them	,	Shawn	,	so	we	can	drive	them	to
"	得到	到	这	降低	边	的	他们	,	肖恩	,	所以	我们	能	驾驶	他们	到

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] — [flʌʃ] ,

the	orchard	—	flush	,
这	果园	—	冲洗	,

“肖恩，到它们较低的一侧去，这样我们就可以把它们赶到果园里——冲洗干净。”

[sæm] !
Sam !
山姆 !

山姆!

" [ðə; ði][oʊld] ['setər] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
" The old setter sprang forward and the birds arose from the ground with
" 这 老的 塞特 弹簧 向前 和 这 鸟类 出现 从 这 地面 和
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['flʌtər] .
an exciting flutter .
一个 激动人心 扑 .

“老塞特犬向前猛扑，鸟儿们兴奋地扑腾着翅膀从地上飞了起来。

[ðə; ði] ['gʌnz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [tuː] [bɜːrdz] [fel] .
The guns roared and two birds fell .
这 枪支 咆哮 和 二 鸟类 跌倒 .

枪声响起，两只鸟坠落。

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [wʌz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] , ['ræmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] hickory82
Doctor Hissong was reloading , ramming the charge home with a long hickory82
医生 他的歌 曾是 重新装弹 , 撞击 这 收费 家 和 一个 长的 hickory82

希松医生正在重新装弹，用一根长长的山胡桃木棍将炸药压入弹膛82

['ræmrɑːd] .
ramrod .
通条 .

通条。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , ['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [druː] [ðə; ði][kɔːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [hɔːrn] ,
With trembling hand , Major LeCroix drew the cork from his powder - horn ,
和 发抖 手 , 主要的 勒克鲁瓦 画 这 软木 从 他的 粉末 - 喇叭 ,

勒克鲁瓦少校颤抖着手，拔出了火药筒里的软木塞。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .
and endeavored to pour the powder into the barrel .
和 努力 到 倒 这 粉末 进入 这 桶 .

于是他试图将火药倒入桶中。

" [let] [ˌem 'iː] [loʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ʃɔːn] .
" Let me load for you , " said Shawn .
" 让 我 加载 为了 你 , " 说 肖恩 .

“让我来帮你装车吧。”肖恩说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [loʊd] [maɪ] [gʌn] .
" No , indeed , I'm not too old to load my gun .
" 不 , 的确 , 我是 不是 也 老的 到 加载 我的 枪 .

“不，我当然没老到不能装弹。”

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːt] - [paʊtʃ] .
" He stood for a moment looking at the shot - pouch .
" 他 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 射击 - 小袋 .

他站在那里，盯着弹药袋看了一会儿。

" [hɪr] , [bɔɪ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [loʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Here , boy , maybe you had better load for me .
" 这里 , 男生 , 或许 你 有 更好的 加载 为了 我 .

“小子，或许你最好帮我装点东西。”

" [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
" A tinge of sadness crept over his features ,
" 一个 色调 的 悲伤 悄悄地爬 超过 他的 特征 ,

“他脸上浮现出一丝悲伤，

[bʌt; bət] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃɔːn] [sed] ,

but	gave	way	to	an	expression	of	joy	when	Shawn	said	,
但	给予	方式	到	一个	表达	的	喜悦	什么时候	肖恩	说	,

但当肖恩说完这句话时，她的表情转为喜悦：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][jʊr; jər][bɜːrdz] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [mɪst] .

"	You	and	the	doctor	got	your	birds	that	time	,	I	missed	.
"	你	和	这	医生	得到	你的	鸟类	那	时间	,	我	错过	.

“那次你和医生都买到了鸟，我错过了。”

" ['hɔrtən] [geɪv] [ʃɔːn] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glæns] .

"	Horton	gave	Shawn	a	grateful	glance	.
"	霍顿	给予	肖恩	一个	感激的	瞥一眼	.

霍顿感激地看了肖恩一眼。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['skætərd] [bɜːrdz] , [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] ['θɜːrəli]

They	got	into	the	scattered	birds	,	the	Major	and	Doctor	Hissong	thoroughly
他们	得到	进入	这	疏散	鸟类	,	这	主要的	和	医生	他的歌	彻底

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][spɔːrt] .

enjoying	the	sport	.
享受	这	运动	.

他们开始追逐散落的鸟群，少校和希松医生非常享受这项运动。

[æz; əz] [iːtʃ] [bɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kʌvər] , [ʃɔːn] [held] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

As	each	bird	came	from	cover	,	Shawn	held	his	fire	,
作为	每个	鸟	来了	从	覆盖	,	肖恩	握住	他的	火	,

每只鸟从掩体中飞出，肖恩都按兵不动，没有开火。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] ,

and	followed	closely	after	the	shots	of	doctor	Hissong	and	Major	LeCroix	,
和	随后	密切	后	这	镜头	的	医生	他的歌	和	主要的	勒克鲁瓦	,

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [bɜːrd] [fel] ,

and	as	each	bird	fell	,
和	作为	每个	鸟	跌倒	,

紧接着希松医生和勒克鲁瓦少校的枪声响起，每只鸟坠落时，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] , " [gʊd] [ʃɑːt] , ['meɪdʒər] ! " [ɔːr] " [gʊd] [ʃɑːt] , ['dɑːktər] !

he	would	shout	,	"	Good	shot	,	Major	!	"	or	"	Good	shot	,	doctor	!
他	会	喊	,	"	好的	射击	,	主要的	!	"	或者	"	好的	射击	,	医生	!

他会喊道：“好枪法，少校！”或者“好枪法，医生！”

" [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['bɔtəms] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] ['hɔrtən] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [bæg][ʌv; əv]

"	They	got	into	the	lower	bottoms	,	and	by	noon	Horton	showed	a	fine	bag	of
"	他们	得到	进入	这	降低	底部	,	和	经过	中午	霍顿	显示	一个	美好的	包	的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“他们进入了下游地区，到中午时分，霍顿已经收获颇丰。”

[ʃɔːn] ['mɑːdɪstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kleɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [bʌt; bət] ['hɔrtən]

Shawn	modestly	refused	to	claim	but	a	few	of	the	birds	,	but	Horton
肖恩	谦虚地	拒绝	到	宣称	但	一个	很少	的	这	鸟类	,	但	霍顿

[nuː] [ʌv; əv] his83

knew	of	his83
知道	的	his83

肖恩谦虚地只认领了几只鸟，但霍顿知道他的83只鸟。

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['mɑːrksmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] .

unerring	marksmanship	,	and	wondered	at	his	unselfishness	.
毫无错误	枪法	,	和	想知道	在	他的	无私	.

他枪法百发百中，而且为他的无私奉献而惊叹。

['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒuːbɪlənt]['spɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]

Major	**LeCroix**	**and**	**Doctor**	**Hissong**	**were**	**in**	**jubilant**	**spirits**	**as**	**they**	**turned**
主要的	勒克鲁瓦	和	医生	他的歌	是	在	喜庆	烈酒	作为	他们	转向

['hoʊmwərd] .

homeward	**.**
回家	.

勒克鲁瓦少校和希松医生兴高采烈地转身回家。

[oʊld][sæm] , [ðə; ði] ['setər] , [limpt] ['peɪnfəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] .

Old	**Sam**	**,**	**the**	**setter**	**,**	**limped**	**painfully**	**behind**	**the**	**doctor**	**.**
老的	山姆	,	这	塞特	,	跛行	痛苦地	在后面	这	医生	.

老萨姆，那只二传手，一瘸一拐地痛苦地跟在医生身后。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][jʊr; jər][bɜːrdz] . "

"	**You**	**and**	**the**	**doctor**	**got**	**your**	**birds**	**.**	**"**
"	你	和	这	医生	得到	你的	鸟类	.	"

“你和医生都得到了你们的鸟。”

" [wʌt] ['krɪpld] [sæm] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	**What**	**crippled**	**Sam**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Major**	**.**
"	什么	残疾的	山姆	?	"	问	这	主要的	.

“是什么让萨姆瘫痪了？”少校问道。

" [aɪ] [ləund] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][læst] ['wɪntər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	**I**	**loaned**	**him**	**to**	**a**	**young**	**fellow**	**from**	**Ohio**	**last**	**winter**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**
"	我	借出的	他	到	一个	年轻的	同伴	从	俄亥俄州	最后的	冬天	,	"	说	这	医生	,

“去年冬天我把他借给了俄亥俄州的一位年轻人，”医生说。

" [aɪ] ['rekən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['griːnɪst] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['evər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

"	**I**	**reckon**	**about**	**the**	**greenest**	**young**	**man**	**that**	**ever**	**went**	**into**	**the**	**field**	**.**
"	我	估计	关于	这	最绿色	年轻的	男人	那	曾经	去	进入	这	场地	.

“我估计他是进入这个领域以来最缺乏经验的年轻人了。”

[hiː; hi][toʊld][bræd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] ,

He	**told**	**Brad**	**that**	**he**	**didn't**	**know**	**when**	**nor**	**how**	**to**	**shoot**	**at**	**the**	**birds**	**,**
他	讲述	布拉德	那	他	没有	知道	什么时候	也不	如何	到	射击	在	这	鸟类	,

他告诉布拉德，他不知道何时以及如何射杀这些鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['ræskl] [sed] , - [dʒɛs] - [ʃuːt] [wɔːr] [diː] [dɔː^] [sets] ,

and	**the**	**old**	**black**	**rascal**	**said**	**,**	**'**	**Jes**	**'**	**shoot**	**whar**	**de**	**dawg**	**sets**	**,**
和	这	老的	黑色的	恶棍	说	,	-	杰斯	-	射击	码头	德	狗	套	,

那个老黑鬼说：“杰斯”在狗窝里开枪，

- [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [sæm][gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

'	**and**	**unfortunately**	**Sam**	**got**	**tired**	**and**	**sat**	**down**	**,**
-	和	很遗憾	山姆	得到	疲劳的	和	卫星	向下	,

可惜的是，萨姆累了，就坐了下来。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][bɜːrd] - [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

and	**got**	**a**	**load**	**of**	**bird**	**-**	**shot**	**in**	**his**	**hind**	**-**	**legs**	**.**
和	得到	一个	加载	的	鸟	-	射击	在	他的	后	-	腿	.

他的后腿中了一大口鸟弹。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]['gʌnz] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] ['ʃɔnz]

"	**As**	**they**	**put**	**their**	**guns**	**away**	**that**	**afternoon**	**,**	**Major**	**LeCroix**	**again**	**examined**	**Shawn's**
"	作为	他们	放	他们的	枪支	离开	那	下午	,	主要的	勒克鲁瓦	再次	检查	肖恩的

[tʃiːp] [gʌn] .

cheap	**gun**	**.**
便宜的	枪	.

“那天下午，当他们收起枪支时，勒克鲁瓦少校再次检查了肖恩那支廉价的枪。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] [brɔɪld] [bɜːrdz] , [kʊkt] [æz; əz]['oʊnli] ['meri] [kʊd; kəd] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

Then	came	the	supper	of	broiled	birds	,	cooked	as	only	Mary	could	cook	them	,
然后	来了	这	晚餐	的	烤制	鸟类	,	煮熟	作为	仅有的	玛丽	可以	厨师	他们	,

然后是烤鸡晚餐，烤鸡的味道只有玛丽才能做出来。

[ænd; əd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [bɔːrd] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	table	-	board	they	went	over	the	field	again	,	the	work	of	the
和	在	这	桌子	-	木板	他们	去	超过	这	场地	再次	,	这	工作	的	这

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

在桌旁，他们再次审视了田野的情况，也就是猎犬的工作情况。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['miːnwaɪl] ['wæksɪŋ] ['eləkwənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['truːnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] . -

the	Major	meanwhile	waxing	eloquent	over	the	trueness	of	his	gun	.	84
这	主要的	同时	打蜡	雄辩	超过	这	真实性	的	他的	枪	.	-

与此同时，少校正滔滔不绝地讲述着他那把枪的精准度。84

[ʃɔːn] [leɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['empaɪər][bed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Shawn	lay	again	in	the	old	Empire	bed	,	watching	the	dying	embers	in	the	fireplace	.
肖恩	躺	再次	在	这	老的	帝国	床	,	观看	这	垂死	余烬	在	这	壁炉	.

肖恩再次躺在那张老式的帝国风格床上，望着壁炉里即将熄灭的余烬。

['sɔːftli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] — [ðə; ði]['meɪdʒər] ['entərd] , [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] ,

Softly	the	door	opened	—	the	Major	entered	,	a	lighted	candle	in	one	hand	,
轻轻	这	门	打开	—	这	主要的	进入	,	一个	照明	蜡烛	在	一	手	,

门轻轻地开了——少校走了进来，手里拿着一支点燃的蜡烛。

[ænd; əd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌzl] - ['loʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	his	beloved	muzzle	-	loader	in	the	other	.
和	他的	心爱	枪口	-	装载机	在	这	其他	.

另一边是他心爱的前膛枪。

" [ʃɔːn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ; [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [noʊ] [mɔːr] ,

"	Shawn	,	I	have	been	thinking	it	all	over	;	I	will	hunt	no	more	,
"	肖恩	,	我	有	到过	思维	它	全部	超过	;	我	将要	打猎	不	更多的	,

肖恩，我仔细考虑过了；我不再狩猎了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [deɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

but	there	are	many	days	for	you	in	the	field	,	but	you	must	have	a
但	那里	是	许多	天	为了	你	在	这	场地	,	但	你	必须	有	一个

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

但你在野外执行任务的日子很多，而且你必须带枪。

[ænd; əd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [maɪn] .

and	I	am	giving	you	mine	.
和	我	是	给予	你	矿	.

我把我的给你。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [held] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'lɔːft] , [ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	paused	at	the	door	,	held	the	candle	aloft	,	the	soft	light	falling	on	his
"	他	暂停	在	这	门	,	握住	这	蜡烛	高空	,	这	柔软的	光	坠落	在	他的

['sɪlvəri] [her] ,

silvery	hair	,
银色	头发	,

“他在门口停下脚步，高举蜡烛，柔和的烛光洒在他银色的头发上，

" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

"	Good	night	and	pleasant	dreams	.
"	好的	夜晚	和	令人愉快的	梦境	.

晚安，祝你做个好梦。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [drɪ:mz] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:n] ,

"	And	the	night	was	filled	with	pleasant	dreams	for	Shawn	,
"	和	这	夜晚	曾是	已填	和	令人愉快的	梦境	为了	肖恩	,

“肖恩当晚做了个美梦。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] - [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

for	that	afternoon	as	he	and	Lallite	stood	upon	the	porch	,	gazing	upon	the
为了	那	下午	作为	他	和	-	站立	之上	这	门廊	,	凝视	之上	这

['wɪntrɪ] [strɪ:m] ,

wintry	stream	,
冬季	溪流	,

那天下午，他和拉利特站在门廊上，凝望着冬日的小溪。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [tə'mɑ:roʊ] [wen] [ju:; jʊ]

she	drew	near	him	and	said	,	"	It	will	be	so	lonesome	tomorrow	when	you
她	画	靠近	他	和	说	,	"	它	将要	是	所以	寂寞	明天	什么时候	你

[ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

are	gone	,
是	已消失	,

她走到他身边说：“明天你走了，我会非常孤单的。”

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['ekəud] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

"	and	something	in	the	tone	of	the	voice	echoed	the	same	words	in	his	heart	.
"	和	某物	在	这	语气	的	这	嗓音	回声	这	相同的	字	在	他的	心	.

-

85

-

“而他语气中的某些东西，与他心中的感受不谋而合。”85

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmɪd'wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

It	was	midwinter	,	and	the	river	was	frozen	over	.
它	曾是	隆冬	,	和	这	河	曾是	冷冻	超过	.

当时正值隆冬，河面已经结冰。

[ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ,

The	boats	had	not	been	running	for	many	days	,
这	船	有	不是	到过	跑步	为了	许多	天	,

这些船只已经停航多日了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi:əst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	happiest	time	of	all	the	happy	days	for	the	young	people	of	the
和	这	最快乐	时间	的	全部	这	快乐的	天	为了	这	年轻的	人们	的	这

['rɪvər] [taʊnz] [hæd; həd] [kʌm] .

river	towns	had	come	.
河	城镇	有	来	.

对于河边小镇的年轻人来说，最幸福的时光到来了。

[ðə; ði][pɑ:ndz][ænd; ənd] [kri:ks] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]

The	ponds	and	creeks	were	forgotten	in	the	great	event	of	skating	on	the	river
这	池塘	和	小溪	是	被遗忘的	在	这	伟大的	事件	的	溜冰	在	这	河

,

,

在河上滑冰的大活动中，池塘和小溪都被遗忘了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdweɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skeɪtərz]

and	for	miles	the	smooth	surface	was	a	speedway	over	which	the	skaters
和	为了	英里	这	光滑的	表面	曾是	一个	赛道	超过	哪个	这	滑冰者

[meɪd] ['meri] [iks'kəːʃənz] .

made	merry	excursions	.
制成	欢乐	短途旅行	.

绵延数英里的平坦路面成了一条赛道，滑冰者们在上面尽情驰骋。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][fɜːrm] ,

In	front	of	Skarrow	the	ice	was	firm	,
在	正面	的	-	这	冰	曾是	公司	,

斯卡罗面前的冰层很结实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɔɪənsi] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrt] .

and	with	that	buoyancy	so	dear	to	the	lovers	of	this	sport	.
和	和	那	浮力	所以	亲爱的	到	这	恋人	的	这	运动	.

以及这项运动爱好者们所珍视的那种浮力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [ɑːn]

In	the	afternoons	the	young	people	from	the	town	of	Skarrow	and	Vincent	on
在	这	下午	这	年轻的	人们	从	这	镇	的	-	和	文森特	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

the	opposite	side	,
这	对面的	边	,

下午，来自斯卡罗镇和对岸文森特镇的年轻人，

[ɔːl] [met] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

all	met	on	the	river	.
全部	遇见	在	这	河	.

他们都聚集在河边。

[ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['dɑːki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [krʊk] - ['rʌnər] [skeɪts] , [ænd; ənd]

All	classes	were	there	—	the	darkey	with	his	big	crook	-	runner	skates	,	and
全部	课程	是	那里	—	这	达基	和	他的	大的	骗子	-	跑步者	冰鞋	,	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [boʊ] ,

the	young	beau	,
这	年轻的	帅哥	,

各阶层的人都来了——穿着笨重溜冰鞋的黑人，还有年轻的帅哥，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [staɪl] ['pɑːlɪʃt] [rʌnəːz] .

with	his	latest	style	polished	runners	.
和	他的	最新的	风格	抛光	跑步者	.

他最新款的抛光跑鞋。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] volun86

The	two	races	volun86
这	二	种族	volun86

这两个种族自愿86

[tɛrəli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [graʊndz] , [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [foʊks]

tarily	divided	the	skating	grounds	,	the	white	people	above	,	and	the	colored	folks
塔里利	分割	这	溜冰	理由	,	这	白色的	人们	多于	,	和	这	有色	各位

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

滑冰场被分割开来，白人在上面，有色人种在下面。

[ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mɪd] [ðɪs] ['hæpi] [θrɔːŋ] ,

The	merry	jingle	of	sleigh	-	bells	could	be	heard	amid	this	happy	throng	,
这	欢乐	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	可以	是	听到	之中	这	快乐的	人群	,

在这群快乐的人群中，可以听到欢快的雪橇铃铛声。

[ænd; ənd][glæd] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɔːrəs] , ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] ,

and	glad	voices	rising	in	a	splendid	chorus	,	echoed	throughout	the	valley	,
和	高兴的	声音	上升	在	一个	灿烂	合唱	,	回声	自始至终	这	谷	,

欢快的歌声汇成美妙的合唱，回荡在整个山谷。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lʌv] [driːm] [hæd; həd][ɪts][fɜːrst] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [taɪm] .

and	many	a	love	dream	had	its	first	awakening	and	sweet	realization	in	this	joyous	time	.
和	许多	一个	爱	梦	有	它是	第一的	唤醒	和	甜的	实现	在	这	欢乐	时间	.

许多爱情梦想都在这段欢乐的时光里第一次萌芽，甜蜜实现。

[haʊ] [ðə; ði][krɪsp] , ['frɔːsti] [er] [brɔːt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] ; ;

How	the	crisp	,	frosty	air	brought	the	glow	of	health	and	beauty	to	the	cheek	;	;
如何	这	脆	,	霜冻	空气	带来	这	辉光	的	健康	和	美丽	到	这	脸颊	;	;

清爽的寒风让脸颊焕发出健康美丽的光彩；

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['meɪd(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪntri] [er] ,

how	sweet	the	music	of	maiden	voices	rising	upon	the	wintry	air	,
如何	甜的	这	音乐	的	少女	声音	上升	之上	这	冬季	空气	,

少女的歌声在冬日的空气中升起，多么甜美动听！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [kəːlz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [hʊdz] [ænd; ənd] ['siːlskɪn] [kæps][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] .

and	the	tumbling	of	glossy	curls	underneath	the	hoods	and	sealskin	caps	as	they	sped	through	the	delightful	hours	.
和	这	翻滚	的	光滑	卷发	下	这	引擎盖	和	海豹皮	帽子	作为	他们	加速	通过	这	愉快	小时	.

在他们飞驰而过的美好时光里，闪亮的卷发在兜帽和海豹皮帽下翻滚。

['tʌli] ['wɔsən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [bænd] — ['tʌli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] ['fɪdl] ,

Tullie	Wasson	was	out	there	with	his	string	band	—	Tullie	with	his	old	black	fiddle	,
塔利	沃森	曾是	出去	那里	和	他的	细绳	乐队	—	塔利	和	他的	老的	黑色的	小提琴	,

图利·沃森带着他的弦乐队在那里演出——图利带着他那把老旧的黑色小提琴，

[ænd; ənd]['dʒɪm] [greɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːrnɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [beɪs] [ˌvaɪə'lɪn] ,

and	Jim	Grey	with	his	cornet	,	and	his	son	with	his	wondrous	bass	violin	,
和	吉姆	灰色的	和	他的	角膜	,	和	他的	儿子	和	他的	奇妙的	低音	小提琴	,

还有吉姆·格雷和他的短号，以及他儿子和他那美妙的低音提琴。

[ænd; ənd] ['tʌli] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [tjuːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] ['poʊlkə] ,

and	Tullie	knew	all	the	good	old	tunes	,	and	a	few	fancy	waltzes	and	polkas	,
和	塔利	知道	全部	这	好的	老的	曲调	,	和	一个	很少	想要	华尔兹	和	波尔卡舞曲	,

图利会唱所有那些经典的曲子，还有一些花哨的华尔兹和波尔卡舞曲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [riːl] ,

but	he	was	at	his	best	in	the	Virginia	Reel	,
但	他	曾是	在	他的	最好的	在	这	弗吉尼亚州	卷轴	,

但他最擅长的还是弗吉尼亚卷轴舞曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kʌpəlz] ['reɪndʒɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	it	was	a	pretty	sight	to	see	the	joyous	couples	ranging	off	to	their
和	它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	欢乐	情侣	范围	离开	到	他们的

[pəˈziʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] [dæns] ,

positions	for	the	ice	dance	,
职位	为了	这	冰	舞蹈	,

看到那些兴高采烈的舞伴们走向冰舞比赛的指定位置，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [bəːsts] of87

and	what	great	bursts	of87
和	什么	伟大的	爆发	of87

以及多么精彩的87次爆发

['læftər] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [sweld] [ʌp] [wen] ['tʌli] ['ʃaʊtɪd] , " [gɪt] [jər] ['pɑːrdnər]

laughter	and	cries	of	happiness	swelled	up	when	Tullie	shouted	,	"	Git	yer	pardners
笑声	和	哭泣	的	幸福	肿胀	向上	什么时候	塔利	喊叫	,	"	git	你的	伙伴们

['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [riːl] !

fer	a	Reel	!
fer	一个	卷轴	!

当塔利喊道："带上你的伙伴们去跳里尔舞吧！"时，欢笑声和喜极而泣的叫喊声顿时响起。

" [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

"	The	movements	of	the	dance	were	executed	with	a	grace	that	would	have
"	这	移动	的	这	舞蹈	是	执行	和	一个	优雅	那	会	有

[dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,

done	credit	to	the	ball	-	room	,
完毕	信用	到	这	球	-	房间	,

"舞者的动作优雅流畅，即使在舞厅里跳舞也毫不逊色。"

['dʒɪmi] - , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

Jimmy	Dunla	,	the	master	of	ceremonies	,
吉米	-	,	这	掌握	的	仪式	,

司仪吉米·邓拉

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

occasionally	leaving	the	lines	to	give	an	exhibition	of	fancy	skating	and	cutting
偶尔	离开	这	线条	到	给	一个	展览	的	想要	溜冰	和	切割

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

his	name	on	the	ice	.
他的	姓名	在	这	冰	.

他偶尔会离开队伍，表演花式滑冰，并在冰上刻下自己的名字。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

Then	came	the	races	.
然后	来了	这	种族	.

然后就是比赛了。

[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [iːtʃ] ['skeɪtɪŋ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	towns	of	Vincent	and	Skarrow	gave	a	cup	each	skating	year	for	the
这	城镇	的	文森特	和	-	给予	一个	杯子	每个	溜冰	年	为了	这

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [reɪs] .

winner	of	the	Ice	Race	.
优胜者	的	这	冰	种族	.

文森特镇和斯卡罗镇每年都会为冰上比赛的获胜者颁发奖杯。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] , [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [heɪ]

The	race	was	for	one	thousand	yards	,	the	starting	point	was	at	the	big	hay
这	种族	曾是	为了	一	千	码	,	这	开始	观点	曾是	在	这	大的	干草

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

比赛全程一千码，起点设在大干草棚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [flæg] [mɑːrkt] [ðə; ði][poʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

and	a	red	flag	marked	the	post	at	the	end	of	the	course	.
和	一个	红色的	旗帜	标记	这	邮政	在	这	结尾	的	这	课程	.

赛道终点处插着一面红旗。

[fɔːr] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɜːr; wər] ['entərd] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] ,

Four	young	men	from	each	side	of	the	river	were	entered	in	this	race	,
四	年轻的	男人	从	每个	边	的	这	河	是	进入	在	这	种族	,

河两岸各有四名年轻人参加了这场比赛。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	event	of	the	season	.
这	事件	的	这	季节	.

本季最重大的事件。

[ˌɪndi'ænə] [held] [ðə; ði] [kʌp] .

Indiana	held	the	cup	.
印第安纳州	握住	这	杯子	.

印第安纳州捧起了奖杯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][læst] [reɪs] .

It	had	been	three	years	since	the	last	race	.
它	有	到过	三	年	自从	这	最后的	种族	.

距离上一次比赛已经三年了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ʃɔːn] .

Among	those	entered	by	the	Kentucky	boys	was	Shawn	.
之中	那些	进入	经过	这	肯塔基州	男孩们	曾是	肖恩	.

肯塔基州男孩队参赛者中就有肖恩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]

He	had	been	practicing	for	many	days	,	and	somehow	,	the	hopes	of
他	有	到过	练习	为了	许多	天	,	和	不知何故	,	这	希望	的

[kən'tʌki] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Kentucky	were	centered	in	him	.
肯塔基州	是	居中	在	他	.

他已经练习了很多天，不知何故，肯塔基州的希望都寄托在他身上。

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [reɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['entərd] [ə'gen] .

The	winner	of	the	last	race	was	also	entered	again	.
这	优胜者	的	这	最后的	种族	曾是	还	进入	再次	.

上一场比赛的冠军也再次参赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] most88

He	was	one	of	the	most88
他	曾是	一	的	这	most88

他是最88位之一

['pɑːpjələr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

popular	boys	of	the	Indiana	town	,	and	the	betting	was	strongly	in	his	favor	.
受欢迎的	男孩们	的	这	印第安纳州	镇	,	和	这	投注	曾是	强烈	在	他的	偏爱	.

他是印第安纳州小镇上很受欢迎的男孩，而且赌局也十分看好他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l] [stroʊk] ,

He	was	of	magnificent	build	,	with	a	long	,	graceful	stroke	,
他	曾是	的	壮丽	建造	,	和	一个	长的	,	优美	中风	,

他身材魁梧，挥杆动作修长优雅。

[ænd; ənd] [keɪm] ['skeɪtɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt]

and	came	skating	out	before	the	crowd	with	the	easy	confidence	of	one	who	felt
和	来了	溜冰	出去	前	这	人群	和	这	简单的	信心	的	一	WHO	毛毡

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] .

that	the	race	was	won	.
那	这	种族	曾是	韩元	.

他滑着冰出现在人群面前，一副胜券在握的样子，充满自信。

[hiː; hi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraʊd] [prɪ'pærətɔːri]

He	closely	watched	the	Kentucky	boys	as	they	circled	about	the	crowd	preparatory
他	密切	观看	这	肯塔基州	男孩们	作为	他们	圈起来	关于	这	人群	预备

[tuː; tə] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

to	starting	for	the	head	of	the	course	.
到	开始	为了	这	头	的	这	课程	.

他密切关注着肯塔基州的男孩们在人群中绕圈，准备向赛道起点跑去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ʃɔːn] .

His	eyes	were	fixed	on	Shawn	.
他的	眼睛	是	固定的	在	肖恩	.

他的目光一直盯着肖恩。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Turning	to	a	friend	,	he	said	,	"	If	I	am	beaten	to	-	day	,
转弯	到	一个	朋友	,	他	说	,	"	如果	我	是	被打败	到	-	天	,

他转向一位朋友说："如果我今天被打了，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wɪl] [get][ðə; ði][kʌp] .

there's	the	young	fellow	who	will	get	the	cup	.
有	这	年轻的	同伴	WHO	将要	得到	这	杯子	.

那个年轻人将会赢得奖杯。

" [hiː; hi] [skeitid] ['oʊvər] [tɔːrd] [ʃɔːn] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

"	He	skated	over	toward	Shawn	,	and	extending	his	hand	,	with	the	utmost
"	他	滑冰	超过	朝向	肖恩	,	和	扩展	他的	手	,	和	这	极致

[gʊd] [wɪl] , [hiː; hi] [sed] ,

good	will	,	he	said	,
好的	将要	,	他	说	,

他滑到肖恩身边，伸出手，满怀善意地说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [maɪ][oʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][wɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I'm	afraid	that	I	will	have	to	beat	my	old	record	to	win	out	to	-	day	.
"	我是	害怕的	那	我	将要	有	到	打	我的	老的	记录	到	赢	出去	到	-	天	.

"恐怕我今天必须打破自己的旧纪录才能赢得比赛。"

" [ʃɔːn] ['smaɪlɪŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ænsər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]

"	Shawn	smilingly	took	his	hand	and	answered	,	"	We	are	going	to	do	our
"	肖恩	微笑着	采取	他的	手	和	回答	,	"	我们	是	去	到	做	我们的

[best] ,

best	,
最好的	,

肖恩笑着握住他的手回答说："我们会尽力而为。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌɪndi'ænə] [kiːps] [ðə; ði][kʌp] ,

but	if	Indiana	keeps	the	cup	,
但	如果	印第安纳州	保持	这	杯子	,

但如果印第安纳队最终夺冠，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['dænɚ] .

I	know	of	no	one	who	would	deserve	it	more	than	you	,	Danner	.
我	知道	的	不	一	WHO	会	应得	它	更多的	比	你	,	丹纳	.

丹纳，我知道没有人比你更配得上这份荣誉。

" [ðə; ði]['stɑːrtər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kən'testənts] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]

"	The	starter	announced	the	race	,	and	ordered	the	contestants	to	the	head
"	这	起动机	宣布	这	种族	,	和	订购	这	参赛者	到	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

of	the	course	.
的	这	课程	.

发令员宣布比赛开始，并命令参赛选手到赛道最前面起跑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['greɪsfəli] [swʌŋ] [ə'weɪ] , - [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] toward89

As	they	gracefully	swung	away	,	Lallite	waved	her	hand	toward89
作为	他们	优雅地	摇摆	离开	,	-	挥手	她	手	toward89

她们优雅地荡开秋千时，拉利特朝89号挥了挥手。

[ʃɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Shawn	,	and	the	tender	glance	from	her	blue	eyes	sent	a	thrill	into	his
肖恩	,	和	这	投标	瞥一眼	从	她	蓝色的	眼睛	发送	一个	刺激	进入	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

肖恩，她那双蓝色眼睛里温柔的目光让他心头一颤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , ['sɪksti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]

They	were	forming	for	the	start	,	sixty	yards	beyond	the	flag	which	marked	the
他们	是	成型	为了	这	开始	,	六十	码	超过	这	旗帜	哪个	标记	这

[laɪn][ʌv; əv] ['staːtiŋ] .

line	of	starting	.
线	的	开始	.

他们正在起跑线外六十码处列队，那里是标志着起跑线的旗帜所在的地方。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [laɪn] .

All	was	excitement	in	the	crowd	gathered	on	each	side	near	the	finishing	line	.
全部	曾是	激动	在	这	人群	聚集	在	每个	边	靠近	这	精加工	线	.

终点线两侧聚集的人群一片激动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [flæg][æt; ət][ðə; ði] [hed]

It	seemed	that	every	voice	was	hushed	as	they	saw	the	red	flag	at	the	head
它	似乎	那	每一个	嗓音	曾是	静静地	作为	他们	锯	这	红色的	旗帜	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] ,

of	the	course	suddenly	fall	,
的	这	课程	突然	落下	,

当他们看到赛道尽头的红旗突然落下时，似乎所有人都噤声了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , " [goʊ] !

and	heard	the	cry	,	"	Go	!
和	听到	这	哭	,	"	去	!

并听到有人喊："走！"

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs][æz; əz][ðə; ði]['skeɪtərz] [bent] ['evri]

"	They	could	see	the	flash	of	steel	against	the	ice	as	the	skaters	bent	every
"	他们	可以	看	这	闪光	的	钢	反对	这	冰	作为	这	滑冰者	弯曲	每一个

['efərt] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] .

effort	toward	the	goal	.
努力	朝向	这	目标	.

"他们可以看到冰面上闪过一道钢铁般的光芒，滑冰者们竭尽全力向球门进发。"

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] [jaːdz] , ['dænɔ] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːd]

After	the	first	hundred	yards	,	Danner	and	Shawn	were	seen	to	be	in	the	lead
后	这	第一的	百	码	,	丹纳	和	肖恩	是	已见	到	是	在	这	带领

,

,

,

前一百码过后，丹纳和肖恩似乎处于领先位置。

['dænɝ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .

Danner	**almost**	**erect**	**and**	**coming**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
丹纳	几乎	直立	和	未来	喜欢	一个	旋风	.

丹纳几乎勃起，像旋风一样冲了过来。

[ʃɔ:n] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [kloʊz] [ɑ:n] ['dænərz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər]

Shawn	**was**	**bending**	**over**	**,**	**but**	**close**	**on**	**Danner's**	**heels**	**,**	**and**	**with**	**a**	**shorter**
肖恩	曾是	弯曲	超过	,	但	关闭	在	丹纳的	高跟鞋	,	和	和	一个	较短

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['fæstər] [stroʊk] .

but	**much**	**faster**	**stroke**	**.**
但	很多	快点	中风	.

肖恩弯着腰，紧跟在丹纳身后，划水动作虽然更短，但速度却快得多。

[swɪʃ] , [swɪʃ] , [swɪʃ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] .

Swish	**,**	**swish**	**,**	**swish**	**—**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**skates**	**on**	**the**	**ice**	**.**
嗖嗖	,	嗖嗖	,	嗖嗖	—	他们	可以	听到	这	声音	的	这	冰鞋	在	这	冰	.

嗖嗖嗖——他们能听到冰鞋在冰面上滑行的声音。

[ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] .

The	**Indiana**	**crowd**	**set**	**up**	**a**	**mighty**	**shout**	**.**
这	印第安纳州	人群	放	向上	一个	强大的	喊	.

印第安纳州的观众爆发出震耳欲聋的呐喊声。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['dænɝ] !

"	**Come**	**on**	**,**	**Danner**	**!**
"	来	在	,	丹纳	!

“加油，丹纳！”

[lʊk] [æt; ət] ['dænɝ] ! "

Look	**at**	**Danner**	**!**	**"**
看	在	丹纳	!	"

看看丹纳!

" [kʌm] , [ʃɔ:n] , " [jeld] [ðə; ði] [kən'tʌki] [bɔɪz] .

"	**Come**	**,**	**Shawn**	**,**	**"**	**yelled**	**the**	**Kentucky**	**boys**	**.**
"	来	,	肖恩	,	"	大喊	这	肯塔基州	男孩们	.

“来吧，肖恩！”肯塔基队的男孩们喊道。

[oʊld][bræd][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , my90

Old	**Brad**	**ran**	**out**	**and**	**threw**	**up**	**his**	**hat**	**and**	**shouted**	**,**	**"**	**Down**	**to**	**it**	**,**	**my90**
老的	布拉德	跑	出去	和	扔	向上	他的	帽子	和	喊叫	,	"	向下	到	它	,	my90

老布拉德跑了出去，扔下帽子，喊道：“干掉它，我的90！”

[ʃɔ:n] — [bʌst] - [waɪd] ['oʊpən] , ['hʌni] !

Shawn	**—**	**bust**	**yo'se'f**	**wide**	**open**	**,**	**honey**	**!**
肖恩	—	摔碎	-	宽的	打开	,	蜂蜜	!

肖恩——宝贝，放开自己吧!

" [ʃɔ:n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ['dænɝ] .

"	**Shawn**	**was**	**just**	**behind**	**Danner**	**.**
"	肖恩	曾是	只是	在后面	丹纳	.

肖恩紧随丹纳之后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] [jɑ:rd] [flæg] .

They	**were**	**nearing**	**the**	**last**	**hundred**	**yard**	**flag**	**.**
他们	是	临近	这	最后的	百	院子	旗帜	.

他们即将到达最后一百码的旗杆处。

['dænɝ] [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['paʊər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [læst] ['efərt] ;

Danner	**threw**	**all**	**his**	**energy**	**and**	**power**	**into**	**the**	**last**	**effort**	**;**
丹纳	扔	全部	他的	活力	和	力量	进入	这	最后的	努力	;

丹纳将所有精力和力量都倾注到了最后的努力中;

['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tu:; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] .

every	nerve	and	muscle	was	strained	to	its	utmost	.
每一个	神经	和	肌肉	曾是	紧张	到	它是	极致	.

每一根神经、每一块肌肉都绷到了极限。

" ['dænɔ] [wɪnz] ! " [went] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

"	Danner	wins	!	"	went	up	the	cry	,	but	suddenly	like	a	rush	of	wind	,
"	丹纳	胜利	!	"	去	向上	这	哭	,	但	突然	喜欢	一个	匆忙	的	风	,

“丹纳赢了！”欢呼声响起，但突然间，就像一阵风吹过，

[ʃɔ:n] [ʃɑ:t] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:n] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [ja:dz] [ɪn]

Shawn	shot	past	him	and	the	flag	went	down	with	Shawn	a	good	five	yards	in
肖恩	射击	过去的	他	和	这	旗帜	去	向下	和	肖恩	一个	好的	五	码	在

[ðə; ði] [li:d] .

the	lead	.
这	带领	.

肖恩从他身边飞驰而过，旗子落下时，肖恩领先足足五码。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ðæt] [went] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] ['froʊz(ə)n] [stri:m] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd]

And	such	a	mighty	shout	that	went	up	on	that	frozen	stream	was	never	heard
和	这样的	一个	强大的	喊	那	去	向上	在	那	冷冻	溪流	曾是	绝不	听到

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

在那条冰封的溪流上响起的如此响亮的呐喊，前所未闻。

[oʊld] [bræd] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] ['ʃɔnz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

Old	Brad	was	rubbing	Shawn's	face	and	chest	.
老的	布拉德	曾是	擦	肖恩的	脸	和	胸部	.

老布拉德正在揉搓肖恩的脸和胸膛。

[ʃɔ:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] [hə'zɑ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['dænərz] [vɔɪs] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [reɪs] ,

Shawn	heard	the	loud	huzzas	and	heard	Danner's	voice	praising	his	wonderful	race	,
肖恩	听到	这	大声	太棒了!	和	听到	丹纳的	嗓音	赞扬	他的	精彩的	种族	,

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

but	best	of	all	,
但	最好的	的	全部	,

肖恩听到了响亮的欢呼声，也听到了丹纳赞扬他精彩比赛的声音，但最棒的是，

- [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kʌp] .

Lallite	came	up	,	and	with	her	own	hand	,	presented	him	the	cup	.
-	来了	向上	,	和	和	她	自己的	手	,	呈现	他	这	杯子	.

拉利特走上前，亲手将杯子递给了他。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] .

On	the	shoulders	the	boys	of	Skarrow	he	was	carried	in	triumph	.
在	这	肩膀	这	男孩们	的	-	他	曾是	携带	在	胜利	.

他被斯卡罗的男孩们扛在肩上，凯旋而归。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:n] .

It	was	a	proud	day	for	Shawn	.
它	曾是	一个	自豪的	天	为了	肖恩	.

对肖恩来说，这是值得骄傲的一天。

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [kʌp] [bæk] [tu:; tə] [kən'tʌki] .

He	had	brought	the	cup	back	to	Kentucky	.
他	有	带来	这	杯子	后退	到	肯塔基州	.

他把奖杯带回了肯塔基州。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] [jɑ:rd] [flæg] . -

They	were	nearing	the	last	hundred	yard	flag	.	91
他们	是	临近	这	最后的	百	院子	旗帜	.	-

他们即将到达最后一百码的旗杆处。91

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

The	winter	had	passed	away	.
这	冬天	有	通过了	离开	.

冬天已经过去了。

[ʃɔːn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

Shawn	had	been	working	hard	in	school	,	and	under	the	encouragement	of	Mrs
肖恩	有	到过	在职的	难的	在	学校	,	和	在下面	这	鼓励	的	太太

. ['ɔːldən] ,

.	Alden	,
.	奥尔登	,

肖恩在学校一直很努力学习，并在奥尔登夫人的鼓励下，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fer] ['prɑːgres] , [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [roʊ] - [boʊt] ,

was	making	fair	progress	,	but	Sunday	afternoons	found	him	in	his	row	-	boat	,
曾是	制作	公平的	进步	,	但	星期日	下午	成立	他	在	他的	排	-	船	,

进展相当顺利，但星期天下午他还是会待在自己的小船上。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]

wandering	about	the	stream	and	generally	pulling	his	boat	out	on	the	beach	at
漫游	关于	这	溪流	和	一般来说	拉	他的	船	出去	在	这	海滩	在

[oʊld] [medəuz] ,

Old	Meadows	,
老的	草地	,

他经常在溪流边闲逛，有时还会把船拖到老草甸的沙滩上。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] [iːtʃ]

for	Lallite	was	there	to	greet	him	,	and	already	they	had	told	each
为了	-	曾是	那里	到	迎接	他	,	和	已经	他们	有	讲述	每个

['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .

other	of	their	love	.
其他	的	他们的	爱	.

拉利特在那里迎接他，他们已经向彼此表达了爱意。

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [tuː; tə]['wɑːndər] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pebld] [biːtʃ] , [ɔːr]

What	a	dream	of	happiness	,	to	wander	together	along	the	pebbled	beach	,	or
什么	一个	梦	的	幸福	,	到	漫步	一起	沿着	这	鹅卵石	海滩	,	或者

[θruː] [ðə; ði] ['ʌplənd] [wʊdz] ,

through	the	upland	woods	,
通过	这	高地	树林	,

多么幸福的梦想啊，一起漫步在鹅卵石海滩上，或者穿过高地森林。

[tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pledʒ]

to	tell	each	other	the	little	incidents	of	their	daily	life	,	and	to	pledge
到	告诉	每个	其他	这	小的	事件	的	他们的	日常的	生活	,	和	到	保证

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɪ'deləti] .

eternal	fidelity	.
永恒	忠诚	.

互相倾诉日常生活中的点点滴滴，并承诺永远忠诚。

[oʊ] ['dɪrɪst] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [lʌv] [fɜːrst] [bluːmz] [ɪn] ['juːθfl] ['hɑːrts] ,

Oh	dearest	days	,	when	the	rose	of	love	first	blooms	in	youthful	hearts	,
哦	亲爱的	天	,	什么时候	这	玫瑰	的	爱	第一的	花朵	在	青春	心	,

哦，最美好的时光，当爱情的玫瑰在青春的心中初绽之时，

[wen] [lɪps] [briːð] [ðə; ði] ['tendə] ['prɔmisiz] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv]

when	lips	breathe	the	tenderest	promises	,	fraught	with	such	transports	of
什么时候	嘴唇	呼吸	这	最嫩的	承诺	,	充满危机	和	这样的	运输	的

[dɪ'laɪt] ; [wen] [iːtʃ] ['lɪŋgərɪŋ] word92

delight	;	when	each	lingering	word92
喜	;	什么时候	每个	挥之不去的	word92

当双唇轻声吐露最温柔的承诺，饱含着如此令人陶醉的喜悦；当每一个萦绕不去的字句92

[grəuz] [swiːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] .

grows	sweeter	under	the	spell	of	love	-	lit	eyes	.
生长	更甜	在下面	这	拼写	的	爱	-	点燃	眼睛	.

在充满爱意的眼神中，它变得更加甜蜜。

[oʊ] , ['blɪsf(ə)l] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] !

Oh	,	blissful	elysium	of	love's	young	dream	!
哦	,	幸福的	极乐世界	的	爱的	年轻的	梦	!

哦，爱情的甜蜜天堂，年轻梦想的乐土!

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

They	stood	together	in	the	deepening	twilight	,
他们	站立	一起	在	这	加深	暮	,

他们并肩站在渐深的暮色中。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [læst] [baːz][ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

when	the	sun's	last	bars	of	gold	were	reflected	in	the	stream	.
什么时候	这	太阳的	最后的	酒吧	的	金子	是	反映	在	这	溪流	.

当太阳最后一缕金色的光芒倒映在溪流中时。

" [oʊ] , [ʃɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ]

"	Oh	,	Shawn	,	it	was	a	glad	day	when	you	first	came	with	Doctor	Hissong
"	哦	,	肖恩	,	它	曾是	一个	高兴的	天	什么时候	你	第一的	来了	和	医生	他的歌

[tuː; tə] [hʌnt] . "

to	hunt	.	"
到	打猎	.	"

“哦，肖恩，你第一次和希松医生一起来打猎的那天真是令人高兴。”

" [jes] , " [sed] [ʃɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	Yes	,	"	said	Shawn	,	as	he	took	her	hand	,
"	是的	,	"	说	肖恩	,	作为	他	采取	她	手	,

“是的，”肖恩说着，握住了她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌnt] [wer] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [geɪm] ,

"	it	was	a	hunt	where	I	came	upon	unexpected	game	,
"	它	曾是	一个	打猎	在哪里	我	来了	之上	意外	游戏	,

“那是一次狩猎，我意外地遇到了猎物，”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [fiːl] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['rɪvər] - [ræt] ? "

but	how	could	you	ever	feel	any	love	for	a	poor	river	-	rat	?	"
但	如何	可以	你	曾经	感觉	任何	爱	为了	一个	贫穷的	河	-	鼠	?	"

但你又怎能对一只可怜的河鼠产生爱意呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] - , " [bʌt; bət] ['meɪbi] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Lallite	,	"	but	maybe	,
"	我	不	知道	,	"	说	-	,	"	但	或许	,

“我不知道，”拉利特说，“但也许.....”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [sʌm; səm]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

it	is	that	kind	that	some	girls	want	to	fall	in	love	with	,
它	是	那	种类	那	一些	女孩们	想	到	落下	在	爱	和	,

正是这种类型的男人，有些女孩想要爱上他。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l] [ti:θ] , [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,

especially	if	they	have	beautiful	teeth	,	and	black	eyes	and	hair	,
尤其	如果	他们	有	美丽的	牙齿	,	和	黑色的	眼睛	和	头发	,

尤其是如果他们拥有漂亮的牙齿、黑色的眼睛和头发的话。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [geɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] [oʊld][men] ,

and	can	be	unselfish	enough	to	kill	a	bag	of	game	for	two	old	men	,
和	能	是	无私	足够的	到	杀	一个	包	的	游戏	为了	二	老的	男人	,

而且他非常无私，愿意为两位老人猎杀一袋猎物。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] . "

and	let	them	think	that	they	did	the	shooting	.	"
和	让	他们	思考	那	他们	做过	这	射击	.	"

让他们以为是他们开的枪。

" ['lɑ:li] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌv] [pleɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊ] - ['boʊts] ,

"	Lally	,	when	they	have	love	plays	on	the	show	-	boats	,
"	拉利	,	什么时候	他们	有	爱	演出	在	这	展示	-	船	,

“拉莉，当他们在游船上谈恋爱的时候，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd] [kʌs] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [θɪŋz]

they	have	all	sorts	of	quarrels	and	they	lie	and	cuss	and	tear	up	things
他们	有	全部	排序	的	争吵	和	他们	说谎	和	坏话	和	撕	向上	事物

['dʒen(ə)rəli] . "

generally	.	"
一般来说	.	"

他们之间争吵不断，他们撒谎、咒骂，还经常砸东西。

" [wel] , [ʃɔ:n] , [ðeəz; ðəz][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lʌv] , -

"	Well	,	Shawn	,	there's	all	sorts	of	love	,	93
"	出色地	,	肖恩	,	有	全部	排序	的	爱	,	-

“嗯，肖恩，爱有很多种。”93

[aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ʃoʊ] - [boʊt][kaɪnd] . "

I	suppose	,	but	mine	is	not	the	show	-	boat	kind	.	"
我	认为	,	但	矿	是	不是	这	展示	-	船	种类	.	"

我猜也是，但我不是那种爱出风头的人。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] , " [sed] [ʃɔ:n] .

"	Thank	the	Lord	,	"	said	Shawn	.
"	感谢	这	主	,	"	说	肖恩	.

“感谢上帝，”肖恩说道。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪst] - [bɔ:rd] [bɑ:ks] .

He	drew	out	a	little	paste	-	board	box	.
他	画	出去	一个	小的	粘贴	-	木板	盒子	.

他拿出了一个小小的硬纸板盒子。

['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɜ:rl] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['bɜ:rni] .

Nestling	in	a	wad	of	cotton	,	was	the	pearl	given	to	him	by	Burney	.
雏鸟	在	一个	瓦德	的	棉布	,	曾是	这	珍珠	给定	到	他	经过	伯尼	.

伯尼送给他的珍珠，静静地躺在一团棉花里。

" ['lɑ:li] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] ,

"	Lally	,	this	is	the	only	thing	I	have	ever	owned	in	the	way	of	jewelry	,
"	拉利	,	这	是	这	仅有的	事物	我	有	曾经	拥有	在	这	方式	的	珠宝	,

“拉莉，这是我唯一拥有过的珠宝。”

[ænd; ənd] [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ? "

and	it's	not	much	,	but	will	you	take	it	and	wear	it	for	my	sake	?	"
和	它是	不是	很多	,	但	将要	你	拿	它	和	穿	它	为了	我的	清酒	?	"

虽然不多，但为了我，你能收下它戴上吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɜːrl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜːrl] . -

"	It	will	always	be	a	perfect	pearl	to	me	,	"	said	the	blushing	girl	.	94
"	它	将要	总是	是	一个	完美的	珍珠	到	我	,	"	说	这	脸红	女孩	.	-

“它在我心中永远都是一颗完美的珍珠，”脸红的女孩说道。94

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Doctor	Hissong	was	announced	as	a	candidate	for	the	Legislature	.
医生	他的歌	曾是	宣布	作为	一个	候选人	为了	这	立法机关	.

希松医生被宣布为立法机构候选人。

[dʒɑːn] ['friːmən] , [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kænvəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

John	Freeman	,	his	opponent	,	was	making	a	vigorous	canvass	for	the
约翰	弗里曼	,	他的	对手	,	曾是	制作	一个	蓬勃	帆布	为了	这

[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['praɪmeri] .

nomination	before	the	democratic	primary	.
提名	前	这	民主	基本的	.

他的对手约翰·弗里曼在民主党初选前积极争取提名。

['friːmən] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ɪn'dʒekt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

Freeman	,	unfortunately	,	saw	fit	to	inject	personalities	into	the	campaign	,
弗里曼	,	很遗憾	,	锯	合身	到	注入	个性	进入	这	活动	,

不幸的是，弗里曼认为有必要在竞选活动中引入一些个性鲜明的人物。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

and	sought	to	throw	the	old	doctor	into	a	violent	passion	,
和	寻求	到	扔	这	老的	医生	进入	一个	暴力	热情	,

并试图激起老医生的强烈情绪，

['pɑːsəbli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪkər] ,

possibly	leading	him	to	his	old	weakness	of	resorting	to	liquor	,
可能	领导	他	到	他的	老的	弱点	的	复原	到	酒	,

这或许会让他重拾酗酒的旧习。

[bʌt; bət]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] ,

but	Doctor	Hissong	made	his	canvass	upon	a	high	plane	,
但	医生	他的歌	制成	他的	帆布	之上	一个	高的	飞机	,

但希松博士的创作立足于高远的层面。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['voʊtɚz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd]

appealing	to	the	voters	from	a	standpoint	of	the	duties	and
上诉	到	这	选民	从	一个	立场	的	这	职责	和

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnər] ,

responsibilities	involving	this	honor	,
职责	涉及	这	荣誉	,

从这项荣誉所涉及的职责和义务的角度来争取选民的支持，

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['peti] [θrʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

and	ignoring	the	petty	thrusts	of	his	opponent	.
和	忽略	这	小气	推力	的	他的	对手	.

并无视对手的轻微挑衅。

['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [bɜːr'guː] [æt; ət][hɪz; ɪz]['loʊkəst] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Major	LeCroix	gave	a	burgoo	at	his	locust	grove	on	the	river	,
主要的	勒克鲁瓦	给予	一个	布尔古	在	他的	刺槐	树林	在	这	河	,

勒克鲁瓦少校在他河边的槐树林里举行了一场盛大的宴会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændədets] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	all	the	candidates	were	invited	.
到	哪个	全部	这	候选人	是	受邀	.

所有候选人都受邀参加。

[ˌaɪ 'tiː] was95

It	was95
它	was95

当时是95年

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [taʊn] -

an	occasion	which	brought	out	an	immense	crowd	of	farmers	and	town	-
一个	场合	哪个	带来	出去	一个	巨大	人群	的	农民	和	镇	-

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这次活动吸引了大量农民和城镇居民前来参加。

" ['tɝkəl] " ['tɑːmpkɪnz, 'tɑːmkɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɜːr'guː] ,

"	Turkle	"	Thompkins	had	been	engaged	to	make	the	burgoo	,
"	特克尔	"	汤普金斯	有	到过	已订婚的	到	制作	这	布尔古	,

“特克尔”汤普金斯受雇制作炖菜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɑːt][boʊst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [bɜːr'guː] ['meɪkər][æz; əz] "

and	the	river	country	could	not	boast	of	another	such	burgoo	maker	as	"
和	这	河	国家	可以	不是	夸	的	其他	这样的	布尔古	制造商	作为	"

['tɝkəl] " ,

Turkle	"	,
特克尔	"	,

而河岸地区再也找不到像“特克尔”这样出色的炖菜制作商了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːr'guː] [suːp] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [bɔːrn][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs]

for	the	making	of	burgoo	soup	requires	an	experience	born	of	long	practice
为了	这	制作	的	布尔古	汤	需要	一个	经验	出生	的	长的	实践

[ænd; ənd] [ker] .

and	care	.
和	关心	.

制作布尔古汤需要长期的练习和细致的照料才能积累经验。

['tɑːmpkɪnz, 'tɑːmkɪnz] ['ɔːlweɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [best] [miːts] , [ʌv; əv] [biːf] , ['mʌt(ə)n] , ['tʃɪkɪnz]

Thompkins	always	selected	the	best	meats	,	of	beef	,	mutton	,	chickens
汤普金斯	总是	已选	这	最好的	肉类	,	的	牛肉	,	羊肉	,	鸡

[ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

and	squirrels	,	and	vegetables	of	corn	,
和	松鼠	,	和	蔬菜	的	玉米	,

汤普金斯总是挑选最好的肉类，包括牛肉、羊肉、鸡肉和松鼠肉，以及玉米等蔬菜。

[tə'meɪtoʊz] , ['ʌnjənz] , ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

tomatoes	,	onions	,	cabbage	and	potatoes	.
西红柿	,	洋葱	,	卷心菜	和	土豆	.

西红柿、洋葱、卷心菜和土豆。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

The	boiling	of	this	delicious	soup	was	begun	the	night	before	.
这	沸腾	的	这	可口的	汤	曾是	开始	这	夜晚	前	.

这道美味汤的熬制工作从前一天晚上就开始了。

['dɑːki] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ketlz] [æz; əz] " ['tɝkəl] " [went] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] ,

Darkies	were	stirring	the	great	kettles	as	"	Turkle	"	went	quietly	around	,
黑人	是	搅拌	这	伟大的	水壶	作为	"	特克尔	"	去	悄悄	大约	,

黑人们正在搅动大锅，而“土耳其人”则悄悄地四处走动。

['ædɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ɪn'griːdiənt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

adding	some	new	ingredient	here	and	there	.
添加	一些	新的	成分	这里	和	那里	.

这里那里加点新料。

['ʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɜːr'guː] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['tɑːmpkɪnz, 'tɑːmkɪnz][kaɪnd] ,

Others	could	make	burgoo	—	a	certain	kind	,	but	not	the	Thompkins	kind	,
其他的	可以	制作	布尔古	—	一个	肯定	种类	,	但	不是	这	汤普金斯	种类	,

其他人也能做炖菜——某种类型的炖菜，但不是汤普金斯做的那种。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌʃəsnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜːr'guː] [ðæt] [fɪld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	there	was	a	lusciousness	about	his	burgoo	that	filled	you	with	a
为了	那里	曾是	一个	甜美	关于	他的	布尔古	那	已填	你	和	一个

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [suːðd] [jʊr; jər] ['eɪkɪŋ] [pæŋz] —

satisfaction	never	known	before	—	a	something	that	soothed	your	aching	pangs	—
满意	绝不	已知	前	—	一个	某物	那	舒缓	你的	疼痛	疼痛	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

something	that	seemed	to	put	your	heart	at	rest	with	all	the	world	,
某物	那	似乎	到	放	你的	心	在	休息	和	全部	这	世界	,

因为他做的炖菜有一种令人愉悦的美味，让你感到前所未有的满足——一种抚慰你疼痛难忍的感觉——一种让你心旷神怡的感觉。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [feɪt] ['kænɑːt] [hɑːrm][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] . " -

and	recall	the	words	,	"	Fate	cannot	harm	me	;	I	have	dined	to	-	day	.	"	96
和	记起	这	字	,	"	命运	不能	伤害	我	;	我	有	用餐	到	-	天	.	"	-

并回想那句话："命运无法伤害我；我今天已经饱餐一顿了。"96

[ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ketlz] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['driːmi] ;

Above	the	smoke	of	the	kettles	,	the	sky	was	blue	and	dreamy	;
多于	这	抽烟	的	这	水壶	,	这	天空	曾是	蓝色的	和	梦幻般的	;

在炊烟袅袅之上，天空湛蓝如梦；

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['væli] .

the	river	was	winding	like	a	thread	of	silver	through	the	quiet	valley	.
这	河	曾是	绕线	喜欢	一个	线	的	银	通过	这	安静的	谷	.

河流蜿蜒如银线，流淌在静谧的山谷中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [greɪt] [stæks]

The	long	table	of	rough	boards	,	with	the	row	of	tin	cups	and	great	stacks
这	长的	桌子	的	粗糙的	板	,	和	这	排	的	锡	杯子	和	伟大的	堆栈

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

那张用粗糙木板铺成的长桌上，摆着一排锡杯和一大摞面包。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .

was	an	inviting	spectacle	.
曾是	一个	邀请	奇观	.

真是一场引人入胜的盛会。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [gruːps] , [dɪ'skʌsɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['krɔpiŋ]

The	farmers	stood	around	in	groups	,	discussing	political	questions	and	cropping
这	农民	站立	大约	在	团体	,	讨论	政治的	问题	和	裁剪

['prɑːspekts] [ʌn'tɪl] " ['tɝkəl] " ['tɑːmpkɪnz, 'tɑːmkɪnz] [ə'naʊnst] ['dɪnər] .

prospects	until	"	Turkle	"	Thompkins	announced	dinner	.
前景	直到	"	特克尔	"	汤普金斯	宣布	晚餐	.

农民们三五成群地站在一起，讨论着政治问题和作物前景，直到"土耳其"汤普金斯宣布晚餐开始。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['meri] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv][tɪn] [kʌps] [æz; əz] " ['tɝkəl] " [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['bʌkits]

Then	came	a	merry	clattering	of	tin	cups	as	"	Turkle	"	came	by	with	buckets
然后	来了	一个	欢乐	咔嗒咔嗒	的	锡	杯子	作为	"	特克尔	"	来了	经过	和	水桶

[ʌv; əv] [bɜːr'guː] ,

of	burgoo	,
的	布尔古	,

这时，传来一阵锡杯碰撞的欢快声响，原来是"特克尔"提着几桶炖菜走了过来。

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leɪdl] .

dipping	it	out	with	a	long	ladle	.
浸渍	它	出去	和	一个	长的	勺子	.

用长柄勺舀出来。

[wʌt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊpən] - [er] [rɪ'pæst] .

What	an	appetite	each	individual	seemed	to	develop	for	this	open	-	air	repast	.
什么	一个	食欲	每个	个人	似乎	到	发展	为了	这	打开	-	空气	餐饮	.

每个人似乎都对这顿露天盛宴充满了渴望。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .

After	the	dinner	,	preparations	were	made	for	the	speaking	.
后	这	晚餐	,	准备工作	是	制成	为了	这	请讲	.

晚宴结束后，大家开始为演讲做准备。

[ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [groʊv] ,

The	spot	selected	for	the	speaking	was	below	the	grove	,
这	点	已选	为了	这	请讲	曾是	以下	这	树林	,

演讲地点选在小树林下方。

[wer] [æn; ən] [elm] [stʌmp] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

where	an	elm	stump	answered	for	a	platform	.
在哪里	一个	榆树	树桩	回答	为了	一个	平台	.

榆树桩充当了平台。

[ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

The	candidates	for	the	county	offices	were	called	for	,	and	each	one
这	候选人	为了	这	县	办公室	是	称为	为了	,	和	每个	一

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] ,

made	a	short	talk	,
制成	一个	短的	讲话	,

县级公职候选人被召集起来，每个人都做了简短的发言。

['æskɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɝz] .

asking	the	support	of	the	voters	.
问	这	支持	的	这	选民	.

请求选民的支持。

['dɑːktər] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] .

Doctor	Hissong's	name	was	shouted	.
医生	-	姓名	曾是	喊叫	.

有人喊出了希松医生的名字。

[ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bluː] [koʊt] ,

Unbuttoning	his	long	blue	coat	,
解开纽扣	他的	长的	蓝色的	外套	,

他解开蓝色长外套的扣子，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] beads97

he	drew	forth	a	large	red	silk	handkerchief	and	wiped	the	gathering	beads97
他	画	前进	一个	大的	红色的	丝绸	手帕	和	擦拭	这	采集	beads97

他掏出一块大的红色丝绸手帕，擦拭着上面聚集的珠子。97

[ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

of	perspiration	from	his	forehead	.
的	汗	从	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈvelvɪt] [vest] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [baʊ; boʊ] ,

Pulling	down	his	black	velvet	vest	,	he	made	a	courtly	bow	,
拉	向下	他的	黑色的	天鹅绒	背心	,	他	制成	一个	宫廷式	弓	,

他拉下黑色天鹅绒背心，行了一个庄重的鞠躬。

[tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊrd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] :

took	a	drink	of	water	from	a	gourd	and	began	:
采取	一个	喝	的	水	从	一个	葫芦	和	开始	:

他从葫芦里喝了口水，然后开始：

" [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˈfeloʊ] [ˈsɪtəznz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [træn'sendənt] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]

"	Gentlemen	and	fellow	citizens	—	It	gives	me	transcendent	happiness	and
"	先生们	和	同伴	公民	—	它	给予	我	超凡脱俗	幸福	和

[ˌʌnəˈlɔɪd] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [lend] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt]

unalloyed	pleasure	to	lend	my	humble	presence	to	this	sublime	and	significant
纯正的	乐趣	到	借	我的	谦逊的	在场	到	这	升华	和	重要的

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

“各位先生、各位公民——能够亲临这场崇高而重要的盛会，我感到无比的幸福和纯粹的快乐。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [pərˈmɪt] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪlɪŋ] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	cannot	permit	this	occasion	to	pass	without	availing	myself	of	the
和	我	不能	允许	这	场合	到	经过	没有	利用	我	的	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɔːdiəns] [əˈfɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [maɪˈself]

opportunity	that	this	magnificent	and	intelligent	audience	affords	of	presenting	myself
机会	那	这	壮丽	和	聪明的	观众	提供	的	呈现	我

[tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]

to	you	as	the	candidate	for	the	democratic	nomination	for	the	office	of
到	你	作为	这	候选人	为了	这	民主	提名	为了	这	办公室	的

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .

representative	in	the	Kentucky	Legislature	.
代表	在	这	肯塔基州	立法机关	.

我不能让这次机会白白溜走，我必须利用在座各位杰出而睿智的听众提供的机会，向大家介绍一下自己，我是肯塔基州立法机构代表职位的民主党提名候选人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [maɪˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriət] ;

It	has	been	the	pride	of	my	life	to	proclaim	myself	as	a	patriot	;
它	有	到过	这	自豪	的	我的	生活	到	宣布	我	作为	一个	爱国者	;

一直以来，我最引以为豪的就是能够宣称自己是爱国者；

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈkʌntri] [friː] — - [dɪkɔri]

that	I	am	a	descendent	of	one	who	helped	to	make	this	country	free	—	'	decori
那	我	是	一个	后代	的	一	WHO	帮助	到	制作	这	国家	自由的	—	-	装饰

['diːkəs] ['ædɪt] - ,

decus	addit	avoto	,
德库斯	添加	-	,

我是曾帮助这个国家获得自由的人的后裔——'decori decus addit avoto,

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ɪts] [driːm] [ðæt]

'	and	I	have	felt	that	the	realization	of	this	patriotism	and	its	dream	that
-	和	我	有	毛毡	那	这	实现	的	这	爱国主义	和	它是	梦	那

[hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θruː] [laɪf] ,

has	clung	to	me	through	life	,
有	紧紧抓住	到	我	通过	生活	,

“而且我一直觉得，这种爱国主义及其梦想的实现，贯穿了我的一生。”

[wʊd] [biː; bi][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ænd; ənd][dæmz][ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər] — [ðæt]

would	be	in	getting	a	system	of	locks	and	dams	on	the	Kentucky	river	—	that
会	是	在	获得	一个	系统	的	锁	和	水坝	在	这	肯塔基州	河	—	那

['rɪvər] [ðæt] ['waɪndz] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] ['rɑːki] [klɪfs] [ænd; ənd] hanging98

river	that	winds	through	an	enchantment	of	rocky	cliffs	and	hanging98
河	那	风	通过	一个	魅力	的	岩石	悬崖	和	hanging98

那就是在肯塔基河上修建一套船闸和大坝系统——这条河流蜿蜒穿过迷人的岩石峭壁和悬索桥。

['foʊliɪdʒ] ; [baɪ] ['maʊntnz] , ['siːdər] - [tɪpt] [ænd; ənd] ['mɔːsi] - [griːn] ; [baɪ] ['roʊlɪŋ] [medəuz] ,

foliage	;	by	mountains	,	cedar	-	tipped	and	mossy	-	green	;	by	rolling	meadows	,
叶子	;	经过	山脉	,	雪松	-	倾斜	和	苔藓	-	绿色的	;	经过	滚动	草地	,

树叶；山峦旁，雪松枝头，苔藓覆盖；绵延起伏的草地旁，

[wer] [ðə; ði] ['velvɪt] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [græs] [in'ritʃiz] [ðɪs] [aɪ'dɪlɪk] ['pɪktʃər] — [ðɪs]

where	the	velvet	softness	of	the	blue	-	grass	enriches	this	idyllic	picture	—	this
在哪里	这	天鹅绒	柔软	的	这	蓝色的	-	草	丰富	这	田园诗般的	图片	—	这

[striːm] [ðæt] [ɪz] [feɪmd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] ,

stream	that	is	famed	in	song	and	story	,
溪流	那	是	著名的	在	歌曲	和	故事	,

蓝草如天鹅绒般柔软，为这幅田园诗般的景象增添了色彩——这条小溪因歌曲和故事而闻名。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['swɪtsərlənd] [ʌv; əv] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['bjuːti] .

a	perfect	Switzerland	of	enrapturing	and	delicious	beauty	.
一个	完美的	瑞士	的	令人陶醉的	和	可口的	美丽	.

一个完美无瑕、美得令人陶醉的瑞士。

[hɪr] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]['foʊliɪdʒ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊm] .

Here	a	thundering	waterfall	and	fragile	foliage	bending	over	the	foam	.
这里	一个	雷鸣	瀑布	和	脆弱的	叶子	弯曲	超过	这	泡沫	.

这里有气势磅礴的瀑布，脆弱的树叶在泡沫上弯曲。

[hɪr] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [rə'viːnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['træŋkwɪl] ['iːdənz] ,

Here	cool	and	shady	ravines	leading	up	to	tranquil	Edens	,
这里	凉爽的	和	阴凉	峡谷	领导	向上	到	宁静	伊甸园	,

这里有凉爽阴凉的峡谷，通往宁静的世外桃源。

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [bendz] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['waɪldˌwʊd] , ['luːzɪŋ]

the	voluptuous	bends	through	an	enchantment	of	bloom	and	wildwood	,	losing
这	丰满的	弯曲	通过	一个	魅力	的	盛开	和	野木	,	输

[ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [rɪbd] [hɪlz] .

themselves	among	the	rock	-	ribbed	hills	.
他们自己	之中	这	岩石	-	罗纹	丘陵	.

蜿蜒的山路穿过繁花似锦、野木葱郁的迷人景致，消失在嶙峋的山丘之中。

[ðɪs] [striːm] ,

This	stream	,
这	溪流	,

这条流，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [sʌn] — [ðə; ði] ['miŋgliŋ] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset]

bathed	in	the	effulgence	of	the	dropping	sun	—	the	mingling	afterglow	of	sunset
洗澡	在	这	光辉	的	这	下降	太阳	—	这	混杂	余辉	的	日落

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] ,

and	the	primrose	bloom	of	the	first	stars	,
和	这	报春花	盛开	的	这	第一的	明星	,

沐浴在落日余晖中——夕阳的余晖与第一颗星星的绚烂交织在一起，

[ʌn'fəuldz] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts][mə'dʒestɪk] ['splɛndərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [geɪz] .

unfolds	then	with	its	majestic	splendors	to	the	enraptured	gaze	.
展开	然后	和	它是	雄伟	辉煌	到	这	眉飞色舞	目光	.

然后，它以其雄伟壮丽的景象展现在令人陶醉的目光中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [held] [spel] - [baʊnd] , [maɪ] [frendz] ,

We	are	held	spell	-	bound	,	my	friends	,
我们	是	握住	拼写	-	边界	,	我的	朋友们	,

朋友们，我们都被深深吸引住了。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

as	we	see	the	bright	moon	riding	the	hilltops	and	shining	overhead	,
作为	我们	看	这	明亮的	月亮	骑术	这	山顶	和	灼灼	开销	,

当我们看到明亮的月亮高悬山顶，照耀着天空时，

" - [ðə; ði] [braɪt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

"	'	The	bright	moon	shining	overhead	,
"	-	这	明亮的	月亮	灼灼	开销	,

“明亮的月亮高悬在头顶，

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [briːzɪz] [tʌtʃ] ,

The	stream	beneath	the	breeze's	touch	,
这	溪流	下面	这	微风	触碰	,

微风轻拂下的溪流

[ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪz] [ɪn'diːd] ,

Are	pure	and	perfect	joys	indeed	,
是	纯的	和	完美的	喜悦	的确	,

纯粹而完美的快乐的确如此吗?

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] . - " -

But	few	are	they	who	think	them	such	.	'	"	99
但	很少	是	他们	WHO	思考	他们	这样的	.	-	"	-

但很少有人这样认为。99

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['sɔfənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [liːn]

The	rough	and	rocky	points	are	softened	under	the	magic	and	seem	to	lean
这	粗糙的	和	岩石	积分	是	软化	在下面	这	魔法	和	似乎	到	倾斜

['lʌvɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] .

lovingly	toward	the	stream	.
深情地	朝向	这	溪流	.

粗糙多石的地方在魔法的作用下变得柔和，仿佛深情地向溪流倾斜。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [stɔːrd] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪ] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɑːk] [ænd; ənd]

to	keep	all	of	this	loveliness	stored	from	human	eye	—	I	mean	to	lock	and
到	保持	全部	的	这	可爱	存储	从	人类	眼睛	—	我	意思是	到	锁	和

[dæm] [ðɪs] [striːm] [fɔːr; fər][ɔːl][hjuː'mænəti] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ðens] [ænd; ənd] ['revl] [ə'mɪd]

dam	this	stream	for	all	humanity	who	wish	to	journey	thence	and	revel	amid
坝	这	溪流	为了	全部	人类	WHO	希望	到	旅行	因此	和	陶醉	之中

[ðiːz] ['splɛndərz] .

these	splendors	.
这些	辉煌	.

为了不让世人看到这一切美景——我的意思是，要封锁这条河流，阻止所有想要前往那里欣赏这些美景的人类。

- [sɪk] - ; ['sempər] ['ɪdem] . -

'	Sic	passem	;	semper	idem	.	'
-	原文如此	-	;	永远	同上	.	-

'Sic passem; semper idem..

[nɑːt][wʌn] ['miːzli] [lɑːk] [ænd; ənd][dæm] ,

Not	one	measly	lock	and	dam	,
不是	一	微不足道的	锁	和	坝	,

连一个不起眼的船闸和大坝都没有，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lɑːks] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	a	system	of	locks	by	which	navigation	could	be	advanced	from	the
但	一个	系统	的	锁	经过	哪个	导航	可以	是	先进的	从	这

['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

mountains	to	the	Ohio	,
山脉	到	这	俄亥俄州	,

但是，通过一套船闸系统，航运可以从山区推进到俄亥俄河。

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərəs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

developing	the	great	resources	of	that	wonderous	possibility	,
发展	这	伟大的	资源	的	那	奇妙的	可能性	,

开发这一奇妙可能性带来的巨大资源，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['bimə] - [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['heidriən] ,

wherein	the	bema	procliamus	of	nature	we	might	find	another	Arch	of	Hadrian	,
其中	这	贝玛	-	的	自然	我们	可能	寻找	其他	拱	的	哈德良	,

其中，在自然界的 bema procliamus 中，我们或许能找到另一座哈德良拱门，

[ɔːr][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ;

or	the	Tower	of	the	Winds	;
或者	这	塔	的	这	风	;

或者风之塔；

[wer] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [meɪ] [raɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [zjuːs; zuːs] ,

where	mountain	peaks	may	rise	like	unto	the	temple	of	Olympian	Zeus	,
在哪里	山	高峰	可能	上升	喜欢	到	这	寺庙	的	奥运选手	宙斯	,

山峰耸立，宛如奥林匹亚宙斯神庙。

[ɔːr][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] - .

or	the	far	away	monument	of	Philopappos	.
或者	这	远的	离开	纪念碑	的	-	.

或者远处的菲洛帕波斯纪念碑。

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][stænd][fɔːr; fər] ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər] !

Yes	,	gentlemen	,	I	stand	for	locking	and	damming	the	Kentucky	river	!
是的	,	先生们	,	我	站立	为了	锁定	和	筑坝	这	肯塔基州	河	!

是的，先生们，我赞成在肯塔基河上修建水闸和水坝！

- ['siːvɪs]['roʊmənəs][sʌm; səm] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['roʊmən] ,

-	Civis	Romanus	Sum	-	was	the	proud	utterance	of	the	noble	Roman	,
-	公民	罗马努斯	和	-	曾是	这	自豪的	发声	的	这	高贵	罗马	,

“我是罗马公民”是高贵的罗马人引以为豪的宣言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [reɪs] ['nevər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

and	the	proudest	of	that	proud	and	conquering	race	never	proclaimed
和	这	最引以为豪	的	那	自豪的	和	征服	种族	绝不	宣布

[hɪm'self] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][aɪ] ,

himself	such	with	greater	delight	than	I	,
他自己	这样的	和	更大的	喜	比	我	,

即使在那骄傲而又征服一切的民族中最骄傲的人，也从未像我一样如此欣喜地宣称自己是这样的民族。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deməkræt] .

that	I	am	an	American	and	a	Democrat	.
那	我	是	一个	美国人	和	一个	民主党人	.

我是一名美国人，也是一名民主党人。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪŋ] of100

With	my	feeling	of100
和	我的	感觉	of100

我的感觉是100

['peɪtriətɪzəm] [rʌnz] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti] .

patriotism	**runs**	**my**	**devotion**	**to**	**the**	**democratic**	**party**	**.**
爱国主义	跑步	我的	虔诚	到	这	民主	派对	.

我对民主党的忠诚源于爱国主义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第4/5页

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deməkræt] ,
But , **gentlemen** , **in** **saying** **that** **I** **am** **a** **Democrat** ,
但 , 先生们 , 在 说 那 我 是 一个 民主党人 ,

但是，先生们，我这么说是因为我是民主党人，

[brɪŋz] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
brings **forward** **the** **great** **existing** **issues** **between** **the** **two** **leading** **parties** **of** **the**
带来 向前 这 伟大的 现存的 问题 之间 这 二 领导 各方 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

提出了该国两大政党之间存在的重大问题。

[aɪ] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['pɑːrtiz] ,
I **might** **go** **into** **a** **long** **discussion** **of** **the** **principles** **of** **those** **two** **parties** ,
我 可能 去 进入 一个 长的 讨论 的 这 原则 的 那些 二 各方 ,

我可能会就这两个政党的原则展开长篇讨论，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə]
but **in** **a** **nutshell** **I** **can** **define** **the** **differences** **of** **such** **vital** **import** **to**
但 在 一个 简而言之 我 能 定义 这 差异 的 这样的 必不可少的 进口 到
[ðə; ði]['voʊtɝz][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
the **voters** **of** **this** **land** .
这 选民 的 这 土地 .

但简而言之，我可以定义这些对这个国家的选民至关重要的差异。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [ˌreprɪ'zent] — [ɜːr; ər] , [wel] ,
The **principles** **of** **the** **Democratic** **party** **represent** **—** **er** , **well** ,
这 原则 的 这 民主 派对 代表 — 呃 , 出色地 ,

民主党的原则代表着——呃，好吧，

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] ['pɑːrti] [stændz] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
they **represent** **the** **principles** **which** **that** **great** **party** **stands** **for** , **and** **the**
他们 代表 这 原则 哪个 那 伟大的 派对 站立 为了 , 和 这
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,
principles **of** **the** **Republican** **party** ,
原则 的 这 共和党人 派对 ,

它们代表了那个伟大政党所秉持的原则，以及共和党的原则。

[ə'hemˌə'həm] !
ahem !
嗯 !

咳!

[jes] , [sɜːr] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Yes , **sir** , **gentlemen** ,
是的 , 先生 , 先生们 ,

是的，先生们，各位。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the **principles** **of** **the** **Republican** **party** **represent** **the** **principles** **for** **which** **the**
这 原则 的 这 共和党人 派对 代表 这 原则 为了 哪个 这
[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [wəʊnt] [stænd] !
Democratic **party** **won't** **stand** !
民主 派对 惯于 站立 !

共和党的原则正是民主党所不认同的原则!

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [mæn][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

So	there	you	have	it	,	and	I	defy	any	man	to	dispute	this	argument	.
所以	那里	你	有	它	,	和	我	违抗	任何	男人	到	争议	这	争论	.

事情就是这样，我倒要看看有谁能反驳这个论点。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] [hɪr] .

I	will	not	go	into	discussion	of	its	principles	here	.
我	将要	不是	去	进入	讨论	的	它是	原则	这里	.

我在这里就不讨论它的原理了。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ['pʌblɪk] [prɪ'fɜːrmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] , [bʌt; bət] - ['iːgoʊ] ,

I	have	sought	public	preferment	at	the	hands	of	my	party	,	but	'	Ego	,
我	有	寻求	民众	升迁	在	这	双手	的	我的	派对	,	但	-	自我	,

-	-	-	,

spembat	pretio	nionemonio	,
-	-	-	,

我曾寻求党内给予的公开晋升，但是"Ego, spembat pretio nionemonio,

- ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [prɪ'fɜːrmənt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] , [æt; ət] [liːst] , [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] .

'	sometimes	that	preferment	was	accorded	,	at	least	,	upon	one	occasion	.
-	有时	那	升迁	曾是	同意	,	在	至少	,	之上	一	场合	.

有时候，至少有一次，这种晋升是被授予的。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [wen] , ['ʌndər] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , the101

No	man	has	a	right	to	complain	when	,	under	any	form	of	government	,	the101
不	男人	有	一个	正确的	到	抱怨	什么时候	,	在下面	任何	形式	的	政府	,	the101

在任何形式的政府统治下，任何人都没有权利抱怨101

['piːp(ə)l] [wɪð'hoʊld] [ðer; ðər] [ɪn'dɔːrsmənt] ,

people	withhold	their	indorsement	,
人们	扣压	他们的	背书	,

人们拒绝表示支持，

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪtɪzn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][æn; ən]['æspərənt]

but	every	citizen	has	a	right	to	complain	if	the	downfall	of	an	aspirant
但	每一个	公民	有	一个	正确的	到	抱怨	如果	这	倒台	的	一个	有志者

[ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [miːnz] ,

is	accomplished	by	foul	and	unfair	means	,
是	完成	经过	犯规	和	不公平	方法	,

但是，如果候选人的失败是通过卑鄙和不公平的手段造成的，每个公民都有权提出抗议。

" ([ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['friːmən]) .

"	(	this	last	statement	was	made	while	looking	toward	Freeman	)	.
"	(	这	最后的	陈述	曾是	制成	尽管	寻找	朝向	弗里曼	)	.

（最后这句话是在看向弗里曼时说的）。

" [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] .

"	I	have	passed	practically	all	of	my	life	in	your	midst	.
"	我	有	通过了	几乎	全部	的	我的	生活	在	你的	中间	.

"我几乎一生都与你们在一起。"

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] ['oʊpənɪŋ]

A	man	should	be	honest	,	with	a	courage	to	face	the	great	truths	opening
一个	男人	应该	是	诚实的	,	和	一个	勇气	到	脸	这	伟大的	真相	开幕

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

一个男人应该诚实，有勇气面对摆在他面前的伟大真理。

" ['fri:mən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf]

"	Freeman	interrupted	him	at	this	point	,	"	A	man	should	be	courageous	enough
"	弗里曼	中断	他	在	这	观点	,	"	一个	男人	应该	是	勇敢	足够的

[tu:; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ！ "

to	own	his	own	children	!	"
到	自己的	他的	自己的	孩子们	！	"

弗里曼这时打断了他，“一个男人应该有足够的勇气拥有自己的孩子！”

" [ju:; jʊ] ['sni:kɪŋ] ['hɪpəkrɪt] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['dɑ:ktər] ['hɪˌsɔŋ] ,

"	You	sneaking	hypocrite	!	"	shouted	Doctor	Hissong	,
"	你	鬼鬼祟祟	伪君子	！	"	喊叫	医生	他的歌	,

“你这个偷偷摸摸的伪君子！”希松医生喊道。

" [ju:; jʊ] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [daɪ] [ɪn] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ！ "

"	You	let	one	of	your	own	sisters	die	in	poverty	and	distress	!	"
"	你	让	一	的	你的	自己的	姐妹	死	在	贫困	和	痛苦	！	"

“你竟然眼睁睁地看着自己的亲姐妹在贫困和苦难中死去！”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dæmd] ['laɪər] ！ " [sed] ['fri:mən] .

"	You	are	a	damned	liar	!	"	said	Freeman	.
"	你	是	一个	该死的	说谎者	！	"	说	弗里曼	.

“你这个该死的骗子！”弗里曼说道。

['dɑ:ktər] ['hɪˌsɔŋ] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] , [ə; eɪ] ['derɪndʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Doctor	Hissong	leaped	from	the	stand	,	a	derringer	in	his	hand	.
医生	他的歌	跳跃	从	这	站立	,	一个	德林格手枪	在	他的	手	.

希松医生从证人席上跳了下来，手里拿着一把袖珍手枪。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] .

The	crowd	fell	back	.
这	人群	跌倒	后退	.

人群后退了。

['fri:mən] ['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət] ['hɪˌsɔŋ] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] .

Freeman	fired	point	-	blank	at	Hissong	,	but	missed	,	then	turned	to	run	.
弗里曼	被解雇	观点	-	空白的	在	他的歌	,	但	错过	,	然后	转向	到	跑步	.

弗里曼近距离向希松开枪，但没有击中，然后转身逃跑。

['dɑ:ktər] ['hɪˌsɔŋ] [brɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['derɪndʒər] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Doctor	Hissong	brought	up	his	derringer	and	pulled	the	trigger	.
医生	他的歌	带来	向上	他的	德林格手枪	和	拉	这	扳机	.

希松医生掏出袖珍手枪，扣动了扳机。

[oʊld][bræd] ['ʃaʊtɪd] , " [ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][di:] - , - , [bʌt; bət][hi:; hi] ['rʌnɪn] - ['jɪt] !

Old	Brad	shouted	,	"	You	got	him	in	de	laig	,	doctah	,	but	he	runnin	'	yit	!
老的	布拉德	喊叫	,	"	你	得到	他	在	德	-	,	-	,	但	他	跑步	-	yit	!

老布拉德喊道：“医生，你把他困住了，但他跑了！”

" ['fri:mənz] [sʌn] , ['henri] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɪkt] ['koʊli] that102

"	Freeman's	son	,	Henry	,	the	one	who	kicked	Coaly	that102
"	弗里曼的	儿子	,	亨利	,	这	一	WHO	踢	煤炭	that102

“弗里曼的儿子亨利，就是踢了科利的那个人102

[deɪ] [ɪn] [skʊ:l] , [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

day	in	school	,	caught	up	his	father's	pistol	which	had	fallen	to	the	ground	,
天	在	学校	,	捕捉	向上	他的	父亲的	手枪	哪个	有	倒下	到	这	地面	,

上学日，他捡起了掉在地上的父亲的手枪。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] , [ʃɔːn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði]

but	as	he	turned	toward	Doctor	Hissong	,	Shawn	sprang	forward	,	knocking	the
但	作为	他	转向	朝向	医生	他的歌	,	肖恩	弹簧	向前	,	敲门	这

[rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

revolver	from	his	hand	.
左轮手枪	从	他的	手	.

但当他转向希松医生时，肖恩猛地向前一扑，打掉了他手中的左轮手枪。

[ðə; ði]['oʊldər][men] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd]

The	older	men	separated	the	younger	combatants	,	and	the	crowd	broke	up	and
这	老	男人	分开	这	年轻	战斗人员	,	和	这	人群	打破	向上	和

[tɜːrnd] ['hoʊmwərd] . -

turned	homeward	.	103
转向	回家	.	-

年长的男人们将年轻的打手们分开，人群散去，各自散去，往家走去。103

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [taʊn] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

The	town	marshall	of	Skarrow	was	a	very	busy	man	the	next	morning	after	the
这	镇	马歇尔	的	-	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	这	下一个	早晨	后	这

[bɜːr'guː] ,

burgoo	,
布尔古	,

斯卡罗镇的镇长在镇政节后的第二天早上非常忙碌。

['sɜːrvɪŋ] ['wɔːrənts] [ɑːn]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [ænd; ənd] ['friːmən] , ['sʌmənɪŋ] ['witnisiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

serving	warrants	on	Doctor	Hissong	and	Freeman	,	summoning	witnesses	and	a
服务	逮捕令	在	医生	他的歌	和	弗里曼	,	召唤	证人	和	一个

['dʒʊri] ,

jury	,
陪审团	,

对希松医生和弗里曼送达逮捕令，传唤证人和陪审团，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [men] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

and	getting	men	to	serve	on	a	jury	in	a	small	town	,
和	获得	男人	到	服务	在	一个	陪审团	在	一个	小的	镇	,

以及让小镇上的男性担任陪审员，

[wer] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmoʊst] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][tuː; tə][stænd]['traɪəl] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

where	two	of	its	foremost	citizens	are	to	stand	trial	,	is	a	matter	of
在哪里	二	的	它是	首先	公民	是	到	站立	审判	,	是	一个	事情	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

considerable	difficulty	.
大量	困难	.

两名最杰出的公民将在哪里受审，这是一个相当棘手的问题。

['friːmən] [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [fleʃ] [wuːnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

Freeman	had	only	received	a	slight	flesh	wound	,	and	was	not	confined	to
弗里曼	有	仅有的	已收到	一个	轻微	肉	伤口	,	和	曾是	不是	受限	到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

弗里曼只受了轻伤，无需居家隔离。

[kɔːrt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['bʌdˌlɔŋ] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrnɪ]
Court **was** **held** **in** **the** **office** **of** **Judge** **Budlong** **,** **who** **acted** **as** **prosecuting** **attorney**
法庭 曾是 握住 在 这 办公室 的 法官 布德隆 , WHO 行动 作为 起诉 律师
, ['mædʒɪstreɪt] ,
, **magistrate** **,**
, 地方法官 ,

庭审在布德隆法官的办公室举行，他同时担任了检察官和治安法官。

['raɪtər] [ʌv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [rents] .
writer **of** **wills** **and** **general** **collector** **of** **accounts** **and** **rents** **.**
作家 的 遗嘱 和 一般的 集电极 的 账户 和 租金 .

遗嘱撰写人兼账目及租金征收员。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɑːnd] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
An **occasional** **runaway** **couple** **,** **seeking** **the** **marriage** **bond** **,** **added** **a** **few** **dollars**
一个 偶然 逃跑 夫妻 , 寻求 这 婚姻 纽带 , 额外 一个 很少 美元
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,
to **his** **bank** **account** **,**
到 他的 银行 帐户 ,

偶尔会有私奔的情侣，为了获得婚姻的约束，往他的银行账户里存入几美元。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'pres] [nɔːr]
for **the** **Judge** **had** **a** **happy** **-** **go** **-** **lucky** **ceremony** **which** **did** **not** **impress** **nor**
为了 这 法官 有 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 仪式 哪个 做过 不是 令人印象深刻 也不
[dɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['restləs] ['lʌvər] too104
detain **a** **restless** **lover** **too104**
扣留 一个 不安 情人 too104

因为法官举行了一场轻松愉快的仪式，但这既没有打动也没有留住一位躁动不安的恋人。104

['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
seriously **with** **the** **sanctity** **of** **the** **occasion** **.**
严重地 和 这 圣洁 的 这 场合 .

认真对待这一神圣场合。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔː] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['hevi] [tuːl] - [tʃest] ,
There **were** **a** **few** **law** **books** **on** **the** **table** **,** **a** **heavy** **tool** **-** **chest** **,**
那里 是 一个 很少 法律 图书 在 这 桌子 , 一个 重的 工具 - 胸部 ,

桌上放着几本法律书籍和一个沉重的工具箱。

[wer] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kept] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [waɪt] [kɔːrn] ['wɪski] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
where **the** **Judge** **kept** **a** **jug** **of** **white** **corn** **whiskey** **under** **lock** **and** **key** **.**
在哪里 这 法官 保留 一个 水壶 的 白色的 玉米 威士忌酒 在下面 锁 和 钥匙 .

法官把一壶白玉米威士忌锁了起来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hæŋər] - [ɑːn] [ə'baʊt] [taʊn] ,
The **police** **Judge** **,** **a** **sort** **of** **hanger** **-** **on** **about** **town** **,**
这 警察 法官 , 一个 种类 的 衣架 - 在 关于 镇 ,

这位警官法官，有点像个在城里闲逛的家伙，

[pʊt] [ə; eɪ] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sed] , " ['dʒent(ə)lmən] ,
put **a** **coal** **of** **fire** **in** **his** **pipe** **and** **said** **,** **"** **Gentlemen** **,**
放 一个 煤炭 的 火 在 他的 管道 和 说 , " 先生们 ,

他往烟斗里放了一块煤，说道："先生们，

[er] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [keɪs] ?
air **you** **ready** **to** **try** **this** **case** **?**
空气 你 准备好 到 尝试 这 案件 ?

你准备好尝试这个案子了吗?

" ['bʌdˌlɔŋ] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['bæləns t] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [fɔ:rm] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:]
" **Budlong arose and balanced his ponderous form against the table , holding a law**
" 布德隆 出现 和 均衡 他的 沉重的 形式 反对 这 桌子 , 保持 一个 法律
- [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
- book in his hand .
- 书 在 他的 手 .

“布德隆站起身来，用他沉重的身躯撑着桌子，手里拿着一本法律书籍。

[ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [si:md] [tu:; tə] ['kwɪvər] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə]
The tuft of whiskers on his chin seemed to quiver into an accompaniment to
这 簇 的 胡须 在 他的 下巴 似乎 到 颤动 进入 一个 伴奏 到
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
his words .
他的 字 .

他下巴上的那撮胡须似乎随着他的话语颤抖着。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] : " ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
He began reading in a deep voice : " Gentlemen of the jury ,
他 开始 阅读 在 一个 深的 嗓音 : " 先生们 的 这 陪审团 ,

他用低沉的声音开始朗读：“陪审团的先生们，

[tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
to enlighten you as to the nature of this case ,
到 开导 你 作为 到 这 自然 的 这 案件 ,

为了让您了解此案的性质，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ʌndər] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][vi:] , ['sekʃ(ə)n] - , [kən'tʌki] ['stætʃu:ts] :
I shall read to you under Subdivision V , Section 1165 , Kentucky Statutes :
我 将 读 到 你 在下面 细分 V , 部分 - , 肯塔基州 法规 :

我将根据肯塔基州法规第五章第1165条向你们宣读以下内容：

- [ɪf] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][baɪ] ['faɪtɪŋ] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'lɔ:fəli] [pʊl] [ɔ:r][pʊt] [aʊt][æn; ən] [aɪ] ,
' If any person shall by fighting , or otherwise unlawfully pull or put out an eye ,
- 如果 任何 人 将 经过 斗争 , 或者 否则 非法地 拉 或者 放 出去 一个 眼睛 ,

“任何人若以打斗或其他非法手段挖出或戳瞎他人眼睛，

[kʌt] [ɔ:r] [baɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʌŋ] , [noʊz] , [ɪr] [ɔ:r][lɪp] ,
cut or bite off the tongue , nose , ear or lip ,
切 或者 咬 离开 这 舌头 , 鼻子 , 耳朵 或者 唇 ,

切掉或咬掉舌头、鼻子、耳朵或嘴唇

[ɔ:r] [kʌt] [ɔ:r] [baɪt] [ɔ:f] ['eni] ['ʌðər] [lɪm] [ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
or cut or bite off any other limb or member of another person ,
或者 切 或者 咬 离开 任何 其他 肢 或者 成员 的 其他 人 ,

或切断或咬掉他人的任何其他肢体或部位，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pɛnətɛntʃɝi] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɔ:r] [mɔ:r]
he shall be confined in the penetentiary for not less than one , or more
他 将 是 受限 在 这 监狱 为了 不是 较少的 比 一 , 或者 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] - . " -
than five years ' . " 105
比 五 年 - . " -

他将被监禁在监狱中不少于一年，不超过五年。”105

" [ðæt] [lɔ:] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:s] - [dʒʌdʒ] .
" That law don't seem to apply to this case , " said the police - Judge .
" 那 法律 不 似乎 到 申请 到 这 案件 , " 说 这 警察 - 法官 .

“这条法律似乎不适用于本案，”警官说道。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['bʌdˌlɔŋ] , " [aɪ] [eint] [θru:] .
" Shut up , " said Budlong , " I ain't through .
" 关闭 向上 , " 说 布德隆 , " 我 不是 通过 .

“闭嘴，”巴德隆说，“我还没说完。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [lɔː] , ['enihaʊ] ? "
What do you know about law , anyhow ? "
什么 做 你 知道 关于 法律 , 无论如何 ? "

你懂法律吗?

" [aɪ] [eint] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] - , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] - [dʒʌdʒ] ,
" I ain't very strong on tecknickelties , " said the police - Judge ,
" 我 不是 非常 强的 在 - , " 说 这 警察 - 法官 ,

“我对技术细节不太精通,”警官说道。

" ['duːli] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['voʊtɚz][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːrt] ,
" duly elected by the voters of this town , I am the Court ,
" 正式地 当选 经过 这 选民 的 这 镇 , 我 是 这 法庭 ,

“我由本镇选民正式选举产生，我就是法庭。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] , ['sɑː] , [jʊr; jər] [rɪ'spektfl]
and as such I perpose to perside , and I demand , sah , your respectful
和 作为 这样的 我 - 到 - , 和 我 要求 , 萨赫 , 你的 尊重
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] . "
recognition of that fact . "
认出 的 那 事实 . "

因此，我愿主持会议，并要求各位尊敬的各位承认这一事实。

" ['duːli] [ɪ'lektɪd] , " [sed] ['bʌdˌlɔŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Duly elected , " said Budlong , " because nobody else would have it .
" 正式地 当选 , " 说 布德隆 , " 因为 无人 别的 会 有 它 .

“这是合法选举,”巴德隆说，“因为其他人都不愿意担任这个职位。”

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [juː; jʊ] ['sekʃ(ə)n] - , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]
But , gentlemen of the jury , I shall read you Section 1166 , which is as
但 , 先生们 的 这 陪审团 , 我 将 读 你 部分 - , 哪个 是 作为
['fɑːloʊz] ,
follows ,
跟随 ,

但是，陪审团的各位先生，我将向你们宣读第1166条，内容如下：

- [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] [ɔːr] ['ʌðər]
' If any person shall draw and present a pistol , loaded with lead or other
- 如果 任何 人 将 画 和 展示 一个 手枪 , 已加载 和 带领 或者 其他
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

“任何人若拔出并展示装有铅或其他物质的手枪，

[ɔːr] [ʃuːt] [æt; ət][ænd; ənd] [wuːnd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
or shoot at and wound another with the intention to kill him ,
或者 射击 在 和 伤口 其他 和 这 意图 到 杀 他 ,

或者开枪射伤他人，意图将其杀死。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ] [ˌðer'baɪ] ,
so that he does not die thereby ,
所以 那 他 做 不是 死 从而 ,

以免他因此丧命。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pɛnətɛntʃɚi] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]
he shall be confined in the penetentiary not less than one , or more than five
他 将 是 受限 在 这 监狱 不是 较少的 比 一 , 或者 更多的 比 五
['jɪrz] .
years .
年 .

他将被监禁在监狱中不少于一年，不超过五年。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [lɔ:] , ['dʒent(ə)lmən] .
There's your law , gentlemen .
有 你的 法律 , 先生们 .

这就是你们的法律，先生们。

[kɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪtnəs] ! "
Call the first witness ! "
称呼 这 第一的 证人 ! "

传唤第一位证人!

" [bɪl] [ʃɑ:nts] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɑ:rʃl] .
" Bill Shonts ! " called the marshall .
" 账单 肖恩茨 ! " 称为 这 马歇尔 .

“比尔·肖恩茨！”警长喊道。

[bɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] . -
Bill came to the chair . 106
账单 来了 到 这 椅子 . -

比尔走到主席台前。106

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" - , [dʒɛdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] . "
" W'y , Jedge , you know my name . "
" - , 边缘 , 你 知道 我的 姓名 . "

“哎，杰奇，你知道我的名字。”

" ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" Answer my question .
" 回答 我的 问题 .

回答我的问题。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [bɪl] [ʃɑ:nts] . "
" Bill Shonts . "
" 账单 肖恩茨 . "

“比尔·肖恩茨。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ʃoʊ] , [dʒɛdʒ] , [ju:v] ['noʊd] [ˌem 'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] ! "
" Sho , Jedge , you've knowed me all my life ! "
" 翔 , 边缘 , 你已经 已知 我 全部 我的 生活 ! "

“Sho，Jedge，你认识我一辈子了！”

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" That ain't the question .
" 那 不是 这 问题 .

“那不是问题所在。”

[ju:; jʊ] ['ænsər] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] . "
You answer accordin ' to the custom of the court . "
你 回答 根据 - 到 这 风俗 的 这 法庭 . "

你按照宫廷惯例回答。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] . "

"	I	want	you	to	state	what	you	know	about	this	case	.	"
"	我	想	你	到	状态	什么	你	知道	关于	这	案件	.	"

“我想请你陈述一下你对这个案子了解的情况。”

" [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [dʒɛdʒ] ? "

"	Directly	,	or	indirectly	,	Jedge	?	"
"	直接地	,	或者	间接	,	边缘	?	"

“直接还是间接，杰奇？”

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['stɑːrtɪd] ? "

"	Where	was	you	when	this	difficulty	started	?	"
"	在哪里	曾是	你	什么时候	这	困难	开始	?	"

“这场困难开始时你在哪里？”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wʌn]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət]

"	Well	,	sir	,	I	was	not	in	any	one	certain	spot	,	directly	,	but
"	出色地	,	先生	,	我	曾是	不是	在	任何	一	肯定	点	,	直接地	,	但

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

“先生，我当时并没有直接出现在某个特定地点，而是间接地……”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] — "

I	was	jest	beginnin	'	to	—	"
我	曾是	笑话	开始	-	到	—	"

我正要开始——”

" [steɪt] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət] ! " ['θʌndəd] ['bʌdˌlɔŋ] .

"	State	where	you	was	at	!	"	thundered	Budlong	.
"	状态	在哪里	你	曾是	在	!	"	雷鸣	布德隆	.

“说出你当时在哪儿！”巴德隆怒吼道。

" [wel] , [sɜːr] , [dʒest][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

"	Well	,	sir	,	jest	at	the	time	of	this	difficulty	,	I	was	jest	beginning	to	take
"	出色地	,	先生	,	笑话	在	这	时间	的	这	困难	,	我	曾是	笑话	开始	到	拿

[ə; eɪ][næp] — "

a	nap	—	"
一个	午睡	—	"

“先生，就在这时，我正准备打个盹儿——”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	you	was	asleep	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	你	曾是	睡着了	?	"

你是说你当时睡着了吗?

" [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] , [dʒɛdʒ] , [bʌt; bət] — "

"	Not	directly	,	Jedge	,	but	—	"
"	不是	直接地	,	边缘	,	但	—	"

“不是直接的，杰奇，但是——”

" - , [dʒɛdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] . " -

"	W'y	,	Jedge	,	you	know	my	name	.	"	107
"	-	,	边缘	,	你	知道	我的	姓名	.	"	-

“哎，杰奇，你知道我的名字。”107

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [dæm] [laɪ] [pæst] ? "

"	Where	was	you	when	the	damn	lie	passed	?	"
"	在哪里	曾是	你	什么时候	这	该死	说谎	通过了	?	"

“当那个该死的谎言被揭穿时，你在哪里？”

" [dʒest] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] . "
" Jest beginning to move . "
" 笑话 开始 到 移动 . "

“开始移动了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ? "
" Did you see Doctor Hissong draw a pistol ? "
" 做过 你 看 医生 他的歌 画 一个 手枪 ? "

“你看到希松医生拔枪了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
" No , sir , not directly . "
" 不 , 先生 , 不是 直接地 . "

“不，先生，不是直接的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ? "
" Did you hear a shot ? "
" 做过 你 听到 一个 射击 ? "

你听到枪声了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wer] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðen] ? "
" Where was you then ? "
" 在哪里 曾是 你 然后 ? "

“你当时在哪里？”

" ['ræmblɪn] - [ə'weɪ] , [sɜːr] . "
" Ramblin ' away , sir . "
" 漫步 - 离开 , 先生 . "

“先生，我四处闲逛呢。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ræmblɪn] - [ə'weɪ] ? "
" What do you mean by ramblin ' away ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 漫步 - 离开 ? "

你说的“四处游荡”是什么意思?

" ['rʌnɪn] - , ['flaɪɪn] - , ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [dʌst] . "
" Runnin ' , flyin ' , hittin ' the dust . "
" 跑步 - , 飞行 - , 击中 - 这 灰尘 . "

“奔跑，飞翔，坠入尘土。”

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [huː] ['faɪərd] [fɜːrst] ? "
" Then you don't know who fired first ? "
" 然后 你 不 知道 WHO 被解雇 第一的 ? "

“那你不知道是谁先开的枪吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
" No , sir , not directly . "
" 不 , 先生 , 不是 直接地 . "

“不，先生，不是直接的。”

" [kɔːl] ['dʒeri] [məkˈmænəs] , " [sed] ['bʌdˌlɔŋ] .
" Call Jerry McManus , " said Budlong .
" 称呼 杰瑞 麦克马纳斯 , " 说 布德隆 .

“给杰里·麦克马纳斯打电话，”巴德隆说道。

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['dʒoʊviəl] - ['lʊkɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] .
A red - faced , jovial - looking Irishman took the chair .
一个 红色的 - 面对 , 欢乐的 - 寻找 爱尔兰人 采取 这 椅子 .

一位面色通红、神情愉悦的爱尔兰人坐到了椅子上。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] , ['dʒeri] ? "

"	**Where**	**were**	**you**	**when**	**this**	**trouble**	**started**	**,**	**Jerry**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	什么时候	这	麻烦	开始	,	杰瑞	?	"

杰瑞，这场麻烦开始时你在哪儿?

" ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] [triː] , [ə'sliːp] . "

"	**Under**	**a**	**sycamore**	**tree**	**,**	**asleep**	**.**	**"**
"	在下面	一个	梧桐树	树	,	睡着了	.	"

“在梧桐树下，睡着了。”

" [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - ? "

"	**Had**	**you**	**been**	**drinkin**	**'**	**?**	**"**
"	有	你	到过	喝酒	-	?	"

你喝酒了吗?

" [jɪs] , ['sɔr] , [θɑt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	**Yis**	**,**	**sor**	**,**	**thot**	**is**	**to**	**say**	**,**
"	yis	,	索尔	,	思绪	是	到	说	,

“Yis, sor, thot 的意思是，

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [mɒn] - - [ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː] [gʊd] ['kʌmpəni] .

accordin	**'**	**to**	**the**	**liberties**	**av**	**a**	**mon**	**injoyin**	**'**	**the**	**soshabilities**	**av**	**good**	**company**	**.**
根据	-	到	这	自由	av	一个	星期一	-	-	这	-	av	好的	公司	.

" -

"	**108**	
"	-	

根据一个人的自由，享受着良朋益友的陪伴。“108

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][dæm][laɪ] [pæs] ? "

"	**Did**	**you**	**hear**	**the**	**dam**	**lie**	**pass**	**?**	**"**
"	做过	你	听到	这	坝	说谎	经过	?	"

你听到大坝通过的声音了吗?

" [noʊ] , ['sɔr] , [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['futsteps] [ˌeɪ 'viː]['ɪni] [sɔːrt] . "

"	**No**	**,**	**sor**	**,**	**I**	**heard**	**no**	**footsteps**	**av**	**iny**	**sort**	**.**	**"**
"	不	,	索尔	,	我	听到	不	脚步声	av	伊尼	种类	.	"

“没有，先生，我没有听到任何脚步声。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] [leɪ] ? "

"	**Did**	**you**	**hear**	**a**	**shot**	**from**	**where**	**you**	**lay**	**?**	**"**
"	做过	你	听到	一个	射击	从	在哪里	你	躺	?	"

“你躺的地方有听到枪声吗？”

" [ðer; ðər]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][noʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] .

"	**There**	**wor**	**no**	**shot**	**from**	**where**	**I**	**lay**	**.**
"	那里	工作	不	射击	从	在哪里	我	躺	.

“我躺着的地方没有子弹。”

[ɪf] [ðer; ðər]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]['ɪni] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] , [θɪn] [aɪ]

If	**there**	**wor**	**iny**	**shot**	**from**	**where**	**I**	**lay**	**,**	**thin**	**I**
如果	那里	工作	伊尼	射击	从	在哪里	我	躺	,	薄的	我

['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ɔːl'redi] [hæf] - [ʃɑːt] . "

wor	**already**	**half**	**-**	**shot**	**.**	**"**
工作	已经	一半	-	射击	.	"

如果从我躺着的地方有子弹射过来，我想我已经中弹半了。

" ['wɔznt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ? "

"	**Wasn't**	**you**	**in**	**a**	**state**	**of**	**intoxication**	**?**	**"**
"	不是	你	在	一个	状态	的	中毒	?	"

你当时是不是处于醉酒状态?

" [aɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊˈɑːr, 'dʌbə'juː'oʊˈɑːr][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - . "
" I wor in the state of Kintucky . "
" 我 工作 在 这 状态 的 - . "

“我在金塔基州工作。”

" [stænd] [ə'saɪd] , " [sed] ['bʌdˌlɔŋ] , " [kɔːl] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .
" Stand aside , " said Budlong , " Call the next witness .
" 站立 旁边 , " 说 布德隆 , " 称呼 这 下一个 证人 .

“让开，”布德隆说，“传唤下一位证人。”

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['witnisiz] [geɪv] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ,
" One by one the witnesses gave their testimony ,
" 一 经过 一 这 证人 给予 他们的 见证 ,

证人们一个接一个地作证，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɑːn]['traɪəl] .
varying according to the friendly feeling for the men on trial .
变化 根据 到 这 友好的 感觉 为了 这 男人 在 审判 .

根据对受审者的友好程度而有所不同。

[æt; ət] [læst] , ['bʌdˌlɔŋ] [sed] , " [kɔːl] [bræd]['dʒæksən] .
At last , Budlong said , " Call Brad Jackson .
在 最后的 , 布德隆 说 , " 称呼 布拉德 杰克逊 .

最后，巴德隆说道：“给布拉德·杰克逊打电话。”

" [oʊld][bræd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Old Brad got in the witness chair and gazed listlessly at the ceiling .
" 老的 布拉德 得到 在 这 证人 椅子 和 凝视 百无聊赖地 在 这 天花板 .

“老布拉德坐在证人席上，无精打采地望着天花板。

" [bræd] , [wʌz; wəz][juː; jʊ]['prez(ə)nt] [wen] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['stɑːrtɪd] ? "
" Brad , was you present when this difficulty started ? "
" 布拉德 , 曾是 你 展示 什么时候 这 困难 开始 ? "

布拉德，这场困难开始时你在场吗?

" [noʊ] , ['sɑː] . "
" No , sah . "
" 不 , 萨赫 . "

“不，先生。”

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ? "
" Where was you ? "
" 在哪里 曾是 你 ? "

你当时在哪儿?

" [ɪn] [diː] [groʊv] , ['iːtɪn] - [suːp] . "
" In de grove , eatin ' soup . "
" 在 德 树林 , 吃 - 汤 . "

“在树林里，喝着汤。”

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][laɪ] [pæst] ? "
" Where was you when the lie passed ? "
" 在哪里 曾是 你 什么时候 这 说谎 通过了 ? "

谎言流传开来的时候，你在哪里?

" [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] . "
" On my way to Doctor Hissong . "
" 在 我的 方式 到 医生 他的歌 . "

“我正要去见希松医生。”

" [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] . " -
" State to the jury what you know about this case . " 109
" 状态 到 这 陪审团 什么 你 知道 关于 这 案件 . " -

“向陪审团陈述你对本案的了解。”109

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , - ,
" Yassir , genelmun ,
" 亚西尔 , - ,

“亚西尔，将军，

[hɪt] [rɛmən] [ˌem 'iː][juː 'viː][diː] [taɪm] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪnˌdɛkstɚ] [æn; ən] - ['mɪstɑː] [fɔn'teɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]
hit remine me uv de time when Kernel Poindexter an ' Mistah Fontaine had a
打 雷明 我 紫外线 德 时间 什么时候 核心 波因德克斯特 一个 - 先生 方丹 有 一个
['kwɑːrəl] ['oʊvə][ə; eɪ][fɑːks] - [tʃeɪs] [daʊn] [ɪn][bə'tɑːn] - [ruːʒ] — "
quarrel ovah a fox - chase down in Baton - Rouge — "
争吵 奥瓦 一个 狐狸 - 追赶 向下 在 指挥棒 - 胭脂 — "

这让我想起了当年波因德克斯特中校和方丹先生在巴吞鲁日因为一场猎狐比赛而争吵的那次——

" [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['bʌdˌlɔŋ] .
" Confine yourself to the case , " said Budlong .
" 局限 你自己 到 这 案件 , " 说 布德隆 .

“把注意力集中在案件本身，”布德隆说道。

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , ['θæŋki] , [dʒɛdʒ] , [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪnˌdɛkstɚ] [hiː; hi] - [loʊ] [dæt][hɪz; ɪz] [dɔːˆ] , ['wɔːtərkres]
" Yassir , thankee , Jedge , en Kernel Poindexter he ' low dat his dawg , Watercress
" 亚西尔 , 谢谢 , 边缘 , 英文 核心 波因德克斯特 他 - 低的 数据 他的 狗 , 西洋菜
[wəz] [ɪn][diː] [liːd] ,
wuz in de lead ,
伍兹 在 德 带领 ,

“Yassir，谢谢，Jedge，还有Kernel Poindexter，他低声说他的狗，Watercress在前列，

[fʊl] [jelp] [æt; ət][diː] ['krɑːsɪn] - - - [diː] ['baɪuː] — "
full yelp at de crossin ' ' buv de bayou — "
满的 喊叫 在 德 穿越 - - - 德 河口 — "

在 de crossin' 'buv de bayou 的完整 yelp—”

" [aɪ][dəunt] [ker] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [fɑːks] - [tʃeɪs] , " ['ʃaʊtɪd] ['bʌdˌlɔŋ] ,
" I don't care nothin ' about that fox - chase , " shouted Budlong ,
" 我 不 关心 什么也没有 - 关于 那 狐狸 - 追赶 , " 喊叫 布德隆 ,

“我才不在乎那场追狐比赛呢！”巴德隆喊道。

" [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] . "
" You tell the court what you know about this case . "
" 你 告诉 这 法庭 什么 你 知道 关于 这 案件 . "

“你向法庭陈述你所了解的案件情况。”

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] , [mɑːs] ['dʒɪm] — [ɪn] ['mɪstɑː] ['brændən] [fɔn'teɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Yassir , I'm tryin ' to , Marse Jim — en Mistah Brandon Fontaine , you know ,
" 亚西尔 , 我是 尝试 - 到 , 马尔斯 吉姆 — 英文 先生 布兰登 方丹 , 你 知道 ,

“Yassir，我正在努力，Marse Jim——还有 Mistah Brandon Fontaine，你知道的，

[hiː; hi][wɑːnt][wʌn][ɜːr; ər][diː][oʊl]['kwɑːlətɪ][ɪn][dæt] - , [hiː; hi]['sɔːrtər][dræp][ɪn]['dɑːr] ,
he want one er de ole quality in dat naberhood , he sorter drap in dar ,
他 想 一 呃 德 奥莱 质量 在 数据 - , 他 分拣机 垂帘 在 达尔 ,

他想要那个社区里那种老式的品质，他把衣服扔在了那里。

[ɪn] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ɜːr; ər] ['mʌni] [baɪ]['sɔːrtər]['treɪdɪn] - [ɪn] ['wɑːtʃɪn] - - [raʊn] - [diː]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
en pick up a lot er money by sorter tradin ' en watchin ' ' roun ' de edges ,
英文 挑选 向上 一个 很多 呃 钱 经过 分拣机 交易 - 英文 观看 - - 圆 - 德 边缘 ,

通过分拣机交易和观察“圆形”边缘捡到很多钱，

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪn] [juː 'viː]['kɑːt(ə)n] ['swɑːpər] , [ɪn] [woʊ] - [faɪn] [dʌdz] [ɪn] - [diː] - - [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [joʊ] -
en a kine uv cotton swapper , en wo ' fine duds en ' de bigges ' watch - chain yo '
英文 一个 牛 紫外线 棉布 交换者 , 英文 wo - 美好的 失败 英文 - 德 - - 手表 - 链 哟 -
['evər] [siː] — "
ever see — "
曾经 看 — "

en a kine uv cotton swapper, en wo' fine duds en' de bigges' watch-chain yo' ever seen—”

" [dʒʌdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊl] [ðæt] [oʊld] ['nɪgər] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] ? " [sed] ['bʌdˌlɔŋ] .
" Judge , will you pull that old nigger back to this case ? " said Budlong .
" 法官 , 将要 你 拉 那 老的 黑鬼 后退 到 这 案件 ? " 说 布德隆 .

“法官，您能把那个老黑鬼叫回这个案子里来吗？”巴德隆说道。

" [ɪn] [duː] [taɪm] , ['sɑː] , [ɪn] [duː] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] - [dʒʌdʒ] ,
" In due time , sah , in due time , " said the police - Judge ,
" 在 到期的 时间 , 萨赫 , 在 到期的 时间 , " 说 这 警察 - 法官 ,

“时机成熟时，先生，时机成熟时，”警官说道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['brædz] ['stɔːri] . -
who wanted to hear the outcome of Brad's story . 110
WHO 通缉 到 听到 这 结果 的 布拉德的 故事 . -

他们都想知道布拉德的故事结局。110

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , [ɪn] ['mɪstɑː] ['brændən] [fɔn'teɪn] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪnˌdɛkstɚ] , [deɪ] [met] [ɪn] [frʌnt] [ˌjuː 'viː] [diː]
" Yassir , en Mistah Brandon Fontaine en Kernel Poindexter , dey met in front uv de
" 亚西尔 , 英文 先生 布兰登 方丹 英文 核心 波因德克斯特 , 戴 遇见 在 正面 紫外线 德
[poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
post - office ,
邮政 - 办公室 ,

“Yassir、en Mistah Brandon Fontaine 和 Kernel Poindexter，他们在邮局前面相遇了，

[ɪn] ['mɪstɑː] ['brændən] [fɔn'teɪn] [hiː; hi] ['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [siːgɚ] , [ɪn] [wʌn] [fʊt] [krɔːst] [ɑːn]
en Mistah Brandon Fontaine he smokin ' a long , black seegar , en one foot crossed on
英文 先生 布兰登 方丹 他 吸烟 - 一个 长的 , 黑色的 西格尔 , 英文 一 脚 交叉 在
[tuːðɚ] ,
tuther ,
塔瑟 ,

布兰登·方丹先生抽着一根长长的黑色雪茄，一只脚交叉放在另一只脚上。

[ɪn] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪnˌdɛkstɚ] [kʌm] [ʌp] , ['mɪstɑː] [fɔn'teɪn] [seɪ] ,
en when Kernel Poindexter come up , Mistah Fontaine say ,
英文什么时候 核心 波因德克斯特 来 向上 , 先生 方丹 说 ,

当 Kernel Poindexter 出现时，Fontaine 先生说：

- [joʊ] - [dɔːˆ] [kʌt] [θruː] [ɪn] [gɑːt] [ɪn] [diː] [liːd] , - [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪnˌdɛkstɚ] ,
' Yo ' dawg cut thru en got in de lead , ' en Kernel Poindexter ,
- 哟 - 狗 切 通过 英文 得到 在 德 带领 , - 英文 核心 波因德克斯特 ,

“哟，老兄，你抢先一步，领先了，还有 Kernel Poindexter。”

[hiː; hi] [lʊk] [dʒɛs] [ɛz] [kuːl] [ɛz] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] , [ɪn] [hiː; hi] [seɪ] , - [hɪts] [ə; eɪ] - [laɪ] ,
he look jes ez cool ez a cabbage - leaf , en he say , ' Hit's a scan'lous lie ,
他 看 杰斯 易 凉爽的 易 一个 卷心菜 - 叶子 , 英文 他 说 , - 热门歌曲 一个 - 说谎 ,

他看起来就像一片卷心菜叶子，然后他说：“这是个荒谬的谎言。”

['frʌm] [loʊ] [træʃ] ! -
frum low trash ! '
弗鲁姆 低的 垃圾 ! -

低级垃圾！

['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪnˌdɛkstɚ] [dʌn] [tɜːrnd] [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wəz] [ɔːl] ['glɪtər] — "
Kernel Poindexter done turned white en his eye wuz all glitter — "
核心 波因德克斯特 完毕 转向 白色的 英文 他的 眼睛 伍兹 全部 闪光 — "

波因德克斯特上校脸色惨白，眼睛闪闪发光——”

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ! "
" I told you , for the last time , to tell what you know about this case ! "
" 我 讲述 你 , 为了 这 最后的 时间 , 到 告诉 什么 你 知道 关于 这 案件 ! "

“我最后一遍告诉过你，把你了解的关于这个案子的信息都告诉我！”

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , ['iːzi] , [mɑːs] ['dʒɪm] .

"	Yassir	,	easy	,	Marse	Jim	.
"	亚西尔	,	简单的	,	马尔斯	吉姆	.

“亚西尔，别紧张，马尔斯·吉姆。”

['gɪmi] [ə; eɪ] [tʃɑːnst] .

Gimme	a	chanst	.
给我	一个	chanst	.

给我一次机会。

[ɪn] ['mɪstər] . ['brændən] [fɔn'teɪn] ['kɪndər] ['θoʊd] [haɪ][hæn] - [hɪm; ɪm] ,

En	Mr	.	Brandon	Fontaine	kinder	thode	hi	han	'	behine	him	,
恩	先生	.	布兰登	方丹	幼儿园	索德	你好	汉	-	背后	他	,

布兰登·方丹先生在他身后更加友善，

[ɪn] - ['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪnˌdɛkstɚ] [kræk] - ['ɝːˌweɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn] [bʌst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][juː 'viː] ['wɪski] [ˌɪn'saɪd]

en	'	Kernel	Poindexter	crac	'	erway	at	him	en	bust	a	bottle	uv	whiskey	inside
英文	-	核心	波因德克斯特	曲柄	-	厄威	在	他	英文	摔碎	一个	瓶子	紫外线	威士忌酒	里面

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [dɪs] [haɪɚ] ['mɪstɑː] [fɔn'teɪn] ,

his	pocket	en	dis	hyar	Mistah	Fontaine	,
他的	口袋	英文	迪斯	hyar	先生	方丹	,

波因德克斯特上校朝他猛击，然后从他口袋里掏出一瓶威士忌，狠狠地揍了方丹先生一顿。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [diː] ['jælə] [dʒɛs] - [læk]['mɪstər] . ['friːmən] [dɪd] [jɛstɪdi] ,

he	showed	de	yaller	jes	'	lak	Mr	.	Freeman	did	yestiddy	,
他	显示	德	亚勒	杰斯	-	拉克	先生	.	弗里曼	做过	昨天	,

他向 de yaller jes' lak Mr. Freeman did yestiddy 展示了

[ɪn] [hiː; hi]['rɪn][soʊ]['ef'eiː'es] - [dæt][joʊ] - [kʊd; kəd] [pleɪ] ['tʃekərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] ! "

en	he	rin	so	fas	'	dat	yo	'	could	play	checkers	on	his	coat	-	tail	!	"
英文	他	rin	所以	快	-	数据	哟	-	可以	玩	跳棋	在	他的	外套	-	尾巴	!	"

他跑得飞快，你都能在他衣摆上玩跳棋了！

" [stænd] [ə'saɪd] , " [rɔːrd] ['bʌdˌlɔŋ] .

"	Stand	aside	,	"	roared	Budlong	.
"	站立	旁边	,	"	咆哮	布德隆	.

“让开！”巴德隆吼道。

[ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .

The	case	went	to	the	jury	.
这	案件	去	到	这	陪审团	.

案件交由陪审团审理。

[ðæt] ['ɔːgəst] ['bɑːdi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

That	august	body	retired	to	deliberate	.
那	八月	身体	退休	到	商榷	.

这个庄严的机构退庭商议。

The111

The111
The111

The111

['stræglɚ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɜːrd] [hɑːt][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [ruːm] .

stragglers	near	the	window	heard	hot	words	and	wrangling	in	the	jury	-	room	.
掉队者	靠近	这	窗户	听到	热的	字	和	争吵	在	这	陪审团	-	房间	.

靠窗的几个人听到陪审团房间里传来激烈的争吵声。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][faɪld][ɪn] .

In	the	course	of	an	hour	,	the	door	opened	and	the	jury	filed	in	.
在	这	课程	的	一个	小时	,	这	门	打开	和	这	陪审团	已提交	在	.

一个小时后，门开了，陪审团成员鱼贯而入。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] , ['dʒent(ə)lmən] ? "

"	Have	you	reached	a	verdict	,	gentlemen	?	"
"	有	你	达到	一个	判决	,	先生们	?	"

“各位先生，你们做出判决了吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	We	have	,	"	said	the	foreman	.
"	我们	有	,	"	说	这	领班	.

“我们有，”工头说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [wiː; wi][dəunt][faɪnd][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['noʊbɑːdi] . "

"	We	don't	find	no	evidence	to	convict	nobody	.	"
"	我们	不	寻找	不	证据	到	定罪	无人	.	"

“我们没有找到任何证据来定任何人的罪。”

" [soʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['siːzər] ! " [sed] ['bʌdˌlɔŋ] . -

"	So	help	me	,	Caesar	!	"	said	Budlong	.	112
"	所以	帮助	我	,	凯撒	!	"	说	布德隆	.	-

“凯撒保佑我！”巴德隆说道。[112]

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[dʒɑːn] ['bɜːrni] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊl] - [bɑːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd]

John	Burney	was	clearing	away	the	wreck	of	a	coal	-	barge	that	had	drifted
约翰	伯尼	曾是	清理	离开	这	破坏	的	一个	煤炭	-	驳船	那	有	漂移

['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

under	the	lower	edge	of	the	wharfboat	.
在下面	这	降低	边缘	的	这	-	.

约翰·伯尼正在清理一艘漂流到码头船下沿下方的运煤驳船残骸。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['fɔːlən] , ['liːvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][ɑːn] [ʃɔːr] .

The	water	had	fallen	,	leaving	part	of	the	barge	on	shore	.
这	水	有	倒下	,	离开	部分	的	这	驳船	在	支撑	.

水位下降，驳船的一部分搁浅在岸上。

['bɜːrni] [hæd; həd] [juːst] ['evri] [noʊn] ['meθəd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Burney	had	used	every	known	method	in	trying	to	remove	the	wreckage	.
伯尼	有	用过的	每一个	已知	方法	在	尝试	到	消除	这	残骸	.

伯尼用尽了所有已知的方法来清除残骸。

[oʊld] [pens] [ɔɪlər] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd]

Old	Pence	Oiler	came	by	and	walked	up	to	the	heavy	mass	of	timbers	and
老的	彭斯	油器	来了	经过	和	步行	向上	到	这	重的	大量的	的	木材	和

[kɔːld] [tuː; tə] ['bɜːrni] ,

called	to	Burney	,
称为	到	伯尼	,

老彭斯油工走了过来，走到那堆沉重的木材前，喊道：“伯尼！”

" [dʒɑːn] , [ʃiːz] [tuː] [wet] [tuː; tə][bɜːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər][ɔːf]

"	John	,	she's	too	wet	to	burn	,	and	there	ain't	but	one	way	to	git	her	off
"	约翰	,	她是	也	湿的	到	烧伤	,	和	那里	不是	但	一	方式	到	git	她	离开

,

,

,

“约翰，她太湿了，烧不着，而且只有一种方法能让她摆脱这种状态。”

[æn; ən] - [ðæts] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [end] ,

an	'	that's	to	lay	a	stick	of	dynamite	under	the	front	end	,
一个	-	那就是	到	躺	一个	戳	的	炸药	在下面	这	正面	结尾	,

那就是在车头下面放一根炸药。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sloʊ] [fjuːz][ænd; ənd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

give	her	a	slow	fuse	and	blow	her	out	.
给	她	一个	慢的	保险丝	和	吹	她	出去	.

给她一根慢引线，然后慢慢吹灭她。

" ['bɜːrni] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃɔːn] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	Burney	called	to	Shawn	,	who	was	on	the	bank	,
"	伯尼	称为	到	肖恩	,	WHO	曾是	在	这	银行	,

伯尼向在河岸上的肖恩喊道，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɛnəts] [mɪl] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]

and	asked	him	to	go	down	to	Bennett's	mill	and	get	a	stick	of
和	问	他	到	去	向下	到	贝内特	磨	和	得到	一个	戳	的

['daɪnəmaɪt] ,

dynamite	,
炸药	,

然后让他去贝内特的磨坊取一根炸药。

[ænd; ənd] [ʃɔːn] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][blæst] , ['heɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] ['erənd] .

and	Shawn	,	desirous	of	seeing	the	blast	,	hastened	on	the	errand	.
和	肖恩	,	渴望	的	看到	这	爆炸	,	加快	在	这	差事	.

肖恩很想亲眼看看爆炸场面，于是加快了脚步去执行任务。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] that113

"	Be	careful	how	you	handle	that113
"	是	小心	如何	你	处理	that113

“小心处理那件事113

[gʊdz] , " [sed] ['benɪt] , " [aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] ['felər] [wʌns] [huː] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪn] -

goods	,	"	said	Bennett	,	"	I	knowed	a	feller	once	who	left	some	of	it	layin	'
商品	,	"	说	贝内特	,	"	我	已知	一个	伙计	一次	WHO	左边	一些	的	它	躺着	-

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“货物，”贝内特说，“我以前认识一个人，他把一些东西到处乱放。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːg][et][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kɪkt] [ðə; ði][hɔːg][ænd; ənd] [lɔːst][ə; eɪ][leg] !

and	a	hog	et	it	,	and	the	man	kicked	the	hog	and	lost	a	leg	!
和	一个	猪	等	它	,	和	这	男人	踢	这	猪	和	丢失的	一个	腿	!

结果被猪吃了，那人踢了猪一脚，结果失去了一条腿!

" [ʃɔːn] [helpt] ['bɜːrni] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [stɪk] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['nevər] -

"	Shawn	helped	Burney	to	place	the	stick	,	unmindful	of	one	of	Coaly's	never	-
"	肖恩	帮助	伯尼	到	地方	这	戳	,	漫不经心	的	一	的	-	绝不	-

['feɪlɪŋ] [treɪts] .

failing	traits	.
失败	特征	.

“肖恩帮伯尼把棍子放好，却丝毫没有注意到科利的一个屡次失灵的特点。

[ʃɔːn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] , [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt]

Shawn	had	taught	him	,	as	a	young	dog	,	to	carry	things	from	the	boat
肖恩	有	教授	他	,	作为	一个	年轻的	狗	,	到	携带	事物	从	这	船

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

in	his	mouth	,
在	他的	嘴	,

肖恩在他还是幼犬的时候就教过他用嘴从船上叼东西。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['koʊli] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glʌv] [ɔːr]['eni] [smɔːl]['ɑːrtɪk(ə)l][left]

and	**faithful**	**Coaly**	**could**	**be**	**sent**	**back**	**for**	**his**	**glove**	**or**	**any**	**small**	**article**	**left**
和	忠实	煤炭	可以	是	发送	后退	为了	他的	手套	或者	任何	小的	文章	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

忠诚的科利可能会被派回去取回他遗落的手套或任何小物件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['bɜːrni] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]

The	**little**	**dog**	**stood**	**watching**	**Shawn**	**and**	**Burney**	**as**	**they**	**placed**	**the**	**stick**	**and**
这	小的	狗	站立	观看	肖恩	和	伯尼	作为	他们	放置	这	戳	和

[tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][fjuːz] .

touched	**the**	**fire**	**to**	**the**	**fuse**	**.**
感动	这	火	到	这	保险丝	.

小狗站在那里看着肖恩和伯尼把木棍放在火上，然后点燃了引线。

" [rʌn] , [ʃɔːn] ! " [jeld] ['bɜːrni] .

"	**Run**	**,**	**Shawn**	**!**	**"**	**yelled**	**Burney**	**.**
"	跑步	,	肖恩	!	"	大喊	伯尼	.

“肖恩，快跑！”伯尼喊道。

[oʊld][mæn] [ɔɪlər] [bækt] [hɪz; ɪz][boʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

Old	**man**	**Oiler**	**backed**	**his**	**boat**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**,**
老的	男人	油器	支持的	他的	船	出去	进入	这	溪流	,

老油工把船倒进溪流里，

[ænd; ənd] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['bɜːrni] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**Shawn**	**and**	**Burney**	**ran**	**up**	**the**	**shore**	**.**
和	肖恩	和	伯尼	跑	向上	这	支撑	.

肖恩和伯尼沿着海岸跑去。

['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

Horror	**of**	**horrors**	**!**
恐怖	的	恐怖	!

恐怖至极！

[wen] ['bɜːrni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,

When	**Burney**	**turned**	**to**	**look**	**back**	**toward**	**the**	**wreckage**	**,**
什么时候	伯尼	转向	到	看	后退	朝向	这	残骸	,

当伯尼转身回头看向残骸时，

[hiː; hi] [sɔː] ['koʊli] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	**saw**	**Coaly**	**coming**	**after**	**them**	**with**	**the**	**dynamite**	**stick**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
他	锯	煤炭	未来	后	他们	和	这	炸药	戳	在	他的	嘴	,

他看到科利嘴里叼着炸药棒朝他们追过来。

[ðə; ði]['faɪər] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fjuːz] .

the	**fire**	**slowly**	**creeping**	**up**	**the**	**fuse**	**.**
这	火	缓慢地	爬行	向上	这	保险丝	.

火焰沿着导火索缓缓蔓延。

" [goʊ] [bæk] , ['koʊli] !

"	**Go**	**back**	**,**	**Coaly**	**!**
"	去	后退	,	煤炭	!

“回去吧，科利！”

[goʊ] [bæk] !

Go	**back**	**!**
去	后退	!

回去！

" [jeld] ['bɜːrni] .
" yelled Burney .
" 大喊 伯尼 .

“伯尼喊道。”

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['boʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] .
He threw a boulder at the little dog , but he came on .
他 扔 一个 巨石 在 这 小的 狗 , 但 他 来了 在 .

他朝小狗扔了一块巨石，但小狗还是走了过来。

['bɜːrni] ran114
Burney ran114
伯尼 ran114

伯尼跑了114

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiləuz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz] ['koʊli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
for the willows under the bank as Coaly quickened his pace .
为了 这 柳树 在下面 这 银行 作为 煤炭 加速 他的 步伐 .

科利加快脚步，走向河岸下的柳树。

[ʃɔːn] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən][oʊld] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ,
Shawn had taken refuge in an old saw - mill and peered out ,
肖恩 有 已采取 避难所 在 一个 老的 锯 - 磨 和 窥视 出去 ,

肖恩躲进了一间废弃的锯木厂，向外张望。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [sə'spens] .
wringing his hands in an agony of suspense .
拧干 他的 双手 在 一个 痛苦 的 悬念 .

他焦急地绞着双手，忐忑不安。

['bɜːrni] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][draɪ] ['wiləuz] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , " [goʊ] [bæk] , ['koʊli] !
Burney was breaking down the dry willows and yelling , " Go back , Coaly !
伯尼 曾是 打破 向下 这 干燥 柳树 和 大喊 , " 去 后退 , 煤炭 !

伯尼一边折断枯柳，一边喊道：“回去，科利！”

" ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" Suddenly , there was a loud report that shook the earth .
" 突然 , 那里 曾是 一个 大声 报告 那 摇晃 这 地球 .

“突然，一声巨响震动了大地。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd] ['drɪftwʊd] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['evriwer] .
The ground was torn up and bark and driftwood were scattered everywhere .
这 地面 曾是 撕裂 向上 和 吠 和 浮木 是 疏散 到处 .

地面被翻了个底朝天，树皮和浮木散落一地。

[ʃɔːn] [ænd; ənd] ['bɜːrni] [ræn] [ʌp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['koʊli] ,
Shawn and Burney ran up , but there were no signs of Coaly ,
肖恩 和 伯尼 跑 向上 , 但 那里 是 不 标志 的 煤炭 ,

肖恩和伯尼跑了上去，但没有看到科利的踪影。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [boʊn] , [haɪd] [nɔːr] [her] .
not even a trace of bone , hide nor hair .
不是 甚至 一个 痕迹 的 骨 , 隐藏 也不 头发 .

连骨头、皮毛的痕迹都没有。

['koʊli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ætəmz][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] .
Coaly had returned to the original atoms of atmosphere and nothingness .
煤炭 有 返回 到 这 原来的 原子 的 气氛 和 虚无 .

煤尘回归了构成大气层和虚无的原始原子。

[ʃɔːn] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [wept] .
Shawn sat upon a log and wept .
肖恩 卫星 之上 一个 日志 和 哭泣 .

肖恩坐在圆木上哭泣。

[pens] [ɔɪlər] [keɪm] [ʌp] , [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌg] [ænd; ənd] [sed] ,

Pence	Oiler	came	up	,	cut	a	piece	of	tobacco	from	his	plug	and	said	,
彭斯	油器	来了	向上	,	切	一个	片	的	烟草	从	他的	插头	和	说	,

彭斯·奥伊勒走过来，从烟块上切下一小块烟草，说道：

" [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['beri] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuːθ] . " -

"	There's	nothin	'	to	bury	—	not	even	a	tooth	.	"	115
"	有	什么也没有	-	到	埋葬	—	不是	甚至	一个	齿	.	"	-

“没有什么可以埋葬的——连一颗牙齿都没有。”115

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkə]

THE	STATES	AND	THE	AMERICA
这	各州	和	这	美国

美国各州与美国

[ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][fæst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

The	winter	days	had	come	again	,	and	the	year	was	fast	drawing	to	its
这	冬天	天	有	来	再次	,	和	这	年	曾是	快速地	绘画	到	它是

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

寒冬再次来临，一年也即将结束。

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Doctor	Hissong	had	been	elected	to	the	Legislature	,
医生	他的歌	有	到过	当选	到	这	立法机关	,

希松医生当选为立法委员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['fræŋkfərt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

and	was	making	arrangements	to	leave	for	Frankfort	the	first	of	January	.
和	曾是	制作	安排	到	离开	为了	法兰克福	这	第一的	的	一月	.

并正在安排于1月1日前往法兰克福。

[ʃɔːn] [wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] , ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

Shawn	was	in	school	,	growing	into	a	handsome	and	athletic	young	man	of
肖恩	曾是	在	学校	,	生长	进入	一个	英俊的	和	运动	年轻的	男人	的

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

eighteen	years	,
十八	年	,

肖恩当时还在上学，已经长成一个英俊健壮的十八岁青年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [helθ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs]

with	the	light	of	health	glowing	in	his	eyes	,	and	with	an	honest	purpose
和	这	光	的	健康	发光	在	他的	眼睛	,	和	和	一个	诚实的	目的

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

in	his	heart	.
在	他的	心	.

他双眼闪烁着健康的光芒，心中怀着真诚的目标。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði]

One	morning	Mrs	.	Alden	sent	word	to	him	to	call	at	her	home	after	the
一	早晨	太太	.	奥尔登	发送	单词	到	他	到	称呼	在	她	家	后	这

[skuːl] ['aʊər] .

school	hour	.
学校	小时	.

一天早上，奥尔登太太派人告诉他放学后去她家一趟。

[ʃɔːn] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Shawn	went	up	there	in	the	afternoon	.
肖恩	去	向上	那里	在	这	下午	.

肖恩下午去了那里。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['siːtɪd] [baɪ]

The	good	woman	greeted	him	with	a	smile	and	bade	him	be	seated	by
这	好的	女士	问候	他	和	一个	微笑	和	巴德	他	是	坐着	经过

[ðə; ði] ['laɪbreri] ['faɪər] .

the	library	fire	.
这	图书馆	火	.

那位善良的女士面带微笑地迎接他，并请他坐在图书馆的壁炉旁。

" [ʃɔːn] , [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['pɜːrpəsli] , [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] . " -

"	Shawn	,	I	have	sent	for	you	,	purposely	,	to	ask	a	great	favor	.	"	116
"	肖恩	,	我	有	发送	为了	你	,	故意	,	到	问	一个	伟大的	偏爱	.	"	-

“肖恩，我特意把你叫来，是想请你帮个大忙。”116

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [biːmd] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

The	black	eyes	beamed	the	sincere	impulse	of	his	heart	,	as	he	turned	to
这	黑色的	眼睛	光束	这	真诚	冲动	的	他的	心	,	作为	他	转向	到

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] ,

her	and	said	,
她	和	说	,

他那双黑色的眼睛里闪烁着真挚的情感，他转向她说道：

" ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	Mrs	.	Alden	,	it	would	make	me	happy	to	do	something	for	you	.	"
"	太太	.	奥尔登	,	它	会	制作	我	快乐的	到	做	某物	为了	你	.	"

“奥尔登夫人，能为您做点什么，我会非常高兴。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃɔːn] .

"	I	am	going	to	Cincinnati	on	the	boat	to	-	night	,	Shawn	.
"	我	是	去	到	辛辛那提	在	这	船	到	-	夜晚	,	肖恩	.

“肖恩，我今晚要乘船去辛辛那提。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['speʃəlɪst] ,

I	am	going	there	to	see	a	great	specialist	,
我	是	去	那里	到	看	一个	伟大的	专家	,

我要去那里看一位很棒的专家。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

and	I	would	like	very	much	for	you	to	go	with	me	.	"
和	我	会	喜欢	非常	很多	为了	你	到	去	和	我	.	"

我非常希望你能和我一起去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [ʃɔːn] .

"	It	will	give	me	pleasure	to	go	,	"	said	Shawn	.
"	它	将要	给	我	乐趣	到	去	,	"	说	肖恩	.

“我很乐意去，”肖恩说。

[ʃɔːn] [met] ['mɪsɪz] . ['ɔːldənz] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

Shawn	met	Mrs	.	Alden's	carriage	at	the	wharfboat	,
肖恩	遇见	太太	.	奥尔登的	运输	在	这	-	,

肖恩在码头船边迎接了奥尔登太太的马车。

[ænd; ənd] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	exerted	himself	to	make	her	as	comfortable	as	possible	until	the
和	施加	他自己	到	制作	她	作为	舒服的	作为	可能的	直到	这

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - [striːm] [boʊt] .

arrival	of	the	up	-	stream	boat	.
到达	的	这	向上	-	溪流	船	.

他竭尽所能让她感到舒适，直到上游的船到达。

[æt; ət][eɪt] . - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['(h)wɔ:rf͵mɑ:stər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [sed]

At	8	.	30	o'clock	the	wharfmaster	came	into	the	little	waiting	-	room	and	said
在	8	.	-	点钟	这	码头主管	来了	进入	这	小的	等待	-	房间	和	说

,

,

,

八点半，码头管理员走进小小的候船室，说道：

" [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .

"	The	America	will	soon	be	here	.
"	这	美国	将要	很快	是	这里	.

“美国很快就会到来。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] [ʃɔ:n] ,

"	In	a	short	time	the	great	steamer	drew	up	to	the	wharf	,	and	Shawn	,
"	在	一个	短的	时间	这	伟大的	汽船	画	向上	到	这	码头	,	和	肖恩	,

“不久，这艘大型轮船驶入了码头，肖恩……”

[sə'pɔ:rtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldənz] [freɪl] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]

supporting	Mrs	.	Alden's	frail	form	with	his	strong	arms	,	went	up	the	steps	and
支持	太太	.	奥尔登的	脆弱	形式	和	他的	强的	武器	,	去	向上	这	步骤	和

['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

into	the	cabin	.
进入	这	舱	.

他用强壮的双臂托着奥尔登太太虚弱的身躯，走上台阶，进了小木屋。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [pleɪst] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldənz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] ,

The	chambermaid	placed	Mrs	.	Alden's	chair	in	the	ladies	'	cabin	,
这	女佣	放置	太太	.	奥尔登的	椅子	在	这	女士们	-	舱	,

女佣把奥尔登太太的椅子搬到了女宾包厢里。

[ænd; ənd] [ʃɔ:n] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	Shawn	went	off	to	select	a	convenient	and	comfortable
和	肖恩	去	离开	到	选择	一个	方便的	和	舒服的

['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

于是肖恩去挑选一间舒适便捷的客舱。

[ðə; ði]['kæbɪn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] merri117

The	cabin	presented	a	scene	of	merri117
这	舱	呈现	一个	场景	的	merri117

小屋里呈现出一幅 merri117 的景象

[mənt] .

ment	.
精神	.

ment。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [laɪts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['kʌpəlz] , ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Under	the	gleaming	lights	were	a	hundred	happy	couples	,	dancing	away	the
在下面	这	闪闪发光	灯	是	一个	百	快乐的	情侣	,	跳舞	离开	这

['glædsəm] ['aʊərz] .

gladsome	hours	.
高兴	小时	.

在璀璨的灯光下，上百对幸福的情侣翩翩起舞，尽情享受着欢乐时光。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [sweld] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

The	strains	of	music	swelled	and	floated	far	out	into	the	night	,
这	菌株	的	音乐	肿胀	和	漂浮	远的	出去	进入	这	夜晚	,

音乐声渐强，飘荡到遥远的夜空中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['melədiz] .

and	the	joyous	voices	mingled	with	the	changing	melodies	.
和	这	欢乐	声音	混合	和	这	变化	旋律	.

欢快的歌声与变幻的旋律交织在一起。

[ʃɔːn] [sæt] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] ,

Shawn	sat	near	Mrs	.	Alden	,
肖恩	卫星	靠近	太太	.	奥尔登	,

肖恩坐在奥尔登太太旁边，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [geɪ] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mjuːzɪk]

and	together	they	gazed	upon	the	gay	throng	and	enjoyed	the	inspiriting	music
和	一起	他们	凝视	之上	这	同性恋	人群	和	享受	这	鼓舞人心	音乐

.

:

.

他们一起凝视着熙熙攘攘的人群，欣赏着振奋人心的音乐。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ðə; ðɪ] [laɪts] ['glɪməd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃt] [mə'ʃiːnəri] .

Far	below	,	in	the	engine	-	room	,	the	lights	glimmered	over	the	polished	machinery	.
远的	以下	,	在	这	引擎	-	房间	,	这	灯	闪烁	超过	这	抛光	机械	.

在下方很远的机舱里，灯光在光洁的机械上闪烁。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [glɑːnst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stiːm] - [geɪdʒ] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [kɑːks] .

The	engineer	glanced	occasionally	at	his	steam	-	gauge	and	water	-	cocks	.
这	工程师	瞥了一眼	偶尔	在	他的	蒸汽	-	测量	和	水	-	公鸡	.

工程师偶尔会瞥一眼蒸汽压力表和水阀。

[ðə; ðɪ]['niːgroʊ]['faiəmən][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['melədi] [æz; əz] [ðeɪ] [hiːvd] ['ʃʌvlz] [ʌv; əv]

The	negro	firemen	were	singing	a	plantation	melody	as	they	heaved	shovels	of
这	黑人	消防员	是	歌唱	一个	种植园	旋律	作为	他们	喘息	铲子	的

[koʊl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['glerɪŋ] ['fɜːrnɪs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bɔɪləz] .

coal	into	the	glaring	furnace	under	the	boilers	.
煤炭	进入	这	刺眼	炉	在下面	这	锅炉	.

黑人消防员们一边唱着种植园小调，一边用铲子把煤铲进锅炉下闪着光的炉膛里。

['raʊstəbaʊts] [ænd; ənd] [dek] - [hændz][wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʃɔːrt] [raʊndz] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər]

Roustabouts	and	deck	-	hands	were	catching	short	rounds	of	sleep	in	their
杂工	和	甲板	-	双手	是	捕捉	短的	回合	的	睡觉	在	他们的

[bʌŋks] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] .

bunks	back	of	the	engine	-	room	.
上下铺	后退	的	这	引擎	-	房间	.

轮机工和水手们在机舱后面的铺位上抓紧时间打盹。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔɪlər] , [wɜːr; wər] " [dek] ['pæsndʒə˞] ,

Sitting	on	either	side	of	the	boiler	,	were	"	deck	passengers	,
坐着	在	任何一个	边	的	这	锅炉	,	是	"	甲板	乘客	,

坐在锅炉两侧的是“甲板乘客”，

" [ðoʊz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	those	too	poor	to	engage	passage	in	the	cabin	,	and	here	and	there	,
"	那些	也	贫穷的	到	从事	通道	在	这	舱	,	和	这里	和	那里	,

“那些穷到无法乘坐船舱的人，以及零星散落各处的人，

['taɪərd] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - [niːz] .

tired	children	lay	asleep	across	their	mothers	'	knees	.
疲劳的	孩子们	躺	睡着了	穿过	他们的	母亲们	-	膝盖	.

疲惫的孩子们趴在妈妈的膝盖上睡着了。

[ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [nə'poʊliən] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ðə; ði] [hed] ['paɪlət] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	the	pilot	-	house	,	Napolean	Jenkins	,	the	head	pilot	,	stood	with	his
在	这	飞行员	-	房子	,	拿破仑	詹金斯	,	这	头	飞行员	,	站立	和	他的

[hænd][ɑːn] the118

hand	on	the118
手	在	the118

在驾驶室里，首席飞行员拿破仑·詹金斯站着，一只手放在118号机身上。

[spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

spokes	of	the	wheel	,
发言人	的	这	车轮	,

车轮的辐条，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hɪl] .

gazing	with	the	eyes	of	a	night	-	bird	on	the	outlines	of	shore	and	hill	.
凝视	和	这	眼睛	的	一个	夜晚	-	鸟	在	这	概述	的	支撑	和	爬坡道	.

像夜鸟一样凝视着海岸和山丘的轮廓。

[mæn] ['tɜːpɪn] , [hɪz; ɪz] ['stiəzmən] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

Mann	Turpin	,	his	steersman	,	stood	at	the	right	of	the	wheel	.
曼恩	特平	,	他的	舵手	,	站立	在	这	正确的	的	这	车轮	.

他的舵手曼恩·特平站在方向盘的右侧。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪgɑːr] ,

Jenkins	knocked	the	ashes	from	his	cigar	,
詹金斯	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	,

詹金斯抖落了雪茄上的烟灰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [red] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['faɪər] [ˌmoʊmən'terəli] ['reidieitid]

and	the	glow	from	the	deep	red	circle	of	tobacco	fire	momentarily	radiated
和	这	辉光	从	这	深的	红色的	圆圈	的	烟草	火	片刻	辐射

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

the	gloom	of	the	pilot	-	house	.
这	愁云	的	这	飞行员	-	房子	.

烟草火焰的深红色光圈瞬间照亮了驾驶室的昏暗。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	night	was	serene	and	clear	,
这	夜晚	曾是	安详	和	清除	,

夜色宁静而晴朗。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [hɜːr; hər] ['driːmi] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] , [snoʊ] -

the	full	moon	shining	and	shedding	her	dreamy	light	over	the	sleeping	,	snow	-
这	满的	月亮	灼灼	和	脱落	她	梦幻般的	光	超过	这	睡眠	,	雪	-

[klæd] ['væli] ,

clad	valley	,
覆膜	谷	,

皎洁的月光洒在沉睡的、白雪皑皑的山谷上，如梦似幻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['reɪz] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triːz]

and	the	silvery	rays	filtered	through	the	clustering	branches	of	the	towering	trees
和	这	银色	射线	过滤	通过	这	聚类	分支	的	这	参天	树木

.

:

.

银色的阳光透过高耸树木交错的枝桠洒下。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [boʊt] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [pæst][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [hɜːrd] [ðə; ði]

As	the	great	boat	swung	along	past	a	farm	-	house	,	Jenkins	heard	the
作为	这	伟大的	船	摇摆	沿着	过去的	一个	农场	-	房子	,	詹金斯	听到	这

[ʃrɪl] ,

shrill	,
尖锐	,

当那艘大船驶过一座农舍时，詹金斯听到了尖锐的鸣叫声，

[ə'lɑːrmɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .

alarming	cry	of	a	peacock	.
令人担忧	哭	的	一个	孔雀	.

孔雀发出令人惊恐的鸣叫声。

[streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

Strains	of	music	came	floating	upward	from	the	cabin	.
菌株	的	音乐	来了	漂浮的	向上	从	这	舱	.

悠扬的乐声从船舱里飘了上来。

[ðə; ði][grɪm] , [blæk] [smoʊk] - [stæks] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

The	grim	,	black	smoke	-	stacks	were	breathing	heavily	,
这	严峻	,	黑色的	抽烟	-	堆栈	是	呼吸	重度	,

阴森森的黑色烟囱沉重地喘着气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ]

and	the	timbers	of	the	Texas	trembled	as	the	boat	came	up	under	the	high
和	这	木材	的	这	德克萨斯州	颤抖	作为	这	船	来了	向上	在下面	这	高的

['preʃər] [ʌv; əv] [stiːm] .

pressure	of	steam	.
压力	的	蒸汽	.

随着德克萨斯号在高压蒸汽的作用下上升，船体的木材都颤抖起来。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

The	lights	of	Wansaw	were	just	around	the	bend	.
这	灯	的	-	是	只是	大约	这	弯曲	.

万索镇的灯光就在拐角处。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [bluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

Jenkins	blew	a	long	blast	for	the	little	town	.
詹金斯	吹	一个	长的	爆炸	为了	这	小的	镇	.

詹金斯为这个小镇打出了一记响亮的炮弹。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

The	sound	echoed	and	re	-	echoed	among	the	wooded	hills	.
这	声音	回声	和	关于	-	回声	之中	这	树木繁茂的	丘陵	.

那声音在林木葱郁的山丘间回荡，一遍又一遍。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] shore119

The	farmer	in	his	bed	on	the	silent	shore119
这	农民	在	他的	床	在	这	沉默的	shore119

寂静海岸边，农夫躺在床上119

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] , ['sɑːnərəs] [saʊnd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] — [ðə; ði] [swiːt] ,

turned	on	his	pillow	as	the	deep	,	sonorous	sound	fell	upon	his	ear	—	the	sweet	,
转向	在	他的	枕头	作为	这	深的	,	响亮的	声音	跌倒	之上	他的	耳朵	—	这	甜的	,

他翻了个身，枕在枕头上，耳边传来低沉浑厚的声音——甜美的.....

[wɪrd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

weird	music	of	the	stream	.
诡异的	音乐	的	这	溪流	.

直播间里播放着奇怪的音乐。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [meɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Jenkins	made	the	landing	,	and	heading	his	boat	for	the	middle	of
詹金斯	制成	这	降落	,	和	标题	他的	船	为了	这	中间	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

詹金斯成功登陆，然后驾船驶向河中央。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['krɔːsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [ʃɔːr] .

made	a	long	crossing	for	the	Indiana	shore	.
制成	一个	长的	过境	为了	这	印第安纳州	支撑	.

长途跋涉到达印第安纳州海岸。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , " [sed] ['tɝːpɪn] .

"	It's	a	fine	night	,	"	said	Turpin	.
"	它是	一个	美好的	夜晚	,	"	说	特平	.

“今晚天气真好，”特平说道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	Beautiful	,	"	said	Jenkins	.
"	美丽的	,	"	说	詹金斯	.

“真漂亮，”詹金斯说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	turned	and	gazed	toward	the	stern	of	his	boat	as	she	swung	into	the
他	转向	和	凝视	朝向	这	船尾	的	他的	船	作为	她	摇摆	进入	这

[klɪr] [ænd; ənd] [skwerd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bend] .

clear	and	squared	herself	for	the	point	of	the	bend	.
清除	和	平方	她自己	为了	这	观点	的	这	弯曲	.

他转过身，凝视着船尾，只见船身转向开阔地带，正对着弯道的顶点。

[ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['glitəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər]

The	moonbeams	glittered	and	danced	on	the	waves	in	the	wake	of	the	steamer
这	月光	闪闪发光	和	跳舞	在	这	波浪	在	这	唤醒	的	这	汽船

,

,

,

月光在汽船驶过的波浪上闪烁跳跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [spɑːrks] .

and	the	rays	touched	the	snow	on	the	hills	with	diamond	sparks	.
和	这	射线	感动	这	雪	在	这	丘陵	和	钻石	火花	.

阳光照射在山上的积雪上，闪烁着钻石般的光芒。

[ðə; ði] [tɔːl] ['sɪkəmɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [stʊd] ['klɪrli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

The	tall	sycamores	on	either	side	stood	clearly	outlined	against	the	wintry	sky	,
这	高的	梧桐树	在	任何一个	边	站立	清楚地	概述	反对	这	冬季	天空	,

两侧高大的梧桐树在冬日的天空映衬下轮廓清晰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [kɔːrn] - [ʃɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [laɪk] ['ɪndiən]

and	the	white	corn	-	shocks	on	the	distant	ridge	were	silhouetted	like	Indian
和	这	白色的	玉米	-	冲击	在	这	遥远	岭	是	剪影	喜欢	印度

['wigwæmz] .

wigwams	.
印第安圆锥形帐篷	.

远处山脊上的白色玉米秆轮廓像极了印第安人的圆锥形帐篷。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [laɪt] ['glɪməd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,

Here	and	there	a	light	glimmered	from	some	cabin	window	,
这里	和	那里	一个	光	闪烁	从	一些	舱	窗户	,

偶尔有几扇小木屋的窗户透出灯光，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][boʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [ʌp] [striːm] .

and	a	dog	barked	defiance	at	the	boat	as	it	sped	up	stream	.
和	一个	狗	吠叫	蔑视	在	这	船	作为	它	加速	向上	溪流	.

当船只加速逆流而上时，一只狗对着它狂吠表示挑衅。

" [ðə; ðɪ] [steɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [duː] , " [sed] ['tɝːpɪn] .

"	The	States	ought	to	be	about	due	,	"	said	Turpin	.
"	这	各州	应该	到	是	关于	到期的	,	"	说	特平	.

“各州应该差不多该这么做了，”特平说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	I	think	I	hear	her	now	,	"	said	Jenkins	.
"	我	思考	我	听到	她	现在	,	"	说	詹金斯	.

“我想我现在能听到她的声音了，”詹金斯说。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] the120

When	they	got	up	to	the	point	of	the120
什么时候	他们	得到	向上	到	这	观点	的	the120

当他们到达120点时

[bend] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [steɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

bend	where	they	could	see	up	the	river	,	they	saw	the	States	coming	down	.
弯曲	在哪里	他们	可以	看	向上	这	河	,	他们	锯	这	各州	未来	向下	.

他们拐过弯，可以看到河的上游，看到了各州的船只正向下游驶来。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [smoʊk] - [stæks] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [laɪts] [ʌv; əv] ['emərəld] [griːn]

From	her	forward	smoke	-	stacks	were	the	signal	lights	of	emerald	green
从	她	向前	抽烟	-	堆栈	是	这	信号	灯	的	翠	绿色的

[ænd; ənd]['ruːbi] [red] ,

and	ruby	red	,
和	红宝石	红色的	,

她前方的烟囱里闪烁着翠绿色和宝石红色的信号灯。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['delɪkət] ['briljəns,-jənsi] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [skaɪ] .

trembling	in	delicate	brilliancy	against	the	background	of	silvery	sky	.
发抖	在	精美的	才华横溢	反对	这	背景	的	银色	天空	.

在银色的天空背景下，闪烁着柔和的光辉。

[ðə; ðɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːndərəs] [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɜːnd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

The	splash	of	her	ponderous	wheels	as	they	churned	the	water	,
这	溅	的	她	沉重的	车轮	作为	他们	搅打	这	水	,

她沉重的车轮搅动水面，溅起水花。

[siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['paʊər] .

seemed	to	vibrate	into	a	song	of	gathering	power	.
似乎	到	颤动	进入	一个	歌曲	的	采集	力量	.

仿佛在振动，汇成一首力量不断积聚的歌。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ja:dz][ə'pɑːrt] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [tɜːrnd]

When	the	two	boats	were	about	eight	hundred	yards	apart	,	Jenkins	turned
什么时候	这	二	船	是	关于	八	百	码	除	,	詹金斯	转向

[tuː; tə] ['tɝːpɪn] [ænd; ənd] [sed] ,

to	Turpin	and	said	,
到	特平	和	说	,

当两艘船相距约八百码时，詹金斯转向特平说道：

" [bloʊ] [tuː] [blæsts] ; [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [left] [saɪd] .

"	Blow	two	blasts	;	I'll	take	the	left	side	.
"	吹	二	爆炸	; 患病的		拿	这	左边	边	.

“吹两声炮；我走左边。”

" ['tɜ:pɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ði][blæsts] , [ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [ʃɔ:r] .

"	Turpin	sounded	the	blasts	,	and	Jenkins	headed	for	the	Indiana	shore	.
"	特平	听起来	这	爆炸	,	和	詹金斯	标题	为了	这	印第安纳州	支撑	.

“特平拉响了警报，詹金斯向印第安纳海岸驶去。”

['dʒeɪkəb] - , [ðə; ði]['paɪlət][ɑ:n][ðə; ði] [steɪts] ,

Jacob	Remlin	,	the	pilot	on	the	States	,
雅各布	-	,	这	飞行员	在	这	各州	,

雅各布·雷姆林，美国飞行员

[blu:] [wʌn][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] ['tɜ:pɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl][ɑ:n][ðə; ði]

blew	one	blast	of	his	whistle	just	as	Turpin	sounded	the	first	signal	on	the
吹	一	爆炸	的	他的	哨	只是	作为	特平	听起来	这	第一的	信号	在	这

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

就在特平在“美洲号”上发出第一个信号的同时，他吹响了一声哨子。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkə] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] - [wʌn] ['sɪgnəl] ,

Jenkins	on	the	America	,	did	not	hear	Remlin's	one	signal	,
詹金斯	在	这	美国	,	做过	不是	听到	-	一	信号	,

詹金斯在“美国”号上，没有听到雷姆林发出的唯一信号。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkə]

because	it	sounded	at	the	same	time	of	the	first	signal	from	the	America
因为	它	听起来	在	这	相同的	时间	的	这	第一的	信号	从	这	美国

.

:

.

因为它与来自美洲的第一个信号同时响起。

- [ɑ:n][ðə; ði] [steɪts] , [hɜ:rd] [ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkə] ,

Remlin	on	the	States	,	heard	the	last	one	of	the	signals	from	the	America	,
-	在	这	各州	,	听到	这	最后的	一	的	这	信号	从	这	美国	,

雷姆林在美国境内听到了来自美国的最后一个信号。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnəl] ,

taking	it	for	an	answer	to	his	own	signal	,
采取	它	为了	一个	回答	到	他的	自己的	信号	,

他将其视为对自己信号的回应。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][boʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [ʃɔ:r] .

and	he	also	headed	his	boat	for	the	Indiana	shore	.
和	他	还	标题	他的	船	为了	这	印第安纳州	支撑	.

他还驾船驶向印第安纳州海岸。

[bəuθ] [men] ['vaiəleitid][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['signəlz] .

Both	men	violated	the	rules	of	signals	.
两个都	男人	违反	这	规则	的	信号	.

两人都违反了信号规则。

Remlin121

Remlin121

Remlin121

Remlin121

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bloʊn] ['eni] ['sɪgnəl] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌp] - [stri:m] [boʊt] ,

should	not	have	blown	any	signal	until	he	heard	from	the	up	-	stream	boat	,
应该	不是	有	吹	任何	信号	直到	他	听到	从	这	向上	-	溪流	船	,

[ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

and	Jenkins	,
和	詹金斯	,

直到他听到上游船只和詹金斯的求救信号后，才应该发出任何信号。

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['eni] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

not	hearing	any	signal	from	the	States	,	should	have	stopped	his	boat	.
不是	听力	任何	信号	从	这	各州	,	应该	有	停止	他的	船	.

由于没有收到来自美国的任何信号，他本应该停船的。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [ðæt] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Jenkins	was	standing	on	the	starboard	side	,	that	placing	him	behind	the
詹金斯	曾是	常设	在	这	右舷	边	,	那	放置	他	在后面	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

詹金斯当时站在右舷，也就是烟囱后面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [steɪts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] .

and	he	did	not	see	the	States	until	she	came	out	across	his	bow	.
和	他	做过	不是	看	这	各州	直到	她	来了	出去	穿过	他的	弓	.

直到她出现在他的船头，他才看到了美国。

" [maɪ] [gɑːd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɝːpɪn] ,

"	My	God	!	"	shouted	Turpin	,
"	我的	上帝	!	"	喊叫	特平	,

“我的天哪！”特平喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪts] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] [fə'roʊʃəs] ['mɑːnstər] , "

as	he	saw	the	States	bearing	down	upon	them	like	some	ferocious	monster	, "
作为	他	锯	这	各州	轴承	向下	之上	他们	喜欢	一些	凶猛	怪物	, "

[wɪə(r)] [lɔːst] !

We're	lost	!
是	丢失的	!

当他看到各州像凶猛的怪兽一样向他们逼近时，“我们迷路了！”

" [ðə; ði] ['boʊts] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] .

"	The	boats	came	together	with	a	fearful	crash	.
"	这	船	来了	一起	和	一个	可怕	碰撞	.

“两艘船猛烈相撞，发出可怕的撞击声。”

[ðə; ði] [smoʊk] - [stæks] [groʊn] [ænd; ənd] [hist] , [ænd; ənd] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] ['oʊvər]

The	smoke	-	stacks	groaned	and	hissed	,	and	great	clouds	of	smoke	rolled	over
这	抽烟	-	堆栈	呻吟	和	嘶嘶作响	,	和	伟大的	云	的	抽烟	滚动	超过

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

烟囱发出呻吟和嘶嘶声，滚滚浓烟笼罩着整个场景。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	first	shock	of	the	collision	brought	a	sudden	check	to	the	dancing	on	the
这	第一的	震惊	的	这	碰撞	带来	一个	突然	查看	到	这	跳舞	在	这

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

碰撞的第一波冲击让美国城里的舞蹈戛然而止。

['θroʊɪŋ] ['meni] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

throwing	many	to	the	floor	and	mixing	up	the	whole	assembly	into	a	confused
投掷	许多	到	这	地面	和	混合	向上	这	所有的	集会	进入	一个	使困惑

[mæs] .

mass	.
大量的	.

许多人被摔倒在地，整个人群被搅成一团混乱。

['hedz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

Heads	were	peering	through	the	transoms	of	the	staterooms	and	voices
头部	是	窥视	通过	这	横梁	的	这	客舱	和	声音

[ɪk'saɪtɪdli] ['kɔːlɪŋ] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

excitedly	calling	,	"	What's	the	matter	?
兴奋地	呼叫	,	"	是什么	这	事情	?

船舱的舷窗外，人们探出头来，兴奋地喊道："出什么事了？"

" [dʒɑːn] ['brɪskoʊ] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [keɪm] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sed] ,

"	John	Briscoe	,	the	watchman	,	came	hurriedly	through	the	cabin	and	said	,
"	约翰	布里斯科	,	这	守望者	,	来了	匆匆	通过	这	舱	和	说	,

守夜人约翰·布里斯科匆匆穿过小屋说道：

" [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] !

"	The	States	and	the	America	have	run	into	each	other	!
"	这	各州	和	这	美国	有	跑步	进入	每个	其他	!

"各州和美国撞到一起了！"

" [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] ['siːst] giving122

"	The	strains	of	music	had	ceased	giving122
"	这	菌株	的	音乐	有	停止	giving122

"音乐的旋律已经停止了122

[wei] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

way	to	anxious	inquiries	on	every	side	.
方式	到	焦虑的	查询	在	每一个	边	.

引发各方焦虑的询问。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

The	officers	of	the	boat	were	running	to	and	fro	,	giving	orders	,
这	警官	的	这	船	是	跑步	到	和	弗	,	给予	订单	,

船上的军官们来回奔跑，下达命令。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] ['kæbɪn] - [bɔɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [fɑːr] -

the	negro	cabin	-	boys	adding	to	the	chaos	of	the	scene	by	loud	and	far	-
这	黑人	舱	-	男孩们	添加	到	这	混乱	的	这	场景	经过	大声	和	远的	-

[riːtʃɪŋ] [kraɪz] .

reaching	cries	.
到达	哭泣	.

黑人船舱男孩们大声喧哗，声势浩大，更加剧了现场的混乱。

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] : " [kʌm] [ə'hed] ,

On	the	roof	,	the	Captain	was	giving	orders	to	Jenkins	:	"	Come	ahead	,
在	这	屋顶	,	这	队长	曾是	给予	订单	到	詹金斯	:	"	来	前方	,

[ˌaʊt'saɪd] !

outside	!
外部	!

在屋顶上，船长正在向詹金斯下达命令："到前面来，到外面去！"

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Jenkins	pulled	the	bell	-	rope	and	the	brave	engineer	responded	to	the
"	詹金斯	拉	这	钟	-	绳索	和	这	勇敢的	工程师	回应	到	这

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

"詹金斯拉响了警铃，勇敢的工程师响应了命令。"

[ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði] [steɪts] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] .

The	boats	had	swung	a	short	distance	apart	,	the	States	rapidly	sinking	.
这	船	有	摇摆	一个	短的	距离	除	,	这	各州	快速	下沉	.

船只之间相距不远，各州迅速下沉。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [pʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Jenkins	put	the	America	up	between	the	States	and	the	shore	.
詹金斯	放	这	美国	向上	之间	这	各州	和	这	支撑	.

詹金斯把“美国号”架设在了美国本土和海岸之间。

[ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] , [æz; əz] [freɪt] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [koʊl] - [ɔɪl] [ænd; ənd]

The	States	was	carrying	,	as	freight	,	a	lot	of	barrels	of	coal	-	oil	and
这	各州	曾是	携带	,	作为	货运	,	一个	很多	的	桶	的	煤炭	-	油	和

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

gasoline	,
汽油	,

美国当时正以货运形式运输大量煤油和汽油。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] [smæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [kɔːt] ['faɪər]

and	in	the	collision	these	were	smashed	and	the	gasoline	caught	fire
和	在	这	碰撞	这些	是	粉碎	和	这	汽油	捕捉	火

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'bleɪz] ['fɔːrwərd] .

and	in	a	few	moments	the	sinking	boat	was	all	ablaze	forward	.
和	在	一个	很少	时刻	这	下沉	船	曾是	全部	燃烧	向前	.

碰撞中，这些部件被撞碎，汽油着火，片刻之后，下沉的船只船头就燃起了熊熊大火。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Jenkins	groaned	as	he	saw	the	fire	,	for	the	flames	had	already
詹金斯	呻吟	作为	他	锯	这	火	,	为了	这	火焰	有	已经

[swept] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkə] ,

swept	over	upon	the	America	,
扫荡	超过	之上	这	美国	,

詹金斯看到火势时呻吟了一声，因为火焰已经席卷了“美洲号”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [duːmd] .

and	he	saw	that	his	boat	was	also	doomed	.
和	他	锯	那	他的	船	曾是	还	注定失败	.

他发现自己的船也难逃厄运。

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ,

The	bow	of	the	America	was	almost	touching	the	gravel	,
这	弓	的	这	美国	曾是	几乎	接触	这	碎石	,

“美国号”的船头几乎触到了砾石滩上。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['seɪfli] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['hɜːrɪdli]

and	believing	that	he	had	his	boat	safely	on	shore	,	Jenkins	hurriedly
和	相信	那	他	有	他的	船	安全	在	支撑	,	詹金斯	匆匆

[left] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] .

left	the	pilot	-	house	.
左边	这	飞行员	-	房子	.

詹金斯认为自己的船已经安全靠岸，便匆匆离开了驾驶室。

[tʃɑːrlz] [dɪtmən] , [ðə; ði] ['ʌðər] head123

Charles	Ditman	,	the	other	head123
查尔斯	迪特曼	,	这	其他	head123

查尔斯·迪特曼，另一位负责人123

['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkə] , [ɔːf] [wɑːtʃ] , [ræn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

pilot	of	the	America	,	off	watch	,	ran	up	into	the	pilot	-	house	and	catching
飞行员	的	这	美国	,	离开	手表	,	跑	向上	进入	这	飞行员	-	房子	和	捕捉

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

“美国号”的飞行员，在值班结束后，跑进驾驶室，抓住了方向盘。

[ræŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vɜːrst] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə'weɪ]

rang	for	reversed	engines	,	and	backed	the	boat	out	into	the	river	,	away
响铃	为了	反转	发动机	,	和	支持的	这	船	出去	进入	这	河	,	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] ,

from	the	States	,
从	这	各州	,

他拉响了倒车引擎的警报，然后把船倒进河里，远离了美国。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['faɪər] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'merɪkə]

but	his	action	was	miscalculated	,	for	fire	had	broken	out	on	the	America
但	他的	行动	曾是	误算	,	为了	火	有	破碎的	出去	在	这	美国

,

,

,

但他的行动失算了，因为“美洲号”上已经起火了。

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [deks] [ænd; ənd]

and	great	sheets	of	flame	were	leaping	from	her	forward	decks	and
和	伟大的	纸张	的	火焰	是	跳跃	从	她	向前	甲板	和

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

巨大的火焰从她的前甲板和护卫舰上喷射而出。

[hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ,

Had	the	boat	held	the	position	in	which	Jenkins	had	placed	her	,
有	这	船	握住	这	位置	在	哪个	詹金斯	有	放置	她	,

如果这艘船保持着詹金斯设定的位置，

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

all	the	passengers	might	have	escaped	.
全部	这	乘客	可能	有	逃脱	.

所有乘客可能都逃脱了。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] ['tɪmbɚz] [wɪð; wɪθ] ['æksɪz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['wɔːtər]

Officers	and	crew	were	cutting	away	timbers	with	axes	and	dashing	water
警官	和	全体人员	是	切割	离开	木材	和	轴	和	帅气	水

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

upon	the	fire	,
之上	这	火	,

官员和船员们用斧头砍伐木材，并用水扑灭大火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['kræklɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪkt] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['pæθweɪ] .

but	the	great	crackling	tongue	of	flame	licked	up	everything	in	its	pathway	.
但	这	伟大的	噼啪作响	舌头	的	火焰	舔过	向上	一切	在	它是	路径	.

但那条巨大的、噼啪作响的火焰吞噬了它所到之处的一切。

[ðə; ði] ['hevəns] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['goʊldən] ['mɪrər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [bleɪz] .

The	heavens	shone	like	a	great	,	golden	mirror	under	the	spreading	blaze	.
这	天	闪耀	喜欢	一个	伟大的	,	金的	镜子	在下面	这	传播	火焰	.

熊熊烈火之下，苍穹宛如一面巨大的金色镜子。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] [floʊd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ʌp] [ə'krɔːs] ['evri] ['ævənuː] [ʌv; əv]

The	burning	oil	flowed	out	over	the	water	and	flamed	up	across	every	avenue	of
这	燃烧	油	流动	出去	超过	这	水	和	火焰	向上	穿过	每一个	大街	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

燃烧的油流淌到水面上，在所有逃生通道上燃起熊熊大火。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜːrst] [θruː] , [roʊld]

From	out	the	black	clouds	of	smoke	,	great	sheets	of	flame	burst	through	,	rolled
从	出去	这	黑色的	云	的	抽烟	,	伟大的	纸张	的	火焰	爆裂	通过	,	滚动

['hevnwərd] ,

heavenward	,
向天	,

从滚滚浓烟中，巨大的火焰冲天而起，直冲云霄。

[ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [ə'gen] [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['diːmən] .

and	leaped	down	again	like	some	devouring	demon	.
和	跳跃	向下	再次	喜欢	一些	吞噬	恶魔	.

然后像个吞噬一切的恶魔一样再次跳了下来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pleʒər] [tuː; tə] ['hɔːrər] ,

In	such	a	transformation	from	pleasure	to	horror	,
在	这样的	一个	转型	从	乐趣	到	恐怖	,

在这种从愉悦到恐惧的转变中，

[huː] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] — of124

who	can	discern	the	turning	impulses	within	the	human	breast	—	of124
WHO	能	辨别	这	转弯	冲动	之内	这	人类	胸部	—	of124

能够辨别人类乳房内转动冲动的人——124

[fɪr] , [ʌv; əv] [hoʊp] [ɔːr] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [self] - [kən'troʊl] ?

fear	,	of	hope	or	of	heroic	self	-	control	?
害怕	,	的	希望	或者	的	英勇	自己	-	控制	?

恐惧？是希望？还是英雄般的自制力？

[tuː; tə] [sʌm; səm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪŋz] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] , [ɔːr] ['fræntɪk] ['terər] ,

To	some	,	such	a	moment	brings	hopeless	despair	,	or	frantic	terror	,
到	一些	,	这样的	一个	片刻	带来	绝望	绝望	,	或者	疯狂的	恐怖	,

对某些人来说，这样的时刻会带来绝望，或是极度的恐惧。

[wɪtʃ] [wɪl] [krʌʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kraʊd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

which	will	crush	women	and	children	and	crowd	them	from	places	of
哪个	将要	压碎	女性	和	孩子们	和	人群	他们	从	地方	的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

这将压垮妇女儿童，并将他们从安全的地方驱逐出去。

[ænd; ənd] ['ɔfttaimz,'ɔ:-] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðərwaɪz] ['tɪmɪd]

and	oftimes	in	such	an	hour	there	comes	to	those	of	otherwise	timid
和	很多时候	在	这样的	一个	小时	那里	来	到	那些	的	否则	胆小

[dɪspə'zɪʃnz] ,

dispositions	,
性情	,

而往往在这样的时刻，那些平时胆小的人也会.....

[ə; eɪ] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] ['nevər] ['evɪdənsɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] ; [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] ,

a	grandeur	of	heroism	never	evidencing	itself	before	;	some	latent	,
一个	宏伟	的	英雄主义	绝不	证据	本身	前	;	一些	潜	,

一种前所未见的英雄气概；一些潜在的，

['slʌmbɚɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [test] [ʌv; əv]

slumbering	power	of	soul	that	can	only	be	awakened	by	some	fearful	test	of
沉睡	力量	的	灵魂	那	能	仅有的	是	觉醒	经过	一些	可怕	测试	的

['hjuːmən] ['trædʒədi] .

human	tragedy	.
人类	悲剧	.

沉睡的灵魂力量，只有经历人类悲剧的严峻考验才能唤醒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['boʊts] [keɪm] [waɪld] [kraɪz] , [ʃriːks] [ænd; ənd] [skriːmz] .

From	the	burning	boats	came	wild	cries	,	shrieks	and	screams	.
从	这	燃烧	船	来了	荒野	哭泣	,	尖叫	和	尖叫	.

从燃烧的船只中传出疯狂的哭喊声、尖叫声和嘶吼声。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] , ['ʌðər] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðer; ðər] [plaɪt] .

Some	were	kneeling	in	prayer	,	others	cursing	and	bemoaning	their	plight	.
一些	是	跪着	在	祷告	,	其他的	咒骂	和	哀叹	他们的	困境	.

有些人跪地祈祷，有些人则咒骂哀叹自己的困境。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ˌmænju'fæktʃərər][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz]

Dr	.	Fannastock	,	a	millionaire	manufacturer	from	Philadelphia	,	clasped	his
博士	.	-	,	一个	百万富翁	制造商	从	费城	,	紧握	他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd] ,

beautiful	daughter	in	his	arms	and	cried	,
美丽的	女儿	在	他的	武器	和	哭	,

来自费城的百万富翁制造商范纳斯托克博士紧紧抱着他美丽的女儿，哭了起来。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [seɪvz] [maɪ][tʃaɪld] !

"	I	will	give	one	hundred	thousand	dollars	to	the	one	who	saves	my	child	!
"	我	将要	给	一	百	千	美元	到	这	一	WHO	保存	我的	孩子	!

“谁能救我的孩子，我就给他十万美元！”

" [bəuθ][wɜːr; wər][lɔːst] .

"	Both	were	lost	.
"	两个都	是	丢失的	.

两人都失踪了。

[oʊl] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] ['luːivil] , [stʊd] ['kwaɪətli]

Ole	Bull	,	the	famous	violinist	,	who	had	taken	passage	at	Louisville	,	stood	quietly
奥莱	公牛	,	这	著名的	小提琴手	,	WHO	有	已采取	通道	在	路易斯维尔	,	站立	悄悄

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,

holding	his	violin	case	,
保持	他的	小提琴	案件	,

著名小提琴家奥勒·布尔在路易斯维尔港乘船而来，他静静地抱着小提琴盒站在那里。

['kɑːmli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

calmly	endeavoring	to	reassure	the	frightened	women	and	children	.
平静地	努力	到	保证	这	害怕	女性	和	孩子们	.

冷静地安抚受惊的妇女和儿童。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] . -

The	fire	was	fast	approaching	the	rear	cabin	.	125
这	火	曾是	快速地	接近	这	后部	舱	.	-

火势迅速逼近后舱。125

[ʃɔːn] [stʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔːldənz] [saɪd] , ['bʌklɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Shawn	stood	by	Mrs	.	Alden's	side	,	buckling	a	life	-	preserver	around	her	body	.
肖恩	站立	经过	太太	.	奥尔登的	边	,	屈曲	一个	生活	-	保护者	大约	她	身体	.

肖恩站在奥尔登太太身边，帮她系好救生衣。

" [aɪm] ['trʌstɪŋ] [ɪn][gɑːd] , [ʃɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gæstli] ['pælər]

"	I'm	trusting	in	God	,	Shawn	,	"	said	the	good	woman	,	as	a	ghastly	pallor
"	我是	信任	在	上帝	,	肖恩	,	"	说	这	好的	女士	,	作为	一个	阴森	苍白

[ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [feɪs] .

overspread	her	face	.
蔓延	她	脸	.

“我信赖上帝，肖恩，”这位善良的妇人说道，脸上却浮现出惨白的脸色。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	Put	a	little	of	that	trust	in	me	,
"	放	一个	小的	的	那	相信	在	我	,

请对我多一些信任，

" [sed] [ʃɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][æft] [gɑːrdz] .

"	said	Shawn	as	he	bore	her	in	his	arms	to	the	aft	guards	.
"	说	肖恩	作为	他	钻孔	她	在	他的	武器	到	这	后部	守卫	.

肖恩抱着她走向后方的卫兵，说道。

['hɜːrɪdli] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

Hurriedly	passing	down	the	back	stairs	,
匆匆	通过	向下	这	后退	楼梯	,

匆匆走下后楼梯，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

he	went	through	the	engine	-	room	to	the	rear	end	of	the	boat	.
他	去	通过	这	引擎	-	房间	到	这	后部	结尾	的	这	船	.

他穿过机舱来到船尾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] - [jɔːl] , [wɪtʃ] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr]

They	were	lowering	the	trailing	-	yawl	,	which	swung	on	a	level	with	the	floor
他们	是	降低	这	尾随	-	帆船	,	哪个	摇摆	在	一个	等级	和	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kæbɪn] .

of	the	lower	cabin	.
的	这	降低	舱	.

他们正在放下拖曳的斜桅，它与下层船舱的地板齐平。

[æz; əz][ðə; ði] [jɔːl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['raʊstəbaʊts] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː]

As	the	yawl	touched	the	water	,	a	score	of	roustabouts	started	to	leap	into
作为	这	帆船	感动	这	水	,	一个	分数	的	杂工	开始	到	飞跃	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

小艇刚一触水，就有二十几个码头工人跳进了水里。

" [stænd] [bæk] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʃɔːn] .

"	Stand	back	there	!	"	shouted	Shawn	.
"	站立	后退	那里	!	"	喊叫	肖恩	.

“退后！”肖恩喊道。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ][fɜːrst] .

"	These	women	and	children	must	go	first	.
"	这些	女性	和	孩子们	必须	去	第一的	.

“这些妇女和儿童必须先走。”

" [ʃɔːn] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːl] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɪsɪz] . ['ɔːldən][wɪð; wɪθ][bəuθ]

"	Shawn	lowered	himself	into	the	yawl	,	and	catching	Mrs	.	Alden	with	both
"	肖恩	降低	他自己	进入	这	帆船	,	和	捕捉	太太	.	奥尔登	和	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

肖恩缓缓坐进小艇，双手扶住奥尔登太太，

[pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

placed	her	on	a	seat	in	the	stern	of	the	boat	.
放置	她	在	一个	座位	在	这	船尾	的	这	船	.

把她放在船尾的一个座位上。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['hedweɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ]

The	fire	was	gaining	headway	and	black	volumes	of	smoke	were	rolling
这	火	曾是	获得	进展	和	黑色的	卷	的	抽烟	是	滚动

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

from	the	engine	-	room	.
从	这	引擎	-	房间	.

火势迅速蔓延，滚滚黑烟从机房滚滚而出。

[oʊl] [bʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [peɪl] , [bʌt; bət]['noʊb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

Ole	Bull	,	with	a	countenance	pale	,	but	noble	in	its	expression	of	high	courage	,
奥莱	公牛	,	和	一个	面容	苍白	,	但	高贵	在	它是	表达	的	高的	勇气	,

['tendərli] low126

tenderly	low126
温柔地	low126

老牛面色苍白，但神态高贵，充满勇气，温柔低调126

['ɪrɛd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

ered	the	women	and	children	into	the	boat	.
ered	这	女性	和	孩子们	进入	这	船	.

将妇女和儿童送上船。

[ʃɔːn] [tʊk] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siːts] .

Shawn	took	each	one	and	placed	them	as	closely	as	possible	on	the	seats	.
肖恩	采取	每个	一	和	放置	他们	作为	密切	作为	可能的	在	这	座位	.

肖恩拿起每一个，尽可能地将它们放在座位上。

" [get] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Get	aboard	,	"	he	said	to	the	musician	.
"	得到	船上	,	"	他	说	到	这	音乐家	.

“上车吧，”他对那位音乐家说。

[ʃɔːn] [pʊʃt] [ðə; ði] [jɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Shawn	pushed	the	yawl	away	from	the	burning	boat	,	and	seating	himself	with
肖恩	推动	这	帆船	离开	从	这	燃烧	船	,	和	座位	他自己	和

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

the	oars	,
这	桨	,

肖恩把小艇推离燃烧的船只，然后坐到船桨旁，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

began	the	fight	for	the	shore	.
开始	这	斗争	为了	这	支撑	.

海岸争夺战开始了。

[greɪt] [spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['tɪmbɝz] [fel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Great	sparks	from	the	burning	timbers	fell	about	them	.
伟大的	火花	从	这	燃烧	木材	跌倒	关于	他们	.

燃烧的木材迸发出巨大的火星，落在他们周围。

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

The	cabin	of	the	America	toppled	and	fell	with	a	crash	,
这	舱	的	这	美国	倾覆	和	跌倒	和	一个	碰撞	,

“美国号”的船舱轰然倒塌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['pɔːʃənz] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] [æz; əz]

and	as	the	burning	portions	struck	the	water	the	waves	seemed	to	hiss	as
和	作为	这	燃烧	部分	击	这	水	这	波浪	似乎	到	嘶	作为

[ɪf] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] [soʊl] .

if	seeking	some	struggling	soul	.
如果	寻求	一些	挣扎	灵魂	.

当燃烧的碎片落入水中时，海浪似乎发出嘶嘶声，仿佛在寻找某个挣扎的灵魂。

[ðə; ði]['klæmər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['defnɪŋ] ;

The	clamor	had	become	deafening	;
这	叫嚣	有	变得	震耳欲聋	;

喧闹声震耳欲聋；

[men] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [hɔːrs] [kraɪz] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

men	were	leaping	into	the	water	and	hoarse	cries	rang	out	above	the	flames	.
男人	是	跳跃	进入	这	水	和	嘶哑	哭泣	响铃	出去	多于	这	火焰	.

男人们跳入水中，嘶哑的喊叫声在火焰之上回荡。

[ʃɔːn] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['boʊtɪŋ] ['præktɪs] [naʊ] ['stændɪŋ] [hɪm; ɪm]

Shawn	**was**	**bending**	**to**	**the**	**oars**	**,**	**his**	**long**	**boating**	**practice**	**now**	**standing**	**him**
肖恩	曾是	弯曲	到	这	桨	,	他的	长的	划船	实践	现在	常设	他

[ɪn] [gʊd] [sted] .

in	**good**	**stead**	**.**
在	好的	坚定	.

肖恩弯腰划桨，他长期的划船练习现在让他受益匪浅。

[ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

The	**fumes**	**from**	**the**	**burning**	**oil**	**were**	**almost**	**unbearable**	**,**	**threatening**	**to**
这	烟雾	从	这	燃烧	油	是	几乎	难以忍受	,	威胁	到

['sʌfəkeɪt] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] .

suffocate	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**yawl**	**.**
窒息	这	居住者	的	这	帆船	.

燃烧的油产生的烟雾几乎令人难以忍受，危及小艇上人员的生命。

['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Thirty	**yards**	**away**	**was**	**the**	**shore**	**.**
三十	码	离开	曾是	这	支撑	.

三十码外就是海岸。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] ['ʃɔnz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

The	**muscles**	**in**	**Shawn's**	**arms**	**were**	**straining**	**to**	**their**	**utmost**	**.**
这	肌肉	在	肖恩的	武器	是	紧张	到	他们的	极致	.

肖恩双臂的肌肉已经绷到了极限。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [boʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dɪpɪŋ] ['wɔːtər] .

The	**heavily**	**laden**	**boat**	**was**	**almost**	**dipping**	**water**	**.**
这	重度	满载	船	曾是	几乎	浸渍	水	.

这艘满载货物的船几乎要沉入水里了。

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkə] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] . -

The	**Cabin**	**of**	**the**	**America**	**fell**	**with**	**a**	**crash**	**.**	**127**
这	舱	的	这	美国	跌倒	和	一个	碰撞	.	-

“美国号”船舱轰然倒塌。127

" [sɪt] ['stedi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " [kraɪd] [ʃɔːn] .

"	**Sit**	**steady**	**,**	**everybody**	**!**	**"**	**cried**	**Shawn**	**.**
"	坐	稳定的	,	大家	!	"	哭	肖恩	.

“大家坐稳！”肖恩喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	**turned**	**and**	**gazed**	**toward**	**the**	**shore**	**,**
他	转向	和	凝视	朝向	这	支撑	,

他转过身，凝视着海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ræn][ðə; ði][boʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**then**	**put**	**all**	**his**	**strength**	**into**	**the**	**oars**	**and**	**ran**	**the**	**boat**	**upon**	**the**
和	然后	放	全部	他的	力量	进入	这	桨	和	跑	这	船	之上	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

然后他使出浑身力气划桨，把船冲上了岸。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [liːpt] [aʊt] , ['gɪvɪŋ] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .

The	**occupants**	**leaped**	**out**	**,**	**giving**	**joyful**	**expressions**	**for**	**their**	**safety**	**.**
这	居住者	跳跃	出去	,	给予	快乐	表达式	为了	他们的	安全	.

车内人员纷纷跳出，脸上露出安全获救的喜悦表情。

[ʃɔːn] [ræpt] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

Shawn	**wrapped**	**Mrs**	**.**	**Alden**	**in**	**his**	**coat**	**and**	**carried**	**her**	**from**	**the**	**boat**	**.**
肖恩	包装	太太	.	奥尔登	在	他的	外套	和	携带	她	从	这	船	.

肖恩用外套裹住奥尔登太太，把她抱下了船。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] .

On	the	bank	was	a	log	-	cabin	,	from	which	a	light	shone	.
在	这	银行	曾是	一个	日志	-	舱	,	从	哪个	一个	光	闪耀	.

河岸边有一间小木屋，里面透出灯光。

['heɪsənɪŋ] ['ðɪðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

Hastening	thither	,	he	found	the	door	open	and	a	wood	-	fire	burning	in	the	fireplace	,
加速	那里	,	他	成立	这	门	打开	和	一个	木头	-	火	燃烧	在	这	壁炉	,

他赶紧跑过去，发现门开着，壁炉里燃着柴火。

[ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

the	family	having	gone	to	the	scene	of	the	disaster	.
这	家庭	拥有	已消失	到	这	场景	的	这	灾难	.

这家人已经前往了灾难现场。

[ʃɔːn] [pleɪst] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] ,

Shawn	placed	Mrs	.	Alden	in	a	chair	and	said	,
肖恩	放置	太太	.	奥尔登	在	一个	椅子	和	说	,

肖恩把奥尔登太太扶到椅子上坐下，说道：

" [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ;

"	Try	to	make	the	best	of	it	until	I	return	;
"	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	直到	我	返回	;

“在我回来之前，尽量好好利用这段时间；

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] . "

I'm	going	back	to	save	all	I	can	.	"
我是	去	后退	到	节省	全部	我	能	.	"

我要回去尽可能地抢救一切。

" [meɪ] [gɑːd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] .

"	May	God	watch	over	you	,	"	sobbed	Mrs	.	Alden	.
"	可能	上帝	手表	超过	你	,	"	啜泣	太太	.	奥尔登	.

“愿上帝保佑你，”奥尔登太太抽泣着说。

[ʃɔːn] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

Shawn	sprang	into	the	yawl	and	pushed	out	into	the	stream	,
肖恩	弹簧	进入	这	帆船	和	推动	出去	进入	这	溪流	,

肖恩跳上小艇，划入溪流中。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['strʌglɪŋ] ['biːɪŋs] ,

and	the	work	he	did	that	night	in	saving	struggling	beings	,
和	这	工作	他	做过	那	夜晚	在	保存	挣扎	生物	,

以及他当晚救助挣扎中的人们的工作，

[ɪz] [stɪl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['rɪvər] .

is	still	talked	about	along	that	river	.
是	仍然	谈话	关于	沿着	那	河	.

这条河沿岸的人们至今仍在谈论这件事。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

The	boats	were	burning	to	the	water's	edge	,
这	船	是	燃烧	到	这	水的	边缘	,

船只燃烧到水边，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər]['sɒbz][ænd; ənd] [grəunz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	along	the	shore	were	sobs	and	groans	from	those	who	had	reached
和	沿着	这	支撑	是	啜泣	和	呻吟	从	那些	WHO	有	达到

[lænd] ;

land	;
土地	;

岸边传来那些上岸者的啜泣声和呻吟声；

[kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] who128

cries	of	anguish	from	those	who128
哭泣	的	痛苦	从	那些	who128

那些人的痛苦哭喊声128

[hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .

had	lost	their	loved	ones	.
有	丢失的	他们的	喜爱	一个	.

他们失去了亲人。

[oʊ] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt] !

Oh	,	the	suffering	of	that	winter	night	!
哦	,	这	痛苦	的	那	冬天	夜晚	!

啊，那个冬夜是多么痛苦啊！

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['blɪstərd] [lɪmz] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hʌʃt]

Children	with	blistered	limbs	,	crying	for	mothers	whose	voices	were	hushed
孩子们	和	起泡的	四肢	,	哭泣	为了	母亲们	谁	声音	是	静静地

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːm] ;

beneath	the	stream	;
下面	这	溪流	;

孩子们四肢布满水泡，哭喊着寻找母亲，但母亲的声音却被淹没在溪流之下；

[oʊld] [men] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['kruːəl] [peɪn] , ['məʊnɪŋ] [ɪn] ['pɪtiəs] [toʊnz] ;

old	men	writhing	in	cruel	pain	,	moaning	in	piteous	tones	;
老的	男人	扭动	在	残忍的	疼痛	,	呻吟	在	可怜的	音调	;

老人在剧痛中扭动，发出凄惨的呻吟；

[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [læst] [sæd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [æz; əz]

young	men	with	folded	arms	hearing	again	the	last	sad	cries	of	sweethearts	as
年轻的	男人	和	折叠	武器	听力	再次	这	最后的	伤心	哭泣	的	甜心们	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

they	were	torn	from	them	.
他们	是	撕裂	从	他们	.

年轻男子们双臂抱胸，再次听到恋人们被迫分离时发出的最后悲痛哭喊。

[ʃɔːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] - [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [ɪn] [terz] .

Shawn	went	back	to	the	log	-	house	and	found	Mrs	.	Alden	in	tears	.
肖恩	去	后退	到	这	日志	-	房子	和	成立	太太	.	奥尔登	在	眼泪	.

肖恩回到小木屋，发现奥尔登太太在哭泣。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ]

"	Oh	,	my	dear	boy	,	if	I	were	only	strong	enough	to	go	among	those	suffering
"	哦	,	我的	亲爱的	男生	,	如果	我	是	仅有的	强的	足够的	到	去	之中	那些	痛苦

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

“哦，我亲爱的孩子，如果我有足够的力量去到那些受苦的人们中间该多好啊。”

[gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] [ɔːr'diːl] ,

God	has	been	kind	to	give	me	strength	to	pass	through	this	ordeal	,
上帝	有	到过	种类	到	给	我	力量	到	经过	通过	这	考验	,

感谢上帝赐予我力量，让我度过这场磨难。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] [tuː; tə][eɪd] ['ʌðər] .

but	I	am	helpless	to	aid	others	.
但	我	是	无助	到	援助	其他的	.

但我无力帮助他人。

" [ʃɔːn] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer] ; [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['koʊtɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] ,

"	Shawn	stood	by	her	chair	;	the	frost	had	coated	his	dark	hair	,
"	肖恩	站立	经过	她	椅子	;	这	霜	有	涂层	他的	黑暗的	头发	,

肖恩站在她的椅子旁；霜冻覆盖了他的黑发，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [siːmd] [ə'fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

his	cheeks	seemed	aflame	from	the	exertion	through	which	he	had	passed	.
他的	脸颊	似乎	燃烧	从	这	用力	通过	哪个	他	有	通过了	.

他脸颊因剧烈运动而泛红。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ['trævld] [fæst] .

The	news	of	the	disaster	traveled	fast	.
这	消息	的	这	灾难	旅行	快速地	.

灾难的消息迅速传开。

[ðə; ði] ['ælɪs] [liː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['mædɪsn] ,

The	Alice	Lee	,	coming	up	from	Madison	,
这	爱丽丝	李	,	未来	向上	从	麦迪逊	,

来自麦迪逊的爱丽丝·李号

[stɑːpt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'bɔːrd] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌvɔlən'tiərɪŋ]

stopped	at	all	of	the	villages	and	took	aboard	doctors	and	those	volunteering
停止	在	全部	的	这	村庄	和	采取	船上	医生	和	那些	志愿服务

[tuː; tə][help] .

to	help	.
到	帮助	.

飞机停靠了所有村庄，接上了医生和志愿提供帮助的人员。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] catas129

At	midnight	they	arrived	at	the	scene	of	the	terrible	catas129
在	午夜	他们	到达的	在	这	场景	的	这	糟糕的	catas129

午夜时分，他们抵达了可怕灾难的现场。

[troʊf] .

trophe	.
奖杯	.

奖杯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][step] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] , [bræd]['dʒæksən]

One	of	the	first	passengers	to	step	ashore	was	Doctor	Hissong	,	Brad	Jackson
一	的	这	第一的	乘客	到	步	岸上	曾是	医生	他的歌	,	布拉德	杰克逊

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

just	behind	him	.
只是	在后面	他	.

最早一批登岸的乘客之一是希松医生，布拉德·杰克逊紧随其后。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] , [ænd; ənd][bræd] ['kærid]

The	old	doctor	had	his	saddle	-	bags	and	instrument	case	,	and	Brad	carried
这	老的	医生	有	他的	鞍	-	包	和	乐器	案件	,	和	布拉德	携带

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bændidʒ] .

a	roll	of	bandages	.
一个	卷	的	绷带	.

老医生带着他的鞍袋和器械箱，布拉德则带着一卷绷带。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [bræd] ? " [sed] ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] .

"	I	wonder	if	they're	still	alive	,	Brad	?	"	said	Doctor	Hissong	.
"	我	想知道	如果	它们是	仍然	活	,	布拉德	?	"	说	医生	他的歌	.

“布拉德，我不知道他们是否还活着？”希松医生说道。

[oʊld] ['brædz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

Old	**Brad's**	**heart**	**was**	**heavy**	**with**	**forebodings**	**,**
老的	布拉德的	心	曾是	重的	和	不祥的预感	,

老布拉德心中充满了不祥的预感。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] [ðæt] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [ðə; ðɪ] [nəːvs] [ʌv; əv] ['dɑːktər]

but	**suddenly**	**he**	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**yell**	**that**	**nearly**	**upset**	**the**	**nerves**	**of**	**Doctor**
但	突然	他	给予	发泄	到	一个	叫喊	那	几乎	沮丧的	这	神经	的	医生

['hɪˌsɔŋ] :

Hissong	**:**
他的歌	:

但他突然发出了一声怒吼，差点吓坏了希松医生：

" [ˌɛf'oʊ] - [gɔːd] , - , - [ʃɔːn] !

"	**Fo**	**'**	**Gawd**	**,**	**doctah**	**,**	**yondah's**	**Shawn**	**!**
"	福	-	天哪	,	-	,	-	肖恩	!

“我的天哪，医生，那个肖恩！

" [ʃɔːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dɑːktər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kraɪd]

"	**Shawn**	**came**	**up**	**,**	**and**	**the**	**old**	**doctor**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**him**	**and**	**cried**
"	肖恩	来了	向上	,	和	这	老的	医生	扔	他的	武器	大约	他	和	哭

[fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

for	**joy**	**.**
为了	喜悦	.

“肖恩走了过来，老医生一把抱住他，喜极而泣。”

" [ɪz] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [ə'laɪv] , [ʃɔːn] ? "

"	**Is**	**Mrs**	**.**	**Alden**	**alive**	**,**	**Shawn**	**?**	**"**
"	是	太太	.	奥尔登	活	,	肖恩	?	"

肖恩，奥尔登太太还活着吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ʃɔːn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Shawn**	**,**	**as**	**he**	**pointed**	**toward**	**the**	**cabin**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	肖恩	,	作为	他	尖	朝向	这	舱	.

“好的，”肖恩指着小木屋说道。

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ,

Doctor	**Hissong**	**hastened**	**to**	**the**	**cabin**	**,**
医生	他的歌	加快	到	这	舱	,

希松医生急忙赶往小屋，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd]

and	**when**	**he**	**came**	**up**	**to**	**Mrs**	**.**	**Alden**	**he**	**bent**	**over**	**her**	**hand**	**and**
和	什么时候	他	来了	向上	到	太太	.	奥尔登	他	弯曲	超过	她	手	和

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['revərəns] .

kissed	**it**	**with**	**a**	**beautiful**	**reverence**	**.**
亲吻	它	和	一个	美丽的	尊敬	.

当他走到奥尔登太太面前时，他俯身亲吻了她的手，语气中充满了敬意。

" [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thank**	**God**	**for**	**saving**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	感谢	上帝	为了	保存	你	,	"	他	说	.

“感谢上帝救了你，”他说。

" [ænd; ənd] [ʃɔːn] , " ['dʒentli] ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldən] .

"	**And**	**Shawn**	**,**	**"**	**gently**	**added**	**Mrs**	**.**	**Alden**	**.**
"	和	肖恩	,	"	轻轻地	额外	太太	.	奥尔登	.

“还有肖恩，”奥尔登太太轻声补充道。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ælɪs] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər]

The	survivors	went	aboard	the	Alice	Lee	and	the	injured	and	the	dead	were
这	幸存者	去	船上	这	爱丽丝	李	和	这	受伤	和	这	死的	是

['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

also	taken	on	board	.
还	已采取	在	木板	.

幸存者登上了“爱丽丝·李”号，伤者和死者也被送上了船。

['dɑːktər] Hissong130

Doctor	Hissong130
医生	Hissong130

Hissong130 医生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktɝz] [geɪv] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [tɔːrd] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

and	the	other	doctors	gave	all	their	time	toward	alleviating	the	sufferings	of
和	这	其他	医生	给予	全部	他们的	时间	朝向	缓解	这	苦难	的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] .

the	unfortunate	ones	.
这	不幸	一个	.

其他医生也竭尽全力减轻不幸者的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] - , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ɔːldənz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .

When	the	boat	reached	Skarrow	,	it	found	Mrs	.	Alden's	carriage	at	the	wharf	.
什么时候	这	船	达到	-	,	它	成立	太太	.	奥尔登的	运输	在	这	码头	.

当船到达斯卡罗时，发现奥尔登太太的马车停在码头上。

[ʃɔːn] [ænd; ənd][bræd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Shawn	and	Brad	carried	her	to	it	.
肖恩	和	布拉德	携带	她	到	它	.

肖恩和布拉德把她抬了过去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

She	turned	to	Doctor	Hissong	and	said	,
她	转向	到	医生	他的歌	和	说	,

她转向希松医生说：

" [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,

"	Bring	as	many	of	the	injured	as	you	can	to	my	home	,
"	带来	作为	许多	的	这	受伤	作为	你	能	到	我的	家	,

“尽可能多地把伤员送到我家来，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɔːr] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] . " -

and	those	in	need	of	clothes	or	assistance	in	any	way	.	"	131
和	那些	在	需要	的	衣服	或者	协助	在	任何	方式	.	"	-

以及任何需要衣物或帮助的人。”131

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]

The	passing	of	five	years	over	a	country	village	generally	brings	but	little	change
这	通过	的	五	年	超过	一个	国家	村庄	一般来说	带来	但	小的	改变

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

in	the	existing	conditions	,
在	这	现存的	状况	,

五年时间过去，乡村通常不会发生太大变化。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['iːzi] ['goʊɪŋ] ['meθədz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

but	even	in	this	prosaic	atmosphere	of	easy	going	methods	and	action	,
但	甚至	在	这	平淡无奇	气氛	的	简单的	去	方法	和	行动	,

但即便是在这种轻松随意的氛围中，

[ðə; ði] ['kælɪndər] [maːrks][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] .

the	calendar	marks	some	days	and	events	of	more	than	passing	notice	.
这	日历	标记	一些	天	和	活动	的	更多的	比	通过	注意	.

日历上标记了一些值得关注的日子和事件。

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Doctor	Hissong	had	served	his	term	in	the	Legislature	,
医生	他的歌	有	服务	他的	学期	在	这	立法机关	,

希松医生已在立法机构任职完毕。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

and	proudly	pointed	to	his	record	in	passing	the	bill	for	the	construction
和	自豪地	尖	到	他的	记录	在	通过	这	账单	为了	这	建造

[ʌv; əv]['ekstrə] ['lɑːks] [ænd; ənd][dæmz][ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər] .

of	extra	locks	and	dams	on	the	Kentucky	river	.
的	额外的	锁	和	水坝	在	这	肯塔基州	河	.

他自豪地指出，他在推动通过在肯塔基河上修建更多船闸和大坝的法案方面取得了成就。

[ʃɔːn] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['luːivil] ,

Shawn	was	attending	lectures	at	the	Medical	College	in	Louisville	,
肖恩	曾是	参加	讲座	在	这	医疗的	大学	在	路易斯维尔	,

肖恩当时正在路易斯维尔医学院听课。

['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ['nesəseri]

Doctor	Hissong	acting	as	his	preceptor	and	paying	all	the	expenses	necessary
医生	他的歌	表演	作为	他的	导师	和	付费	全部	这	开支	必要的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	his	medical	education	,
到	他的	医疗的	教育	,

希松医生担任他的导师，并支付他医学教育所需的一切费用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end]

and	now	that	he	had	been	two	years	in	school	and	was	nearing	the	end
和	现在	那	他	有	到过	二	年	在	学校	和	曾是	临近	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

of	the	course	,
的	这	课程	,

现在他已经在学校待了两年，即将完成学业，

[ʃɔːn] [felt] [ðæt] life132

Shawn	felt	that	life132
肖恩	毛毡	那	life132

肖恩觉得生活132

[held] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

held	out	a	hope	for	him	far	beyond	the	dreams	of	his	earlier	years	,
握住	出去	一个	希望	为了	他	远的	超过	这	梦境	的	他的	早些时候	年	,

这给他带来了远超他早年梦想的希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

and	his	breast	swelled	with	gratitude	to	those	who	had	shown	him	such
和	他的	胸部	肿胀	和	感激	到	那些	WHO	有	所示	他	这样的

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ;

friendship	and	confidence	;
友谊	和	信心	;

他心中充满了对那些给予他友谊和信任的人们的感激之情；

[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dɑːktər] , [huː] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ,

to	the	kind	old	doctor	,	who	trusted	him	to	his	every	word	and	deed	,
到	这	种类	老的	医生	,	WHO	可信	他	到	他的	每一个	单词	和	契据	,

献给那位善良的老医生，他信任他，言行一致。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːldən] , [huː] [roʊt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['letərz] ,

and	to	Mrs	.	Alden	,	who	wrote	him	such	beautiful	and	touching	letters	,
和	到	太太	.	奥尔登	,	WHO	写道	他	这样的	美丽的	和	接触	信件	,

还有奥尔登夫人，她给他写了那么多优美感人的信件。

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

reminding	him	of	his	duty	to	God	and	his	fellow	-	men	,
提醒	他	的	他的	责任	到	上帝	和	他的	同伴	-	男人	,

提醒他要牢记对上帝和对同胞的责任，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [ə'saɪd] ,

and	as	he	laid	each	one	of	her	letters	aside	,
和	作为	他	铺设	每个	一	的	她	信件	旁边	,

他把她的每一封信都放在一边，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuər] [streŋθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haɪər] ['moʊtɪv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

it	seemed	that	a	newer	strength	and	some	higher	motive	filled	his	heart	.
它	似乎	那	一个	较新的	力量	和	一些	更高	动机	已填	他的	心	.

他的心中似乎充满了新的力量和更高的目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['letərz] [huːz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] .

And	there	were	other	letters	whose	coming	he	anxiously	awaited	.
和	那里	是	其他	信件	谁	未来	他	焦虑地	等待中	.

他还焦急地等待着其他信件的到来。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] , [raʊnd] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [sent] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

The	small	,	round	handwriting	on	the	envelope	sent	the	glow	of	happiness	into	his	eyes	;
这	小的	,	圆形的	手写	在	这	信封	发送	这	辉光	的	幸福	进入	他的	眼睛	;

信封上小ɪ巧圆润的字迹让他眼中闪烁着幸福的光芒；

[ðə; ðɪ] [dɪr] , [swiːt] ['letərz] [frʌm; frəm] - ,

the	dear	,	sweet	letters	from	Lallite	,
这	亲爱的	,	甜的	信件	从	-	,

来自拉利特的那些亲切甜蜜的信件

[wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ] ; [ðə; ðɪ] ['deɪnti] [ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts][ʌv; əv] [lʌv] .

with	marginal	notes	in	every	conceivable	nook	and	corner	of	the	page	;	the	dainty	tid	-	bits	of	love	.
和	边缘	笔记	在	每一个	可以想象的	角落	和	角落	的	这	页	;	这	纤巧	tid	-	比特	的	爱	.

书页的每个角落都写满了旁注；那是爱的点点滴滴。

[wen] [ðiːz] ['letərz] [keɪm] , [ʃɔːn] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

When	these	letters	came	,	Shawn	took	them	and	wandered	down	to	the	stream	he	loved	so	well	.
什么时候	这些	信件	来了	,	肖恩	采取	他们	和	漫步	向下	到	这	溪流	他	喜爱	所以	出色地	.

收到这些信件后，肖恩拿着它们漫步到他非常喜爱的小溪边。

- [siːmd] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['rɪpəlz] , [ðə; ði]['taɪni] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Lallite	seemed	associated	with	the	murmuring	ripples	,	the	tiny	pebbles	of	the	beach	,
-	似乎	联系	和	这	淙淙	涟漪	,	这	微小的	鹅卵石	的	这	海滩	,

拉利特似乎与轻柔的涟漪、海滩上的小卵石联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . -

and	the	shimmering	bosom	of	the	river	.	133
和	这	闪闪发光	怀	的	这	河	.	-

还有波光粼粼的河面。133

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['draʊzi] ['rʌmblɪŋ] [fɔːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	he	sat	near	the	drowsy	rumbling	falls	with	her	letter	in	his	hand	,
作为	他	卫星	靠近	这	昏昏欲睡	隆隆声	瀑布	和	她	信	在	他的	手	,

他坐在昏昏欲睡的隆隆瀑布旁，手里拿着她的信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [pæst] [briːðd] [sʌm; səm]['tendər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	seemed	that	the	river	flowing	past	breathed	some	tender	message	from	the
它	似乎	那	这	河	流动	过去的	呼吸	一些	投标	信息	从	这

['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kloʊzər][ænd; ənd]['fɑːndɚ] ['meməri] [ʌv; əv]

village	above	and	linked	his	heart	into	a	closer	and	fonder	memory	of
村庄	多于	和	链接	他的	心	进入	一个	更近	和	更爱	记忆	的

[swiːtər] ['aʊərz] .

sweeter	hours	.
更甜	小时	.

仿佛流淌的河流从上方的村庄传递着温柔的信息，将他的心与更美好、更珍贵的回忆联系在一起。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['letərz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['tendər] ['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	these	letters	laden	with	love's	tender	offerings	,	with	here	and	there
和	这些	信件	满载	和	爱的	投标	供品	,	和	这里	和	那里

[sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

some	whisperings	of	loneliness	,
一些	耳语	的	孤独	,

这些信件充满了爱的温柔倾诉，偶尔也夹杂着些许孤独的低语。

[sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [daɪ'greʃn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

some	unlooked	-	for	digression	embracing	the	gossip	of	the	neighborhood	,
一些	未曾注意的	-	为了	题外话	拥抱	这	闲话	的	这	邻里	,

一些意料之外的题外话，聊起了街坊邻里的八卦，

[ɔːr][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [lʌv] .

or	some	delicious	speculation	as	to	his	fidelity	and	love	.
或者	一些	可口的	推测	作为	到	他的	忠诚	和	爱	.

或者一些关于他的忠诚和爱的有趣猜测。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]

One	day	,	just	about	three	weeks	before	his	graduation	,	as	he	sat	at	the
一	天	,	只是	关于	三	周	前	他的	毕业	,	作为	他	卫星	在	这

['dɪnər] ['teɪbl] ,

dinner	table	,
晚餐	桌子	,

毕业前大约三周的一天，他坐在餐桌旁，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

a	servant	came	in	and	placed	a	telegram	beside	his	plate	.
一个	仆人	来了	在	和	放置	一个	电报	旁	他的	盘子	.

一个仆人进来，把一份电报放在他的餐盘旁边。

[ʃɔːn] ['oʊpənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] , " [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .

Shawn	opened	the	envelope	and	read	,	"	Come	home	at	once	.
肖恩	打开	这	信封	和	读	,	"	来	家	在	一次	.

肖恩打开信封，读道：“立刻回家。”

[deɪv] ['bʌdˌlɔŋ] .

Dave	Budlong	.
戴夫	布德隆	.

戴夫·巴德隆。

" ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst]['pærə,laɪz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [strɪŋz] ; [sʌm; səm]['terəb(ə)l]
" **Something seemed to almost paralyze his heart - strings ; some terrible**
" 某物 似乎 到 几乎 麻痹 他的 心 - 字符串 ; 一些 糟糕的
[ˌæprɪ'henʃn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
apprehension took possession of him .
忧虑 采取 拥有 的 他 .

“似乎有什么东西几乎麻痹了他的心弦；某种可怕的恐惧攫住了他。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
His mother ?
他的 母亲 ?

他的母亲?

['mɪsɪz] . ['ɔ:ldən] ?
Mrs . Alden ?
太太 . 奥尔登 ?

奥尔登夫人?

- ?
Lallite ?
- ?

拉利特?

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['drægɪŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [meɪl] - [boʊt] ['stɑ:rtɪd] [ʌp]
Through the long , dragging hours which followed until the evening mail - boat started up
通过 这 长的 , 拖拽 小时 哪个 随后 直到 这 晚上 邮件 - 船 开始 向上
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

接下来的几个小时漫长而煎熬，直到傍晚的邮船开始沿河而上。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] . -
he wandered in an agony of suspense . 134
他 漫步 在 一个 痛苦 的 悬念 . -

他焦急地徘徊着。134

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][lɔ:st] [ɪts] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə]
The river had lost its charm , and the strains of music from the orchestra
这 河 有 丢失的它是 魅力 , 和 这 菌株 的 音乐 从 这 乐队
[ɑ:n][ðə; ði][boʊt] ,
on the boat ,
在 这 船 ,

河流失去了往日的魅力，船上乐队奏响的乐曲也渐渐消失。

[fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] ['sædnd] [toʊnz] .
fell on his ears in saddened tones .
跌倒 在 他的 耳朵 在 悲伤 音调 .

声音带着悲伤的语气落在他的耳朵上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [dek] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪvər] [bendz] ,
He walked the hurricane deck , and bent his gaze upon the distant river bends ,
他 步行 这 飓风 甲板 , 和 弯曲 他的 目光 之上 这 遥远 河 弯曲 ,

他走在防飓风甲板上，目光投向远处蜿蜒的河道。

[æz; əz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [maɪlz] .
as counting the dragging miles .
作为 计数 这 拖拽 英里 .

计算拖拽里程。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃt] - .
At midnight the boat reached Skarrow .
在 午夜 这 船 达到 - .

午夜时分，船抵达了斯卡罗。

[deɪv] ['bʌdˌlɔŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ʃɔːn] .
Dave Budlong , the old lawyer , was there to meet Shawn .
戴夫 布德隆 , 这 老的 律师 , 曾是 那里 到 见面 肖恩 .

老律师戴夫·巴德隆也到场与肖恩见面。

[ʃɔːn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['iːgərli] [æskt] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ! "
Shawn grasped his hand and eagerly asked , " Tell me what is the matter ! "
肖恩 抓住 他的 手 和 急切地 问 , " 告诉 我 什么 是 这 事情 ! "

肖恩紧紧抓住他的手，急切地问道："告诉我，到底出了什么事！"

" [dɑːk] - ['hɪˌsɔŋ] [ɪz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [læst] [naɪt] ,
" Doc ' Hissong is very low and has been calling for you ever since last night ,
" 医生 - 他的歌 是 非常 低的 和 有 到过 呼叫 为了 你 曾经 自从 最后的 夜晚 ,

"Doc" Hissong 的声音很低，从昨晚开始就一直在呼唤你。

" [sed] ['bʌdˌlɔŋ] .
" said Budlong .
" 说 布德隆 .

布德隆说道。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
They went up the hill to the office .
他们 去 向上 这 爬坡道 到 这 办公室 .

他们上山去了办公室。

[oʊld][bræd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [preɪz] [gɔːd] , [juːv] [kʌm] ,
Old Brad met them at the door , " Praise Gawd , you've come ,
老的 布拉德 遇见 他们 在 这 门 , " 称赞 天哪 , 你已经 来 ,

老布拉德在门口迎接他们，"感谢上帝，你们来了！"

[ʃɔːn] — [hiː; hi] [^wain] - ['ef'eiː'es] - — [hiː; hi] [nɪrɪn] - [diː] ['væli] [ˌjuː 'viː][diː] [ʃædɚ] .
Shawn — he gwine mi'ty fas ' — he nearin ' de Valley uv de Shadder .
肖恩 — 他 格温 - 快 - — 他 附近 - 德 谷 紫外线 德 阴影 .

Shawn——他快得——他快到Shadder山谷了。

" [ʃɔːn] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] [waɪt] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
" Shawn went in , and as he saw the old doctor's white head on the pillow ,
" 肖恩 去 在 , 和 作为 他 锯 这 老的 医生的 白色的 头 在 这 枕头 ,

肖恩走了进去，当他看到老医生白发苍苍地躺在枕头上时，

[ðə; ði] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tears gushed from his eyes .
这 眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 .

他的眼泪夺眶而出。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [fə'zɪʃənz] [hænd] .
He went to the bedside and took the old physician's hand .
他 去 到 这 床头 和 采取 这 老的 医生的 手 .

他走到床边，握住了老医生的手。

" ['dɑːktər] , [its] [ʃɔːn] ; [aɪv] [kʌm] .
" Doctor , it's Shawn ; I've come .
" 医生 , 它是 肖恩 ; 我已经 来 .

"医生，我是肖恩；我来了。"

" [ə; eɪ][glæd] [biːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][fæst] - ['kloʊzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ['strʌgld]
" A glad beam came into the fast - closing eyes , and the feeble voice struggled
" 一个 高兴的 光束 来了 进入 这 快速地 - 结束 眼睛 , 和 这 微弱 嗓音 挣扎
into135
into135
into135

"一丝欣慰的光芒闪过那双迅速闭合的双眼，微弱的声音挣扎着从135中发出。"

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [toʊn] ， " [ʃɔːn] ，[maɪ] [bɔɪ] ，

a	fitful	tone	,	"	Shawn	,	my	boy	,
一个	断断续续	语气	，	"	肖恩	，	我的	男生	，

断断续续的语气，“肖恩，我的孩子，

[gɑːd][hæz; həz] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

God	has	forgiven	me	—	I	don't	know	how	it	may	be	—	I've	tried	to	think
上帝	有	已原谅	我	—	我	不	知道	如何	它	可能	是	—	我已经	尝试	到	思考

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ，

it	out	,
它	出去	，

上帝原谅了我——我不知道这是怎么回事——我试着想了想，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯卡罗的肖恩(Shawn of Skarrow)
第5/5页

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ə'loʊn] ,
but **somehow** **I** **feel** **that** **in** **the** **long** **journey** **I** **must** **now** **take** **alone** **,**
但 不知何故 我 感觉 那 在 这 长的 旅行 我 必须 现在 拿 独自的 ,

但不知为何，我总觉得在这段我必须独自踏上的漫长旅程中，

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [let] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪv] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [ʃɔːn] .
that **God** **will** **let** **the** **light** **burn** **for** **me** **—** **I've** **remembered** **you** **,** **Shawn** **.**
那 上帝 将要 让 这 光 烧伤 为了 我 — 我已经 记得 你 , 肖恩 .

上帝会让我心中的光芒继续燃烧——我一直记得你，肖恩。

" [ðə; ði] [hed] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" **The** **head** **sank** **back** **upon** **the** **pillow** **.**
" 这 头 沉没 后退 之上 这 枕头 .

头向后仰倒在枕头上。

[oʊld][bræd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
Old **Brad** **was** **sobbing** **in** **the** **corner** **.**
老的 布拉德 曾是 啜泣 在 这 角落 .

老布拉德躲在角落里啜泣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [wɪrd] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ,
From **the** **hill** **came** **the** **weird** **tones** **of** **a** **whip** **-** **poor** **-** **will** **,**
从 这 爬坡道 来了 这 诡异的 音调 的 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 ,

山坡上传来夜鹰怪异的叫声，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
and **from** **the** **far** **-** **away** **bend** **of** **the** **river** **,** **the** **echoes** **of** **a** **steamer's** -
[wiːl] .
wheel **.**
从 这 远的 - 离开 弯曲 的 这 河 , 这 回声 的 一个 车轮 .

从远处河湾处传来轮船车轮的回响。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [siːmd] [tuː; tə]
The **moon** **shot** **a** **beam** **of** **light** **through** **the** **window** **and** **the** **rays** **seemed** **to**
这 月亮 射击 一个 光束 的 光 通过 这 窗户 和 这 射线 似乎 到
[rest] ['tendərli] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] .
rest **tenderly** **upon** **the** **calm** **and** **gentle** **face** **.**
休息 温柔地 之上 这 冷静的 和 温和的 脸 .

月光透过窗户洒进一束光，温柔地照在平静而温和的脸上。

['dɑːktər] - ['spɪrɪt][hæd; həd] [floʊn] .
Doctor **Hissong's** **spirit** **had** **flown** **.**
医生 - 精神 有 飞行 .

希松医生的灵魂已经飞走了。

" [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] , " [sed] ['bʌdˌlɔŋ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːn] .
" **Clear** **the** **room** **,** **"** **said** **Budlong** **,** **"** **I** **want** **to** **speak** **in** **private** **with** **Shawn** **.**
" 清除 这 房间 , " 说 布德隆 , " 我 想 到 说话 在 私人的 和 肖恩 .

“清空房间，”巴德隆说，“我想和肖恩单独谈谈。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [sed] , " [ʃɔːn] , ['dɑːktər] ['hɪˌsɔŋ] [toʊld][ˌem 'iː]
" Taking a paper from his pocket he said , " Shawn , Doctor Hissong told me
" 采取 一个 纸 从 他的 口袋 他 说 , " 肖恩 , 医生 他的歌 讲述 我
[tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
to read you this ,
到 读 你 这 ,

他从口袋里掏出一张纸，说道：“肖恩，希松医生让我读给你听。”

[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

他的遗嘱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I am here to do it .
我 是 这里 到 做 它 .

我来这里就是为了做这件事。

[aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I drew it up .
我 画 它 向上 .

我画的图。

" [ðə; ðiː][oʊld] ['lɔɪər] [stʊd] [baɪ][ðə; ðiː] ['mæntlˌpiːs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] ['flɪkərɪŋ] ['læmplaɪt] [riːd] :
" The old lawyer stood by the mantlepiece , and by the flickering lamplight read :
" 这 老的 律师 站立 经过 这 壁炉架 , 和 经过 这 闪烁 灯光 读 :
-
136
-

老律师站在壁炉架旁，借着摇曳的灯光读道：136

" [ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [eɪ'menˌɑː'men] .
" In the name of God , Amen .
" 在 这 姓名 的 上帝 , 阿门 .

奉上帝之名，阿门。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðiː] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] , ['rædfɚd] [dʒeɪ] .
Realizing the uncertainty of life and the certainty of death , I , Radford J .
意识到 这 不确定 的 生活 和 这 肯定 的 死亡 , 我 , 拉德福德 J .
['hɪˌsɔŋ] ,
Hissong ,
他的歌 ,

意识到生命的无常和死亡的必然，我，拉德福德·J·希松，

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] ,
being of sound and disposing mind and memory ,
存在 的 声音 和 处置 头脑 和 记忆 ,

神智清醒，记忆力良好

[duː] [ˌhɪr'baɪ] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
do hereby publish this to be my last will and testament ,
做 特此 发布 这 到 是 我的 最后的 将要 和 遗嘱 ,

兹将此作为我的最后遗嘱公布。

[ˌhɪr'baɪ] [ri'vəukɪŋ] [ɔːl] ['fɔːrmər] [wɪlz] [ænd; ənd]['kɔdəsɪlz] .
hereby revoking all former wills and codicils .
特此 撤销 全部 以前的 遗嘱 和 遗嘱附录 .

特此撤销所有先前的遗嘱和遗嘱附录。

1st — [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][bræd]['dʒæksən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $500 . - [ænd; ənd]
1st — I give to the old negro Brad Jackson the sum of $500 . 00 and
1st — 我 给 到 这 老的 黑人 布拉德 杰克逊 这 和 的 $500 . - 和
[ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [noʊn] [æz; əz] [ʃɔːn] ['kɔlinz] .
intrust him to the care of the young man known as Shawn Collins .
托付 他 到 这 关心 的 这 年轻的 男人 已知 作为 肖恩 柯林斯 .

第一——我给老黑人布拉德·杰克逊500美元，并把他托付给名叫肖恩·柯林斯的年轻人照顾。

2d — [aɪ][dɪ'zaɪər][ðæt] $1 , - . - [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]
2d — I desire that $1 , 000 . 00 of my estate be distributed among the poor of
2d — 我 欲望 那 $1 , - . - 的 我的 财产 是 分布式 之中 这 贫穷的 的
- .
Skarrow .
- .

2d—我希望将我遗产中的 1,000.00 美元分配给斯卡罗的穷人。

3rd . — [aɪ] [gɪv] , [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [noʊn] [æz; əz] [ʃɔːn]
3rd . — I give , devise and bequeath to the young man , known as Shawn
3rd . — 我 给 , 设计 和 遗赠 到 这 年轻的 男人 , 已知 作为 肖恩
['kɔlinz] ,
Collins ,
柯林斯 ,

第三条——我将以下财产遗赠给名叫肖恩·柯林斯的年轻人：

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn] , [maɪ]['rɪvər] - ['bɑːtəm] [fɑːrm] ,
but whom I hereby acknowledge to be my son , my river - bottom farm ,
但 谁 我 特此 承认 到 是 我的 儿子 , 我的 河 - 底部 农场 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['eikəs] .
consisting of 387 acres .
由 的 - 英亩 .

但我在此承认他是我的儿子，我的河谷农场，占地 387 英亩。

[aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [hɪl] [fɑːrm] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['eikəs] .
I bequeath to him my hill farm , consisting of 187 acres .
我 遗赠 到 他 我的 爬坡道 农场 , 由 的 - 英亩 .

我将我占地 187 英亩的山地农场遗赠给他。

[aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [taʊn] ['prɑːpərti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [d'welɪŋz] [ænd; ənd][wʌn]
I bequeath to him my town property , consisting of two dwellings and one
我 遗赠 到 他 我的 镇 财产 , 由 的 二 住宅 和 一
[stɔːr] - [ruːm] , [maɪ] ['ɑːfɪs] ,
store - room , my office ,
店铺 - 房间 , 我的 办公室 ,

我将我在城里的房产遗赠给他，其中包括两处住宅、一间储藏室和我的办公室。

[bæŋk] [stɑːk] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['prɑːpərtiz] [faʊnd] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv]
bank stock and all other properties found , outside of the first two clauses of
银行 库存 和 全部 其他 特性 成立 , 外部 的 这 第一的 二 条款 的
[ðɪs] [wɪl] .
this will .
这 将要 .

除本遗嘱前两项条款外，银行股票和所有其他财产。

[ðɪs] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ʃɔːn] , -
This property to belong to the said Shawn , 137
这 财产 到 属于 到 这 说 肖恩 , -

该房产归上述肖恩所有，137

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɔːr] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
to be used or disposed of according to his pleasure .
到 是 用过的 或者 处置 的 根据 到 他的 乐趣 .

由他自行决定如何使用或处置。

[aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['mɑːdɪst][stoʊn] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] ,
I desire a modest stone above my grave ,
我 欲望 一个 谦虚的 石头 多于 我的 严重 ,

我希望墓碑朴素简洁。

[ænd; ənd][æsk][ðæt][aɪ][biː; bi]['berid] [ɪn][ðə; ði]['semәteri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
and ask that I be buried in the cemetery on the hill , overlooking the river .
和 问 那 我 是 埋葬 在 这 公墓 在 这 爬坡道 , 俯瞰 这 河 .

请将我葬在山顶的墓地里，俯瞰河流。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪr'baɪ] [set][maɪ][hænd] , [ðɪs] 18th [deɪ][ʌv; əv][sept] . - -
In witness whereof I have hereby set my hand , this 18th day of Sept . 186 -
在 证人 其中 我 有 特此 放 我的 手 , 这 18th 天 的 九月 . - -

特此为证，本人于186-年9月18日亲笔签名

['rædfɝd] [dʒeɪ] . ['hɪˌsɔŋ] .
Radford J . Hissong .
拉德福德 J . 他的歌 .

拉德福德·J·希松。

['wɪtnəs] : [deɪv] ['bʌdˌlɔŋ] ,
Witness : Dave Budlong ,
证人 : 戴夫 布德隆 ,

证人：戴夫·巴德隆

[dʒɑːn] ['bɜːrni] ,
John Burney ,
约翰 伯尼 ,

约翰·伯尼

['vɪktər] [lɪkrɔɪ] . -
Victor LeCroix . 138
胜利者 勒克鲁瓦 . -

维克多·勒克鲁瓦.138

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ʃɔːn] [ə'pɪrd] [æz; əz][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ] [greɪt]
After the funeral , Shawn appeared as one upon whom had fallen a great
后 这 葬礼 , 肖恩 出现 作为 一 之上 谁 有 倒下 一个 伟大的
[ænd; ənd][streɪndʒ] ['sɑːroʊ] .
and strange sorrow .
和 奇怪的 悲哀 .

葬礼结束后，肖恩看起来像是承受着巨大的、奇怪的悲伤。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['loʊɝd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
He felt as though some dark curtain had suddenly been lowered between him
他 毛毡 作为 尽管 一些 黑暗的 窗帘 有 突然 到过 降低 之间 他
[ænd; ənd][ɔːl]['prɑːspekts][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .
and all prospects of future happiness .
和 全部 前景 的 未来 幸福 .

他感觉仿佛一道黑暗的帷幕突然落下，将他与所有通往未来幸福的希望隔绝开来。

[ðer; ðər][naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]
There now seemed a lingering consciousness which separated him from his old
那里 现在 似乎 一个 挥之不去的 意识 哪个 分开 他 从 他的 老的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] ;
individuality ;
个性 ;

现在似乎有一种挥之不去的意识，将他与过去的自我意识分离；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

something	that	awakened	a	flame	of	anguish	within	his	heart	and	sent	a
某物	那	觉醒	一个	火焰	的	痛苦	之内	他的	心	和	发送	一个

['tɪŋglɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

tingling	rush	of	blood	to	his	cheek	,
刺痛感	匆忙	的	血	到	他的	脸颊	,

那件事唤醒了他心中的痛苦之火，也让他脸颊泛起了一阵酥麻的红晕。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɔ:ldən] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sɔ:t]

but	Mrs	.	Alden	came	,	with	her	gracious	and	charitable	heart	and	sought
但	太太	.	奥尔登	来了	,	和	她	亲切	和	慈善	心	和	寻求

[tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt] ,

to	soothe	the	troubled	spirit	,
到	舒缓	这	麻烦	精神	,

但是奥尔登夫人来了，她心地善良，乐于助人，试图抚慰这位饱受折磨的心灵。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [fel] [æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	her	words	fell	as	a	blessed	benediction	into	his	soul	.
和	她	字	跌倒	作为	一个	蒙福	祝福	进入	他的	灵魂	.

她的话语如同祝福般落入他的灵魂深处。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][oʊld] [medəuz] , ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldən] ,

"	I'm	going	to	Old	Meadows	,	Mrs	.	Alden	,
"	我是	去	到	老的	草地	,	太太	.	奥尔登	,

“我要去老草甸，奥尔登太太。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['evri] [hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

and	there	bid	farewell	to	every	hope	and	joy	that	I	have	in	this	world	.
和	那里	出价	告别	到	每一个	希望	和	喜悦	那	我	有	在	这	世界	.

就这样，我向世间所有的希望和快乐告别了。

" - [ræn][ʌp][tu:; tə] [ʃɔ:n] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] .

"	Lallite	ran	up	to	Shawn	,	giving	him	both	her	hands	.
"	-	跑	向上	到	肖恩	,	给予	他	两个都	她	双手	.

拉莱特跑到肖恩面前，把手伸向他。

[hi:; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['sloʊli] [θru:] the139

He	rode	his	horse	slowly	through	the139
他	骑	他的	马	缓慢地	通过	the139

他骑着马缓缓穿过139

[oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [ə'gen] , [wer] [hi:; hi][ænd; ənd]['dɑ:ktər] ['hɪˌsɔŋ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðæt] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ]

old	orchard	again	,	where	he	and	Doctor	Hissong	had	driven	that	winter	morning
老的	果园	再次	,	在哪里	他	和	医生	他的歌	有	驱动	那	冬天	早晨

,

,

,

那又是一片老果园，他和希松医生那天冬天的早晨曾开车经过那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

but	what	a	change	had	now	come	into	his	heart	.
但	什么	一个	改变	有	现在	来	进入	他的	心	.

但他的内心已经发生了多么巨大的变化啊！

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gɪnɪ] [kɔ:l] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

He	heard	the	guineas	call	again	,	but	every	sound	was	teeming	with	sadness	.
他	听到	这	几内亚	称呼	再次	,	但	每一个	声音	曾是	繁盛	和	悲伤	.

他又听到了珍珠鸡的叫声，但每一种声音都充满了悲伤。

['hɔrtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] [lɪkrɔɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
Horton took his horse at the gate , and Major LeCroix met him at the
霍顿 采取 他的 马 在 这 门 , 和 主要的 勒克鲁瓦 遇见 他 在 这
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

霍顿牵着马来到大门口，勒克鲁瓦少校在门廊迎接了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] .
and his voice had the old - time ring of welcome .
和 他的 嗓音 有 这 老的 - 时间 戒指 的 欢迎 .

他的声音带着老式的亲切感。

" ['hɔrtən] , [kɔ:l] ['lɑ:li] ; [ʃɔ:n] [hæz; həz] [kʌm] .
" Horton , call Lally ; Shawn has come .
" 霍顿 , 称呼 拉利 ; 肖恩 有 来 .

“霍顿，给拉利打电话；肖恩来了。”

" [ʃɔ:n] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [ru:m] , ['dɑ:ktər] - [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Shawn went into the old family room , Doctor Hissong's will in his hand .
" 肖恩 去 进入 这 老的 家庭 房间 , 医生 - 将要 在 他的 手 .

肖恩走进老家的房间，手里拿着希松医生的遗嘱。

- [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə] [ʃɔ:n] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜ:r; hər]
Lallite came down the stairs and ran up to Shawn , giving him both her
- 来了 向下 这 楼梯 和 跑 向上 到 肖恩 , 给予 他 两个都 她
[hændz] .
hands .
双手 .

拉莱特走下楼梯，跑到肖恩面前，向他伸出双手。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:mɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
Her eyes were beaming the joy of his return ,
她 眼睛 是 光芒四射 这 喜悦 的 他的 返回 ,

她眼中闪烁着他归来的喜悦光芒。

[bʌt; bət] [ʃɔ:n] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [geɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪmz] .
but Shawn stood with downcast gaze and trembling limbs .
但 肖恩 站立 和 沮丧 目光 和 发抖 四肢 .

但肖恩却低着头，四肢颤抖地站在那里。

" ['lɑ:li] , [hɪr] [ɪz]['dɑ:ktər] - [wɪl] .
" Lally , here is Doctor Hissong's will .
" 拉利 , 这里 是 医生 - 将要 .

“拉莉，这是希松医生的遗嘱。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] ,
It is fair and just that you read it , and afterward ,
它 是 公平的 和 只是 那 你 读 它 , 和 之后 ,

你读了它，这是公平合理的，之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
I am willing to release you from any obligation .
我 是 愿意的 到 发布 你 从 任何 义务 .

我愿意解除你的一切义务。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] .
" With a frightened glance , the beautiful girl began to read the will .
" 和 一个 害怕 瞥一眼 , 这 美丽的 女孩 开始 到 读 这 将要 .

美丽的女孩带着惊恐的神色，开始阅读遗嘱。

[ʃɔːn] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ][ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Shawn	leaned	against	the	old	piano	and	buried	his	face	in	his	hands	.
肖恩	倾斜	反对	这	老的	钢琴	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

肖恩靠在旧钢琴上，双手捂住了脸。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [tuː] soft140

Presently	he	felt	two	soft140
目前	他	毛毡	二	soft140

目前他感觉有两个柔软的140

[ɑːrmz] [stiːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] , " [ʃɔːn] ,

arms	steal	about	his	neck	and	a	gentle	voice	saying	,	"	Shawn	,
武器	偷	关于	他的	脖子	和	一个	温和的	嗓音	说	,	"	肖恩	,

一双臂环住他的脖子，一个温柔的声音说道："肖恩，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][ˈnoʊblɚ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][tɜːrn] [əˈgenst] [wʌn] ,

would	it	be	the	nobler	course	of	a	love	that	should	change	or	turn	against	one	,
会	它	是	这	更高贵	课程	的	一个	爱	那	应该	改变	或者	转动	反对	一	,

爱情如果改变甚至背叛自己，这才是更高尚的做法吗?

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][bɜːrθ] ;

who	was	in	no	way	responsible	for	the	conditions	of	birth	;
WHO	曾是	在	不	方式	负责任的	为了	这	状况	的	出生	;

他与孩子的出生状况没有任何关系；

[tuː; tə][tɜːrn] [əˈgenst] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ˈevri] [ˈstɪgmə] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ]

to	turn	against	one	who	has	raised	himself	above	every	stigma	by	his	high
到	转动	反对	一	WHO	有	提高	他自己	多于	每一个	柱头	经过	他的	高的

[ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

principle	and	courage	,
原则	和	勇气	,

背叛一个凭借高尚的原则和勇气超越一切污名的人，

[baɪ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃnəs] ?

by	tenderness	and	unselfishness	?
经过	压痛	和	无私	?

出于温柔和无私?

[noʊ] , [ʃɔːn] , [sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈspɪrɪt] [gaɪdz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ]

No	,	Shawn	,	some	better	spirit	guides	me	,	and	no	matter	what	the	world	may
不	,	肖恩	,	一些	更好的	精神	指南	我	,	和	不	事情	什么	这	世界	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

不，肖恩，冥冥之中有某种更强大的力量指引着我，无论世人怎么说，

[aɪ][kæn; kən] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

I	can	face	it	as	the	woman	who	loves	you	,
我	能	脸	它	作为	这	女士	WHO	爱	你	,

作为爱你的女人，我可以面对这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [wɪl] [fliː] [əˈweɪ] .

and	that	love	shall	shed	its	light	in	such	radiance	that	all	the	shadows	will	flee	away	.
和	那	爱	将	棚	它是	光	在	这样的	辐射	那	全部	这	阴影	将要	逃跑	离开	.

"

"

"

那份爱将散发出如此耀眼的光芒，让所有的阴影都消散殆尽。

" [oʊ] , [ˈlɑːli] , " [sed] [ʃɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	Oh	,	Lally	,	"	said	Shawn	,	as	he	caught	her	in	his	arms	,
"	哦	,	拉利	,	"	说	肖恩	,	作为	他	捕捉	她	在	他的	武器	,

"哦，拉莉，"肖恩说着，一把将她抱入怀中。

" [θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] .

"	Through	all	of	this	darkness	you	have	been	my	guiding	star	.
"	通过	全部	的	这	黑暗	你	有	到过	我的	指导	星星	.

“在这段黑暗的日子里，你一直是我的指路明灯。”

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] [nekst] [mʌnθ] .

I	will	start	in	at	the	old	office	next	month	.
我	将要	开始	在	在	这	老的	办公室	下一个	月	.

我下个月将回到原来的办公室上班。

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔfənd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsl] - [pɜːrl] [ɪn][ðə; ði][pɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [brest]

"	And	above	the	softened	glow	of	the	mussel	-	pearl	in	the	pin	on	her	breast
"	和	多于	这	软化	辉光	的	这	蚌	-	珍珠	在	这	别针	在	她	胸部

,

,

,

“在她胸前别针上的蚌珠散发出的柔和光芒之上，

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['nevər] [grəuz] [dɪm][wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ]

two	pairs	of	eyes	beamed	with	the	love	which	never	grows	dim	with	advancing
二	对	的	眼睛	光束	和	这	爱	哪个	绝不	生长	暗淡	和	前进

['jɪrz] .

years	.
年	.

两双眼睛里闪烁着爱的光芒，这份爱随着岁月的流逝从未消退。

[end] .

END	.
结尾	.

结尾。

[ʃɔːn] [ʌv; əv] -

Shawn	of	Skarrow
肖恩	的	-

斯卡罗的肖恩

[baɪ][dʒeɪmz] ['tændi] ['elɪs]

By	JAMES	TANDY	ELLIS
经过	詹姆斯	坦迪	埃利斯

作者：詹姆斯·坦迪·埃利斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]

Author	of
作者	的

作者

" [sprɪgz] [oʊ] - [mɪnt] , "

"	Sprigs	O	'	Mint	,	"
"	枝条	哦	-	薄荷	,	"

“薄荷枝”

" [kən'tʌki] ['stɔːriz] , "

"	Kentucky	Stories	,	"
"	肯塔基州	故事	,	"

《肯塔基故事》

" [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Awhile	in	the	Mountains	,	"	Etc	.
"	一会儿	在	这	山脉	,	"	ETC	.

“在山里待了一段时间”等等。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [kən'tʌki] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['kærəl] ['kaʊnti] ,

The	author	of	this	story	of	northern	Kentucky	was	born	in	Carroll	County	,
这	作者	的	这	故事	的	北方	肯塔基州	曾是	出生	在	卡罗尔	县	,

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

这篇讲述肯塔基州北部故事的作者出生于肯塔基州卡罗尔县。

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][leɪd] .

on	the	beautiful	Ohio	river	,	where	the	scene	of	the	book	is	laid	.
在	这	美丽的	俄亥俄州	河	,	在哪里	这	场景	的	这	书	是	铺设	.

在美丽的俄亥俄河畔，也就是本书的故事发生地。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['stɔːri]

He	is	well	known	all	over	his	native	state	,	as	a	writer	,	a	prince	of	story
他	是	出色地	已知	全部	超过	他的	本国的	状态	,	作为	一个	作家	,	一个	王子	的	故事

['teləz] ,

tellers	,
柜员	,

他是一位家喻户晓的作家，一位讲故事的高手，在他的家乡州广为人知。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

a	public	speaker	and	an	accomplished	musician	.
一个	民众	扬声器	和	一个	完成	音乐家	.

一位公众演说家和一位技艺精湛的音乐家。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['neɪtʃər] [ɪz] [ʃoʊn] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

His	genial	nature	is	shown	not	only	in	his	writings	,	but	in	all	of	his	general
他的	和蔼可亲	自然	是	所示	不是	仅有的	在	他的	著作	,	但	在	全部	的	他的	一般的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他的和蔼可亲的性格不仅体现在他的作品中，也体现在他生活的方方面面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː 'es][ɪn] " [ʃɔːn] [ʌv; əv] - ,

and	the	characters	which	he	gives	us	in	"	Shawn	of	Skarrow	,
和	这	人物	哪个	他	给予	我们	在	"	肖恩	的	-	,

以及他在《斯卡罗的肖恩》中塑造的角色，

" [pʊt] [juː 'es][ɪn]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz]

"	put	us	in	closer	touch	with	the	simple	beauty	of	men	and	women	as
"	放	我们	在	更近	触碰	和	这	简单的	美丽	的	男人	和	女性	作为

[siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [maɪnd] .

seen	and	known	through	a	wholesome	and	cheerful	mind	.
已见	和	已知	通过	一个	健康	和	快乐	头脑	.

“让我们通过健康快乐的心灵去感受和认识男人和女人身上那种朴素的美。”

['mɪstər] . ['elɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tʌki] ['kærəktər]

Mr	.	Ellis	is	the	author	of	a	number	of	books	dealing	with	Kentucky	character
先生	.	埃利斯	是	这	作者	的	一个	数字	的	图书	处理	和	肯塔基州	特点

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

埃利斯先生是多部描写肯塔基州人物和生活的书籍的作者。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] "

His	writings	are	true	in	their	coloring	,	and	carry	with	them	a	delicious	"
他的	著作	是	真的	在	他们的	染色	,	和	携带	和	他们	一个	可口的	"

['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

flavor	of	the	soil	.
味道	的	这	土壤	.

他的文字色彩真实，带着浓郁的“泥土气息”。

" ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , $1 . - [net]
" Illustrated Price , $1 . 00 net
" 插图 价格 , $1 . - 网

图示价格，净价 1.00 美元

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkselər] [ɔːr] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ]
AT ALL BOOKSELLERS OR SENT ON RECEIPT OF PRICE BY
在 全部 书店 或者 发送 在 收据 的 价格 经过

在所有书店购买或凭价格收据寄送

[ðə; ði][siː] . [em] . [klaːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The C . M . CLARK PUBLISHING CO .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 .

CM CLARK 出版公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Boston Massachusetts
波士顿 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神